This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Det här är en digital kopia av en bok som har bevarats i generationer på bibliotekens hyllor innan Google omsorgsfullt skannade in den. Det är en del av ett projekt för att göra all världens böcker möjliga att upptäcka på nätet.

Den har överlevt så länge att upphovsrätten har utgått och boken har blivit allmän egendom. En bok i allmän egendom är en bok som aldrig har varit belagd med upphovsrätt eller vars skyddstid har löpt ut. Huruvida en bok har blivit allmän egendom eller inte varierar från land till land. Sådana böcker är portar till det förflutna och representerar ett överflöd av historia, kultur och kunskap som många gånger är svårt att upptäcka.

Markeringar, noteringar och andra marginalanteckningar i den ursprungliga boken finns med i filen. Det är en påminnelse om bokens långa färd från förlaget till ett bibliotek och slutligen till dig.

Riktlinjer för användning

Google är stolt över att digitalisera böcker som har blivit allmän egendom i samarbete med bibliotek och göra dem tillgängliga för alla. Dessa böcker tillhör mänskligheten, och vi förvaltar bara kulturarvet. Men det här arbetet kostar mycket pengar, så för att vi ska kunna fortsätta att tillhandahålla denna resurs, har vi vidtagit åtgärder för att förhindra kommersiella företags missbruk. Vi har bland annat infört tekniska inskränkningar för automatiserade frågor.

Vi ber dig även att:

- Endast använda filerna utan ekonomisk vinning i åtanke
  Vi har tagit fram Google boksökning för att det ska användas av enskilda personer, och vi vill att du använder dessa filer för enskilt, ideellt bruk.
- Avstå från automatiska frågor
  Skicka inte automatiska frågor av något slag till Googles system. Om du forskar i maskinöversättning, textigenkänning eller andra områden där det är intressant att få tillgång till stora mängder text, ta då kontakt med oss. Vi ser gärna att material som är allmän egendom används för dessa syften och kan kanske hjälpa till om du har ytterligare behov.
- Bibehålla upphovsmärket
  Googles "vattenstämpel" som finns i varje fil är nödvändig för att informera allmänheten om det här projektet och att hjälpa dem att hitta ytterligare material på Google boksökning. Ta inte bort den.
- Håll dig på rätt sida om lagen
  Oavsett vad du gör ska du komma ihåg att du bär ansvaret för att se till att det du gör är lagligt. Förutsätt inte att en bok har blivit allmän egendom i andra länder bara för att vi tror att den har blivit det för läsare i USA. Huruvida en bok skyddas av upphovsrätt skiljer sig åt från land till land, och vi kan inte ge dig några råd om det är tillåtet att använda en viss bok på ett särskilt sätt. Förutsätt inte att en bok går att använda på vilket sätt som helst var som helst i världen bara för att den dyker upp i Google boksökning. Skadeståndet för upphovsrättsbrott kan vara mycket högt.

Om Google boksökning

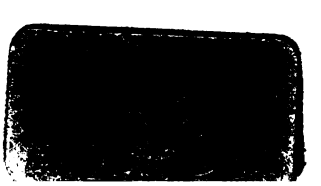
Googles mål är att ordna världens information och göra den användbar och tillgänglig överallt. Google boksökning hjälper läsare att upptäcka världens böcker och författare och förläggare att nå nya målgrupper. Du kan söka igenom all text i den här boken på webben på följande länk `http://books.google.com/`

Scan 3620.5.6

Harvard College Library

FROM

By exchange



Scan 3620.5.6

UPPSALA UNIVERSITETS ÅRSSKRIFT 1906.
FILOSOFI, SPRÅKVETENSKAP OCH HISTORISKA VETENSKAPER. 3.

KONUNGS ANNÁLL

"ANNALES ISLANDORUM REGII"

ISLÄNDSKA HANDSKRIFTEN N:o 2087 4:to I DEN GAMLA SAMLINGEN
PÅ DET STORA KUNGLIGA BIBLIOTEKET I KÖPENHAMN

I DIPLOMATARISKT AVTRYCK UTGIVEN

AV

H. BUERGEL GOODWIN.

UPPSALA
AKADEMISKA BOKHANDELN
(C. J. LUNDSTRÖM.)

Annales regii.

KONUNGS ANNÁLL

"ANNALES ISLANDORUM REGII"

ISLÄNDSKA HANDSKRIFTEN N:o 2087 4:to I DEN GAMLA SAMLINGEN
PÅ DET STORA KUNGLIGA BIBLIOTEKET I KÖPENHAMN

I DIPLOMATARISKT AVTRYCK UTGIVEN

AV

H. BUERGEL GOODWIN.

UPPSALA 1906
AKADEMISKA BOKTRYCKERIET
EDV. BERLING.

Harvard College Library
MAR 3 1909
From the University

Förnämsta syftet med denna upplaga är, att av cod. reg. 2087 qv. lämna ett pålitligt avtryck. Förarbetet till ett sådant började redan under vårterminen 1901 i Köpenhamn, då jag kollationerade Gustav Storms upplaga med originalet. Hösten 1902 kopierade jag handskriften i dess helhet ock lade min avskrift till grund för min vårterminen 1903 såsom dissertation antagna ock på våren 1904 i München utgivna gradualavhandling. Min önskan att ge ut den viktiga täxten enligt de i sagda skrift framställda diplomatariska prinsiperna blev icke uppfylld, för än jag genom min lärare prof. Adolf Noreens välvilliga förmedling fick beviljad min ansökan att få detta arbete infört i Uppsala Universitets Årsskrift.

Det är mig en stor glädje att kunna betyga min jupt kända tacksamhet till Årsskriftskomitén för det mig visade förtroendet, men i synhet för den medelbara ock omedelbara jälpen, jag fått åtnjuta från mina lärares ock vänners, professorerna Noreens ock von Friesens sida. Stor är även min tacksamhetsskuld gentemot min fackkamrat ock vän fil. d:r Hilding Celander, som med sin säkra stilkänsla biträtt mig vid den stilistiska överarbetningen av förordets ock noternas svänska täxt, samt till biblioteksmyndigheterna i Köpenhamn ock härstädes för vänligt tillmötesgående under mitt arbete på Arnemagneana ock Carolina.

Särskilt ber jag härmed få tacka bibliotekarien dr. Kr. Kålund ock prof. Finnur Jónsson i Köpenhamn för mot mig genom upplysningar ock råd bevisad välvilja, samt medlemmarna av den Arnemagneanska Kommissionen för att de benäget utlånat pappershandskrifterna ock förmedlat huvudhandskriftens utlånande till Uppsala. Slutligen får jag ock betyga min tacksamhet till bibliotekarien dr. A. L. Bygdén ock vicebibliotekarien dr. Aksel Andersson därsammastädes för att de två gånger förmedlat sagda lån.

Litografen härr L. Ljunggren härstädes har utfört den av utg:n själv ritade tabellen; förlaget Rudolf Oldenbourg i München har ställt till mitt förfogande en del matriser till de på Kungl. Tryckeriet i Stockholm jutna typerna, ock Uppsala Akadem. Boktryckeris ägare härr Edv. Berling har med tålamod och vänlighet underlättat utgivarens tidsödande korrekturarbete.

St. Frideswide, Uppsala, Julen 1906.

Utgivaren.

Förord.

> Í fyrsta lagi ætti að prenta allar helztu skinnbækur án þess að neinu væri breytt, svo ad blaðsíða svaraði blaðsíðu, lína línu, orð orði, stafur staf, band bandi, púnktur púnkti, og allt eptir því; þess kyns útgáfur eru nauðsynlegar handa þeim, er leggja stund á málið, en hafa ekki sjálf handritin.
>
> *Konráð Gislason.*

Handskriftens värde.

1. Den fornisländska pärgamenthandskriften n:r 2087 qv., som förvaras bland den gamla samlingens codices på Kungl. Biblioteket i Köpenhamn, bär på pärmens rygg följande på Kung Christian VIII:s tid påtryckt guldtitel: *Annales Islandorum regii, Cod. membr.* Under detta namn har den blivit bekant ock särskilt mycket uppmärksammats ock berömts av våra grammatici. De ha både begagnat ock förordat den såsom en mönstergill fornisländsk codex[1]. Professor Eugen Mogk, som jag har att tacka för det första påpekandet av handskriftens betydelse, har själv engång (1878) i Köpenhamn skrivit av hela cod. 2087 qv. ock på hans därvid jorda grammatikaliska observationer grunda sig hans kritiska anmärkningar till J. Hofforys *Konsonantstudier* ock Oskar Brenners *Handbuch.* Samma uppfattning om handskriftens viktighet hävdas av Mogk i hans

[1] Ludv. F. A. Wimmer. Oldnordisk læsebog. 5. udgave, sid. x, anm.: *Yderst sjælden findes i yngre håndskr. fra slutn. af 13. og beg. af 14. årh. en konsekvent brug af aksenterne efter de ældre regler; så godt som enestående i denne henseende er cod. reg. 2087, 4to, de såkaldte 'A. regii', som af den grund burde udgives på ny, osv.* — E. Mogk, Literaturblatt für german. u. roman. Philologie 1883, seite 296: *Eine musterhandschrift der 2. periode (der überlieferung altnordischer denkmäler) wie in der ersten die Stockholmer Homilíubók, sind die »annales regii» bis zum jahre 1306, wo der erste schreiber, der mit eiserner konsequenz die orthographie seiner zeit bis zum schluss durchgeführt hat, schliesst.*

stora litteraturhistoria[2]. Adolf Noreen[3] påpekar lika bestämt dess stora grammatikaliska värde[4].

Innehållets betydelse.

2. Handskriftens innehåll är utförligt behandlat av Finnur Jónsson[5] och Eugen Mogk i deras kända framställningar av den fornvästnordiska litteraturens historia. Hos den förra finna vi även ett försök att lokalisera handskriften (sid. 75). På anförda ställe hävdar dock Mogk en annan åsikt. I min avhandling[6] har jag försökt att stödja Finnur Jónssons mening genom att påpeka att handskriftens ortografi synes hänvisa på västlandet som just på den tiden (Sturla Þórðarson dog 1284) stått i livlig samfärsel med Norge, här kan jag dock ej gå in på den frågan, emedan handskriftens starka individuella drag synas mig antyda att ett försök att utgrunda vare sig skrivarens eller det eventuellt av-

Skrivaren l. författaren.

skrivna originalets nationalitet torde lämpligast sparas till judläran[9]. Men så mycket lättare kan vi sluta oss till skrivarens personlighet. Man behöver ej vara alltför spetsfundig för att inse, att vår skrivare av hand I[7] utan tvivel måste ha varit en synnerligen belåst lärd ock säkerligen en äldre, sannolikt en genom många resor bildad ock mångsidigt inträsserad man, som dog snart efter han avslutat annalernas upptecknings fram till sina dagar, d. v. s. år 1306 (blad 42 v 30). Ett karakteristiskt drag är hans inträsse för grannfolkens historia, ock även om han ibland ådagalägger en av hela hans tids ande påvärkad tro på det översinnliga ock såsom munk ock präst en förkärlek för kyrkohistorien ock helgonlegender, ställer sig detta aldrig skymmande i vägen för hans vakna värklighetssinne gentemot det egna folkets ock grannarnas kulturella ock politiska liv.

En stor mängd tillägg, rättelser ock raderingar, som finnas i tomrummen från ock med år 1279 göra det minst sagt sannolikt, att arbetet måste ha befunnit sig i författarens eller kompilatorns händer ända tills sjukdom eller döden omöjliggjort fortsättningen. Dessa tillägg i tomrummen äro ej uteslutande (så Finnur Jónsson l. c. sid. 74) jorda av senare händer, utan på ett stort antal ställen[8] alldeles tydligt av hand I:s skrivare.

---

[2] Pauls Grundriss. 2. aufl. II. band, s. 798.

[3] ibidem. I. band, s. 529.

[4] Altisl. grammatik. 2. aufl., s. 9, 3 aufl., s. 11.

[5] Den oldnorske og oldislandske litteraturs historie, III. bind, sid. 73—75.

[6] Konungsannáll. Einleitung. München 1904, sid. 2.

[7] jfr G. Storm. Islandske Annaler. Christiania 1888, sid. xi.

[8] Sådana ställen äro särskilt omtalade i noterna; här hänvisas dessutom till följande synnerligen belysande ställen: bl. 4 v 13 ff., ibidem 16 ff., bl. 41 r 14 ff., ibidem 22 f., bl. 41 v 4 ff. ock bl. 42 r 24 ff.

Genom åvan påpekade omständigheter gives vid denna handskrift en enastående möjlighet till exakt tidsbestämning, ock vi kunna därför genom en mera noggran undersökning av densamma vinna en klar föreställning om stavning, skrivvanor ock ordformer under den klassiska isländskans sista skede. *Dateringen.*

En närmare redogörelse för hur noggrant vår skrivare har satt aksentteckнen, hur följdriktigt han genomfört sina ortografiska prinsiper ock mera dylikt, sparas bäst till en utförlig behandling av handskriftens jud- ock formlära, som redan är under utarbetning[9]. Men denna annalhandskrifts värde såsom språkkälla höjes ytterligare genom följande moment: Handskriftens första del (bl. 1 r—6 v) är en på latin avfattad *Universal-historia* ock sedan övergår skrivaren så småningom, alltefter som de utländska händelserna träda i bakgrunden, till sitt eget isländska språk. Vi få sålunda över 20 sidor blandad täxt, som erbjuder ett utmärkt material av en ock samma hand till studium av skrivvanorna, som ju är alltigenom lånad från den tidens lärda 'fællessprog'. Men alla dessa fördelar vore illusoriska, om ej vår skrivare varit en synnerligen driven kalligraf, som nära nog aldrig ger anledning till något tvivel om, vad han velat skriva. Uti Werlauffs uttalande i den Arnemagneanska Annalkompilationen, sid. xxii: *Codex passim lectv difficilis est, præsertim qvod membrana perqvam tenvis est et mvltis locis vetvstate lacerata*, som nog i huvudsak träffar det rätta, ville jag gärna göra en liten ändring: *non difficilis est, nisi qvod etc.* *Noggranhet.* *Blandad täxt.* *Kalligrafi.*

3. Hos Guðbrandur Vigfússon, Sturlunga-Saga, Prolegomena sid. cxlv, finna vi en liten handskriftsförteckning, som han själv hittat år 1862 ock som han avtrycker på anförda ställe. Listan befanns vara utarbetad av en av Þormóður Torfasons (Tormod Torveson, kallad Torvæus) amanuenser efter dennes egenhändiga anteckningar. Enligt denna lilla katalog över den gamla kungliga samlingens älsta beståndsdelar var det sannolikt Torfæus själv som skaffade vår pergamentcodex såsom gåva till Frederik III av Danmark. År 1662 lär detta ha skett ock vår *Konungs Annáll* skulle sålunda ha befunnit sig bland den kungliga samlingens älsta ackvisitioner, *Rímbegla*, *Morkinskinna*, *Flateyarbók* jämte codices regii av de två *Eddorna* ock *Grágás;* den omtalade gamla förteckningens *b*, *4*, *Annales qvidam vetvstissimi; qvarto* syftar utan tvivel *Cod. reg. 2087 qv.*

[9] Då utgivaren i ock för denna upplaga ånyo hade att granska hela materialet, visade det sig att det torde vara lämpligare att i detta förord inskränka sig till paleografin, som ju står i närmaste samband med avtrycket, ock sedan särskilt ge ut jud- ock formläran i omarbetat skick ock det utlåvade glossaret i form av en fullständig konkordans motsvarande Larssons *Ordförrådet.*

på vår handskrift. Var ock när den upphittats o. s. v. (ca. 1640 på Hólar) ock om dens öden i senare tider berättar utförligt G. Storm (Isl. Ann. sid. xiii).

AM. 244 fol. **4.** Endast en händelse i handskriftens historia bör framhållas här. År 1682 tog Torfæus handskriften med sig till Norge ock där förfärdigade hans skrivare Ásgeir Jónsson den första avskriften, som dock äj är fullständig, emedan den avbryter före handskriftens sista blad, som antagligen då måste ha saknats. Denna avskrift förvaras i den Arnemagneanska samlingen: AM. 244 fol., av utgivaren betecknad *α*.

AM. 413 qv. **5.** Utan vikt för handskriftens täxtkritik är den av Storm (l. c.) anförda omständigheten, att den begagnades omkring år 1640 vid utarbetandet av de såkallade *Annales Holenses antiqviores*, som föreligga såsom pappershandskrift: AM. 410 qv. Däremot kunna Árni Magnússons excerpter, som visserligen utesluta 'exotica' d. v. s. ej nordiska händelser, på grund av deras noggrannhet med stor fördel anlitas vid den ofta skadade täxtens återställande*. Denna pappershandskrift har jämte AM. 244 fol. också begagnats av utgivaren ock betecknats *μ*.

6. Omtalade AM. 413 qv. bär på titelbladet följande anteckning av den lärde Islänningens hand:

Exſcriptum ex Membranâ Bibliothecæ Regiæ in 4to Incipiunt autem hi annales in anno primo Julii Cæſaris, Cumqve ad annum x[1] 900 ut plurimum exotica habeant, paucula tantum hic uſqve ad dictum annum excerpta ſunt, ac in reliqvis exotica ſemper omiſſa. parentheſi hic incluſa, in Membranâ recentiori manu exarata ſunt**. [bl. 1 r].

På ett på pärmens inre sida uppklistrat blad finnes det en längre notis av samma författare, ock däribland följande som bör beaktas emedan det därav framgår att Árni Magússon tycks vara upphovsmannen till den latinska benämningens upptagande i vetenskapen:

Membranei ſunt & Annales Regios illos vocare ſoleo ad distinctionem illorum Annalium qvi Codice Flateyenſi continentur.

Förövrigt hänvisas till Kålunds beskrivning[10].

Innehållet. **7.** Det förefaller mycket sannolikt att vår handskrift ursprungligen var ett slags anteckningsbok bestående av ett betydligt större antal pärgamentblad än det nu föreliggande. För det första är *Universalhistorien* (bl. 1 r—6 v) endast ett fragment, fortsättningen har gått förlorad ock bl. 6 v 24 slutar *Primo anno Marciani*, avbrytande mitt uti meningen. Då äljest radernas antal på varje sida regelbundet är 25 ock för övrigt

* Originalhandskriftens sista blad (se åvan), som förelog Árui, finnes excerperad i slutet af denna pappershandskrift; *se tillägg*.

** Spärrat av utgivaren.

[10] K. Kålund, Katalog over den Arnemagnæanske håndskriftsamling 1. bind. København 1889, side 617—18.

icke något skäl kan skönjas att sluta sidan med rad 24, förmodar utgivaren att ägaren till »anteckningsboken» i fråga överhuvud brukat införa sina anteckningar på olika ställen i membranhäftet. Att det saknas flera lägg efter bl. 6 visas av STORM (Isl. Ann., sid. xi—xii). Vidare är det väl knappast för dristigt att förmoda, att antingen mellan *Universalhistorien* ock *Annalerna* eller (på grund av sammanhanget) ännu sannolikare efter bl. 44 v andra anteckningar måste ha funnits, som bildat ett sammanhängande helt för sig. D:r KÅLUND har jort mig uppmärksam på en anteckning i den stora kollektivhandskriften Don. Var I fol. Barth. K. VIII., som i katalogen[11] utförligt beskrivits av honom ock till vilken han hänvisar i katalogen över kungl. bibliotekets samlingar[12]. Dètta viktiga supplement, som passar utmärkt i *Konungs Annálls* ram, återges här ordagrant. På handsk:s sid. 278 står:

Ex Volumine in 4to Bibliothecæ Regiæ, Hafn.

Habentur in code Volumine Annales Islandici et plura alia.
In Dacia: Archiepiſcopus Lundenſis viij habet ſuffraganeos Roſkildenſem Othinienſem Sleſvicenſem Ripenenſem Vibergenſem Aruſienſem Durgalanenſem Revalienſem.
In Norvegia: Archiepiſcopus Niðroſenſis .x. habet ſuffrageneos. Bergenſem Stavangrenſem Hamarenſem Aſloensem Orcaðenſem, Soðrenſem vel Inſolenſem Farenſem, Islandenſes ðuos, Grenlandenſem.
In Svethia: Archiepiſcopus Upsalenſis .vi. habet ſuffraganeos: Aruſienſem Strenginenſem Lincopenſem Scarenſem Vexionenſem Finlandenſem.
In Livonia juxta Eſtoniam: Archiepiſcopus Rigenſis ðuos habet ſuffraganeos Tarbatenſem Leanenſem.

Tryckta editioner.

8. Det finnes — så vitt jag känner — sju tryckta upplagor av isländska annaler, som delvis eller (åtminstone en) nästan fullständigt återge vår handskrift.

(a) Langebek.

Första gång utgavs den, ock då, i betraktande av tidens vetenskapliga metoder, ytterst noggrant i det stora förtjänstfulla arbete av J. LANGEBEK: *Scriptores | Rerum Danicarum | Medii Aevi, | partim hactenus inediti, | partim emendatius editi, | quos | collegit. adornavit, | et | publici juris fecit* | JACOBUS LANGEBEK, | *sacr. reg. maj. a consiliis status et tabularii | sanctioris præfectus. Tomus III. Hafniæ 1774 | per Frider. Christ. Godiche. Konungs Annáll* är avtryckt på sidd. 1—139: *Annales Islandorum regii a Nato Christo ad Annum 1341. Ex Codice membraneo.* Täxten är ledsagad av en rikhaltig kommentar i noter, men

[11] Kat. over den arnemagn. håndskrifts. 2. bind. sid. 420.

[12] Kat. over de oldnorsk-islandske håndskrifter i det store kongel. bibliotek, København 1900. rættelser og tilføjelser.

täxtkritiska anmärkningar saknas. Från ock med 900-talet, där täxten nästan helt och hållet är isländsk, vidfogas en översättning på latin liksom äljest till alla isländska täxtställen, t. ex. bl. 7 r. Denna översättning är jord av Islänningen Jón Ólafsson (den yngre, Eggerts broder 1731—1811). Denna har också satt in de många hänvisningarna till den stora *Heimskringla*-upplagan (Köpenhamn 1777—83), vars medutgivare han var, liksom till andra isländska historiska skrifter som trycktes på den tiden. Noterna ock täxten ha även två andra Islänningar ombesörjt, Jón Finnsson ock Egill Þórhallsson, som avskrev handskriften för Langebek[13]. Det förtjänar framhållas, att Langebeks lista över alla konungar, jarlar, ärkebiskopar, biskopar ock kloster, varje kategori lexikaliskt ordnad för sig efter länderna ock med uppgifter om åren, där de omtalas, är ett värdefullt supplement till G. Storms register: *Series Chronologicæ | Regum Septentrionis Virorumque Principuum* sidd. 135—39. Där utgivaren siterar denna upplaga i noterna till sådana ställen, där täxten på Langebeks tid tydligen ännu var i bättre skick ock både α ock μ förete lakuner, betecknas den med λ.

(b) Antiqv. Americanæ. Intet värde alls från täxtkritisk synpunkt hava de från Langebek tagna utdragen i *Antiquitates Americanæ, ed. Societas regia Antiquariorum septentrionalium. Hafniæ 1837*, pagg. 255—65. Sammastädes ges en kort beskrivning av handskriften ock ett litet faksimile ur vår pärgamentcodex.

(c) Grønlands hist. mindesmærker. Detsamma gäller om excerpterna i *Grønlands Historiske Mindesmærker udgivne av det kongelige nordiske Oldskrift Selskab. København 1845*. De börja från ock med år 986.

(d) Arnem. upplagan. År 1847 utgav det Arnemagneanska legatet en kompilation av alla isländska annaler: *Islenzkir Annálar sive Annales Islandici ab anno Christi 803 ad annum 1430. Hafniæ 1847*. Vår *Konungs Annáll* som excerperats tämligen fullständigt är betecknad *C* ock huvudutgivaren E. C. Werlauff lämnar en synnerligen värdefull ock ännu ej föråldrad historisk inledning *De annalibus islandicis* (sidd. i—xiv) ock en noggran beskrivning av cod. reg. 2087. Uti *Additamentis* (sidd. xxxix—xlvii) givas en mängd viktiga förklaringar till svårtydda ställen som, märkvärdigt nog, tydligen ej ha beaktats av Oxfordordbokens utgivare ock Fritzner.

(e) Antiquités Russes. Som (b) ock (c) på Langebeks, så grunda sig på den *Arnemagneanska* upplagan en mängd excerpter ur vår handskrift, som vi finna i det stora

[13] Rörande Langebeks arbete jfr E. C. Werlauff. Histor. Efterretninger o. d. store kong. Bibl. Khvn. 1844. s. 220.

kompilatoriska arbetet: *Antquités Russes d' après les Monuments historiques des Islandais et des anciens Scandinaves, édités par la Société Royale des Antiquaires du Nord, tome II*me Copenh. 1852. I förordet av C. C. Rafn gives en beskrivning av cod. 2087 qv. såsom den viktigaste isländska annalredaktionen. Sid. 371—78 givas utdrag ur alla annaler ock däribland mycket ur vår handskrift, som delvis är återfunnen av en översättning till latin.

(f) Sturlunga. En misslyckad edition av handskriften är Guðbrandr Vigfússons i hans *Sturlunga Saga incl. The Islendinga Saga etc.* Oxford 1878, II. vol. p. 348—391, som dessutom är ofullständig. Storms skarpa kritik (Isl. Ann. s. xiv) har jag funnit fullt berättigad. Handskriften omtalas, utom på det åvan siterade stället (jfr 3 sid. 5), också i Prolegomena sid. cxxviii.

(g) Storms Isl. Ann. Gustav Storm. *Islandske Annaler indtil 1578 udgivne for det norske historiske Kildeskriftfond. Christiania 1888*[14] är den första vetenskapliga editionen av de isländska annalerna. Den utmärker sig genom fullständighet ock kritisk noggranhet samt genom en ypperlig historisk inledning. Från detta arbete utgår allt nyare nyttjande av cod. reg. 2087, bland annat Fritzners *Ordbog* från och med **hl**. Rörande Storms avtryck av vår handskrift (sid. 77—155) bör det dock framhållas att endast historikerns, ej språkforskarens krav äro i alla avseenden tillgodosedda. Bortsett från den paleografiska synpunkten, som på goda skäl måst träda i bakgrunden för strävandet att lämna en lättläst täxt, fanns det, då jag kollationerade Storms täxt med originalet ej få saker att anmärka på återgivandet av handskriftens täxt. Genom kursiveringen av de synnerligen ymniga förkortningarna, genom insättande i täxten av de många tilläggen över raderna, men mest genom utelämnandet af alla aksenttecken över **i** har editionen blivit oanvändbar för en mera noggrann grammatikalisk undersökning. Skilda bokstavsformer, som ha skilda betydelser, (t. ex. ꝑ, u, v; f, ꝼ eller ſ, s, ſ) återges med ett ock samma tecken, tilläggen över raderna sättas godtyckligt in i täxten, där de ofta syntaktiskt ej äro på sin plats ock vad i-prickarna, resp. aksenterna över ſ, beträffar, uppställes (förordet sid. xv) följande princip: *alle Accenter er gjengivne som de staa i Haandskriftet, dog med Undtagelse af* **i**; *ved* **i** *betegner Accenten tydeligvis afvexlende enten lang Vocal eller blot »Prik» over* **i** *(ɔ: benyttes for at skille* **i** *fra den foregaaende eller efterfølgende Konsonant); jeg fandt det derfor vilkaarligt, som man tidigere har gjort, at lade den staa, hvor man fra nyere Udtale kunde slutte sig til at den brugtes som Accent.*

[14] Jfr Arkiv f. n. Fil. VII, sid. 291—300.

[15] Jfr också Storms med mitt avtryck af am. 413 qv. bl. 34 v 25—bl. 35 v 26, (tillägg till denna edition).

Den i det sista hävdade åsikten är onekligen riktig, men den av Storm valda utvägen för oss ur askan i elden, emedan den har blivit ödesdiger för våra *ei-*, *ia-*, *io-* och *iu-*diftonger, och då utgivaren uppenbarligen överhuvud ej ville fästa något avseende vid diftongernas aksenttecken, har han också varit mindre noggrann än äljest med återgivandet av aksenterna på *av* och *ey*. Jag har granskat sid. 7 v 1—8 r 2, den längsta sammanhängande täxtriten på isländska, och funnit att av 96 fall, där aksent står över **i**, endast 5 förete aksent utan etymologisk betydelse. Dessa äro: þíðinn 7 v 2, þíkkum 4, miðbroꝛr 11, míha 16, herleiðíngar 17. Där aksent är att vänta af etymologiska skäl, saknas den ej på ett enda ställe. Först längre fram i täxten är skrivaren mindre samvetsgrann. Jfr angående den grafiska **i**-aksenten **16**.

Avtrycket **9.** Föreliggande edition utgör ett försök att tillämpa den, teoretiskt sett, lika enkla, som i praktiken vanskliga regeln: *olika typer i handskriften, olika typer i tryck*. Liksom i ortografin prinsipet *olika jud, olika tecken* möter oöverstigliga hinder, är strävandet efter paleografisk trogenhet och noggranhet endast berättigad, där man iakttager en viss kritisk omsikt. Under de senare åren har man här i Norden gått betydligt längre i tillämpandet i praktiken utav, vad man ansett sig kunna fordra av tryckerierna såväl i fråga om judskriften för uppteckningen av olika språkjud, som i fall som det föreliggande. Jag har alltifrån början av mina studier beundrat de upplagor, som *Samfund til Udgivelse af Gammel Nordisk Litteratur* i Köpenhamn skänkt vetenskapen, för deras målmedvetna tillämpning av även anförda prinsip utan det äljest brukliga kompromissandet om det typografiska utförandet. Verner Dahlerups hithörande arbeten[16], Wimmer-Jónssons *Edda* (Kbhvn. 1891) och Ludvig Larssons editioner jämte hans *Ordförrådet* skulle kunna sägas inleda en ny epok i den nordiska filologien genom det pålitliga material de kunna bjuda. Den gamle *Konráð Gíslason* skall ju, berättas det, även äljest varit drömskald[17]; hans sköna dröm, som han framställt i förordet til

[16] *Ágrip af Noregs Konunga sögum*. Diplom. udgave. Khvn. 1880 med en ypperlig paleogr. inledning. — Jfr också densammes *Physiologus i to isl. bearbejdelser*. Årbøger f. nord. Oldkyndigh. og Hist. Khvn. 1889, och alldeles särskilt hans kritik av þ. Bjarnasons *Leifar* i Nordisk Tidskrift f. Filologi. Ny r ække. 4 bind. S. 149 ff.

[17] Jfr *Ljóðmæli og önnur rit eptir* Jónas Hallgrímsson. Bókmentafjelag 1883. bls. 390 (not till bls. 38): Island. Konráð Gíslason dreymði, að maður kæmi til hans mikill og föngulegur, og ávarpaði hann með kvæði. þegar hann vaknaði minndi hann úr því þetta erindi: *Landið var fagurt og frítt og fannhvítir jöklanna tindar, himiniun heiður og blár, hafið var skínandi bjart*. Sagði Jónasi draumiun, og orkti hann þá kæðið við þessar línur.

sina *Frumpartar* (Kbhn 1849; se åvan) spådde rätt, men först den tredje generationen, räknad från lärofadrens levnadstid, har bevittnat uppfyllelsen av de krav han väckt hos sina lärjungar, så att sådana editioner som *Samfundets fotolitografiska avtryck* i Danmark, eller exempelvis Otto v. Friesens *Vår älsta handskrift* i Svärge, kunnat se dagen. Bland de sistnämda har cod. reg. 2365 qv hedrats med en så dyrbar ock generös upplaga på grund av sitt värdefulla innehåll, och står därigenom ensam bland de yngre handskrifternas editioner, andra kortare handskrifter har kunnat ges ut fotolitografiskt, emedan de ha betydelse såsom fragment av vigtigare äljest förlorade källor. I vårt spesiella fall var det en ren lyckträff, som bestämde frågans lösning, huru den för språkforskaren värdefulla källan skulle ges ut. Den utav Doc. v. Friesen ock utgivaren anställde beräkningen av radernas längd (sidornas bredd) ock spalternas höjd i jämförelse med *Årsskriftens* format ock typografiska utstyrsel visade oss, att utom själva täxten noggrant återgiven sida för sida, även ett par rader täxtkritiska noter kunde få plats. Handskriften har således nästan fullständigt kunnat återgivas efter den prinsipen, att varje typ i avtrycket skulle motsvara ett tecken i handskriften ock typens ställe någorlunda noggrant ange, var den motsvarande bokstaven bör sökas i originalet. Så har också skett ock denna anordning tillämpats efter det att utförbarheten därav visats genom några provtryck. Raderna äro numererade på varje sida för sig, bladens numrering har bibehållits enligt handskriften ock sidorna betecknats med *r* (pagina recta) ock *v* (p. verta). Emedan årsbokstäverna ock i ej mindre grad de små romerska siffrorna, som handskriften använder vid vart tionde år, äro en alltför oklar vägvisare genom innehållet, har jag ej tvekat att sätta ut årtalen i små arabiska siffror vid vart och ett år. Bredvid nyssnämda numrering av raderna ock åren äro några klammer eller stjärnor som beteckna tillägg, rubriker eller raderingar och slutligen prickar för att ange lakunerna i membranen de enda på täxtsidorna införda främmande tecken. Till ock med de mest meningslösa skrivfel ha bibehållits som de stå i originalet, även skrivarens korrekturer återges noggrant ock alla samtidiga ock senare tillägg införas i avtrycket såvida de icke tydligen äro av allra yngsta datum. I sådana fall omnämnes dessa i noterna. Vad de för avtrycket begagnade bokstäverna angår, *það varð að tjalda því sem til var*[18]. Allramäst saknades möjligheten att skilja mellan majusklernas större och mindre former, men de såkallade bönd i egentlig mening ha kunnat återges fullständigt med jälp av det åvan omtalade typmaterialet.

[18] 'så måste man begagna sig av det förefintliga materialet' *Um frumparta* bls. cxii.

I det hela täxten sattes i två rader, en petitrad för aksenttecken, prickar, förkortningstecken, småbokstäver ock först och främst för de många av skrivaren jorda tillägg över raderna ock en korpus-rad — förebilden till denna metod var V. Dahlerups *Ágrip* — ökades kombinationsmöjligheterna betydligt, men i själva petitraden nödsakades man att gå den även äljest oundvikliga kompromissvägen att icke skilja mellan större ock mindre stilar. Huru detta har jorts, framställes särskilt i en not närmast före täxten.

Noterna avse bara täxtens fullständigande med jälp av pappershandskrifterna; se åvan. I enskilda fall omtalas där även tvistiga typer, där utgivaren antingen alls ej förmått avgöra, vad som står i orginalet, eller vill påpeka, att den i avtrycket införda läsarten icke är alldeles säker. Förövrigt hoppas utgivaren att han i de följande avdelningarne av förordet skall ha givit en tillfredsställande redogörelse för cod. reg. 2087 qv:s paleografi.

Handskr:s yttre beskaffenhet.

10. För handskriftens yttre beskaffenhet är förut redojort hos G. Storm. *Isl. Annal.* s. XI ock i Kålunds *Katalog* över det stora Kungl. bibliotekets i Köpenhamn isländska handskrifter på sidorna 42—43 (n:r 58).

Bladens storlek torde ha varit heltigenom densamma då pärgamentet begagnades av skrivaren. Det synes tydligt att bll. 1, 2, 6, 24, 42 ock 44 på senare tid klippts av vid nedre ock sido-kanterna för att hindra den trasiga randens ytterligare förruttnelse. Mest skadade äro de första och sista bladen samt bl. 7. Det framgår av codexens nuvarande beskaffenhet, att skrivmaterialet en gång måste ha varit starkt, tjockt pärgament med endast få ursprungliga hål. Sådana funnits säkert före pärgamentets användning på bl. 1 (se 1 v 16—17, där skrivaren har kringgått hålet), bl. 10, bl. 13, bl. 32 ock bl. 39.

I senare tider hava på ej få ställen tillkommit rätt betydliga nya hål ock sprickor i kanterna. Här uppräknas de fullständigt ock för sådana skadade ställen, där delar af täxten borttagits eller densamma på annat vis blivit förstörd, hänvisas genom ett ^{n} till noten på ifrågavaraade rader; tecknet — anger 'från ock med till ock med', | 'mellan':

bl. 1 r 12—17^{n} } hålet är överklistrat på båda sidorna
v 15—17^{n} } med tunnt genomskinligt papper,
bladets övre ock nedre kant mycket tunna ock delvis redan starkt slitna.

bl. 2 r 1—5^{n}; 6—8; 9^{n}; 15^{n}; vecket i membranen, som åvantill orsakat bladets sönderrivande till rad 9 (v 8), måste förut ha täckt en typ (1?) ock det invikta stycket sedermera hava lossnat; 15—17^{n} (längre till vänster) en +formig rispa; 19 | 20;

v 1—8ⁿ; 17 | 18; 19;

Dessutom har på sid 2 r åtskilligt av täxten blivit oläsbart genom det slarviga sätt, på vilket ogenomskinligt starkt vitt papper ha klistrats på. En större remna i kanten vid rad r 8 (v 7 | 8) är från bägge sidorna överklistrad med annat papper, de övriga remnorna, dock ej de i bl:s nedre hälft, äro överdragna med samma genomskinliga papper på sid. v.

bl. 3 r 1—7ⁿ nästan 2 cm. brett hål; r. 8—18 fortsätter samma hål endast såsom spricka som ej förstör täxten. Till ock med r. 15 är den på bägge sidor öfverdragen med genomskinligt papper. På sid. r täckes täxten delvis av tjockt vitt papper, som klistrats på hålet i övre kanten ock sedan bitvis åter bortrivits. Innre nedre bladhörnet saknas.

På sid. v är radernas slut delvis täckt av en remsa af tjockt vitt papper (fals) som håller fast den likaledes starkt slitna inre kanten (v 25ⁿ).

Mindre hål ock sprickor finnes det flera, som dock ej skadat täxten.

bl. 4 övre kanten som bl. 3. r 1—2ⁿ. Den starkt sönderrivna (sprickorna äro fördelade på hela höjden) högre bladhälften är på bägge sidor täckt av genomskinligt papper. Ytterkanten företer tre veck, inre nedre hörnet saknas.

v 1—2ⁿ

bl. 5 övre kanten som bl. 3 ock 4 r 1—3ⁿ; 19—25ⁿ till höger utom många mindre sprickor ett omkr. 8 kcm. stort hål, som på bägge sidor är överklistrat med genomskinligt papper.

v 1—3ⁿ; 6ⁿ jfr även not till 4 v 6; 19—25ⁿ.

bl. 6 endast de yttre bladhörnen saknas. r 1—3ⁿ; flera delvis rätt betydliga sprickor sammanhållas af genomskinligt papper som på sid. r klistrats över hela högra hälften. Ett hål r 1 | 2 saknar dock skydd.

v 1—3ⁿ; fals som bl. 3, dock bortriven utan att radernas slut därigenom har blivit läsbart.

bl. 7 r 1 spricka, som ej förstört något av täxten; stort hål i yttre nedre bladhörnet, som tagit bort ett hörn av ritningen.

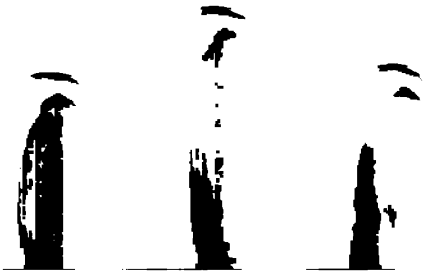
v 20—27ⁿ;

bl. 8 stor spricka nära högra bladkanten från r. 14—20 på sid v;

bl. 9 överklistrad spricka i högra övre bladhörnet, avlångt hål i det nedre;

bl. 11 sprickor i alla kanter;

bl. 12 kanten bortriven åvantill ock det utomordentligt tunna pärgamentet sprucket;



v 1—6ⁿ, övre inre bladhörnet något skadat, fals påklistrad;
bl. 13 kanterna ock nedre hörnet skadade;
bl. 14 sekundärt hål i yttre nedre hörnet v 24—25;
bl. 15—18 större eller mindre hål och sprickor i yttre nedre hörnet, bl. 17 även överklistrat stort hål i det övre (r 27ⁿ; v 1), bl. 18 likadant, men täxten ej skadad;
bl. 19 hela inre nedre hörnet bortrivet, på sid. v starkt vitt papper påklistrat (v. 46—50ⁿ);
bl. 20 samma skada som 19, påklistring på r-sidan, täxten oskadad; övre ytterhörnet __ formigt bortklippt;
bl. 21 långa sprickor i de horisontala kanterna;
bl. 22—23 sprickor i inre kanterna, täckta av en stark fals,
bl. 24 utom sådana i nedre kantens yttre del små sprickor v 24—25.
bl. 25—28 sprickor i övre kantens innre del täckta av |‾ formig fals.
bl. 31 lång horisontal spricka i nedre kanten.
bl. 32 stort hål och sprickor i nedre yttre hörnet (v 24—25ⁿ)
bl. 33 betydligt skadat i nedre yttre hörnet, tre större hål ock sprickor överklistrade med genomskinligt papper på båda sidorna. r. 42—50ⁿ. v 20ⁿ.
bl. 34 sprickor i inre kanten, täckta av en bred ock stark fals.
bl. 35 horisontala sprickor i nedre kantens yttre del, ett stort hål mitt bland dessa är överklistrat med vitt papper på r-sidan.
bl. 36 nedre kanten snett bortklippt.
bl. 37 de övre hörnen bortrivna ock liksom
bl. 38:s innre övre hörn överklistrade med vitt papper; bl. 38 har ett stort hål nära nedre kanten, jfr r 51ⁿ.
bl. 40 sprickor i alla kanter, innre övre hörnet bortrivet, på nedre yttre hörnet är ett stycke vitt papper påsatt.
bl. 41—44 äro värst medfarna, se därom noterna under täxten.

Linierings. Om pärgamentets beskaffenhet ock utseende på det hela taget är följande att anteckna: på varje sida äro små inskärningar, som tjänstjorde vid linieringen, synliga i den yttre kanten. På ett par ställen (t. ex. 12 v l. 41 r) är det fortfarande möjligt att se den i pärgamentet med ett skarpt instrument inrispade liniaturen. Mycket olika äro pärgamentets *Färg, tjocklek.* färg ock tjocklek. Jusast äro bladen 7—25 (utgörande det 2 och 3 läget); där är färgen ett vackert crême-vitt ock pärgamentet tjockt med en matt yta; vid 1 läget däremot ock mot slutet av membranen iakttages att bladen variera mellan ett gult och ett mörkt, varmt läderbrunt. Det senare är mörkast ock mäst glänsande varmt på sådana genomskinliga

ställen som bl. 30 (nedre delen) ock bl. 35. Bläcket (jfr nedanför 13) skiner mäst igenom på dessa sidor samt på de tunna bladen 12 och 13. [19]

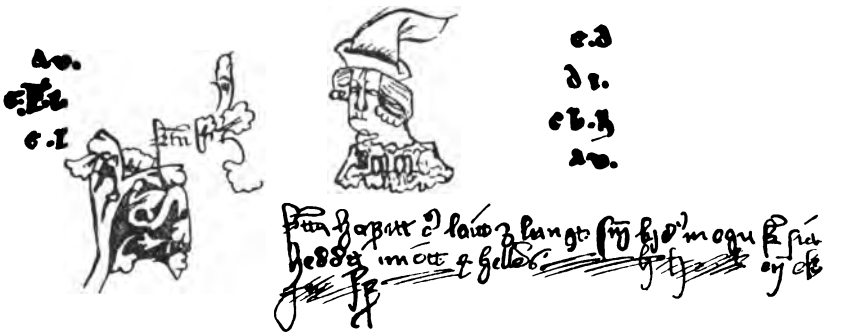
11. Rörande ritningarna ock tillägg av mera utvärtes natur (såväl sådana, som med säkerhet kan tillerkännas skrivarne, som yngre tillsatser) finnas inga anteckningar hos STORM. Mig tyckes dock ritningen av *Noaks ark* på sid. 7 r, som STORM förklarar vara skriven av hand ii, vara av stort intresse. Skrivaren eller ritaren, enligt min uppfattning den första handens, har härvidlag omedvetet överfört egna idéer eller intryck från hans egen omgivning på Skriftens simmande hus. Dessa få linier ge oss en riktig, ehuru grov bild av det fornnordiska husets anordning. När man jämför figurerna 19 (sid. 122) eller 24 (sid. 128) uti VALTÝS *Privatboligen* [20] blir likheten påtaglig. Ritningen i KgsA, liksom de siterade uppritningarna förete tre huvudrum *bredvid* varandra. Därför torde väl Islänningen ej ha kunnat göra sig någon klar föreställning om arkens tre våningar (Genesis 6: 16). *Gluggr* = *ljåren* (nynorsk) under taket är precis den fornnordiska *ljóri* (l. c. sid. 164). Fåglarna föreställer ritaren sig inhysta i den översta våningen, vindsrummet, isl. *lopt*, *skemmulopt*, *lopthús* (l. c. sid. 240). Jurenas indelning i tama ock vilda, *mannhǫg* ock *mannhęt kvikenndi* likaledes som den antecknade *Sanctina* (felskrivning för sentina) *eða saurrúm* äro antagligen att sätta på kontot av skrivarens egen fantasi. Ritningen är utförd med lineal ock tämligen prydligt. *Ritningar.*

---

[19] Långt efter det åvanstående var skrivet, fick jag reda på KÅLUNDS förträffliga *Palæografisk Atlas. Oldnorsk—islandsk afdeling*, udgiven af Kommissionen for det Arnemagneanske legat, København 1905, där *Konungs Annáll* också är representerad såsom n:r 38 (Islenzkir annálar ca. 1300) samt behandlad i förordet sid. XI—XII. Det fotolitografiska avtrycket av handskriftens sida 35 v är synnerligen vackert ock avser, som Atlasens övriga avtryck att ge en föreställning även om pärgamentets ock bläckets färgton. Men som utgivaren av denna upplaga från andra tillfällen, ock för övrigt rent teoretiskt såsom intresserad för fotografi ock reproduktionsteknik, väl vet, är det omöjligt att även med våra bästa ortokromatiska plåtar åstadkomma mer än på sin höjd trogna negativ, ock möjligtvis också en diapositivserie (för scioptikon) med tre färger. Positivprocessen är ännu alltför litet utvecklad för så fina tonskiftningar, som det är fråga om vid återgivandet af en fluorescerande yta sådan som våra gamla handskrifters glänsande, med glänsande bläck beskrivna pärgament oftast förete. Försöket måste därför, som alldeles rimligt är, för anförda sida betecknas som misslyckat. Blåa toner kan ett vant öga upptäcka på sidans nedre del (emot mitten), men grönt finnes det ej minsta spår av i hela membranen.

[20] VALTÝR GUÐMUNDSSON, Privatboligen på Island samt delvis i det øvrige Norden. København 1889 (doktorsavhandling).

Av yngre datum äro ritningarna sid. 14 v. KÅLUND har satt deras ålder till ca. 1500 = STORMS yngsta hand. Både den stora ritningen (huvudet ock ornamenterna ock den versifierade kommentaren till densamma) härstamma sannolikt från samma hand som äljest jort de rikligaste tilläggen till annalerna; denna hand har, som noterna ange, dessutom på ej få ställen fullklottrat membranen, dock förefaller stilen på detta ställe vackrare än äljest. Hela den nedersta delen av 15 v har jag ritat av ock låtit sinkografera:



Höger om värsraderna står en ännu yngre ritning föreställande ett huvud med mycket hår eller peruk, som torde förskriva sig från slutet av 18. årh. (fransk smak) ock som icke liknar det äldre huvudet i något avseende. Värsraderna ock den äldre ritningen står i samband med varandra ock de förra omtala den senare. Dennas ansikte är snarare manligt än kvinnligt. Kvinnliga äro dock håret ock huvudbonaden. Denna företer någon likhet med en på Island ännu vanlig, folklig högtidsdräkt *skautbúningr*, som dock sedan dessa anteckningars tid undergått förändringar.

Någon assosiation med *skaut* ock *faldr* torde väl ha invärkat på ritaren. Mycket ingeniöst förklarar EIRÍKUR MAGNÚSSON förhållandet mellan värserna ock bilden ock jag tillåter mig därför att ur ett brev till utgivaren ordagrant sitera denna förklaring, som dock grundar sig på clichén i min dissertation, ej på originalet: »Eg held, að myndin, bls. 16. sé af stórskorinni, aldaðri konu, með alvöru- og ólundarsvip; hefir hún hárið (nátturlegt eða tilbúið) kembt framm með enninu alt fram að augum svo, að andlitið verðr einkennilega mjótt. Á þetta einkenni þykir mér líklegt að orðið 'heddamiótt' bendi. Get eg þess til, að rímarinn með 'heddamiótt' hafi viljað segja 'haddamiótt': mjótt af höddum, o: sökum *comæ dividuæ*, sem beggja vegna mjókkaði enni og upp-andlit. Gæti þá 'hedda' annaðhvort verið misritun fyrir 'hadda', eða þá komið af dia-

lektiskri fleirtölu, 'heddir', rímarans, fyrir 'haddar'. [langt] í 3. vísuorði get eg til að heldr skyldi vera *krankt*». D:r K. Kålund har häromåret haft vänligheten att skicka mig en upplysning om huru han uppfattar värserna ock ur hans sinnrika konjekturer ock åvanstående framgår för mig följande läsning:

þtta hofut e leitt = langt fm̄ lyð megu þ fía
hedda míott = helldr krankt halfu vra eꝫ ek
jūe ȷ̄ᵂ

normaliserat: þetta hǫfuð er leitt ok langt,
Sem lýðir megu þat sjá;
Haddamjótt ok helldr krankt,
Hálfu verra en ek inni ífrá.

Rad 1: e-typen i *leitt* liknar ett a; detta kan vara viktigt därför att skrivarens handstil är så slarvig, att man likaväl torde kunna uppfatta e-typen i *hadda* som ett illa skrivet *a*.

rad 2: ð-typen är den på senare tid vanliga med lång, nedåt dragen svans, som ännu ibland förekommer i modärn isländsk handstil. Somliga isländska personer, i synnerhet fruntimmer, skilja mellan d ock ð endast genom de olika typerna d ock ð, det senare alltså utan streck genom öfre stapeln.

rad 3: KÅLUND läser det första ordet som *hredda* på grund af ett ᵉ tecken över det på *h* följande tvivelaktiga vokaltecknet; man tör väl knappast tänka på *hrædda-*, avledning från *hræddr* adj. eller *hræddr. m. subst.*, d. v. s. parallelbildning till *fjarska* (fjaska) i t. ex. *fjarskastórr* = *fjarskaliga* (fjaskalega) *stórr* o.s.v. Slutet av denna rad ock

r. 4 blivit otydliga genom att skriften, sannolikt redan af skrivaren själv, som ångrade sin lyriska produktion, suddats ut från höger tilt vänster; *Krankt*, *halfu verra*, *inni* eller *inne ifrá* äro endast gissningar med något stöd genom några framskymtande typformer.

Den ålderdomliga formen *ek*, som är med säkerhet läsbar, låter förmoda att tillsatsen jämte ritningarna äro äldre än STORM daterar sin 'yngste Haand'.

Alla övriga senare tillsatser och tillägg i kanten äro behandlade i noterna till närmaste rader; jfr ock **12** sid. 20 ff. angående de olika händer som tilläggen böra tillskrivas.

Av yngsta datum äro årtalen med arabiska siffror vid åren 1306 ock 1328 jämte numreringen av handskriftens blad. Denna numrering är tvåfaldig: En med blyärts utförd sådan finnes vid bladens nedre ytterkant; den betecknar först ordningen av Universalhistoriens blad (bl. 6 onumrerat) och börjar vid annalernas början (bl. 7 r) en ny numrering som slutar på bl. 44 med nr 37 (då bl. 13 har hoppats över). Den genomgående definitivt giltiga ock i detta

avtryck följda bladnumreringen är utförd med rött bläck i de högre ytterhörnen af membranen. Bladen 10, 15, 25, 30, 35 ock 40 har dock redan tidigare varit numrerade med mörkbrunt bläck ock siffrorna har endast förtydligats med rött.

Skrivarne. **12.** G. Storm (Isl. Ann. sid. xi—xii) har trott sig kunna urskilja 16 olika skrivare. En deskriptiv grafologi för paleografiska ändamål har man hittills ännu ej försökt att med jälp av exakta vetenskapliga metoder framställa. Enskilda övade handskriftläsare kunna dock med en förvånansvärd säkerhet avgöra identiteten av handstilar, framför vilka en ovan måste stå alldeles villrådig, men i detalj *begrunda* sina distinktioner har de väl ännu aldrig kunnat, då det var fråga om *samtidiga* handstilar med fullständigt liknande typformer [21]. Mig synes det nämligen att lusten att med den yttersta noggrannhet distinguera fört Storm litet för långt.

Hand I. Rörande huvudhanden borde han ha observerat, att nästan alla de många »på Grund af den trange Plads» över raderna skrivna tillägg, där stilen »over Linjen gaar over til Cursiv», äro jorda efteråt, så t. ex. en antecknad persons patronymikum (det vanligaste bland fallen), en abbots kloster, en konungs, jarls osv. land, en påves numrering (6 v 2 över Innocentius). Exempel som *rita* över *Björn* (32 r 42) eller *góðr* över *Magnús* (22 v 9 ock 20), som av syntaktiska skäl ej kunna förklaras annorlunda än som senare tillägg, bevisa detta nogsamt. Sidan 7 r låter Storm till största del vara skriven av en annan skrivare (2), ehuru han anser att tillsatserna över raden eller t. ex. korrekturerna 3 v 17 *(uel noluerit* över *potuerit)* ock 4 r 5 *(uero)* böra tillskrivas hand 1. Dessa tillsatser visa samma egendomlighet, som 7 r 1—16, mindre, tunnare skrivdrag ock större rundning. Vidare uppger Storm att ett enskilt tillägg 40 r 13 *(Útkáma Þorundar biskops)* torde vara skrivet av hand 2; *n* för ꝼ kan ej anses vara avgörande därutinnan, emedan just hela sid. 7 r företer användning av ꝼ i samma utsträckning som hela den övriga täxten av hand I; formen *útkáma* är också belagd

[21] Det finnes individer, som med säkerhet känna igen ett enskilt av dem ritat streck ock det andra extremet representeras af den stora massan skrivkunniga, som alls ej ha förmågan att bedömma stilar eller ens känna igen ett av dem själva för några år sedan skrivet brev. Det torde vara allmänt bekant att olika individer i förhållande till den handstil de prästera äro så skiftande, att man kan tänka sig alla möjliga variationer, som ligga mellan den fastbegränsade, målmedvetna, diamanthårda karaktären (människan med *linjer*), som bibehåller sin individuella stil tämligen orubbad alltifrån det den utbildats i skolan fram till döden ock den lidelsefulla, mångsidiga, plastiska naturen (människan med *färger* och *toner*), som omedvetet byter om stil under olika förhallanden, till tid, ort ock miljö ock, som man ej sällan kan observera, alltefter vilket språk eller till vilken person han eller hon skriver. Också den historiska paleografin bör ta hänsyn till dessa påtagliga fakta.

från huvudhanden 20 v 50. I alla de anförda fallen har skrivaren nödgats förminska sin stil, vilket jorde att typerna blevo rundare; för att kunna ifylla *arkens* tomma mellanrum förelåg ju samma nödvändighet. Hand I lämnar öppen plats för ett glömt namn 31 v 45, 32 r 16 ock 40 v 22. Radantalet är regelbundet 25, blott undantagsvis kräver en anteckning att ett eller två enstaka ord sättes under rad 25 (ex. 22 v). Den av utgivaren tillämpade numreringen ger dock 50 rader per sida, då skrivaren från och med 8 r sätter täxten i två spalter; 8 r—17 v stå ofta endast årsbokstäverna, varigenom dessa sidor, där skrivaren eller författaren ej visste några händelser, se ganska tomma ut. Från ock med 39 r 29 däremot lämnar skrivaren öppna ställen för senare anteckningar, som 40 v 10 ock 13, 41 r 14 ock 22, 41 v 4 ock 27 ock 42 r 24 av honom själv, dessutom av andra skrivare delvis äro ifyllda. Tillsatser vid kanten gör hand I sid. 7 v under ock sid. 23 r över ock under täxten; utgivaren anser det (mot STORM Isl. Ann. XII) för sannolikt att den första raden till vänster över ock bägge raderna under täxten böra tillskrivas hand I. De större tilläggen under täxten som genom ett tecken ·,· vid ifrågavarande året före tillägget insättes på sin plats i annalerna, äro omtalade i noterna till 9 v 42, 10 r 36, 21 r 47.

Språk.

Det regelbundna förhållandet är att skrivaren af hand I gör anteckningar om alla 'exotica' ock kyrkohistoriska händelser (utom sådana rörande kyrkliga förhållanden i Norden) på latin, om alla inhemska händelser[22] på isländska. Var motsatsen härtill är fallet, anges i följande lista:

a) *isländsk täxt, utländskt innehåll:*		b) *latinsk täxt, inhemskt innehåll:*	
år 47	9 r 15—16	år 861	18 v 30—38
år 58	— 27—28	åren 887—88	19 v 13—19
år 60	— 30—32	åren 1030—31	22 r 40—42
år 119 tillägg	9 v (42) 51—52	år 1043	22 v 11
år 124	— 47—48	år 1087	23 r 47—48
år 162 tillägg	10 r (36) 51—53	år 1121	24 r 50
år 182	10 v 5—6	år 1130	24 v 19
år 208	— 31	år 1171	26 v 25
år 215	— 38	år 1193	28 r 21—22
år 233	11 r 6	år 1198	— 48
år 423 tillägg	13 r (19) 51—53	år 1200	28 v 7

[22] från och med år 900 kunna historiska tilldragelser i Storbritannien räknas som inhemska ock sådana i Frankrike så till vida som Normannernas öden stå i förgrunden.

år 424	13 r 20—23
år 482	13 v 46
år 500	14 r 17—21
år 542	14 v 16—18
år 772	17 r 30
år 842	18 v 2
år 867	— 44
år 986 ock tillägg	21 r 47, 52—4
år 1000	21 v 19—20
år 1101	23 v 20
år 1118	24 r 26—45

Hädanefter är hela täxten på isländska med undantag av några ställen:

år 1220	30 v 5—6
år 1221	— 14
år 1231	32 r 14—15
år 1235	32 v 19
år 1354	34 r 46

påvarnes namn ock regeringsår m. m. stå *alltid* på latin.

Alla de övriga händerna göra endast tillsatser på isländska. Innan vi övergå till den utförliga behandlingen av första handens egendomligheter, vilja vi i korthet försöka att karakterisera ock årdna de övriga

Samtidiga händer. händerna ånyo, då det förefaller minst sagt tvivelaktigt, att Storm i sin utredning av denna svåra fråga i alla stycken träffat det riktiga. Rörande de två samtidiga händerna har jag förut påpekat den av Storm antagna andra handens sannolika identitet med första handen. Tredje handen gör enligt Storms två enastående rättelser 40 v 34 och 42 r 10. Det berättigade uti att tillskriva dessa enstaka ord en ock samma hand kan jag icke inse. Det tydligare tillägget *agnef*, som satts in i ett av hand I lämnat tomrum[23] ock knappast är en rättelse, bör man väl ej kunna tillskriva själva huvudskrivaren av codexen. Jag anser sålunda även '3. Haand' för överflödig ock 'Cursivhaand' kan ingalunda någondera kallas.

Senare händer. Alla övriga i membranen representerade händer förefalla mig att vara av yngre datum. Som den älsta bland dessa betraktar jag den

2 hand. hand, som jort två enstaka tillägg (41 r 24[24] och 42 r 26) samt, som det synes mig, kanske också 23 r 23 satt två ord i kanten; dess karak-

3 hand. tär av halvfraktur är obestridlig. — På 39 v 9 börjar en kantig, ful kursivhand att fortsätta annalerna; jag har på alla ställen, där jag tyckte mig kunna känna igen dess karakteristika, återgivit täxten med användning av kapitäler för alla de bokstäver, där handen ej själf skiljer mellan majuskel ock minuskel, eller där den använda tryckta typen ej alltförmycket avviker från originalets typform såsom vid H, L m. fl. Denna hands huvudkännetecken äro genomgående brist på skillnad mellan tryck- ock finstreck, hvarigenom den påminner något om det resultat vi åstad-

[23] att ordet står på raderad botten är inget bevis emedan detta även är fallet med den otvivelaktigt av första handen skrivna sista typen av föregående ord.

[24] Storms '6. *Haand*'.

komma, när vi skriva med en tändsticka på packpapper l. d. Den använder nästan alltid ð för ð ock đ, ᴀ omväxlande med a, ǫ med o, ę med æ, u med ʊ *(v)*, förkortar genomgående mycket starkt ock är delvis rätt svårläst. Den skriver med mycket olika slags bläck och fortsätter annalerna självständigt (med tillsatser av 7 hand) till år 1318 (t. o. m. 44 r 9). — Något yngre är den av mig genomgående kursiverade spetsiga kursivhanden som från ock med år 1319 till och med år 1328 fortsätter annalerna ock avslutar den bevarade delen av KgsA. Den är tydlig ock lättläst ock torde efter de begagnade typformerna att döma vara samtidig med tredje handen ock skiljer sig från denna genom såväl en prydligare anårdning av bokstäverna, som därigenom att den är mera rund ock ej använder fullt så många förkortningar. Huruvida den redan tidigare, 40 r 29 från ⸗ och 43 r 37—38, har skrivit några tillsatser eller om dessa tillhöra olika andra händer saknas det kriterier för att med säkerhet avgöra. — Raderna 43 v 1—4 äro vi tvungna att tillskriva två yngre kursivhänder, som äljest ej förekomma i handskriften. — Sjunde handen enligt min beteckning är Storms 'yngste Haand', som gör de yngsta ock talrikaste tilläggen på sidorna 8 v (raderna 2—4 över täxten), 15 v (under ritningarna), 35 v 52—53, 39 v ff, där jag har återgivit alla från densamma härrörande tilläggen med petit. Denna hand använder endast ð för ð ock đ, förkortar ganska mycket, sätter nästan inga interpunktionstecken ock alls inga aksenter. — Enligt min uppfattning ännu yngre är kursivhanden, som 37 r 37 jort ett enstaka tillägg i tomrummet ock 38 v 39 satt till ett ord. Denna runda, i jämförelse med den föregående större kursivhand liknar något stilen i den åvan (4 hand) utpekade tillsatsen 40 r 29.

4 hand.

5 ock 6 hand.

7 hand.

8 hand.

Såsom modärna tillägg uppfattar jag alla de övriga i noterna omtalade. Bland dessa åsyftar endast den av mig med 'grotesk-kursiv' återgivna [25], starkt lutande kursivhanden (Storms '16. Haand, fra 1ste Halvdel af 17de Aarhundrede') att supplera annalerna. Angående dessa modärna tillägg, religiösa åkallelser, pennprovningar m. m., som satts med petit i klammer eller såsom enbara kråkfötter blott äro omtalade i noterna, kan det hänvisas till de senare.

Modärna händer.

* * *

[25] Sid. 7 r 6 förekommer en pennprovning av en annan hand, som också återgivits med grotesk-kursiv.

Första handens paleografi.

Bläck. **13.** Det bläck, som hand I begagnar, har i genomsnitt en färg som skiftar från mörkbrunt till fullständigt svart och har, såsom tydligt framgår av somliga ställen, varit mycket tjockt. Där färgen är en annan eller det skrivna på annat sätt kan bestämmas som en senare tillsats, omtalas det i noterna. Många vanprydande fläckar och mindre bläckplumpar synas vara jorda av andra händer än första skrivarens. Den fula fläcken under sid. 30 r, högra spalten, har, att döma av fläckens färg, säkert kommit till senare ock det samma gäller om de många plumparna i bladens nedre hörn på både r ock v sidorna. Skrivaren har ofta bytt om penna ock med ny penna stundom skrivit betydligt mindre ock vackrare; jfr som slående exempel första ock andra spalten å 36 v eller med avseende på senare tillsatser raderna 40 v 7—14, där vi lätt konstatera 3 olika bläkkvalitéer jämte lika många grader av pennans spetsighet. — Rött bläck förekommer endast i Universalhistorien; 1 r 1—2 äro helt och hållet skrivna med rött ock jämte den över rr. 3—4 räckande R-initialen[26] och 6 ord rr. 14—15 i kanten äro där alla A i radernas början (*Anno* osv.) ock ett Z-liknande tecken[27], som avdelar raderna, nästan regelbundet ifyllda med rött. Inuti täxten finnes det röda typer 3 v 22 ock 4 v 8. De rött skrivna orden '*de passione domini*' 1 r 23 äro överskrift till det följande, men av skrivaren så infogade i den övriga täxten, att det är svårt att urskilja det, i synnerhet då den röda färgen är mycket mörk. I övrigt är det röda bläcket orange-
Raderingar. färgat; det har slagit igenom mycket starkt. — På många ställen låter det sig med säkerhet avgöra att täxten är skriven på raderad botten; antingen, som t. ex. 27 v 16 (jfr noten) framträda typerna mycket större än vanligt, eller, som 26 r 46—26 v 3, har skrivaren måst skriva med mindre stil, tunnare bläck ock spetsigare penna för att hindra bläckets flytande. Detta har dock endast sällan värkligen lyckats ock bläckets flytning har därför blivit det regelbundna kriteriet för radering. Sådana raderingar äro 4 v 18 (ett ord: *Constantius*), 5 v 12 (tre ord; *diffund. per Thr.*), 6 r 8 (tre typer: *xc.i*), 21 r 46 (fem typer: *rgeiï*), 27 r 22 (ett ord, jfr noten), 27 v 3 (två ord, jfr noten), 29 v 2 (två ord, jfr noten), 30 r 27 ock 46 (flera ord, jfr noterna), 34 r 23 (ett tillägg över raden), 36 v 20 (sista ordet ock tillsatsen), 42 r 10 (ett ord, jfr

[26] återgiven i typlistan sid. iij.

[27] jfr typlistan sid. iv, nästsista raden.

föreg. avdelning rörande hand 1), tvivelaktigt 32 r 24—31 (jfr noterna). Tomma raderade ställen finnas å 27 r 16, 28 r 3 ock 31 r vid nedre kanten, där bladet även synes vara sönderskuret av raderkniven.

14. Den granskning jag i det följande ämnar ägna åt första handens typformer avser att vara en kommentar till min i en litograferad tabell givna översikt över de förekommande typerna, ock därför måste jag helt ock hållet överge den i denna skrifts första upplaga (München 1894) begagnade anordningen av materialet. Utredningar av ortografisk natur tas i denna framställning endast med i den mån de ej gripa in i judläran. Vi komma här först att skärskåda själva de på raden stående typerna ock deras skrivsätt ock användning, ock sedan uttala oss om förkortningar, de egentliga *bönd* i trängre mening, taltecken, aksenter osv. samt om skrivfel ock av första skrivaren egenhändigt jorda korrekturer. Majusklerna behandlas i omedelbart samband med minusklerna; monogrammer såvida de ej avse egentlig förkortning, inställas under deras första beståndsdel ock skriftens olika uttryck för dubbla konsonanter anföras rent grafiskt under de olika typerna, ej såsom förkortningar. Min granskning ansluter sig närmast till Konráð Gíslasons *Frumpartar*, Verner Dahleups, Finnur Jónssons ock Björn Magnússon Ólsens *Islands gram. litteratur i middelalderen* I ock II del ock den senast utkomna av Kr. Kålund utarbetade *Palæografisk atlas* [28]. *Oldnorsk-islandsk afdeling*, København 1905, där d:r Kålund ger oss en konsis historisk framställning av den fornvästnordiska skriftens utvecklingshistoria.

Versaler.

Vad beträffar förhållandet mellan stora ock små begynnelsebokstäver i isländska handskrifter, råder det en stor osäkerhet i deras användning. Urskiljandet av versaler och minuskler är ytterligare försvårat genom somliga versalers stora likhet med minuskeln i avseende på formen. Denna olägenhet har ju redan uppmärksammats av den okända författaren till vår första grammatiska avhandling, när han (IslGL II sidd. 11 [9—10]; 39) påpekar att *c hęfer enn sama vǫxt, hvárt sem hann es hǫfoþstafr ritenn eþa eige, allra hęldst es ec rítca þá hǫfoþstafe stǿrre an aþra í rite, es eige standa í vers upphafe, oc skolo tvá stafe earteina*, o. s. v. Stundom är det omöjligt att avgöra om man har en minuskel eller en versal framför sig t. ex. vid h ock H, ȷ ock J, k ock K, p ock P; mera sällan uppstår något tvivel i fråga om c ock C, ð ock D, ƿ ock F, *τ* ock T. En viktig sak bör ock framhållas, nämligen att vår skrivare tycks genomgående ha följt den åvan ur första avh:n anförda prinsipen, att ej skriva de kapitäler, som beteckna dubbelkonsonant större än de vanliga minusklerna. Men, som typlistan utvisar, förekomma även äljest

[28] förkortade respektive *Frump.*, *ȷslGL* ock *PalA.*

(vid egnnamn osv.) kapitäler i stället för versaler[29]. I Universalhistorien äro begynnelsebokstäverna på avdelningar eller meningar regelbundet utmärkta med versal, i egennamn äro däremot begynnelsebokstäverna nästan alltid skrivna med 'gemen' eller 'minuskel'. Den isländska delen av Annalerna företer större vacklan i bägge avseendena; endast på sid. 7 v börja alla meningar med versal efter den föregående meningens ;..... såsom satssluttecken. Versalerna variera utom i storlek också med avseende på typformen.

Minuskler. Minusklerna eller de små bokstäverna ha däremot i allmänhet en mera konstant karaktär och storleken kan knappast sägas variera i vår handskrift så att småbokstävernas inbördes förhållande vacklar med avseende på de enskildas storlek, ehuru som vi förut påpekat, stilen i sin helhet kan vara av mycket olika storlek. Vid somliga tecken böra vi skilja mellan de former en minuskel har i början ock i mitten av ord ock andra som den antar såsom slutbokstav. Förändring av typformer på bladens översta ock nedersta rader liksom förstoring för att ifylla en tom plats, som äljest ofta förekomma i samtidiga handskrifter, finnes ej.

15. I den följande beskrivningen anårdnas de på raderna stående typernas former sålunda att jag i alfabetisk årdning beskriver alla förekommande a-, b-, c-. osv. -tecken, först minuskeln ock dess olika sammansättningar med förkortningstecken, sedan majuskelns olika former. Tabellens anårdning överensstämmer fullständigt med den här angivna.

På raden stående typer. *a*, en mycket vanlig ock därför mycket avslipad typ, som är skriven i två drag förefaller något svår för skrivaren att regelbundet utföra. Mönstergiltig är t. ex. typen i *tíma* 22 v 48 eller genomgående i den latinska raden 3 r 25. Den över öglan uppskjutande del av stapeln är där ganska lång ock tydlig ock öglans hårfina [övre] streck träffar stapelns mitt. Den första varianten uppstår därigenom att öglan blir för trång ock diagonalt stående avlång samt oftast hopfluten som t. ex. i *Heraclius* 15 r 44. Är däremot stapeln mera lutad, nästan diagonal, brukar öglan — andra variant — vara snarare förstoraad ock typen får det i *magnus* 14 v 19 framträdande utseendet. Ett isländskt exempel för den senare varianten finnes i *riddarar* 35 r 15 ock blir där, som på många andra ställen, likheten med ett i ett drag ritat *a* ganska stor. Till förväxling med o ger a-typen i denna handskrift aldrig anledning. Längre,

[29] Dessa uttryck för olika bokstavsstorlekar äro hämtade ur den nu i Svärge brukliga typografiska terminologin; 'minuskel' ock 'majuskel' (= 'små' ock 'stora bokstäver') använder jag däremot som beteckning för de olika former av typerna med ett ock samma judvärde.

svansaktig nedre ända av stapeln förekommer i slutet av ord t. ex. i *quam* 4 v 25, vanligare i den isländska täxten t. ex. i *Vigsla* 32 r 22 — tredje varianten.

a ock ***v*** förekomma hopskrivna på ett enda ställe såsom skrivfel 42 v 18, där v-typen i *Sturla* fått denna form, kanske genom att skrivaren av mistag först velat skriva ett a ock sedan ofullständigt rättat felet.

A förekommer i två väsentligen olika typformer. Den förra, i den egentliga täxten vanliga, är en förstoring av föregående typ ock varierar i överensstämmelse därmed. Uti världshistorien är den mycket större såsom början av raderna (*Anno* etc.), den prickade linien i tabellen anger gränsen för den i denna stora A-typ använda röda ifyllningen. Den andra liknar vårt vanliga antikva-A, men har ena vertikala stapeln dragen långt nedåt under raden ock ett horisontalt toppstreck. På de få ställen i de marginala årsbokstäverna där den förekommer, är den mycket omsorgsfullt utförd; från den i cod. reg. 2365, 4to förekommande A-typen skiljer sig denna senare ganska bestämt.

b har, i likhet med h, k, l och þ, kluven topp, dock framträder det högra hårfina strecket betydligt svagare. Öglan kan vara både sluten ock öppen, gå nästan till stapelns mitt eller, som vanligt, sluta vid dennas lägsta tredjedel. Två b, som t. ex. 30 v 22, 34 r 39, 36 v 46 skrivas ej ihop som med två p brukar vara fallet.

b med struken topp har, i likhet med övriga strukna typer, ett tjockt tydligt streck genom stapelns allraöversta del, nämligen så, att strecket sällan blir synligt till vänster om stapeln. Två b strykas med ett enda gemensamt streck, som stundom, t. ex. 26 v 18, 28 r 45, kan sitta något åvanför topparna. Högra hårstrecket kan även saknas hos den strukna typen.

B-majuskeln förekommer i versal- ock kapitälstorlek. Den förra har regelbundet övre öglan sluten, endast på några få ställen finnas öppna former. Storleken varierar så starkt, att jag bara i några enstaka särskilt tydliga fall vågade använda kapitäler i avtrycket. Kapitälformen föreligger dock säkert på en mängd ställen bland årsbokstäverna.

B-majuskeln förekommer struken på ett enda ställe 32 v 33.

c är i de flästa fall ganska tydligt skilt från *r*. I latinet skrivs ofta c istf *r* t. ex. *Inicium* 9 r 48, *r* för *c* på ett ställe *chatinant*.. 3 v 17 torde vara skrivfel. I den isländska täxten skrivs c för k i många främmande ord som t. ex. *ébréscra* 7 v 13, *girzcu* 9 v 48, *geometric* 7 r 15, samt dessutom regelbundet i förbindelserna ct (se nedan) ock *ch* i lånorden *páschum* 23 r 8, *chardinalar* 23 v 48, *chórs*— 41 r 23 m. fl. Varken *c* (bortsett från ct) eller *ch* förekommer i inhemska ord, emedan

skrivningar som *Thorlacr* 24 r 12 maste bero pa stavningskontamination med det lat. *Thorlacius*, *Roschildis* 26 v 50 däremot rentav vara främmande stavning. — c = Σ förekommer i *xpc* 1 r 16, 17 jfr Frump. bls. 86.

C *Cristallus* 7 r 6, *Coronaðr* 26 v 26.

c + **t** knytas ihop i digrafen c̄t, varvid dock c bibehåller sin vanliga form; den senare beståndsdelen behandlas under t, sid. 32.

d har endast en form, den ð-formiga med vanligtvis starkt åt vänster lutande stapel ock ett hårstreck av olika längd från stapelns övre ända ner till vänster: *Theodosius* 6 v 15 *Leidzla* 25 r 34.

D har väsentligen samma form som d förstorad: *Domicianus* 2 r 22, *Druknan* 31 r 44.

d struket förekommer i tre väsentligen olika former.

(1) förkortningsformen (enbart i världshistorien) i *urbis conditæ* 2 r 8 osv.; grundformen är det ävan anförda d, »strykningen är identisk med förkortningstecknet, altså viggformad med de bada yttersta partien hårfina ock det mellersta förtjockat» (O. v. Friesen. Vår älsta handskr. sid. 11).

(2) en annan förkortningsform, avvikande från den förra genom att förkortningstecknet bildas av ett hårfint streck, som slutar med en kantig, med ett särskilt penndrag tillsatt prick: *Secundum* 1 r 18, *Quod* 1 v 16. Denna form förekommer omväxlande med form (3) i den isländska täxten — ex. *Reiðars* 26 v 40 — ock kan oftast ej skiljas från den specifikt isländska ð-formen. Lätt är det däremot att från förra skilja de fall, där det viggformade förkortningstecknet ᵹ (titulus) står till höger om ett d, som t. ex. i *bardagi* 24 v 25 eller *riddara* (24 r 34/5).

(3) den isländska täxtens vanliga strukna d har den bl. a. från den äldre Eddans Konungsbók kända ock i den fotolit. Eddaupplagan sid. XXXII—XXXIII utförligt behandlade formen med en än rund än kantig ögla vid stapelns högra sida. Det som gör det så vanskligt att skilja denna typform från den förra är att den mycket ofta, som t. ex. 28 v 11 eller 47, utom att genom öglan vara skild från ð, dessutom är struken med ett hårfint streck genom stapelns övre lutande del, och när då öglan, som sitter på något avstånd från stapeln, är hopfluten till en kantig prick, få vi i många fall precis vår form (2). Om andra varianter se tabellen. — I förkortningen för *—land* t. ex. *Íslandz* 28 v 24 brukar strecket ej gå genom l, utan, ofta något lägre än äljest, från l-stapeln under ð-typens förkortningstecken genom den senares diagonala stapel[28].

[30] På detta ställe bör det kanske ännu en gång påpekas att, bortsett från att *d*-typen enbart har begagnats för typformen (1), förövrigt intet avseende får fästas vid de tryckta typernas *d* ock ð formskillnad; att i avtrycket skilja mellan (2) ock (3) har under korrekturarbetet visat sig som ogenomförbart.

e varierar endast obetydligt; såsom årsbokstav (tabellens sista exempel) synes det regelbundet ha mera utpräglad frakturform än äljest. I den latinska täxten är *e* det enda tecknet för *æ*: *eqvo* 3 r 12, *sepe* 2 r 5, *Actie* 1 r 9.

E är ett C med ett tvärstreck något över mitten, som antingen har form av en »tilde» eller, när den är rak, börjar hårfin mittför vänstra kurvans högre kant utan att någonsin genomstryka den.

ę har en sluten ögla nedtill med någon lutning åt vänster ock med en tydlig förtjockning i första draget, som ofta ha vållat öglans hopflytande. Öglan kan vara större än själva typen.

f, latinskt f, varierar starkt i storlek ock med avs. på andra dragets proportion till stapeln. Tvärstrecket brukar sitta ungefär i mitten ock vara ganska tjockt; *ff* har bara ett gemensamt tvärstreck. Denna typ som ej användes i icke latinska ord, förekommer i den isl. täxten undantagsvis i *Cristofori* (latinsk gen.) 34 v 28 ock istf *ph* i *Rodulfus* 20 v 27, *Alfonsi* 37 r 34.

Den anglosaxiska *f*-formen, som är enarådande i den isl. täxten, varierar mäst med avs på stapelns nedre ända; denna slutar än nästan rakt med tunn svans, än viggformad, än med en större eller mindre ögla, än, liksom de flesta ƥ- ock ꝑ-typer, med ett ovalböjt streck som börjar med en liten sväng åt höger (se typlistans sista ex.), men alla dessa sirstreck äro i motsats till p-typens placerade till vänster om stapeln. — Märk *Cristoforus* 39 v 26 såsom isländsk genitiv med ƥ.

F företer ej samma skillnad mellan den inhemska anglosaxiska ock den latinska formen, dock observeras det att f-versalens form i världshistoriens täxt något avviker från den i den isl. täxten begagnade. Den senare är snarast en förstorad ꝑ-typ, ofta så litet förstorad, att det här, som äljest ofta i hds:n kan bli tvivel om det står majuskel eller minuskel. — Den form av f-majuskeln som årsbokstäverna visa, behövde man dock ej skilja i tryck från den förra, emedan den är, liksom åvanomtalade A-typ, inskränkt till denna användning.

g synes mig efter noggrann jämförelse av typen på olika ställen i hds:n, heltigenom vara fyradragstyp, bestående af o-öglan i två drag, den i utseende starkt varierande svansen nedtill ock en liten uppåtböjd hake, som ofta liknar en prick.

G-versalen är något olika utförd i världshistorien ock i den övriga täxten; inom den senare varierar den ganska mycket, den är tydligen en tredragstyp; däremot

G-kapitälen (i årsbokstäverna, jämte sporadiskt såsom majuskel) förefaller vara jord i två drag; den användes ej istf dubbelkonsonant (IslGL sid. 37—38), utan i denna betydelse finna vi

g med prick över i den isl. täxten: *byggð* 28 v 11, *liggr* 37 v 35.

h jfr b; bågen nertill av olika storlek ock proportioner. Prostetiskt h förekommer i *Hirene* 17 r 39; h = η i *Jesu*, *Jesus* 1 r 14, 16.

H-versalen har ungefär samma form förstorad ock (isht i världshistorien) med starkt at höger utbuktat andra drag.

Strukna *h*-typer finnes det två olika slag, som i form skilja sig därigenom, att den ena är det vanliga h-tecknet med kluven topp ock streck genom toppens översta del, den andra saknar den kluvna toppens högra streck ock i stället fortsätter stapeln ávanför tvärstrecket med samma kantig-bågiga figur, som vid f ock f. Angående den skilda betydelsen se nedanför, sid. 38.

i-typerna äro, som allmänt i medeltiden, tvänne; den vanliga, som skrivaren vanligtvis utför rätt omsorgsfullt, är identisk med staplarne av n, m, r ock visar, i sht såsom årsbokstav, stor likhet med l-typen; jfr denna. Den andra, j-formade, förekommer endast aksentuerad såsom siffertecken i förbindelse med föregående aksentuerad i-typ. Normalt finnes det intet särskilt tecken över i; för att skilja i-typen från *n*, *m*, *u* i förbindelserna *im*, *mi*, *in*, *ni*, *iu*, *ui* användes till formen med aksenterna identiska sneda hårstreck över i-typen t. ex. *vatni* 7 r 8. Endast sporadiskt förekomma sådana diagnostiska streck, där de äro överflödiga t. ex. *Sǫrli* 34 r 37. Typen ı istf y i *cicli* 8 r 2, *Sinodus* 12 v 17.

I-versalen har alltid J-formen ock har samma form i den latinska (*Jste* 2 r 23) som i den isl. täxten (*Jón* 31 v 40). En I-kapitäl förekommer på ett par ställen i ordet *jarl* 2 1 v 48, d. v. s. i detta ords vanliga förkortning .j., samt sporadiskt annorstädes i hds:n. *Þ*-versalens första element är identiskt med *J*-typen. Ang. j-typernas nedre del jfr ꝑ-typens beskrivning.

K-typerna äro likaledes tvänne, den vanliga, som har l-typen som första, c-typen som andra element, vidare den enligt IslGL I, sid 39—40 såsom ersättning för K-kapitäl gällande kc-formen med betydelsen kk. Denna senare typ, som Björn M:son Ólsen betecknar såsom »et eget tegn, der synes være en sammenslyngning af K og C» (IslGL II sid. lxvii), har l-typen såsom första element ock c såsom sista ock dessa elementer äro förbundna med ett vågrätt streck från l-stapeln till c-bågens mittpunkt.

K-versalen är helt enkelt en förstorad k-typ ock förekommer mindre ofta än andra stora bokstäver, emedan skrivaren vanligtvis inte jort sig besväret att genom storleken tillräckligt skilja minuskel och majuskel. På de ställen, där majuskel föreligger, iakttages en strävan att skilja den från minuskeln genom en, ej vidare prydlig, förtjockning av den kluvna toppens högra streck, t. ex. *Kolskeggr* 31 r 11, *Karolus* 19 v 15.

Två strukna *k*-typer finnas till punkt och pricka motsvarande de ovan behandlade strukna h-formerna; rörande betydelsen jfr sid. 38.

l-typerna äro av betydligt växlande storlek, i sbt bland årsbokstäverna förekomma så små l-typer att de ofta låta tvivel uppstå om man har med *l* eller *i* att göra.

L visar utom den vanliga formen en mellanform mellan minuskel ock majuskel, som i ett fall (*lovis* 27 r 15) står minuskeln så nära, att gemen typ begagnats i avtrycket.

Struket / överensstämmar vanligtvis alldeles med de förut behandlade strukna b, h, k-typerna, endast i förb. med struket d (2) — se ovan — brukar ett tunnt rakt eller något böjt streck gå igenom stapeln snett genom dess mitt; ex.: *Íslandz* 24 r 12.

m-typen består av tre vanligtvis väsentligen likformade elementer, som vart för sig är identiskt med r-typen; i slutet av ord är den sista stapeln ibland avslutad med ett uppåtböjt streck.

M-typer äro tvenne, en M versal, som i den latinska världshistorien icke blott förefaller något större, utan synes genomgående visa en längre nedåt dragen, rakare svans vid typens högre element — vänstra elementet är identiskt med handskriftens O-typ — ock en M-kapitäl, den förras förminskning, men med en mer eller mindre åt vänster dragen svans. Den senare användes omväxlande med versalen, t. ex. *Marie* 8 r 40, huvudsakligen dock i förkortningar—se nedan—ock såsom taltecken.

n-typen är (1) den vanliga (jfr ovan *m*) genomgående i den latinska texten ock inuti isl. ord. Denna är föga skild från u ock på flera ställen har den avjort u-form, t. ex. i *cristnaði* 22 r 26.

(2) en avvikande, ŋ-aktig form, som regelbundet förekommer i slutet av isl. ord [29] ock i denna ställning i förbindelse med nasalstreck alltid ersätter ŋ. På grund af en viss likhet med den senare typens mindre tydliga former, måste denna ŋ-typ särskilt beaktas. Vänstra elementet är identiskt med detsamma hos *n*(1), det högra är först utbuktat starkt åt höger och slutar med längre eller kortare svans åt vänster, varierande i likhet med h-typens högra element [30].

N-versalen har den av de modärna slav. alfabeten bevarade H-formen med en svansaktig förlängning av högra stapelns nedre ända; dennas växlingar i storlek ock form betinga typens olika utseende. Det framgår ur flera ställen (jfr tabellens 1 ex., ur världshist:n), att denna typ med sär-

[31] Även mitt uti den isl. texten skrives främmande namn med n(1) i slutet t. ex. *Simon* 31 r 32, 36 r 15 ock 21.

[32] Båda dessa typerna synas — som fil. lic. Sam. Jansson jort mig uppmärksam på — företrädesvis förekomma i norska handss.

skild omsorg ock förkärlek utförts af skrivaren; den vänstra toppen är alltid, den högra i de flästa fall kluven.

N-kapitälen (i betydelsen av dubbelkons., men endast i injud, IslGL I sid. 38) visar samma form förminskad, den kluvna vänstra stapeln ersättes av ett ı-element, den högra av en med ƿ-typens stapel identisk, således lodrät figur, varigenom även i otydliga fall ʜ kan skiljas från ŋ (*n* 2)[30]. Egennamn med denna typ såsom begynnelsebokstavv 11 r 12 m. fl. ställen.

o ock ***O***-typerna äro de vanliga, än spetsigare—ibland med förlängt högerelement,—än trubbigare vid övre ock nedre ändarna. Ibland förekommer också ett kapitäl-*o*, som dock i storlek mera närmar sig minuskeln.

o ock ***ı*** hopskrivna i *Eyiolfr* 25 r 16 m. fl. ställen.

O genomstruket från ungefär vänstra nedre tredjedelen till högra övre är förkortning för *obiit* (så 12 r 48) = *andaðiz* 20 v 7 ock förekommer sällan i den lat. täxten, men ytterst ofta i annalerna.

o med ögla under typen (jfr ǫ-typen) är den isl. täxtens regelbundna tecken för modärn-isländskt ö: *gǫra* 7 v 3, *bǫrðuz* 33 r 40.

O-versal med samma ögla *Qrkin* 7 r 5, *Qtzurr* 25 r 4.

o med liknande, dock bredare, mera cirkelformig, oftast även med tydligare förtjockning åvantill försedd ögla över typen (alltid med aksent) är hds:ns tecken för omjud av ō; jfr. särskilt typtabellen sid. iij.

p-typen har, till skillnad från alla andra typer med under raden räckande stapel, högerböjd svans. Denna brukar sluta i ett hårstreck som dras upp till nästa bokstavs skärningspunkt med raden; p = ǫ, jfr nedanför.

p med prick över är tecknet för dubbelkonsonant.

Struket ***p*** med strecket genom stapelns nedre del, så att dennas svans tillsammans med det tjocka strecket bildar en kantigt-cirkelformig figur, är vanligt i den latinska täxten; i den isl. delen förekommer det endast i den hopskrivna förbindelsen:

pp, d. v. s. förkortningen för *pávi* = *papa*, där de två p-typerna (som även äljest i ostruken form t. ex. *papæ* 18 r 36, *appellatus* 4 r 12) äro hopskrivna.

P-versalen är minuskelns förstoring, något större i världshistorien än i den övriga delen av hds:n.

q-typen är o + ƿ-typens stapel; den förekommer aldrig i isl. Struket ***q*** har tre olika former; strecket kan — detta är det vanliga — vara tunnt ock snett, eller tjockt ock vertikalt eller bildas av förkortningssemikolons förlängning (exempel se nedanför).

Q-versalen består av handskr:ns O-typ + stor förtjockad tilde under nedre spetsen, som med sin högsta buktning än berör, än skär O-typens nedersta del: *Quadam* 2 r 18;

den strukna **Q**-versalen i *Quar* 19 v 18 visar ett tjockt snett streck genom tildens högre ända.

***r*-typerna** i handskriften kan indelas i två huvudgrupper, den vanliga **minuskeltypen** och den med versalen samhörliga och ur dess högra element bildade **:**-typen.

(a) den förra består av **:**-typen med en kort förtjockad tilde (aldrig prick): som tecken för dubbelkonsonant användes överskriven prick.

(b) ***R*-typen och dess varianter** (delar):

(1) versalen är i världshistorien något omsorgsfullare prentad, med en tydlig förtjockning i vänstra elementets nedre del (jfr K-versalen), i annalerna får den endast en liten högerböjd hake och de högra elementerna utföras flyktigare, varjämte hela typen vanligtvis blir mindre stor. Den stora R-initialen sid 1 r visar många sirater med rött bläck (ljusare än själva typens färg), av vilka blott de tydligast framträdande återges på ritningen.

(2) R-kapitälen förekommer såväl som stor begynnelsebokstav och årsbokstv, som i förkortningen för *orrosta* 21 r 37.

(3) R-kapitälens två högra elementer, den lilla haken åvantill och ett mera eller mindre horisontalt at höger draget tjockt streck inunder, användes såsom r-typ [31] i direkt anslutning till d- och o-**minusklernas** högra rundning (aldrig efter någon annan, även efter D- och O-typerna står r, *Dräp* 21 r 15, *Qrkin* 7 r 15).

Samma typ hopskriven med *q* bildar förkortningen för *quare* 1 v 5.

(4) I förkortningen för den lat. ändelsen *-orum* genomstrykes åvanstående **:**-typ på ett egendomligt sätt, så att skrivaren drar pennan från typens högra ända tillbaka och nedåt, så att det bildas en ögla, fortsättande uppåt i skärning med den vågräta tilden, och avslutande uppstrecket i minuskelhöjd med en förtjockad uppåtböjd hake eller bara en prick.

(5) Hela kapitältypen, struken på förutbeskrivet sätt, står såsom förkortning för *regnavit* 3 r 5 m. fl. ställen, = *rikti* 21 r 47 (över raden) och användes dessutom i världshistorien uti förkortningen för *urbis* (se nedan).

***s*-typerna** förete en liknande gruppering som r-tecknen.

a) Såsom **minuskel** finnes—utom det under c (1), sid. 26, behandlade slut-***s***—endast *f*-formen, bestående av f-typens åvan beskrivna stapel och bage utan tvärstrecket; denna f-typ användes i **latinet** i udd- och injud och i de **flästa** fall i slutjud, samt dubbelt skriven för dubbelkonsonant *composuit* 5 v 18, *solus* 6 v 16, *discessit* 5 r 14, i **isländskan** en-

[31] utom i den **upp- och- nedvända** sameuropeiska formen, som förhärskar i eng. stil, lever den kvar i fransk sirskrift.

dast i betydelse av enkel konsonant, även slutljudande kort s skrives här i regeln med f. Förbindelsen

f ock *t* skrives i lat. ock isl. alltid med digrafen bestående av den långa formen ock det under t behandlade t-tecknet, som vi åvan träffat i förb:n c + t.

b) *S*-versalerna äro tvenne

1) den enkla S-typen, som är regelbunden i den latinska täxten: denna är tvådragstyp ock visar på somliga ställen tydligt, att det hårfina partiet vid den övra vänsterkurvan bildar gränsen mellan den åt höger skrivna toppen ock den jämntjocka med vänd penna jorda nedre delen.

2) den specifikt isländska S-versalen, som varierarr starkt i storlek ock proportioner, är tydligen 3- om ej 4-dragstyp; jfr särskildt typlistans sista ex. ur *Sveinn* 29 v 13.

c) de runda kapitälformerna äro både till form ock användning rätt tydligt skilda:

1) den egentliga kapitälen, som är en bred 3-dragstyp med första ock tredje draget tämligen rakt horisontala, står som begynnelsebokstav av egennamn, t. ex. *Sǫrli* 29 v 15, regelbundet i förkortningen för *svá* t. ex. 38 r 47 ock som tecken för dubbelkonsonant t. ex. *lióss* 24 r 24, *oss* 24 r 36 ock 37, *Íss* 25 r 22;

2) den mindre ock smalare minuskeln, tvådragstyp med en bred prick som översta element, som på några få ställen betecknar enkelt s i slutjud i den lat. ock antagligen också i flera fall (som skola utförligt behandlas i judläran) likadant i den isl. täxten. Ex.: *babilonis* 7 v 5, *comperiens* 1 r 17, *rikis* 7 v 4, 18 v 27 osv., vid förkortningen för *apostolus* 9 r 30.

t-typerna ha i allmänhet *r*-form:

minuskeln är en mycket vanlig ock avslipad typ, vars topp består av ett vanligt rakt streck, som oftast berör både den föregående ock den nästföljande typens översta del. I slutet av ord har den ofta en sådan form, som sista ex. i typlistan visar. Dubbelt t finnes utskrivet endast i främmande ord (*Suttu* 33 r 16) eller vid förkortningar (*sœttir* 38 v 32). Den regelbundna beteckningen för tt är prickad *t*-minuskel, ett ord som *dótturdóttur* (gen.) 41 r 31 antyder bäst förhållandet.

T-versalen har samma grundelement som C ock E ock en stor, i mitten förtjockad tilde som topp. I enstaka fall sitter den sistnämnda så lågt, att den vertikala stapeln skär genom tildens mitt.

En *T*-kapitäl förekommer på ett enda ställe *Thomas* 26 v 43.

En annan t-typ af det i vår antikva vanliga slaget bildar det andra elementet i digraferna ct ock ft, som i typlistan äro införda under *c* ock *f*. De skilja sig sinsemellan därigenom att det tjocka tvärsträcket vid ct

sitter lägre än vid ſt samt vanligtvis är ytterligare något förtjockat vid dess högra avslutning.

u-typerna äro tvänne:

(1) den från *n* i de flästa fall ej alls skilda, som är det regelbundna tecknet i den latinska täxten. I den isl. täxten är den ytterst sällsynt i inhemska ordformer, som t. ex. *chardinalum* 40 v 19.

(2) *v*-typen, som är enarådande i isländskan i betydelsen av vokaliskt u-jud. I fall som *Edvigus* 20 v 47 m. fl. föreligger kanske inhemskt skrivsätt i latiniserade namn; det torde dock kunna förklaras bättre genom att antaga att skrivaren här, liksom vid ett annat nedan anfört anglosaxiskt namn, velat skriva *w*. Ett liknande fall är *Svaua* 29 r 24.

Såsom versal finna vi endast den mot den senast behandlade typen svarande starkt lutande V-typen, som i avtrycket återgivits med *v* (mediæval-kursiv), såväl i lat. som i isl. delar av täxten. Denna typs högra element brukar ej överstiga minuskelhöjden, den sneda stapeln däremot varierar mycket i längd.

w-typen är belagd på två enstaka ställen i det anglosaxiska namnet *Ceolwlf* 15 v 18, *Ceolwlfi* lat. gen. 15 v 34, på det senare stället framträder den tydligt såsom v-typ (2) med ett i densamma inskjutet element, som liknar nämnda typs högra del.

Handskriftens egentliga *v*-minuskel, som regelbundet representerar det konsonantiska *u*-judet i isländskan, har den vanliga anglosaxiska formen ƿ *(vend);* det är att märka, att högra elementet — det vänstra är identiskt med ƿ-typens stapel — i synnerligen många fall ej bildar en sluten oval, såsom vid andra handskrifter, där man riktigt återger den med typen p. Såsom undantag från den för typens användning omtalade regeln antecknar jag *Sivarðr* 33 r 6, *Sivarðar* —11; jfr åvan om anglosaxiska namn med *v* ock *w*. Ett främmande namn med vend på ett enda ställe: loƿif 27 r 15. Genom förväxling med ý har ƿ-typen fått en prick i *Sviar* 39 r 14.

x-typens i vanliga fall mycket långt under raden räckande element brukar nedtill bilda en fullständig ögla under den föregående typen, så att t. ex. *Sextus* 2 r 4 lika gärna kan läsas som *Sęxtus* o.s.v. För att utmärka detta förhållande, har χ-typen använts i avtrycket utom på ett par ställen i världshistorien, som ej visa nedtill förlängd x-typ. I den isl. täxten förekommer x endast i *vǫxtr* 28 r 9 ock *Saxlanndi* 30 r 34; = grek. χ i förkortningen xpc (χριστός) 1 r 17, likaså *Christi* 7 r 2.

I samma funktion förekommer på ett enda ställe *X*-versalen i *Christoforus* 26 v 33; den utgör en förstoring af minuskeln.

y-typen är alltid prickad ock den aksentuerade typen har aksenten över pricken. Svansen, som nedtill avslutar det högra elementet är högerböjd, men mycket olika p-typens svans ock varierar lika starkt som denna. Också i latinet förekommer y-typ rätt ofta t. ex. *ymnos* 5 v 17, *ydolorum* 4 v 24, *ymagine* 20 r 34, *Moysi* 7 v 3.

Såsom stor bokstav användes 22 v 8 m. fl. ställen en med minuskeln tämligen identisk kapitäl; versal har jag ej hittat.

z-typen uppträder i två varianter, den ena t. ex. i *Tynndiz* 27 v 46 med halvtjockt horisontalt streck genom mitten, den andra i *Grønlanndz* (samma rad) dessutom genomstruken med ett något åt höger lutande tunnt streck i vertikal riktning. I den lat. täxten = grek. ζ i *zelum* 6 r 17, *nazanzeo* 5 v 19, i isl. mycket vanlig och därför avslipad ock otydlig typ.

Z-versalen i *Zeno* 13 v 38 förefaller vara jord på det viset att skrivaren först ritat de tre horisontala elementerna (liknande det grek. Ξ ock sedan genomstrukit dem med ett i mitten något förtjockat högerlutat streck.

þ-majuskeln ock -minuskeln skilja sig mycket otydligt. I några fall synes storleken eller hela typens något omsorgsfullare utförande lämna ett kriterium för versalen; jfr det åvan om k-typerna sagda.

Den strukna þ-typen företer tydligen i de flästa fall versalkaraktäristika, den vanliga har samma kluvna topp som ostruket þ, den i förkortningarna för *þessa* 24 r 24 ock för *þessu* 35 r 3 använda typen visar samma s-hake, som omtalades åvan vid *h* och *k*. Endast struket þ förekommer i injud i *siþan* 28 r 11 och 25 r 15.

* * *

Små bokstäver.

16. Till förkortningar använda små bokstäver, som antingen bruka stå över den typ, tillsammans med vilken förkortningen skall bildas, eller, när den senare typen har hög stapel, sitta till höger om denna, äro *a b e i m o r t u (v)*.

Vid ***a*** underförstås ett föregående *u*, *v* t. ex. *lingua* 2 r 15, *sua*, 12 r 49, svá 21 r 54, mera sällan ett föreg. *r: execrabile* 4 v 14, eller *t: iuxta* 7 r 4, ibland flera bokstäver: *(l)atina* 2 r 15, *austmanna* 30 r 4. Den nedan under **18** (6) behandlade formen har detta *a* i *aliqua* 1 r 1;

b endast över siffror: *tribus* 1 v 5.

e i st. f. *ue (uæ): quæ* 5 v 5, *suæ* 13 v 5, för *re(ræ): græca* 2 r 15, *Gregorius* 4 r 8, *creatus* 4 r 23, för flera bokstäver: *civitatem* 2 v 16.

i för *ui: Qui* 5 r 14, *þvi* 14 r 19, vanligare för *ri: mediocri* 5 r 5, *prius* 4 r 18, *Kristni* 21 v 10, *Stafangri* 42 r 26, för flera bokstäver: *nisi* 2 v 4, *nihil* 4 r 18, *Christiani* m. fl. jfr **17.**

m endast över *x* i *Christum* 2 v 23, jfr **17.**

o för *uo: æquo* 3 r 12, för flera bokstäver: *uero* 1 v 6, *Augusto* 3 v 10, dessutom särskilt *nondum* 5 r 17 eller över siffror i *octavo* 1 v 8. Viktiga äro de med överskrivet *o* uttryckta förkortningarna för *hún* 24 r 3, *vóru*[34] 7 v 9, *fóru* 32 v 29 i den isl. täxten;

r står i lat. endast för *ir: uir* 4 r 12, i isl. endast för *ar: Biarnar* 33 v 6, *var* 7 v 1 (mycket vanligt), *varð* 20 v 14, *þar* 9 r 32;

t för lat. *it: fuit* 2 r 5. *potauit* 4 r 18, *ut* med överskrivet *t* 2 r 6, —16;

u för lat. *uu: propinquum* 3 r 10.

v för lat. *ru: patruo* 6 v 16.

Förkortningar av detta slag användas betydligt mindre i isl. än i lat., där det ibland uppträder ett tiotal på en ock samma rad för att spara skrivmaterial; jfr i synnerhet skrivningar som *amor* 2 r 16, *quorum* 5 r 22, *xxti* 3 r 5, *cxxijos* 6 v 20, *cccxviijtorum* 4 v 16, där de här ej kursiverade typerna stå över raden.

Av samma storlek som dessa små förkortningsbokstäver äro de över raden skrivna, 24 v 18 i två prickar inslutna, förkortningarna för *dies* ock *menses* 9 r 26 m. fl. ställen; 19 v 39, 20 r 29, 20 v 33, 21 r 1 står prepositionen *eptir*, som dock äljest brukar vara skriven med ᵉ, ej med nasalstreck, i samma storlek över siffror, som stå mellan andra siffror som ange antalet av de ängelska kungarnas *Edward* (897), *Eadrad* (941) ock *Edgar* (filius Edmundi, 953) samt av kejsar *Henriks* (filius Ottonis, dux Saxonum, 920) regeringsår ock -dagar. Då jag, även med docent O. Lagercrants' jälp, ej kunnat hitta någon medeltida förkortning för varken ἑβδομάς eller ἐπτομή, som skulle kunna tänkas vara meningen med denna besynnerliga förkortning, är det antagligt att här föreligger felskrivning för den äljest vanliga förkortningen för *menses*.

17. Andra förkortningar med jälp av särskilda bokstavstecken äro:

ɔ, ett upp-ock-ned vändt *c*, för *con*, ex: con*sul*, *pro*con*sul* 2 r 5, con*cubina* 4 v 10. Detta tecken har ibland (i sht i världshistorien) formen av en nia, som i *urbis* con*ditæ* 3 r 7, 9 o.s.v., ibland av ett *g* utan prick vid svansens ända, som i con*tinens*, con*tigentia* 1 r 1 o.s.v., jfr typlistan sid. IV.

[34] *vóru* 31 r 4 är skrivet på det viset, att skrivaren först satt ett tydligt aksentstreck över ų-typen ock därefter plaserat det överskrivna *o* så att det berörs av aksenten.

.d. = d*óttir* 24 r 2, – d*iákn* 32 v 36

.j. ock *.J.* = *jarl*, J*arl* 21 v 27 ock 22

J utan prickar med nasalstreck över typen finnes i annalerna vid yttersta kanten vart 15:de år = J*ndicatio*, t. ex. 8 v 15.

m-kapitäl (jfr **15** sid. 29) med överskrivet r = m*aðr* i *lǫgmaðr* 26 v 23, två kapitäl-*m* med gemensamt nasalstreck = *mǫnnum* 24 r 24 ock 29.

Θ = *obiit*, *andaðiz* jfr **15** sid 30.

.p. = *prestr* 24 v 15, mycket vanligt

.s. = s*onr*, s*on*, s*yni*, s*onar*, s*ynir* 18 v 48, 22 r 2 o.s.v. mycket vanligt; på ett enda ställe = s*cilicet* 20 r 42.

Hit höra också förkortningarna för stavelsen *Christ-*(χριστ-) i *Christus*, *Christum* o.s.v. (mycket vanliga) samt i *Christoforus* 20 r 3, *Christianos* 2 r 25, *Christiani*, *Christianitatis* med litet *i* över χ-typen 3 v 13 ock 14.

Det analfabetiska *et-* resp. *ok*-tecknet (typlistan sid. IV) uttrycker med nasalstreck *etiam* 4 r 16; ordet *ok* finnes utskrivet 7 v 4 ock överallt där det börjar en mening. Se vidare **18,1 c** sid. 38.

* * *

18 '*Bönd*', typförbindelserna i egentlig mening (se Frump. bls. 1—3), bildas genom särskilda tecken, som träda till de vanliga typerna. I KgsA:s älsta del finna vi (1) nasalstrecket, (2) streck genom stapelns övre, (3) nedre del, (4) snett streck genom en typs svans, (5) titulus, (6) ett ττ-artat, (7) ett ∞-artat, (8) ett ⁹-artat tecken över (9) samma tecken upp-ock-ned vänt under raden (10) semikolon bredvid, (11) prick över en typ.

(1) Nasalstrecket

(a) över vokaltecken i de flästa fall för *m* eller *n*: *kom* 7 v 2, *fimti* 7 v 21. I den isländska är denna användning vida sällsyntare än i den lat. täxten, jfr *gamla* 27 v 9 ock många andra utskrivna ex. — I lat. betecknar nasalstrecket något mindre ofta *n*: *ammirantibus* 4 v 10, i isl. däremot är *n* efter vokal vanligtvis utskrivet. Nasalstrecket brukar stå under aksenten: *tveim* 7 v 16. En sorts förlängt nasalstreck såsom tecken för *m* ock *n* står t. ex. över *o* ock *a* i *Romanorum* 5 v 5, över *i* ock *e* i *homines* 4 v 15, över *o* ock *i* i *communis* 2 v 18, över *o* ock *i* i *omnium* 3 v 13; ur detta förhållande förklaras fall som *ōs (omnes)* 14 v 25, *dn̄o (domino)* 7 r 4 jämte beteckningen av *men* genom skrivningen m̄: *tamen* 2 v 25 m. fl. dylika skrivsätt: tām *(tan-*

tum) 4 r 19, moīnto *(momento)* 3 v 17. Hit höra också fall som hō *(homo)* 18 v 16 eller *mǫnnum* 7 v 5 (jfr föreg. avdeln.); likaledes *tempore* 1 r 14, *temporibus* 4 v 13 med nasalstreck över p som uttrycker både stavelsen *em* ock *or.*

Nasalstreck i oegentlig mening föreligger i alla följande exempel; över vokal finna vi det för det första i betydelsen av ett därefter följande *t* i *ut* 2 v 25 ock i en med den förra kombinerad betydelse i *aū (autem)* 4 r 25; *t* jämte hela sin vokaliska omgivning uttryckes på det omskrivna sättet t. ex. *uixit* 4 r 9, *imperavit* 4 r 11, *cessit* 25 r 24 eller starkare förkortat i *d*icitur 3 r 4, crucifig*itur* 2 v 21, *sic*ut 5 r 11.

Isolerade stå *ē (est)* 1 r 9, *ēēt (esset)* 1 r 14 ock den i isl. vanliga förkortningen *ēg (eigi)* 23 v 30 osv.

(b) Konsonanttecken med samma streck över uttrycka en mängd olikartade förkortningar:

c. = *cun* (i regeln)*: facundia* 4 v 21, *cunctis* 4 v 10
= *unc: Tunc* 5 r 11.
= *ano: sancti* 4 v 16

cc i förkortningen för *ecclesia* 7 r 3

g = *gun: surgunt* 6 v 21

m = *mm* endast i lat. *comment* . . . 5 v 3
= *mun: mundo* 1 r 13, isl. *amunda* 29 r 47, *Sigmundar* 25 v 13, *Sémundr* 22 v 23

n = *nn: anno* 2 r 19, isl. i slutjud *bunndi*nn 9 r 28
= *nde, nte:unde* 7 r 3, *deinde* 3 v 15; *antea* 6 v 16

p = *pre, præ: precibus* 4 r 9, *præficitur* 6 v 23, isl. *prestr* 24 v 29; härmed besläktade äro förkortningarna för *super* 20 r 46, *spiritus* 40 v 16. Isolerade äro *apud* 3 r 25 ock *ipse* 2 v 19. Med *episcopus* 4 r 7 jfr **18.** 3, sid. 39.

r = *rat: frater* 1 v 2, *patre* 3 v 10, *fratribus* 4 v 19; besläktade förkortningar *gratia* 4 v 11 ock de isolerade *nostro* 5 v 3, *martyrum* 5 r 22, *tramite* 4 v 14.

r = *er* i *terrarum* 6 r 17,
= *rar* i isl. ex. *Gitzurar* 30 r 3

(c) andra förkortningar äro utförda med nasalstreck i *misericordias* 37 r 17, *misericordem* 2 r 23, *Jesu Christi* 7 v 21 (jfr föreg. avdeln.), *orrosta* 21 r 37, (jfr **15** sid. 31), *episcopus* 7 r 4 ock 8, — den vanliga förkortningen se denna avdeln.(3)—, m. fl.

Alldeles som modärn punkt (förkortningsprick) finna vi nasalstrecket använt i *mán*aðr 21 v 41, *Heinr*ekr 27 r 33, *Har*alldz 25 r 42, *Danm*ǫrku 25 r 8, *Nor*egi 20 v 7 ock 14, *Valdem*ars 33 r 15.

Vidare användes det över en enskild typ såsom förkortning för ett helt ord i: *c*um 1 r 11, *m*enses 3 v 25, *n*on 4 r 2, *n*omen 3 r 16, *q*ui 4 v 4, *r*egnavit 2 r 11 (mycket vanligt), *s*unt 7 r 2.

Likadant över siffertecken i betydelson *milia* (1000), t. ex. *v* milia (5000) 7 r 2.

(2) streck genom en typs stapel över raden:

struket ***b*** uttrycker vanligtvis *bis* som i *orbis* 4 v 7, *urbis* 6 r 15, isl. *biskupar* 32 v 33, *erchibiskupi* 14 r 19. Isolerade: *beatus* 5 v 17 ock 18, *sub* 3 v 14, *benedicitur* 19 r 49, samt den ur lat. *abbas* framgångna förkortningen för *ábóti* 25 r 32;

struket ***d*** — jfr den utförliga framställningen **15** sid. 26 — bildar förkortningarna för *quod* 1 v 17, *quadam* 5 v 14, *secundus* 1 r 22, *conditæ* 3 r 7,

struket ***h*** för *hann* 28 r 13, — *hans* 20 r 26 jfr **15** sid. 28 — vidare för *Johannes* 8 v 34, Sigþh*atz* 31 v 5, upph*af* 21 v 8, h = *η* är struket i förkortningen för *Jesu* 1 r 15;

struket ***k*** tjänstgör i den ytterst vanliga förkortningen för *konungr* osv. — *konungs* 18 v 45 jfr **15** sid. 29 (observera *konungi* 41 r 5 med samma s-krok, som äljest *konungs*) — samt för k*a*l*e*n*d*i*s* 3 v 21, 4 v 12, där även l-typen är struken, k*i*rkia 41 v 32, Ask*e*l*s* 24 v 5, mik*i*t 24 r 22, 41 v 40.

struket ***l*** är mycket vanligt; det förekommer

= *ul* i *opuscula* 4 r 7, *simul* 4 r 6, *multa* 1 r 24, *sæculo* 18 v 18 o.s.v., men aldrig i isl.

= *el* i *appel(l)atus* 1 r 6

= *lis* i *subtilis* 4 v 2, *decennovenalis* 8 r 3; strecket genom två *l* i *bellis* 2 r 6. I isl. finnes ingenting liknande. — Isolerade äro förkortningarna för *Phil*ippus 27 v 7, v*el* 1 v 2, *eccle*s*iæ* 4 r 9, *Je*roso*lim*orum 9 r 48, *Jsr*ae*l*itorum 1 r 19; i isl. finna vi blott sk*al* 37 r 46 ock den åvan (sid. 26) omtalade förkortningen för *l*an*d* 41 v 18, 24 r 12 o.s.v.

Struket ***ph*** (strecket genom h-typens stapel) bildar förkortningarna *proph*eta 9 r 11 ock *proph*etata —10.

Struket *þ* är vanligast i förkortningarna för båda demonstrativpronominas böjningsformer t. ex. *þ*at 10 r 52, 24 r 21 o.s.v.; *þ*ei*ri* 21 v 54, 38 r 18, *þ*ví på ett enda ställe 7 r 6 (jfr **15**, sid. 34), *þ*ei*r* 13 r 52 o.s.v.; *þ*ett*a* 7 r 6 o.s.v. Andra förkortningar äro *Þ*or*steins* 26 v 35, *Þ*or*kels* 23 r 24.

(3) Streck genom en stapel under raden:

Struket *p* = *per* i *comperiens* 1 v 17, *reperti* 1 v 8, *imperium* 1 r 3 o.s.v., ej i isländskan. Två strukna p-typer förekomma i förkortningen för lat. *papa* 3 r 6 (mycket vanligt) ock isl. *pávi* 40 v 17, *páva* 38 v 20.

= *pis* i *epi*scopo 4 v 15, *epi*scopus 6 v 19; hit hör också p = ꝓ struket i förkortningen för *Christus* 1 r 17 o.s.v. jfr ovan.

Struket *q* = *quod* 2 v 23, kombinerat med nasalstrock = *quam* 7 r 4, kombinerat med ett litet överskrivet *a* i samma betydelse 2 v 15, *aliquid* 2 r 17

(4) Hårstrek genom typerna ꝛ, R ock Q jfr 15, sid. 31.

(5) Titulus, isl. *títull*, m. kallas i den första gram. avh:n (IslGL I sid. 43—44), så vitt jag kan förstå, både nasalstrecket ock det huvudsakligen i betydelsen *er* använda ꝰ-liknande tecknet; i andra avh:n erfara vi ej alls, vilken form de IslGL I sid. 52 — (jfr sid. 65)—omtalade *titlar* skulle ha. Men första avh:n nämner åtminstone en särskild ꝰ-form — jfr den modärna spanska betydelsen av ordet *tilde* (port. *til*) < *titulus* — som i mycket olika betydelser direkt eller indirekt kvarlever sedan medeltiden[35]. I vår hs:s latinska täxt finna vi tecknet regelbundet för *er: haberet* 1 r 10, *numerum* 7 r 2, ibland = *re* t. ex. *creatus* 4 r 5; såsom allmänt förkortningstecken (jfr ovan 1 c) förekommer det endast vid *a*nnos (mycket vanligt i världshist:n) 2 r 11. I isl. står tecknet likaledes för *er: vera* 24 r 22, *Rómverja* 8 r 1, *herra* 26 v 1 o.s.v., men ännu vanligare för *ir: segir* 7 v 1, *margir* 13 r 21, *dóttir* 22 r 12 ock alltid vid de prepositionala adverbia på *-ir* t. ex. *fyrir* 20 v 14 o.s.v. Isl. förkortningar med ꝰ äro *bardagi* 24 v 25, *riddara* 24 r 34 ock 35.

(6) Formen av två nära ihopskrivna *r*-typer över raden har ett också i andra handss. vanligt förkortningstecken för *ra* (IslGL I sid. 6 rad 9, 7 rad 11 o. s. v. använd i samma betydelse; jfr 53 rad 21) som ibland i diplom. avtryck på grund av sin likhet med en w-typ återges med[w] *utraque* 2 r 14, *castra* 2 r 6, *contra* 3 r 16, *ra* utskrivet *stuprata* 3 v 2; inga isl. exempel.

(7) En liten liggande åtta, som oftast till vänster är öppen, betecknar, såväl i lat. som i isl., regelbundet *ur* ock står, liksom (6), över den typ, som åtföljes av denna stavelse: *creatur* 3 v 24, *discurrentibus* 4 v 22, *Turonis* 12 v 3; *dótturr* 22 r 15, *Sigurðr* 23 v 23, *Sturlu* 30 r 42.

[35] i 18:de århundradets handstilar har jag hittat den i betydelsen af skiljetecken för u från n, i modärn svänska används den allmänt över a ock o för att beteckna ä ock ö, i bägge fallen än mera liggande (som vid sp. n̈), än mera upprättstående (ˈ).

(8) En än större, än mindre (oftast bara '-formig)[9] liknande hake betecknar den lat. ändelsen *-us*, t. ex. *August*us 1 r 6 o.s.v., vidare skrives *p'* = *post* 2 v 21, *p'ea* = *postea* 2 v 19.

(9) Samma slags hake upp- ock -nedvänd under raden vänster om p-typens stapel utgör förkortningen för lat. *pro: Pro*bus 4 r 20, *pro*xima 1 v 12, *compro*babant 3 v 15.

(10) Semikolon brukas vid olika förkortningar:

= *ue* i *usq*ue 1 r 1, *quinq*ue 7 r 3;

= *sque* i *us*que 5 r 7 o.s.v. I det förra fallet brukar kommat genomstryka *q*-typens stapel.

= *et*, t. ex. *fecisset* 1 r 14, *tenet* 7 r 3; hit hör också förkortningen för *scil*icet 2 r 15.

= *ed*, t. ex. *S*ed 1 v 21, *S*ed 4 v 24.

= *eð* t. ex. *me*ð 9 r 31, *M*eð 36 r 40.

(11) Prick över en typ.

öfver *h* = *hoc* 1 v 21, över *u* = *ut* 2 r 25.

* * *

19. Siffertecknen som härstamma från första handen—om yngre sådana jfr **11** sid. 17, 18; ang. siffror i isl. hss. i allmh. Frump. bls. 4 ath. 3—ha den vanliga romerska formen. I världshistorien stå årtalen i siffror vid varje års början '*Anno domini* .....', sedan '*ab urbe condita* .....'. I annalerna, där dessa årtal ersättas av årsbokstäverna vidfogas endast vid vart tionde år ett årtal i romerska siffror.

Siffrornas former äro identiska med resp. bokstäverna, 1 = ı-, 2 = ı + ȷ-, 3 = u + ȷ- osv. alla aksentuerade, 5 = *v*-, 10 = *x*-, 30 = l-, 100 = *c*-, 500 = ð-, 1000 = ϖ-typerna, jfr åvan **15**. Ordinaltalens ändelser bruka sättas över den sista siffran ock alla siffror utmärkas som sådana genom två desamma inneslutande prickar. Ett antal tusenden betecknas genom översatt nasalstreck, **18** 1 c, t. ex. *átián þúsundir (manna)* 36 r 22.

20. Aksenterna äro delvis förut omtalade (**8**, sid. 9). Rörande deras form vill jag påpeka den stora längden ock den (varierande) starka lutningen, som oftast gör det vanskligt, ibland t.o.m. omöjligt att urskilja, över hvilken typ aksenten står; vad diftongerna angår, synes aksenten dock tämligen regelbundet med sin nedre spets peka mot deras första komponent. Aksenten står alltid över andra tecken (nasalstreck o.s.v.) t. ex. i *Vígaglúmr* 20 v 39. Endast sällan saknas aksent,

där den såsom etymologiskt längdtecken borde väntas; detta är relativt vanligast vid de mellan raderna inflickade tillsatserna eller också, där man kan gissa, att dessa ytterst fina hårstreck på något vis blivit utplånade eller ha urblekts. Med säkerhet saknas aksent ofta vid egennamnen *Olafr*, *Petr*, *Eirikr* liksom några gånger över den med versal skrivna prep. *á* 9 v 17, 10 v 5, 13 r 51, 13 v 46, under samma omständigheter över *i* 14 r 17, vidare vid *Isleifr* 23 v 33, över minusklar vid *a* (prep.) 9 r 15, *Hakonar* 29 r 21, *Líflat* 24 v 39, *fǫddr* 18 v 9. På orätt stavelse står aksenten i *þúrið* 24 r 2, överflödiga aksenter stå över *n* i *una* 3 v 12, *rt* i *Hertoga* 28 r 12 ock i lat. över *a* frf. *Gordiano* 4 r 10, över första a-typen i *apostata* 5 r 8/9, över första *e*-typen i *haberet* 5 r 9, 6 r 4, *adeo* 3 v 16 ock såsom öfverflödig i-prick på första *i*-typen i *Richardi* 20 r 47. Såsom någon sorts diagnostiska streck (trema) måste skrivaren ha tänkt sig användningen av aksenten över e i följande ord: *iudéé* 6 r 3, 8 v 30, *déi* 6 r 24, *lancéé* 14 v 41, *bethléém* 6 r 12.

21. Angående interpunktionerna antecknar jag att *punkt* är den vanligaste samt förekommer dels såsom satssluttecken—vid en avdelnings slut brukar den dock saknas—, dels såsom komma, t. ex. före *unde* 7 r 3, före *eða* 7 r 14, dels såsom tecken för omflyttning vid *ok. sneruz* 38 r 33, dels såsom kolon 2 v 18 ock 7 r 3. En kombination av semikolon + punkt, som äljest också, bredvid komma, fungerar såsom infogningstecken, förekommer som satssluttecken på sidorna 7 v ock 8 r till annalernas början, vidare 20 v 19, 25 ock 40; därom mera nedanför.

22. Skiljetecknet är ett med aksenten identiskt snett, tunnt streck på raden, som ej brukar överskrida minusklernas höjd. Skrivaren skiljer orden vanligtvis rätt godtyckligt, dock iakttagas en övervägande stor mängd avskiljningar efter den nu i isländskan gängse regeln, att—bortsett från sammansatta ord — konsonanter alltid höra till den föregående stavelsen (jfr Wimmer-Valtýr G:son. *Málmyndalýsing*. Rvík 8. gr., bls 10), t. ex. *Heilagr-ar* 23 r 40/1, *þyð-ersku* 21 v 19/20, *Gyðing-ar* 27 v 19/20, *þióð-ar* 22 v 17/8, *Halld-órs* (sic!) 28 v 43/4, *Biǫrg-yn* 26 v 21/2, *skrif-(aði)* 7 v 23/4 m. fl. Den lat. täxten saknar motstycke till detta system; men latinskt manér finnes i den isländska, t. ex. *mik-li* 21 r 21/2, *unn-dir* 24 r 16/17 m. många fl. ex.

Inom raderna bruka orden i allmänhet vara väl skilda från varandra. I de flästa fall bruka, i latinet t.o.m. nästan regelbundet, prepositioner vara hopskrivna med följande ord t. ex. *pereneam* 1 r 8, *excronicis* 7 r 1, *profide* 2 v 24, *apatre* 4 r 13, *inutraque* 2 r 14 m. fl.; på

den grund står i slutet av raderna skiljetecken efter preposition, t. ex. 3 r 9/10, 21 v 32/3 o.s.v. Vidare brukar skiljetecken stå efter et(ok)-tecknet t. ex. 19 r 10/1, 24 r 12/3 ock ibland också alldeles utan skönjbar grund t. ex. 3 r 17/8.

En redan av KONRÁÐ GÍSLASON, V. DAHLERUP (*Ágrip* sid. XXXV) ock andra jord iakttagelse att »den grafiske ordadskillelse i de gamle membraner er ingenlunde let at gengive osv.», tvingar också mig för föreliggande upplagas vidkommande »at bede om venlig overbærenhed hos læseren» och hänvisar jag till Dahlerups resonmang på det anförda stället. Mina vid provtrycken (jfr åvan sid. 11) anställda experiment att också i denna punkt genomföra KONRÁÐ G:SONS prinsiper, kunde ej sättas i värket till följd av brist på erforderligt utrymme; en regel har jag dock, hoppas jag, någorlunda konsekvent kunnat genomföra, att skilja sådana ord åt, som förete ett mer än 0.5 cm (0.2 inch) brett mellanrum På ett ställe, 19 r 19 måste prep. *á* anses vara hopskriven med det följande versala *Ƒ*. Omkring bl. 21 börjar skrivaren sätta förkortningarna för *konungr* osv. så nära namnen, att de oftast måste betraktas som hopskrivna. Tydligt hopskrivna ock med ett vertikalt streck skilda äro två ord 25 r 17, likadant med dubbelt vertikalstreck över ock under raden 31 r 19 ock 32 r 41. Liknande vertikala streck användas också ofta för att skilja en eller flera raders slut i första spalten från den andras början.

23. Då skrivfel äro vida sällsyntare i vår handskrift än t. ex. i fornno. homb. (jfr WADSTEINS judlära sidd. 33—40), kunna de lätt antecknas i följande ordning:

(a) egentliga felskrivningar: *reliquid* (istf *t*) 1 r 10, 5 v 12 m. fl., *medio* (istf *iis*) 1 v 18, *chatinant*.... (istf *cc*) 3 v 17, *Sanctina* (istf *en*) 7 r 14, *Eustochium* (istf *ena*) 12 v 28[36], *(Thorlaci) secundo* (istf *i*) 31 v 29, *sediscionem* (istf c eller t), *annos* (istf *menses* 11 r 32). I den isl. täxten äro sådana bockar av rimliga skäl sällsyntare: *i sinna cronica* 7 v 22 är en från den följ. lat. formen härstammande dittograf, *sterki* (för *fróði*) 27 v 24 beror antagligen på distraktion, *kallaði* (istf *r*) 22 r 28 likaså.

(b) Enskilda typer äro förväxlade i följande fall: *Octovianus (a)* 1 r 6, *Calicula (g)* 1 v 4—riktigt 1 v 6—, *Follungar (k)* 30 r 15, *suburbamum (n)* 1 v 20, *bublicum (p)* 1 v 16, *aicitus* (s) 5 r 6, *eim* (u) 4 r 24, *Biǫrgvn (y)* 31 r 5.

[36] Detta ställe är ett bevis för det även äljest påtagliga förhållandet att universalhistorien, åtminstone delvis, är annalernas källa. I den förra 6 r 12 står *Eustochena*, alldeles mot den vanliga regeln för nasalstreckets användning, skrivet så, att det åvan anförda misstaget (*i* istf. *e*, *u* med nasalstreck istf. *n)* lätt kunnat uppstå.

(c) Dubbelskrivningar äro: *a atorrentibus* 19 r 30/1. *i iorsalannd* 27 v 5, *kattta-* 30 v 27, *atramiite* 4 v 14 (jfr noten till stället); fullständiga ord upprepade: *nær* 42 v 29, *keisarinn* 33 r 50.

(d) Uteglömda typer finnas i flera fall, *g* i *Orienes* 11 r 32, *i* i *exrcitu* 2 r 8, *quas*... 14 v 40, *l* i *pusquam* 1 v 8, *m* i *iudea* 2 r 9, *u* i *Stefir* 25 v 17, *varnig* 30 r 4, *p* i *corus* 22 v 31, synnerligen ofta saknas ett *r*: *Cesa* 3 v 5, *arianum* 4 v 17, *patui* 5 v 16, *fratuelis* 19 v 23, *Bugundiæ* 20 r 47/8, *Valþiof* (nominativ) 23 r 26, *s* i *Nativita* 8 v 3; förkortningstecken felas i följande fall: *er* i *int*... 3 r 5, *us* i *terti*... 27 r 26.

Ett fullständigt ord är uteglömt 23 r 40—*átti;* en stavelse saknas dels vid avskiljning på olika rader: *Clodo-*(vicus) 14 r 17/8, *Hein-*(rekr) 31 r 14/5, dels i början av ord (in)*iuda* — jfr **22** sid. 42—1 r 16 (in)*Christianos* 3 v 13, dels inuti ord *chard*(in)*alis* 38 v 44.

24. Ett tydligt vittnesbörd om skrivarens noggrannhet ge de många av honom själv jorda rättelserna. De flästa äro över raderna skrivna tillägg, som genom ett tecken liknande ett komma med stor prick, infogas i täxten, t. ex. *af* 24 r 31, *gefa* 33 r 19, *scribique* 2 v 4, *cum* (till *tumultu*) 3 r 25, *bók* (till *konunga*) 7 v 20, *riki* 23 v 15 *af Brimum* 23 r 39, *marka* 28 r 16, *Theodosii* 6 r 3, *Judeæ* 6 r 3 m. fl. Ibland har tecknet utseendet av ett i storlek med det förra överensstämmande semikolon, t. ex. vid *et usque* 19 v 25.

Likadant gör skrivaren vid infogandet av enskilda bokstäver, som t. ex. 20 r 41, 24 r 42, 28 v 34,—42, 31 v 29, 35 r 2 m. fl.[37].

Såsom omflyttningstecken — jfr även **20**, sid. 41 — tjänstgöra 31 v 39 ock 40 de såsom siffertecken märkta bokstäverna *.a.* ock *.b.*, se Storm. IslA sid. 128. Också 4 r 19 stå sneda streck över *mensibus* ock *tantum*, som kanske äro avsedda att vara omflyttningstecken.

Punctum delens finnes endast på några enskilda ställen. *Magimus* 3 v 6 med prick under varje typelement, därutöver rättat *Maximus*, *Agnesar* 30 v 34 med en mera oregelbunden rad prickar inunder, däröver *Suffiu* (nästan oläsbart). Endast borttagna genom punkter äro *Frakka* konungr 30 r 16 ock ett *a* i *potauit* 4 r 18. Utan borttagande af det oriktiga är *m̄e* 3 r 14 rättat till *nomine* 2 r 14.

---

[37] Om det otydliga tecknet i ordet *col...bius* 4 r 4 har uppstått genom en rättelse (o,ro>a) är tvivelaktigt.

Före denna upplagas begagnande torde läsaren ha godheten införa följande rättelser*:

Förord:	Sid. 3	rad	10	Gislason *läs* Gisļason
	»	»	13	påtryckt *läs* påtryckt*a*
	» 4	»	18	efter han *läs* efter *det* han
	» 6	»	27	Magússon *läs* Mag*n*ússon
	»	»	37	(1 anm.) förelog Aruí *läs* förelåg Ar*n*í
	» 11	»	9	har *läs* ha
	» 13	»	3	ha *läs* har
	» 17	»	37	ordning *läs* årdning
	» 35	»	26	kejsar *läs* käjsar
		»	33	vändt *läs* vänt
Avtrycket:	2	v	4	apellari *läs* appellari
	3	v	12	Gaio *läs* gaio
	4	v	3	Ѡax... *läs* Ѡaχ...
			22	ðifc... *läs* ðıfc...
	13	r	52	τrúðv *läs* τrúðv
		v	38	[475 *läs* [476
	31	v	39	Arni *läs* Arní
	32	r	49	vtanƀerð *läs* vtanƀerð
		v	16	ſtaðı *läs* ſtaðı
			26	not till denna rad: utaīferð *α* 66. Utanferþ *μ* 21 r.
	41	v	40	mıƙ *läs* mıƙ
	44	v	21	i noten till denna rad *läs* två gånger *oc* istf. *ot.*

* Några inkonsekvenser som t. ex. den omväxlande användningen av typerna ƿ ock p, ð ock ð, ȯ ock ȯ — rörande ð ock ȯ jfr förordet sid. 26 ock anm. 30 — som härleda sig från att tryckningen, som skedde halvarksvis, pågick under 1 ½ år ock med långa pauser emellan, torde ursäktas av dem, som använda mitt avtryck såsom ersättning för originalet.

Obs. I petitraderna ha de aksentuerade typerna ersatts med de på tryckeriet förefintliga fasta förbindelserna av bokstav + aksent, petittyp har dessutom i petitraderna oftast måst ersättas av korpustyp.

TÄXT

Jncıpıt lıbelluſ gtınenſ alıq gtıgentıa atēpoıe Julıj ceſarıſ uſq; aò annū quıntū ımperıj Frıòerıcı prımı.

Romanū ícıp̄ ípıū p gaıū Julıū ceſarē . aq romanı pncıpeſ ceſareſ appellanr. Hıc prımū apuò romanoſ ſingłare arrıpuır ımpıū. regnauıtq; annıſ . v . aburbe conòıta anno . òcc . v . Octouıan' ceſar q poſtea auguſt' ē appłar . aq ↄ deincepſ ípatoıeſ roma/ noıū auguſtı òcı s . regnauıt ā . lvı . Cū antonıo ↄ lepıòo . χıȷ . ā . Sol u . χlıııȷ . Hıc octauıo pre ſenatoıe genır maruū gen peneā/ ł abenea p Julıā famılıā ſoıtır' ē . Grar fılı' actıe ſoıoıſ Julıj ceſarıſ . quē ılle aò/ optauır ıfılıū cū n̄ hab'er ppū ↄ reſtamto relıqò h'eòē nom̄q; ſuū ferre ıuſſır . Jnrfecto ıraq; ceſare auunculo ſuo c̄ pmū reòıēſ ab apolonıa urbē ıgreò'er hoı . . . . . ır trıa. repēre aò ſpecıē celeſtıſ ar' oıbē ſolıſ ambıabar circuluſ qſı . . . porıſſımū īmòo . ſolūq; clarıſſımū ī oıbe mōſtrarer . q er rp̄e naſcır . .' eer ↄ ıpſū ſolē ſol' m̄òūq; rotū ↄ fecıſſ; ↄ reger . [òe ícarnatıoe Co ıg . . . . . χlıȷ . a . auguſtı . Gχ q an egıpr ī puıncıā [òn̄ nr̄ ıh̄u χpı reòacta . . . ↄ cleopatra c̄ antonıo uıcta . a . χχ . Haſcır ī berhleē ıuòa ò̄nr Jh̄c χpc . . . . . cuı pax ıſta famulabar . anno ab ícıo creatıoīſ m̄òa/ ne ſcd̄m hebraıcā uerıtatē rer . ω . òcccc . lχ . ıȷ . Scd̄m u . lχχ . ītp̄ref . v . cχcıχ . aòluuıo . ıȷccc . vı . ab abrahe natıuıtate . ıȷ . χıııȷ . ab exıtu ıſrł de egıpto .ī . ò . vıȷ . a pma tēplı eòıficatıoe . ī . òcc . l . ı . olımpıaòıſ . c . χc . ıȷ . anno . ıȷ . Anno òn̄ı . χvı q ē a gòıte urb̄ ícıo . òcc' . lχ' . vı' . tıberı' Julıe fılı priuign' [16 auguſtı . moχ gen poſtremo aòoptıoē fılı ípıū romanū aòepr' ē ſcd̄s ab au/ Anno ícarnatıoīſ ſue] òe paſſıoē òn̄ı [guſto ↄ regnauıt annıſ . χχıȷ . [34/4 lıȷ/// .χχχıȷ . ò nr̄ ıh̄c χpc paſſuſ ē ícarne ↄ reſſurrex̄ . Jn cuı paſſıoe mıra gtı/ gıſſe mıracula ↄ ſcptoıeſ teſtanr . Joſephuſ q; ır cera ſcbır ſacerdoteſ

Raderna 1—2, R-initialen (r. 3—4), raderna 14—15 ifrån [, jämte den i tomrummet mellan] ock [inskjutna rubriken äro skrivna, initialerna på rr. 6, 15, 21 ock 23 dock endast ifyllda med rött bläck. R. 12: hora circiter tercia *α 3; r. 13:* quasi eum potissimum *α 3; r. 14:* nasciturus esset *α 3; r. 15 det borttappade stället saknas i α,* eo igitur tempore, hoc est, xlij *λ 3; r. 16:* redacta est, & Cleopatra *λ 3; r. 17:* verus deus et homo, cui pax *α 3; beträffande skadade l. svårtydda ställen, skrivfel, täxtens anordning o. s. v. hänvisas här en gång för alla till förordets paleografiska del.*

ꝛēplı auꝺıſſe eχ abꝺıꝛo ꝛēplı uocē erūpenꝛē. Cranſeam' eχſedıb' hıȷſ.

Anno ꝺ. χχχıuȷ. Jacob' fr̄ ꝺm̄ ıeroſolımıſ ep̄c oıꝺınaꝛ ab apꝺıſ ſeꝺıꝛq; [34]

a. χχχ. Coꝺē āno ꝺs paul' apꝺſ ɔuerſuſ' ē.

Anno ꝺ. χχχıχ. ꝟrꝺ ɔꝺıꝛe. ꝺccl χχχꝟuȷ. Gaı' calıcula ꝛcı' ab aug'ꝛo ſuſceꝑ [39

5 ıpıū. ɔ. r̄. a. uȷ. mſeſ. χ. ꝺıeſ. ꝟuȷ. Hıc fuıꝛ fılı' germanıcı ɔ qꝛ ī exercı-
ꝛu naꝛ' fuıꝛ eχcalcıamꝛo mılıꝛarı calıgula cognoıaꝛ' ē. Gaı' u c aꝺuſ⁹
ōs īgēꝛı cruꝺelıꝛaꝛe ſeuıreꝛ amılıꝛıb' īpalaꝛıo occıſuſ ē. anno eꝛaꝛſ
ſue. χχχꝟuȷ. Q¹ p'quā occıſuſ ē. ꝺuo lıbellı ī ſecꝛıſ eı⁹ repꝛı s̄. ābo ılluſtrū
uıroꝛ uꝛrı'q; oıꝺınıſ ſenaꝛoıȷ. uıꝺelıceꝛ ɔ eqſtrıſ noīa ɔ noꝛaſ gꝛınebāꝛ.

10 q ab ılło moıꝛı erāꝛ ꝺeſtınaꝛı. Jnuenꝛa ē ɔ archa īgenſ uenenoꝛ uarıoꝛ
qb' moχ clauꝺıo ceſare ıubenꝛe ī aq ꝺemſıſ. n̄ ſıne magno pıſcıū eχcıꝺıo
qſ enecaꝛoſ p ꝓχıma lıꝛꝛoıa uenenı eſt' eıecıꝛ.

Anno ꝺ¹. lꝟuȷ. ꝟrꝺ ɔꝺıꝛe ꝺcccꝟuȷ. ꝺomıcı' nero fılı' ꝺomıcıȷ enobarbı ɔ agrı.. [57

ne ſoıoıſ calıgule. ꝟ'. ab aug'ꝛo ſūpſıꝛ īpıū ɔ r̄. a. χıuȷ. m. ꝟuȷ. ꝺ. χχꝟuȷ.

15 Hero au̅ oīb' execbıꝛ hoſtıſ aſenaꝛu ıuꝺıcaꝛ' ē. Decꝛūq; ē u.....a collo
eı' īſerꝛa nuꝺ' p bublıcū ꝺuceꝛ. ɔ uırgıſ ꝟ; aꝺ [moıꝛē c..uſ ꝺe ſaxo
pcıpıꝛareꝛ. Qꝺ ılle auꝺıēſ ſımłq; aꝺuēꝛn̄ galbe [cōpıēs... epalaꝛıo
nocꝛıſq; meꝺıo ab urbe egſſuſ ē. Secuꝛı s̄ eū phaon ermafroꝺıꝛ' neo-
fıꝛuſ ɔ ſpaꝺo ɔ neſpoıo quē qnꝺā eχſecꝛū īmulıerē foımare ꝛēpꝛa

20 ueraꝛ. Cūq; ueníſſ; īſuburbamū lıbꝛı ſuı ab urbe. ıuȷ. mılıarıb'
ꝺıſtāſ. ıctu gladıȷ ſe pcuꝛe uoluıꝛ. ſ; ꝛrepıꝺāꝛe manu h pfice n̄ poꝛuıꝛ.
ɔ c̄ nullū īuenıreꝛ aq ferıreꝛ eχclamau ꝺıcēſ. Jꝛa ne amıcū nec īmıcū
habꝛe poſſū. ꝟıꝺēſ h neſpoıo aꝺıuuıꝛ manū ꝛmꝛē ɔ ıꝛa pıȷꝛ anno uıre
ſue. χχχı. īpıȷ. χıuȷ. Sıc oıſ famılıa aug'ꝛı ī eo ɔſūpꝛa ē. Q¹ꝺā ꝛn̄ ſcrıbꝛ

25 ıllū īſılua erranꝛē alupıſ e̅e̅ ꝺeuoıaꝛū.

Rad 13: bladets innre kant är fastlimmad på blad 2: Agrippine *α 4; rad 15:* ut furca; *rad 16:* cesus; *rad 17:* fugit *α 4. På raderna 16—17 anger [det stället där skrivaren har kringgått ett ursprungligt avlångt hål i pergamentet. — A-initialerna ifyllda med rött rr. 2, 4, 13; så är även heltigenom fallet på bladen 2—6, men om första handen själv utfört denna ingalunda prydliga ifyllning med röd färg, förefaller tvivelaktigt; jfr. förordet.*

. . . . . [61

. . . . . .

moχ . . . . . patoı accep' . . . . . moıtē nero . . . . .

ðıuıt romā . . . . . Seχt'q; abaug'to mſib' . vıȷ . regnaū . Hui' puata ui . .

ſſigmſ fu m . . . . . rıb[9] ɔ ciuılıb[9] reb[9] . ſepe ɔſul . ſepe ꝯpɔſul . ſepe duχ ig . . . . . ſſi

mıf beſſ mılıtıā ſuā ıta tctāſ u igſſo eo īcaſt ðıcet ab alto að alterū

ðıſce mılıtare galba uenıt.

Anno ð[l] . lχχ ıȷ vꝛɔð . ðcccvχχıȷ . veſpaſian' a nerone c̄ exercıtu mıſſuſ cōp [72

ta moıte ne . onıſ abeχcıtu īpatoı efficıt . ðımıſſoq; tıto filio ſuo iuðea

að obſiðēðā ierīm ıpſe paleχanðıiā ꝯpfect' ē romā . vbı acceptο īpıo . vıȷ'.

ab aug'to r̄ . a . ıχ . Obſcure nat' ſ; mılıtare utute p̄cıpu' ɔ optımıſ cōpar-

anðuſ ꝯpfluuıo uentrıſ moıtuuſ eſt.

Anno ð[l] . lχχχı . vꝛ . 9 . ðcccχχχı Tıt' ueſpaſianı ɔ ðomıtılle fılı' . vıȷ' ab aug'. [81

īpıū ſuſcep̄ . ɔ . ıȷ . a . ɔ . ıȷ . m̄ . r̄ . H[l]etıā ueſpaſian[9] eχ me prıſ ē ðıct'. u iutq;

lıng gca ſcıl; ɔ . . at ðıſſertıſſım' . bellıcoſiſſım' ɔ moðatıſſım' oıūq; gene uır-

tutū aðeo mırabıt . u am ɔ ðelıcıe genıſ huaı ðıcet. Tante n largıtatıſ

erat . . nullı alq aſe petētı negar; Cūq; rephenðet abamıcıſ cur h facet.

Reſpōðıt . Hullū ðeb[c]e ab īpatoıe tſtē exıre. Q[a]ðā ıtaq; ðıe recoıðaret q ea

ðıe nullı qcq pſtıtıſſ; boni . ðıχ aſcēðētıb' . amıcı . hoðıe ðıē pðıðı . ano aū

etatıſ ſue . χlıȷ . obıȷt īeaðē ulla q ɔ pr̄ eı'. Tant' u planct' fuit ī urbe rōa

pro moıte eı' qvaſi oıphanı relınquerent apre.

Anno ð[l] . lχχχııȷ . vꝛ . 9 . ðcccχχχııȷ . Domıcian' ueſpaſianı ɔ ðomıtılle fılı' frat [88

tıtı iunıoı . ıχ'. ab aug'. r̄ . a . χv . m̄ . vı. Jſte pmū fınχ ſe ee mıðē ɔ moðeſtū.

(M) oχ tıbıo aut caligule ł neronı ſımılıoı quā prī aut frī að oıa uıcıoı gena

pgreſſ[9] ē . ītātū u ꝯpfcelerıb' oıb' ſcðo χpıanoſ pfeqrt prım' poſt neronē.

Raderna 1—3: Anno d*omini* lxi urb*is con*dite dccc xxi Galba a*ntiqui*ssime nobilitatis Senator, de Sulpitior*um* gen*ere* pr*o*gnat*us* lxxiij g*e*rebat etatis annu*m* ab Hispanis *et* gallis elect*us*, mox ab univ*er*so ex*er*citu libe*nter* i*m*per*a*tor accept*us* statim ut morte*m* neronis audivit Roma*m* venit *a 5, r. 1—5; r. 4:* vita; *r. 5:* militaribus; *r. 5—6:* gravissimis; *r. 9:* neronis; *r. 17:* ut nulli; *r. 23:* miscricordem *a 5 (tillsatt vid kanten).*

Jn q pſecuꝛ . . . . . n . ob p . . . . . .

iam relegaū . ɔ fl . . . . . ıꝛıllā fılı . . . . . a . . . . ūꝛıſ ī p . . . . . .

ıſulā c̄ mꝫꝛıſ alıȷſ . . . . . ſcꝛıbıq; ſꝛoſq; nobıleſ eχꝛoaıſ ı . . . . . h ðnm ɔ ðeū

ſe apellaꝛı,ıuſſıꝛ . nullā q; n aureā ꝫ argēꝛeā ſtaꝛu . . . . bı īpalaꝛıo ſta/

ꝛuı pmıſıꝛ . ꝫ ꝛāꝛā u mꝛıſ ſegnıcıoe ðeuenıꝛ . vꝛ re . . . ꝛıſ oıb⁹ ſoluſ ın/

palaꝛıo muſcarū pſeqreꝛ agmına . quē c̄ qðā pcun . . . reꝛ an alıqſ eeꝛ

īpalaꝛıo . reſponðıꝛ . ne muſca qðē . Cūq; oðıoſ⁹ eeꝛ oıb⁹ ȝıuraꝛıoe ſuoꝫ

ıꝛfect⁹ ē īpalaꝛıo aſcıꝛa ī ȝſilıū uχoꝛe ſua ðomıcıa ob a . oꝛē paꝛıðıſ

hıſꝛıonıſ āno uıꝛe ſue . χχχv .

Ànno ð¹ . lχχχıuj . Ƭıꝛuſ eχðecreꝛo ſenaꝛ⁹ ıuðeχ repuꝛaꝛur . [84

Ànno ð¹ . χc . vuj . vꝛ̄ . ɔð . ðccc . χl . ıχ . Ꮋerua ſocteuſ oppıðo uarnıenſı genıꝛ⁹ [98

meðıe nobılıꝛſ aðmoðū ſeneχ . χ⁹ . abaug⁹ꝛo ſuſcep īpıū . regnauıꝛ a . ı .

m . ııȷ . ð . vııȷ .

Ànno ð¹ . c . vꝛ̄ . ɔð . ðccc . l . vlpı⁹ ꝛraıan⁹ oꝛınıꝛ⁹ exurbe ꝛuð⁹ꝛına gene hıſpan⁹ [100

eχfamılıa anꝛıq magıſ q clara c̄ ꝛn pr eı⁹ eeꝛ ȝful ap agppınā nobılē

gallıe cıuıꝛm īpaꝛoꝫ fcſ ē . χı⁹ . abaug⁹ꝛo ɔ r̄ . a . χıχ . m̄ . vı . ð . χv . Fuıꝛ

hō bellıcoſ⁹ ɔ ī oıb⁹ boníſ ſtuðıoſ⁹ . ɔ c̄ mꝫ eū amıcı culparēꝛ q nımıū

couſ eeꝛ erga eoſ . Reſpōðıꝛ . Jmpaꝛoꝫ ꝛaꝫ eē ðeb; erga ſubıectoſ qleſ

erga ſe īpaꝛoꝫef eē opꝛareꝛ ıpe priuaꝛ⁹ . Ⱨ¹ p⁹ea ðecepꝛ⁹, erroꝫe . c̄ pſecuꝛionē

ꝛꝛıā mouеꝛ īχpıanoſ . Jn q ſymeon filı⁹ cleophe q ıeroſolımıſ epaꝛū

ꝛenuıꝛ p⁹ Jacobū crucıfigr c̄ eeꝛ a . χχχ . Plını⁹ ſcðſ q īꝛ⁹ ceꝛoſ ıuðıceſ uꝛ

ꝛullıan⁹ refꝛ pſecuꝛoꝫ ðaꝛ⁹ fueraꝛ eı ſuggenꝛ eoſ hoıeſ nl moꝫꝛe ðignū

gerere . n̄ q ðıȷſ īmolarēꝛ ɔ χ ueluꝛı ðeū an̄ lucē ſurgēꝛeſ lauðarēꝛ . ama/

lıſ u oıb⁹ abſtıne . reſcrıpſıꝛ ꝛraıan⁹eı . χpıanoſ ꝓfiðe nullaꝛen⁹ īqrenðoſ .

Sıcq; pſecuꝛıo ſeðaꝛa ē . Ⱨuı⁹ memoꝫe ꝛm̄ ðelaꝛū ē . u v; aðnra eꝛaꝛē n̄

Raderna 1—3: persecutione Johannem Apostolum &... ob p..... jam relegavit, & Flaviam Domitillam filiam..... untis in Percianam insulam, cum multis aliis exulavit, multosqve nobiles ex Romanis i.... *l. 5; saknas i a, där även ett längre stycke till r. 9 utlämnats av Asgeir. — r. 4:* statuam sibi; *r. 5:* rejectis; *r. 6:* percunctatus esset *l. 5 oriktigt för handskr:s* percunctaretur.

. . . . . oı rıano ītер

Anno ð¹ c . . . . . u ſenatuſ. ꝑ ðeoſ referт.

Anno ð¹ . c . χıχ . vꝑ . ϑ . ðccc . lχχ . Heli' aðrıan' g . . . . . lıc' fılı' aðrıanı q [119

gſobrın' trajanı ðe aðrıa cıuıtate . vn̄ ɔ mare . . . . . trıcū ðr̄ . χıȷ' abaug'to

Anno ð¹ . c . χχı . Senat' īt ðeoſ refert ꝑ īpat . . . . . cıt . ꝑ . a . χχ . ı . [121

trajanū . Alexanð⁶ pp paſſ› ē . Cui ſucceðēſ sıχ . . . . ſc̄s īſtıtuıt .

Anno ð¹ . c . χl . vꝑ ϑð . ðccc . χc . ı . Antonıᵍ fului' . . . oni' q ꝓpt clem̄tıā [140

p'ea cognom̄at'ē pı' . χıȷȷ' . ab aug'to . īpıū foıtıt' ē . ꝑ . a . χχıȷ . m̄ . ıȷ .

Anno ð¹ . c . lχ . ıȷ . vꝑ . ϑð . ðcccc . χıȷ . ℳ arc' aurelı' antonın' uer' . χıȷȷ' . ab [162

aug'to īpıū aðept'ē . ꝑ . a . χıχ . Jſte ꝓpīqm ſuū lucıū annıū antonıū

ſeuerū q erat gen antonıȷ pıȷ . noua beniuolentıa gſoıtē īpıȷ fec̄ .

C̄cq; pmū roana ref publıca ðuob' eq ıure āmınıſtnıb' paruıt cū uſq;

aðılloſ fēp ſingulos habuiſſet auguſtoſ .

Annoð¹ . c . lχ . ıȷ . Lucıo ceſarı athenıſ ſacrıcāte ıgnıſ ī celo ab occıðente [163

Anno ð¹ . c . lχχχ . ı . vꝑ . ɔð . ðcccc . χχχ . ıȷ . Lucı' aurelı' ꝑ īoııētē ferrı uiſ·ē. [181

cōmoð' antonın' fılı⁹ marcıȷ antonını . χv' . habēſ . n̄ ɔ q ɔt gmanoſ

ıpſe felıcıt pugnaū . H ſeptēbre m̄ſe að nom̄ ſuū tnſſerre conat'ē ut

Anno ð¹ . c . χc . ıȷȷȷ . vꝑ . ɔð . ðcccc . χl . v . Heli' ptınaχ . χvı' ꝑ cōmoð' ðre . [194

ab auguſto ſuſcep̄ īpıū . ɔ . ꝑ . m̄ . vı .

Anno ð¹ . c . χc . v . vꝑ . gð . ðcccc . χl . vı . Seuer' ſeptım' aðept'ē īpıū [195

Anno ð¹ . cc . χıȷ . vꝑ . ɔð . ðcccc . lχ . v . ꝑ χvıȷ' abaug'to . ɔ . ꝑ . a . χvıȷȷ . m̄ . ıȷ . [213

ℳ arc' antonın⁹ baſſian' caracalla fılı' ſeueri . χvıȷȷ' . ab aug . ſucceſſit

Anno ð¹ . cc . χχ . vꝑ . ɔð . ðcccc . lχχ . ı . Opılıuſ ꝑ īpıū . ɔ . ꝑ . a . vıȷ . m̄ . ıȷ . [220

macrın' q p̄fect' erat p̄tonıȷ . χıχ' . ab aug . īpatoı effıcıt ab eχercıtu

c̄ ðıaðumıo fılı,ſuo . ɔ ꝑ . a . ı . ɔ m̄ . ıȷ . abeoðē eχercıtu ap̄ archelāðē,tumultu

ꝑ aū occıðıt cū fılıo .

Rad 1: melior trajano inter deos refertur *α 6;* principibus acclamaretur, nisi felicior . . . melior T. *etc. λ 5;* — *r. 2: centesimo* Narna jussu senatus *α 6,* Nerva *λ 5; r. 3:* genere italicus *r. 4:* mare adriaticum *r. 5:* imperator efficitur *r. 6:* Sixtus papa sanctus instituit; *r. 7:* Fulvius Bozonius *α 6.*

Anno d^{l}. cc. χχ. i . . . . . c' aurelı' . . . . . ra [221
bar filı' anron . . . . . calle eχ ɔfobrina ſua occulre ſtupraza . χχ'.
Anno. d^{l}. cc. χχ. v. v . . . ɔcccc & ab aug ıparoı fc̄s. R̷. a . iiij. [225
. lχχ. vı. Aurelı' ſe . . . . leχandᵉ ignobilıſ foırune . χχı'. abaug ıparoı
5 fc̄s ē iuuenıſ aɔm . . . . b eχercıru ceſa nōinar' aſenaru auguſt'. R̷. a. χiij.
Ano d^{l}. cc. χχχ. viiij . . . ð. ɔcccc. lχχχ. ıχ. Juli' magım^{9} gene maxim' ſ zraχ oıɔıne [238
milef. χχıj'. abaug . . . roı fc̄s ē ſola milırū uolūrare. ɔ R̷. a. iij. Hic
pſecvrionē. vı. anerone χpianof eχercuir.
Anno d^{l}. cc. χl. ı. vR̷. gð. ɔ . . cc. χχ. ıj. Goıɔıan^{9} nepoſ goıɔıanı eχ filıa. oır' [241
10 roe eχclarıſſımo pre. χχiij'. ab aug ıparoı. R̷. a. vı.
Ano d^{l}. cc. χl. vıj. vR̷. ɔð. ɔcccc. χc. viiij. ♌ arc^{9} Juli^{9} philıpp^{9}. χχiiij' ab aug [247
ıuaſir ıpiū una c̄ filıo ſuo. Gaıo Julıo ſarnino philippo occiſo goı
ɔıano. R̷. a. vıj. Jſtı oīū ıparoı pmi χani effecti s̄. ɔ ī ipiſ paſche
vigilijſ ɔ ſb̄ bo fabıano papa pleniſſimā χanırarıſ fiɔē fibı ī ee reb
15 ɔ opıb' cō̲pbabār. Dem̄ ſcıl; pr̄ ɔ filı' ab eχcıru ırfecti s̄. Filı^{9} u c̄ eer
a. χıj. occiſ^{9} ē. H aɔeo ſeueri anımi. u iā aqnqnnij erare nullo o'q
momro aɔriɔēɔū ſe ſolui porueriт. premq; ī luɔiſ ſcłarıb' charınār..
l noluerıт
licer aɔhuc puer uulru auerſo norauerir.
Ano d^{l}. cc. l. iiij. vR̷. gð. ω. v. Decı' ipannonia iferioı bubalıe nar'. χχv [254
20 abaug. iuaſir ıpiū. ırfectiſ eiuſ philıppiſ. h ē pre ɔ filıo. ɔ R̷. χχχ. m
Primo ɔecij ano fca iχpianof pfecurioe Fabian' pp. χıχ'. paſſ· ē. χiij. kł. fe..
ɔe ſequenrıb' iſtiſ ɔubırar.] Sıχr' pp paſſ· ē. viij. Jɔ' auguſti. polochro..
uicer
abɔon ɔ ſenneſ olīpıaɔeſ ɔ maχım' laurenrı' p' ſiχrv ypolır' cū fociiſ ſuiſ.
Ano d^{l}. cc. l. vij. vırı' Gall^{9} hoſtılı'. χχvı'. ab aug. ıparoı ab eχcıru car. [257
25 ɔ c̄ noluſiano filıo ſuo. R̷. a. ij. m. iiij. Hui' ipij ɔionıſi' aleχanɔrın..

R. 1: urbis condite dcccclxxij Mar[cus Aurelius] Antoninus qui puta[batur α 7, Antonius λ 6; *r. 2:* Antonini Caracalle; *r. 3:* urbis condite; *r. 4:* Severus Alexander; *r. 5:* admodum ab; *r. 6:* urbis condite; *r. 7:* Aug*usto* imperator; *r. 8:* in chr.; *[idem λ 6, men i hs. som åvan!]*; *r. 9:* dcccc^{0} *α 7*; *r. 21:* febr.; *r. 22 är ifrån början till [skriven, S-majuskeln ifylld, tillsatsen* uicet [videlicet *λ 7*] *åter helt ock hållen skriven med rött bläck;* polochrom*us α 8; r. 25:* alexandrin*us α 8.*

. . . . . no regni gallı ꝺ voluſi . . . . . p . . . . era

rıſ ſue . a . lχχ . nȯu ıplero moniꝛ . ꝺ ırıro ſepelıꝛ. . . . . rm ſeȯul› fuıꝛ

ſcbēȯı uꝛ Jeronim[9] qȯā loco ȯıcaꝛ . v . lıbroꝫ eı' ſe legıſſe .

λno ȯ . cc . l . ıχ . Lucını' ualerıan[9] cognomıro col . bı' ab eχcıru ıerhea [259

ıparoꝫ caꝛ' moχ auguſt' ē appellaꝛ' . χχvıȷ' . ab aug . rome , galıen' fılı' eı'

aſenaru ceſar appellaꝛ' . ℞ . ſımł a . vı Galıen' u ſol[9] p'ea a . ıχ . Cıprıan'

carꝛagın' epc ȯoctoꝫ pcıpuuſ ȯoctıſſıma eχſtāꝛ opcła marꝛırıo coronaꝛ .

λno ȯ[1] . cc . lχ . ııȷ . Theodor' cognomıro ggoıı' . neoceſarıe pōrı epc magna [263

uırꝛurū gła claruıꝛ . q ꝺ ſtagnū qȯȯā pcıb' eχſiccaū . ꝺ mōrē u ecclıe

λno ȯ[1] . cc . lχχ . ıııȷ . Clauȯı' quē mulrı ȯıcꝛ agoıȯı ꝫ loc' ſufficeꝛ mouıꝛ . [274

ano ꝑcreaꝛū . χχvııȷ' . ab aug . īpaū . ℞ . a . ı . m . ıχ . amılıꝛıb'elect' aſena

ꝛu aguſt' appellaꝛ' . u parc' ꝺ moȯeſt' ꝺ ıuſtı ꝛenaχ . ac reı publıce ẏȯone'.

λno ȯ[1] . cc . lχχ . vı . λurelıan' apre meȯıoc . ꝺ u ȯıcꝛ aurelıȷ ſenaroıı ſ [276

colono ꝑgenıꝛ' . χχıχ' . ab aug . īparoꝫ . ℞ . a . v . m . vı . vır ī bello porenſ.

anımı ımoȯıcı . ꝺ aȯcruȯelıꝛarē ꝑpēſıoıı . u n ſolū nobıleſ pluref

ȯāpnareꝛ . ſ; ꝺ foıoıı ſue fılıū necareꝛ .

λno ȯ[1] . cc . lχχχ . ı . Tacıꝛ' ab aug . χχχ' . īpaū . v eggıe moıigaꝛ . ꝺ aȯregēȯā [281

rē publıcā ẏȯone' ſ; nl porau oſtēȯe q puſ . vı . m . ap pōrū occıſuſ ē .

Huıc floıan' ſucceſſıꝛ . ſ; nec h alqȯ ȯıgnū memoıa egıꝛ . ıȷ . mſıb' . rm .

λno ȯ[1] . cc . lχχχ . ıȷ . Pb' ab aug . χχχı' . īpaū . a . vı . m . ıııȷ . ꝫ ꝺ . χχ . ȯıeb' ıımpıo uıχ . [282

λno ȯ[1] . cc . lχχχ . vııȷ . Car' narbone gallıe naꝛ' . χχχıȷ' . ab aug . īpaū . ♈ oχq; [288

fılıof fuof . carınū ꝺ numıanū ceſaref facıenſ ıȷ . a . c alıȷſ regnaū .

λno ȯ[1] . cc . χc . Dıocleꝛıan' . χχχııȷ' ab aug . īparoꝫ caꝛ' ē . ꝺ ℞ . a . χχ . ob

ſcurıſſıme naꝛ' ȯe ȯalmaꝛıa . Q[l]ȯā enī ȯıcꝛ eī fılıū fuıſſe cuı'ȯā

ȯalmaꝛıe fc[l]be . alıȷ u lıbꝛınū amılıȷ ſenaroıı ſ . Fuıꝛ aū naꝛ' ȯe

---

Rad 1 saknas i α (8) till etatis; . . . a[nno—volusi]ani . . . posthac [etatis λ 7; *r. 2:* sepelitur qui in t*antum* [sedulus α *8.* Hic tam [sedulus λ 7; *r. 4:* colabius α *8. På radd. 10 och 20 på denna sida företer täxtavdelningstecknet samma klumpiga ifyllning med rött, som A-initialerna i hela världshistorien; på andra ställen träder den röda färgen mindre tydligt fram, så att den endast kan urskiljas genom något sken, när man tittar snett på bladet.*

. . . . . vn̄ ꝫ ıpſe a ꝺıoclea . . . . . .

ſagaχ . . . . . ſubrıt̄ īgenıȷ. Jgır .χıχ. . . . . regnı ſuı ꝺıo/

clecıan' ī oꝛıenre. ɯaxımıan' herculı' ī occıꝺēre ꝑſecurıonē ꝺecımā p'

neronē eχercuerr̄ ī̄χanoſ . q̄ cerıſ ſeuıoꝛ p .χ. a . eccl̄ıā afflı̄χ.

λn̄o ꝺ¹ . ccc . χ . cū ꝺıoclecıan' ꝫ maχımıan' ıā a regno ꝺeceꝺıſſēr . aꝺ āmı/ [310

nıſtrarıonē reı . . ublıce Conſtāꝛı' ꝫ galeꝛı' auguſtı carı s̄ . ꝺıuıſuſq;

ır eoſ ıra roman' oꝛꝺ . ur ɔſtanꝛı' ıralıā gallıā ꝫ affrıcā . galeꝛı'

ıllırıcū aſıā ꝫ oꝛıenrē obrınererr . [Jnıcıū ımpıȷ χpıanoꝛ .

λnno ꝺ¹ . ccc . χı . vꝑ gꝺ̄ . ɯ . lχ . ıȷ . Conſtanrın' eχ obſcurı marmonıo . ſcıl; [311

eχ elena ɔſtāꝛıȷ . ɔcubına fılı' moꝛruo pr̄e āmırārıb' cc̄tıſ q̄ aꝺerarr

p̄cıpueq; ɢreco alemānırū rege auχılıȷ gr̄a eū comırarre . χχχıııȷ' . ab/

aug . car' ī ımpıū ē . vı . k̄ı . auguſtı . ꝫ ī locū pr̄ıſ eχ oprarıſſımıſ mo/

ꝺeraroꝛ acceſſır . ꝫ ꝑ . a . χχχ . ꝫ m̄ . χ . Suıſ rp̄ıb' arrı' aleχanꝺrın' p̄ſ̄br

ar̄ıır fıꝺeı carholıce ꝺomāſ eχecbıle plurımıſ ꝺogma gſtırurr ſ; moχ

ab aleχāꝺꝛo eı'ꝺē urb epo eχurbe pulſuſ ē. Cūq; hoıeſ qſ ıerroꝛē ſecū ꝺuχerar

ꝫ ıſeꝺıſcıom eχcırarer . ap̄ nıceā urbē bırhınıe quenr' . cccχvıȷ . epoꝛ fc̄ſ ē

ſ̄b ſılueſtro pp̄ . pqſ ar ıanū ꝺogma eχıcıabıle palā ē ꝺāpnarū .

λn̄o ꝺ¹ . ccc . χl . ıȷ . Conſtanrıuſ fılı' ɔſtārını . χχχv⁹ . ab aug . īpıū ē aꝺept' cū [342

fr̄ıb' ſuıſ conſtanrıno ꝫ conſtanre . ꝫ ꝑ . a . χχııȷ .

λn̄o ꝺ¹ . ccc . lχ . ıııȷ . Clauꝺı' Julıan' ceſar . χχχvı' . ab aug . a . ıȷ . m . vıȷ . ℔ lıbalıb' [344

ꝺıſcıplınıſ aꝺpme eruꝺır' facꝺıā īgērı memoꝛıa renacıſſıma ꝫ āplıſſı/

ma . coꝛpoꝛe ualıꝺ' ſ; breuıſ . barba ꝓlıχa ocul ꝺıſc̄rērıb' huc ıllucq;

ꝺırectıſ . aꝺaχ pluſ q̄ īparoꝛē ꝺec; . culroꝛ ıꝺoloꝛ ſupſtıcioſ . Tam̄ pmū

χane relıgıoıſ īſectaroꝛ ſtuꝺıoſuſ . S; īparoꝛ fc̄ſ aꝺ ẏꝺoloꝛ culr̄ā ſe rranſtu

lır . blāꝺaq; ꝑſecurıonē χanoſ pmū ſeꝺuce rēpraū . ıllıcıēſ pocı' quā

R. 1: Fuit autem natus de [4 r. 25] civitate nomine dyoclea unde et ipse a dioclea dicitur diocletianus. Erat autem; *r. 2: sagax*] et callidus et admodum — anno *[regni. — På rad 6 är ett litet stycke av blad 5 [v. 6] fastlimmat så, att ordet* reipublice *— så α 8 — icke längre är läsbart; jfr. noten till 5 v. 6. — r. 8:* Jnicium *etc. med rött bläck; r. 14: första ordet saknas α 10,* a tramite *λ 8 — längre fram* devians *α 10, men ordet förefaller snarare som skrivfel* domans.

. . . . . pr̄ı s̄.

. . . . . ccc . lχ . vı . Joumian' ab aug . χ . . . . . 'ipaū . ↄ ℟ . mſef . vıı̄j . [366

.. o ∂¹ . ccc . lχ . vıj . valentınian' . χχχvıı̄j' ab aug . ipau. vır optım' ↄ . . . . [367

pncıpalı dignıſſım' . ℟ . a . χ . Jſte fuıt panonı' gene de cıbala cıuıtate .

cuı' p̄r Gracian⁹ medıoc ſtırpe otı' funarı' ē appellat' . eoqꝺ̆ qdā dıe uena-

lem funē potıtātı . v . mılıtef exeo nequınt extotqre . Q⁰mıto aıcıt'

ımılıcıā v; ad p̄fectotıe p̄totıane dignıtatē aſcēdıt . Ob cuı' cōmēda-

tıonē ap̄ mılıtef valētınıano fılıo eı' oblatū ē ıpıū. Q¹ c̄ fb Julıano a-

poſtata ſcutarıot tbun' eet ↄ ıtegrā fidē haberet ↄ Julıan' qdā dıe

tēplū fotıune ıgdet . mınıſt tēplı extq; parte ıanue ſtātef aſpſoe

aq ſic̄ ıpı dıcebāt ıgdıētef p̄gabāt . Cc̄ valētınıan' p̄cedēf ıpatoıē . u aſpſi-

onſ gutta ſua udıt ıclamde ıdıgnat' pugno pcuſſıt tēplı mınıſtrū .

dıcēf ſe maculart poct' q̄ mdart . Qꝺ̆ reſpıcīēf ıpatoı . ıuſſıt eū ıcuſtodıā

truꝺı dıcēf . Aut ſacfıcet aut mılıcıā exceꝺat . Q¹ mox ſpōte dıſceſſıt .

Hec moıa Julıano ītfecto ↄ Joumıano moıtuo . ı loco pſecutoıſ ſui ſuſ-

cepıt ıpıū . Auxerıo ıtaq; arrıano medıolanenſı epo defuncto . ābroſi'

p̄ſidatū urb agēf n dū baptızat' cōmunı cıuıū gſēſu elıgıt . ıubētreq;

valētınıano baptızat . ↄ tāq dıgn' ıep̄atū oıdınat . valētınıan' pmo

ano regnı ſui frı ſuo valentı regnū otıentıſ dedıt . ıpe . . . . . tale tenuıt .

Ano ∂¹ . ccc . lχ . vıı̄j . Damaſuf pp . χχχıχ' . oıdınat' . ſed a . χvıı̄j . ſ . . . . . tam . [368

qı urſın' qdā dıacon' roane ecclıe ſibı ſacdocıū uſurpaū . . . . . uſ

mıtta cotpa ſcot mrm reqſiuıt ↄ ıuenıt q memotıā n . . . . . araū .

ↄ ℊſtıtuıt ut pſalmı dıe noctuq; canantur ın . . . . . .

Ano ∂¹ . ccc . lχχ . ℍıları' pictauıenſıſ epc obıjt . ra [370

Ano ∂¹ . ccc . lχχ . ı . Athalarıt' rex gotho c̄ ſua gentе χanī . . . . . [371

Rad 1: illiciens potius qvam [4 v 25] impellens ad sacrificandum idolis, unde multi dece- *[pti sunt ; r. 2:* Anno *domini* — ab aug*usto* xxvij *; r. 3:* Anno — episcopatu *α 10, λ 8 läser* apice *; r. 16:* Aurecio *α 10,* Auxerio *dock rätt tydligt, ehuru* r *kan läsas som* c ; *r. 19:* occidentale *α 11; r. 20 saknas i α; r. 21:* hic Damasus *; r. 22:* versibus declaravit *(hs. har snarare ett* n *i st.f.* u(v) *; r. 23:* in ecclesia *α 11 ; r. 25 saknas i α från ock med* christiani ; *detta ord dock osäkert, då den sista läsbara typen snarare ser ut som ett ū.*

. . . . . .

. . . . . lχχ . iij . valētinian' . . . . . an . . . .

. . . . ccc . lχχ . iiij . Dioim' alexand . . . . ta de nra dogmate comen . .

Ano d¹ . ccc . lχχ . v . ℳ artin' turonis oidinat epc .

Ano d¹ . ccc . lχχ . vi . ℳ agnentia q ꝫ tecla roaoꝫ nobilissima uenienſ

ieroſolimā m . . nis ututib' ꝫ humilitate claruit .

Ano d¹ . ccc . lχχ . vij . valentinian' rupta uena nup icisa moit .

Ano d¹ . ccc . lχχ . viij . Regnāte valēte p' moitē frīſ ſui valētinian̄ c gra/

tiano ꝫ valētinian̄o filiſ eiuſdē frīſ ſui . Basili' ceſare capadocie epc

uir ſapientiſſim' claruit .

Ano d¹ . ccc . lχχ . ix . Athanaſi' alexādrin' epc . lx vi . facdotij ſui ano migrāſ petrū

Ano d¹ . ccc . lχχχ . Gothi ab humſ expulſi diffūdūt . p . tcia . ꝫ ſucceſſoiē reliqd .

Ano d¹ . ccc . lχχχ . i . Gothi fame expulſi rebellāt valēti . Qſ ſimili bello petēſ .

ſ; excitu occiſo fugienſ icaſa qdm uiuuſ cremat .

Ano d¹ . ccc . lχχχ . ij . Gracian' filī' valētinian̄ . xxxix' . ab aug . p' moitē pa/

tui ſui elect' ē ad ipiū . ꝫ ℞ . c fre ſuo valētinian̄o . a . vi . c pri' reg/

nare c patruo ſuo . a . iiij . Go tpe ap̄ mediolanū ꝺs ābroſi q ymnoſ

canendoſ iecclia prim' cōpoſuit . ꝫ ap̄ turonoſ ꝺs martin magniſ

lāpabāt . . . tutib' . totoq; oibe doct'niſ ꝫ ſcīetia clari Gregoii' nazan/

zeo . . . . . betehleē Jeronim' radiabāt . Theophiluſ alexandie epc

ci . . . . . alē p . c . a . d geſſit . quē latculū appellauit .

Am . . . . . x . iij . Scs Basili' epc ceſarienſiſ obij .

Ano . . . . . vi . Sinod' . cl . epoꝫ oſtantinopoli aduſuſ mace/

doni . . . . . t ſ̄ d damaſo pp . ℔ decretū ē ut conſtantinopolitanuſ

poſt . . . . . pontificē habeat priuilegium .

Rad 1: Anno *domini* ccc⁰ lxx⁰ij⁰ Eusebius Vercellensis *et* Lucifer obierunt ; *r. 2:* Anno *domini* ccc⁰[lxx⁰iij⁰ Valentinianus] Saxones cede perdomuit in Francia ; *r. 3:* . . . . . alexand]rinus mul[ta . . . . comment]atur *α 11.* — *R. 6: Två typer, som saknas uti ordet* magnis *äro fastlimmade på sid. 4 v (jfr. not till r. 6 därstädes) så, att ordet lätt kan läsas, om man lägger bl. 5 på bl. 4 ock läser bokstäverna på 4 v genom hålet.* — *R. 19:* virtutibus *α 12 ; r. 20:* nazanzei . . . . . ap*ud α 12*, Nazanzenus *λ 9 ; r. 21* Pascha[lem . . . . . di[gessit *α 12, allt det övriga fattas även i α ock λ.*

Anno d¹ . ccc . lxxx . viij . Theodosi' filı' rheodosij exmar . . . r . . . . . [388
ab aug . irfecto amaximo gracıano ipiū soluſ obrınu . . ꝫ ℔ . a . . . . . .
Ciuſdē u , rēporıb' ap̄ paleſtınā ı caſtello , emauſ nar' ē puer ıreg . . .
ad ūbılıcū . ſ; ab ūbılıco ſurſū dıuıſuſ ıra ur haberer duo pector ·
ꝫ duo capıra ꝫ qſcūq; ſenſuſ . ꝫ c̄ un' edebar ꝫ bı eebar alr n̄ bıbe/
bar ı edebar . un' dormiebar alr uigılabar . n̄ ūquā ıſimı dormie/
banr ꝫ ıſimı ludebār . virerr aū anıſ ferme duob' . ꝫ alı' ſupuix
Anno d¹ . ccc . xc . i . Auguſtin' amanıcheor ꝰ alıo dıeb' . iiij . [391
hereſi p ābroſiū ad carholicā fidē conuerrırur .
Anno d¹ . ccc . xc . iij . Johs heremıra claruır . [393
Anno d¹ . ccc . xc . iiij . Sırın' pp . xl' . ſedır . a . xv . ꝫ decelſır . vı . kl . decem/ [394
brıſ . Paula ꝫ euſtochen̄ filıa eı' x ancıllār ap̄ berhleem .
Anno d¹ . ccc . xc . v . Jeronım' lıbrū quē de ılluſtrıb' urıſ ſcpſır hucuſq; [395
Anno d¹ . ccc . xc . vı . Dıdım' alexandrıe obijr . ꝰ perdux . [396
Anno . d¹ . ccc . xc . ıx . vrb gdıre . m . c . l . ij . Archadı' ꝫ honor' filij rheodoſij [399
. xl . ꝫ primo loco ab aug . ipiū dıuſıf rm̄ ſedıb' renuerr . Archadı' ın/
orıenre honor' ıoccıdenre ſecurı s̄ zelū prıſ ſuı roro orbe rrarū
romanı ipij rēpla ıdolor ıubenref deſtruı . primo anno eorundē .
Anno d¹ . cccc . Scs̄ marrın' obıjr . [400
Anno d¹ . cccc . i . Scs̄ ambroſi' obijr . Cuı' ſtudıo ır cera doctrine ꝫ mıra/ [401
culor ıfignıa rpe arrıane pfidıe rora ırahe rra ad carholicā fidē
Anno d¹ . cccc . ij . Anaſtaſi' pp ordınar . ſedēſq; a . iij . obijr . v . kl . maij . ꝰ ouſa ē . [402
Anno d¹ . cccc . iij . Jnbrırrannıa pelagı' doctrına execrabılı eccl̄ıā dei ma/ [403
culauır . docenſ ır cera hoīē ſine . dei . gr̄a . ſuıſ mırıſ poſſe ſaluarı .
Jrē hoīē ſine orıgınalı peccaro naſcı . Gorhı ſub radagaiſo ꝫ halarıco

---

Rad 1: ex mat]re Terma*n*tia xl'[ab aug. ; *r. 2:* obtinu]it ; *r 3:* u*sq*ve ; *r. 4:* pectora *a 12. — Alla senare anteckningar av olika händer i bladens kanter (där det är fullständigt klart, att de icke stå i något samband med täxtens innehåll, som t. ex. på denna sida mellan radd. 17 ock 18) behandlas i sammanhang på det vederbörande stället i förordet.*

. . . . . uſ alexandꝛie ꝑpꝛer doctrinā oꝛigenıſ. [404

. . . d . cccc . v . Jnnocentıuſ pp oꝛdınat . ſedēſq; a . χıj . obıjt . ıııj . ıd' marcı· [405

. . pelagıū ↄ celeſtınū hereticoſ dāpnauit .

. no d¹ . cccc . vıj . Seu r' uıtā ſcī martꝛmı deſcꝛıpſıt . [407

5 Ano d¹ . cccc . ıχ . Johs cſtom' urgentꝛe eudoχıa auguſta epatu abdıc . . . . [409

ab archadıo eχılio relegat . ıbıq; n mıtꝛo poſt moꝛıt . Jnnocentı' pp

ↄ ceꝛı occıdētaleſ epı pro Johıſ pıudıcio ab oꝛientalıū ſe cōmunıo . .

ſuſpendunt ıtā dnı ꝑmoꝛte ıohıſ. Hımıa grandınıſ tēpeſtaſ conſta .

tınopolı ıcūbenſ ↄ moꝛſ eudoχıe auguſte ſubſecuta ıtentat .

10 Ano d¹ . cccc . χıj . Honoꝛı' p' moꝛtē fꝛıſ ſuı c tꝛheodoſio filio fꝛıſ adhuc ℟ . . . [412

Ano d¹ . cccc . χvııj . Coꝛpoꝛa ſcoꝛ Stephanı nicodemı ↄ alıoꝛ reuelant . [418

Ano d¹ . cccc . χχ . ıj . Scſ Jeronım' mıgrauıt ano uıte . χcvııj. Go tꝛpe mıſ... [423

ē aceleſtıno ꝑp ſcſ patꝛıcı' gene bꝛıttο fılı' contꝛheſ ſoꝛoꝛſ ſcı mar-

tꝛını turon . adſcoꝛtoſ . ↄ ılle totā ıſulā hıbernıā ad χpm guertıt .

15 Ano d¹ . cccc . χχ . vıj . Theodoſı' ıunıoꝛ archadıj fılı' nepoſ tꝛheodoſıı mag . . [427

. χl . ıj . loco ab aug . ſoluſ tenuıt ıpıū . χχvı . a . c ana regnaret c pato ſuo .

Ano d¹ . cccc . χl . ıj . Leo pp oꝛdınat . ſedēſq; a . χχı . mıgrauıt . ıııj . kl. Julıj. Hic [442

gſtıtuıt . ıtra actionē ſcm ſacꝛıcıū . ↄ monachā n accıpe uelam n p . .

Ano d¹ . cccc . χl . vı . Scſ Bꝛıctı' tꝛuonıoꝛ epc obıjt ꝫ probata fuerıt ılli' ugın.... [446

20 Ano d¹ . cccc . χl . vııj Gpheſı . vıj . doꝛmıentꝛeſ p' anoſ doꝛmıcıoıſ ſue cχcıj . a [448

ſōpno ſurgt . ↄ firmata fide reſurrectıoıſ ıtū ı χ doꝛmıert . Guſtoch . .

Ano d¹ . cccc . l . ııj . ♌ arcıan' . χl . ıj . loco ab auguſto . ꝫ bꝛıctıo ſucceſſıt . [453

oꝛientalı aule pꝛıcr ıpatoꝛ ↄ ℟ . c valentımıano . a . vıj . Ceꝛa valentımı·

24 nı tēpa huı' ıpatoꝛıſ ꝫ ſupıoꝛıſ cꝛıchıſ aſſcꝛıbunt . Pꝛımo ano marcıanı

Rad 1: *Anno domini* cccciiij⁰ Sime[us Alexandrie, *de sista två orden understrukna α 13*, Sinodus *λ 10*; *r. 2:* Martij ; *r. 3:* hic ; *r. 4:* *Anno* . . . . , Severus ; *r. 5:* abdicatus ; *r. 7:* communione ; *r. 8:* constan[tinopoli ; *r. 10:* xv . ā ; *r. 12:* missus ; *r. 15:* magni ; *r. 18:* prius ; *r. 19:* virginitas ; *r. 21:* Eustochius ; *r. 23:* valentinia[ni *α 13*. *Med 6 v 24 slutar världshistorien.*

acto: Cχcroniciſ

Ab ĩncio mundi ad naτiuiτaτẽ χ cõpuτaτi s anni. ccχciχ. ɔ hc numerũ aſſignaτ Beda. quẽ
eτiã uſualiτ τen; ecca. vn̄ uerſuf. vnũ τolle daτiſ ad milia qnq; ducentiſ. Haſcenτe
dn̄o τoτ beda daτ aproτoplaſto. Hoſ τn̄ iuχ minoτẽ numũ q̄ huc v; ſequuτi ſumuſ
ceτa ꝯpſequam.

godum

Cigi þ þiſkar iꝛkiŋi. ɔ þ vlikari
aτ þuglar þr er þliotа aþaτni
þęri i ꝛk.

Criſtalluf

Glugr

męn̄. viij. ɔ þuglar.

Qrk

hoa

kona hoa heτ puarpha.
kona sem heτ parphia.
kona cham heτ caτhaflua.
kona Japheτ heτ fluia.

maŋhóg kþikeŋði | viſtarvm | maŋhęτ kþikeŋði

Sanctina eða ſaτrrvm

Qrkiŋ þ. ccc. alna lꝛng. ɔ. l. alna breið. ɔ. χχχ. ha vnd^{c} þakiτ. vi. alnar þ i eina. eða. iχ.
þóτr. eŋ þ er iaþnmikiτ. þeτa heiτa geometric alnar. Alŋ þar er halþr aŋar þoτr.
Spa ſegir i ýſtoria ſcolaſtica.

På radd. 15—16 är täxten förstörd genom en brun bläckplump, þakiτ *ock* álnar *äro dock ännu med förstoringsglas läsbara. Beträffande hela denna sidas paleografi ock ritningen jfr. förordet.* a *(sid. 14) återger endast radd. 1—5,* λ *(sidd. 11—12) hela sidan ock ritningen noggrannt.*

Sþa ſeg Joſephuſ. þa er Salomon k hoþ mvſteris ſmið. þa þ liðir þra uphaþi þallðar .iijcij.ar. Cꝝ þra þloðinu. iccχv.ar. Cꝝ þra þer abrahā kō til cananeā aþ mesopotra/ mia. ixχ.ar. Cꝝ þra þerð moẏſi ẏþ rauða haþ.ðij.ar. M uſteri hoþ h at gꝙa aþioːða ari rikis ſinſ. ꝺ þarð þullkomit a. vij. arv. Cꝝ liber regū ſeg þart. ð. Ok ſiðaꝝ epr. ccccl χχ. ar. ꝺ. vi. manaðː ꝺ. χ. ðaga. breꝝðr aþ babilonis mm. Þa þ liðir þra þ er aðam þ ſkapaðː. iijðχiij. ar. vi. manaðː χ. ðagar. Þra þloðı. icmlvij. ar. vi. manaðr. χ. ðagar. Cꝝ aþ vtþꝙː moẏſi. ilχχ.ar. vi. manaðː. χ. ðagar.; Sþa ſeg ẏſtoːia ſcolaſtica. Þa er þar hera hollðgaðiz. þ liðir aþ vþhaþi þallðar .vcχcix. ar. Cꝝ roma haþði ſtaðir. ðcclij. ar. Cꝝ olimpiaðeſ allðir þ þa liðnar/ cχciij. ar. Þra aꝝðlatı romuli til aꝝðlatz Julij ceſarıſ. ðccıiij. ar. kgar iro/ ma. ccxl. Conſuleſ. ccccl χiiij.; Sþa ſeg Joſephuſ. Þra Saul kgi til niðːbioːz ioːſalaboːgar. ðχiiij. ar. vi. manaðː χ. ðagar.; Fẏrſti heīſallðː aþ aðam til ꝺoaþloðſ. ꝺ er i hō at ebreſcra maꝺa ſꝙgꝝ. mðclv. ar. Cꝝ. lχχ. tvlka ſegia. ij cccc.ar.; Aꝺar allðː þra þloði til abrahā. telia ebreſkir meꝝ. mccχχ ij. ar. eꝝ tvlkar. mlχχviij. ar.; Hiꝝ þriði allðː þra abrahā til ðauið. Sa heþir at ebreſcrā maꝺa ſꝙgꝝ. cmχlij. ar. eꝝ tvlkar ſegia tþeī miꝺa.; Hiꝝ þioːði allðː þra ðauið til herleiðingar iuða. Segia þ ebreſcir meꝝ. ccccl χχv. ar. eꝝ tvlkar. χij. þleira.; Sþa ſeg ẏſtoːia ſcolaſtica. at þa er Seðechiaſ k þ tekiꝝ ꝺ blīꝺaðː. ꝺ ioːſalaboːg niðːbrotiꝝ. ꝺ mvſterit breꝝðr. haþði iuða kga riki ſt.. ð. t epr ſꝙgꝝ Joſephi. ðχiiij. ar. vi. manaðː. χ. ðaga. eꝝ epr kga, ibiblea ..... ð.; Hiꝝ þīti allðː aþ herleiðingv iuða til hollðganar ihv χpi. ðlχχχv. ...Sþa telr hiꝝ helgi Jeronim' preſtr iſiꝺa cronica þri er h ſialþr ſcriþ .....ſinv hꝙꝺv. at þra vþhaþi þallðar til þloðſ þęri. ijccχlij. ar. Cꝝ þra þloði .... brahā. cmχlij. ar. Cꝝ þra abrahā til hollðganar þarſ hera ihv χpi þęri .... ar. Þetra er allr ſamaꝝ. vcχcix. ar.;

Hex ..... ferno fuit adā crimine primo.
Quat ... lleniſ ter centū qruoː anniſ.

Petra Julij. χχ. þota.

·cðm ẏſtoııā . rıctı ceſar Julı' ıeınpallðı . ıı j . vıj . haꝑði rōpıa rıkı ſtaðıꝛ vꝧðᶜ kgv
.ccχlıj.ar.eꝯ vꝧðᶜ conſulıb'.cccclχııj.ar.; Anno ſolarıſ cıclı.χχ.ðecēnouenaꝛ u.χııj.;
Romanū ıcıpıꝛ ıpıū ꝑ Gaıū Julıū ceſarē . aq romanı pncıpeſ ceſareſ appellan-
ꝛur . h pmū apuð romanoſ ſıngulare arrıpuıꝛ ıpıū . regnauıꝛq; annıſ . v .

ab urbe conðıꝛa . ðccv. ;	G . f
46 A.C.] ð ı . Gaı' Julı' ceſar . v . annıſ .	f.eR.
... b . h	ðB .
an .	c . B
Ge .	bo .
f . e	aG . n
-41] ... ... q . Octauıan' auguſt'. lvı . vı . χ.	fS .
c . ı	ek .
b . A	ð . k
... f	cbo .
... . e	af .
... R	G . f Hazıuıꝛaf ſce ꝩarıe . [- 15
... ı .	fl .
... .B	eð . k
... ... n .	c . B
... . n Herodeſ aſcalonıꝛa . χχχvıj .	bo .
-32] ... . e	a . G
... k .	GFS .
... ... ı .	ek .
... . a	ð . k
... f . Ggıpꝛ' romana puıncıa fıꝛ . quā	cp .
-27] pm' comelı' gall' poeꝛa reχ . ꝫ exhoc loco qðā pmū annū auguſtı monarchıe ſuppuꝛanꝛ .	baf . G . f fl . e . l

Noterna till sid. 7 v:
R. 20: staðit , *r. 21:* eigi full d , *r. 22:* *ár ; r. 23:* skrifaði með ; *r. 24:* til a[braham ; *r. 25* ijxv *(streck över* ij = *tusen)* *λ 15. — Om tillägget i nedre kanten jfr. STORM, I. A. s. 80, där även de genom hålet förstörda typerna äro återställda enligt λ 13.*

R. 1: Scðm, *r. 7:* c, *r. 11:* edq, *r. 14:* af, *r. 15:* gf.e, *r. 16:* er, *r. 17:* dı., *r. 18:(!)* c.r, *r. 19:* ban., *r. 21:* f.e, *r. 22:* ek., *r. 23:* dcı., *r. 24:* b.a, *r. 25:* af.

ante ihm duo. c. min' uno milia quinq;. || Solstitiū legim' qn nascēdo Xuisset

pncipiū mdi vener c xcia mcij. ann' er decim' solis lunæq; sf. qn Xū dns de sac vgine nat'.

—1] 1 dcB. Jncarnatio dni scdm dionisiū s helpri cum. vi. fria.

+1] bG. Hatiuita dni. dnica die.

2] a. G ℳ agi uentunt ab oriente.

5 Gt. Occisi s paruuli ab herode.

3] f. ec.

ð. c

6] cp. Ø herodes rex. Archelaus. ix.

B. p

10 agt.

fl.

e. lχ.

ðq.

cbG.

13] J a.G Hic puer ihc sedit imedio doctoriū.

Gt.

fð.

16] eð.c Ø Augustus. Tiberi'. xxiiij. herodes regnaū postarchelaū. xxiiij.

20 cp.

b. p

aV.

GFl. xx

e. l

25 ðq.

ch.

ba. G

Gω.

f. ω

e. ð Pilat' pontī' fuscep pcuratione iudee. [27] 30

s p. χ. gtinuos annos ibi durauit.

ðch. J

b. h

[30] av. xxx. Johs pdicauit baptismū baptista aque.

[31] Ge. Xpc baptizat ∞ i iordane. 35

fe. ð Hic mutauit aquā iuinū. [32]

Johs baptista icarcerat' est.

ð q. Johs baptista decollat' est. [33]

[34] ch. Passio dni. Lapidatio Stephan...

[35] b. a Jacob' fr dni ierosolimis epc ordinat ∞ abaplis. sedit q; aīī. xxx. 40

Conusio pauli apli. Disps s apli ad diusas puincias. ς

aGω.

[37] f. ω Pilat' rome sua se manu pemit. 45

[38] eR. Cathedra petri apli. ī antiochia

caligula aīī īī dieb' agippa aīī

dī. Gaius. iij. χ. viij. herodes. vij. [39]

cb. h χl

av.

Ge. Passio Jacobi apli fris Johis 50

anni noue nonagintа centū quinq; milī ū.

7 epus erat quando uenit qui saluauit omni

43] J̄ f . e ʌſſūpꝛıo ſc̄e ꝏarıe . Claudı'
regnauıꝛ . χıııȷ . vııȷ .

44] eðq . Ƀıc ꝛranſıꝛ peꝛr' apł̄s aſıā
ƀ ceꝛaf ꝯpuıncıaf .

c . q

46] b . a Pauluſ ƀ Barnabaf ꝯpmoꝛı
s̄ að apłaꝛū . Dıuıſio apłoꝫ .
rome
Caꝛheðꝫa peꝛrı apł̄ı . Fameſ
fc̄a ē ī unıuſo oꝫbe ꝛr̄arū . ƀ
e
maχıme ī ıuðea . q ꝯppħaꝛa
eraꝛ þ ſpm̄ ſc̄m ðe agabo ꝯppħa
agrıppa
apuð anꝛıochıā . Ø heroðeſ .
Claudı' bꝛıꝛꝛanıā ƀ oꝫchaðaf
ıſulaf romano aðıecıꝛ ıpıo .

47] a n . ʌgrıppa þ ꝁ agẏðıngalaȝðı . χχvı .
þ ꝛıl er heꝛıað þ gẏðıngalaȝð .

GF . ꝏ

e R·

ðı . l

c . ı

ban .

G e . Paſſio phılıppı apł̄ı .

f . e

ek·

ðc . ı

aī//// ꝏ// ð //
b . A Hero . χıııȷ . vıȷ . χχvıȷ . [57

af. Feſt' þarð hoꝑðıngı agẏðıngalaȝðı . J̄ [58
ħ feȝðı pal pła bvȝðıŋ̄ ꝛıl romaboꝫgar
G . f Pauluſ apł̄s ueniꝛ romā . [59
meiſtarı [60
f e R· lχ . Ø Lucanuſ aꝑęðabloðı . ƀ sene 30
ca meıſtarı ȝeronıſ m; ſama ðauða .
r
ƀ þ m; eıꝛrı .

ðı .

o . B

bo . 35

aG. n Paſſio ꝏarcı evangelıſtı . [64

f . e Paſſio Jacobı apł̄ı fr̄ıſ ðn̄ı .

ek .

ð . k

b . a 40

af . Prıma pſecuꝛıo χp̄ıanoꝫ . [69

G . f . lχχ . Paſſio apłoꝫ peꝛrı ƀ paulı . [70
aī//
Lın' pp . χ ıȷ .
aī
fs . Galba . ı . [71
aī ꝏ ð /// [72
eðB . vefpaſian' . ıχ . χı . χχııȷ . 45

c . B J̄

bo .

a . o Cuerſio ıerł̄m a ꝛıꝛo . [75

GFS . Jnıcıū magnı cıclı .

ek . 50

Noterna till sid. 8 v: Tilläggen över ock under täxten äro av STORM *(I. A. sid. 81) hopdragna i ett schema av 7 versrader. Med avs. på radernas paleogr. tydning torde S. med säkerhet ha rätt ang. rr. 1, 6 ock 7, de återstående synas tydligen vara av ännu yngre datum, jag förmodar* STORMS »yngste hånd«*; jfr. sid. 35 v ock till anmärkningen på detta ställe I. A. s. 135; — rr. 51/2: det för dessa båda rader gemensamma rim-a är förbundet med radernas slut genom egendomliga sicksacklinjer.*

ð . b

ıp .

baf . lχχχ aī ϖ

81] G . f Cıꝛ' fılı' veſpaſianı . ıȷ . ıȷ .
82]

5 fl . Cleꝛuf ꝑꝑ . χıȷ .

83] e . l Domıcıan' fılı' veſpaſianı . χv . v .

ðc . B

bo .

a . G

10 Gꝛ .

J̄ fek .

ð . k

cp . χc

bG .

15 aG . f

fl .

94] e . l Clemenſ ꝑꝑ . ıχ .

95] ð . C Scða ꝑfecuꝛıo χꝑıanoꝛ .

96] cbG . Paſſio ðıonıſıȷ eꝑı arrıopagıꝛe .

20 a . G ϖ ð

98] Gꝛ . Herua . ı . ıııȷ . vııȷ .

99] fð . Λſſūꝑꝛıo ſcı Joħıſ apħı .

100] a eð . c c . Craıanuſ . χıχ . vı . χv .
.ſiſ.o
ꝑfec cp .

102] aī
25 b . p Paſſio ſcı Clemenꝛıſꝑꝑ . Λnacleꝛ'ꝑꝑ . xχ .

av .

GFl .

e . l

ðq .

cb . 30

ba . G

Gꝛ .

fð . cχ

aī
e . q Λleχanðer ꝑꝑ . χ . [111

ðcp . 35

b . p

aV .

Gϖ .

fe . l

ðq . 40

ch . J̄

heli' aī
b . h Λðꝛıan' . χχı . ⁘ [119

aGϖ . cχχ .

ς aī
f . ϖ Λleχanð ꝑꝑ paſſuſē . Sıχꝛ' ꝑꝑ . χ . [121

e . ð 45

ðı .

cb . h ΛÞv ꝛım v ꝓðıðı aqla ꝓýrſtr eꝑꝛ bvrðm
1 ς [124
av . ϑ bıblv oꝛ ebreſkv ıgırzcv .

Ge .

f . e 50

heli'
⁘ Λðıan' leꝛ eꝯðꝛbðꝛa ıoꝛſalaboꝛgꝺkalla

heliā aꝓ ſınu naꝓnı .

Rad 24 Tillägget i yttersta kanten, som är gjort av hand I, sätter STORM *inn i täxten; — rad 47 börjar AM. 413 (i det följande betecknad μ) d. v. s. Árni Magnússons excerpter (μ 1 v).*

eðq .
ch .
b . a cχχχ .
an .
gF . ω
J̄ eR ·
ðı .
c . ı
bav .
ge .
f . e
eR · ϖ
fuluı' pı' bozonſ' añ// ///
[140] ðcq . cχl . ʌnronıuſ . χχ ıJ . ıı J
b . a
an .
g . n
feR·
ðı .
c . ı
bo .
J̄ agc
f . e
ek . cl
ð . k
cb . A

af .
G . f
fs.Ø Lucı' reχ anglo⁊ q⁊ ϑuerrır anglıā að χp̄m. [155
eðı .
c . B
bo .
a . o
gF . e clχ
ek·
ωarc' /uer'aureli' añ ϖ [162
ð . k ʌnronınuſ . χχχ . ı .
c . B
baf .
G . f
fS .
ec .
ðc . B
bo .
a . o clχχ
gC .
fek·
ð . k
cp .
bg .
ag . f .
fl .

ʌnronín' ωarc' uer' aureli' gaꝑ lucıo ſeuero ꝑrę̄ŋða
ſ
;· ſınū halꝑr rōꝑıarıkı . Þ gǫ:ðı engı ꝑẏr ar rꝑıſkıpra
rıkır ſıðan eınꝑallð kō ıroma .

J̄ el

ð . c

cbo . clχχχ

antonín' aureli' / añ///

181] a . g Commoduſ Luciuſ . χ 11 j .

182]

5 gτ . λ℔ū τimv̄ ꝑóıðı theodıcıon bıblv

fl . ꝑ aꝑ ebreſcv ı gı,zcv .

eð . k

cp .

bg .

10 a . g

gFl .

e . l

ð . C cχc

ch .

15 ba . g

J̄ gτ .

194] fð . helı' ptınaχ . vı .

feptím' /

195] e . ð Seuer' ptınaχ . χv 11 j . 11 j .

ðcp .

20 b . p

av .

gω .

fel . cc

ðq .

25 eh .

b . h

aGτ .

fð .

e . ð

ðq . 30

[208

cb . p ꝑóıðı Simachuſ bıblv aꝑ ebreſcv ı gırzcu

aV .

gω . ccχ

f . e

eðq . 35

aureli' caracalla / añ//ω̄//

ch . ᗣ arcuſ antonın' Baſſian' . vı j . 1 j . [213

b . h

an . Faꝯz ı ierłm almeꝯılıg ꝑóıng bıblv . [215

gF . ω

e . ð 40

ðı .

c . ı ω̄

/ añ //

bav . ccχχ . Opılı' ωacrın' . ı . 1 j . [220

antoni' var' añ ////

ge . ᗣ arcuſ aureli' . 111 j . [221

f . e 45

eR .

ðch . añ J̄

aureli' sever' ///

b . a λlexanðer . χ 11 j . [225

an .

g . n 50

Raderna 3 och 5 äro i kanten förbundna genom en linje, som torde med säkerhet förskriva sig från hand I. — Rad 6: rättelsen av ordet gizku *är utförd med jusare bläck, men sannolikt av samma hand.*

... e R·

ð ı .

c . ı cc χχχ

bo .

ag e .

233] f . e Fðıðı oıigeneſ bıblv oıebreſcv

eR . ę ıgırzcv .

ð . k

cb . a

an .

238] G . n Juliuſ . ııȷ . Hıc pſecuzionē feχzā

aȷerone īχpıanoſ eχercuız .

fs .

eðı . ccχl

241] c . ı Goıðıanuſ . vıȷ .

bo .

af .

... F . e

ek .

ð . k

c . B

248] ... af . Duo philippı pr ɔ fılı' . vıȷ .

G . f

fs . ccl

eo .

ðc . B

bo . J̄

ao .

[255 o

Gz . Decı' . χχχ . pfec

[256

fek . Guerſio rome aðecıo . 30

ð . k Galluſ vrı' hoſtılı' cū volusiano filio[257

fuo . ıȷ . ıııȷ . Orıeneſ pſbız eraıſ ſue

anno . lχχ . moıız . ɔ ın urbe zıro ſe

pelızur .

c . B 35

bG . valerıanuſ cū filıo Galıeno . χv . [259

aG . f cclχ

fS .

ec .

ð . c 40

cbo .

a . o

gC .

fl .

eð . k J̄ 45

cp .

bG . cclχχ

a . G

gFl .

e . l 50

Rad 1: f.eR; *rad 18:* gf.e; *rad 22:* baf. *(α 23); — rad 29: tillägget (av hand I med jusare bläck) står i yttersta kanten.*

274] ð . c Claudı᾽ aī ϖ . ı . ıχ .

ch .

276] ba . G λurelıan᾽ aī ϖ . v . vı .

Gr .

fl .

e . ð

ðcp . cclχχχ

281] bG . Tacıt᾽ ϖ . vı . Floıan᾽ ϖ // ð . ıȷ . χχ .

282] a . G Prob᾽ aī ϖ//// . vı . ıııȷ .

ȷ Gϖ .

fe . l

ð . C

ch .

b . h

288] agr . Car᾽ filíȷf / fuíf ɛ / aī// cū carıno ↄ numıano . ıȷ .

fð .

290] c . ð ccχc . Dıoclecıan᾽ aī . χχ .

ðq .

cb . p

av .

Gϖ .

f . ϖ

eðq .

ch .

ȷ b . h

an .

GFð . ccc

e . ð

ðq .

c . ı

baV .

Gϖ .

f . e

eR ·

ðc h . ðecıma pfecutıo χpıanoꝛ . [308

b . h

an . cccχ . Conſtantı᾽ ↄ Galerı᾽ aī . ı . [310

G . n Conſtantın᾽ fılı᾽ ↄ helene // aī ϖ . χχχ . χ . [311

fe . ð

ð ı . ȷ

c . ı

b . a

aG e .

f . e Sılueſter pp . aī///ϖ χχııȷ . χ . [317

eR ·

ðB .

cb . a cccχχ

an .

G . n

fS .

eð 1.
c . 1
bo .
af .
; J̄ GF . e
eR·
ð . k cccχχχ
c . B
ban .
333]
10 G . n Cranſiᵗ' ſc̄i Hicholai ep̄i .
fs .
ek .
ð c . 1
bo .
15 af .
G . f
fek . cccχl
ð . k
fili' conſtanᵗiniſ/ aī̄ // ///
342] c . B Conſtaniuſ . χχ 1J . χ 11J .
20 bG .
aG . f
fs .
ec .
ð . c
25 cbo .

a . o
Gᵗ . cccl
fl .
eð . k
c . B 30
bG .
a . G
GFs.
ec .
ð . c J̄ 35
cp .
ba . c ccclχ .
GC . Offa Luce evangeliſte cū reliquijſ ſc̄i andᵗee
apli conſtanᵗinopolim ᵗranſlaᵗa s̄ . [361
fl . 40
e . l
claudi' aī̄ ///
ðcp . Julian' apoſtaᵗa . 1J . v 11J . .pſec.
[364
bG . ///
a . G Jouinian' . v 11J . [366
aī̄ aī̄ [367
Gω . valenᵗinian' & valenſ fr̄ eᵢ' . χ . i . 1χ . 45
. χχχ1χ' . aī̄ ///
fe . l Damaſuſ . pp . χχχv 11J . [368
ð . c
ch . ccclχχ . Hilari' epc pictauienſiſ obijᵗ . [370
rex gothoꝛ a
b . h Athalaric' cū s genᵗe χp̄ianoſ pſequiᵗ . [371
aGᵗ . 50

Rad 42: persecutio tillsatt av samma hand i yttersta kanten.

373] ... ... valentinian' ſaχoneſ ceðe þðomuitīfran/

... ... ꝥ cia .

375] ... ... Sc̄ſ martin' t̄onıſ oıðinat̄ epc .

... ...

377] ... .G valentinian' rupta uena īcıſa moıt̄ .

378] ... ω . valenſ fr̄ valentinianı cū Gratıano ɔ/
lentinianı/ / aū///
valentinıano . IIJ .

Sc̄ſ
379] f . ω Athanaſi' epc aleχandrıe obıjt .

eð . C ccclχxx

381] patrui ſui
ch . Poſt moıtē valentiſ electˢ ē að īpiū
ſili' valentinianı
Gratian' cū fr̄e ſuo valentinıano .
/ aū
ɔ īpauit . vı .

b . h

383] av . Sc̄ſ Baſili' ceſarienſiſ epc obıjt .

G F ð .

e . ð

386] ðq . Scða ſinoð' . cl . epoı aðuſuſ maceðonıū

gregat̄ conſtantinopolı ſb ðamaſo pp .
ſoluſ ſili' theoðoſij / aū . χı . /
387] c . q Theoðoſi' ſenıoı poſt moıtē Gratıanı .

J̄ bav .

Gω .

f . ω cccχc

391] eR· Auguſtin' amanıcheoı hereſi p am/

broſiū að catholicā fiðē guertit̄ .
baptiſtı iperatoıe
392] ðc h . Caput Joh̄ıſ atheoðoſio tranſlatū

eſt conſtantinopolım .

b . h Joh̄s heremita claruit . [393
/ .χl. aū /[394
an· Sirin' pp . χv . Paula ɔ euſtochū

filıa ei' χp̄ı ancillant̄ apuð beth/

G . e ꝥ leem . 30

ſe . ð Diðim' aleχandrıe obıjt . [396

ð q .
filij theoðoſij aū///
c . ı Archaði' ɔ honoı' . χıIJ . [398

b . A
tıuronenſiſ / / [400
aGω . cccc . Tranſit' ſcı martını epı . 35

f . e aū
oıðinat̄ ///
eR · Anaſtaſi' pp . IIJ . [402
_mediolan//enſiſ
ð . ı Tranſit' ſcı ambroſij epı . J̄ [403
aleχandrıe s . iij . / /
cb . h Sinoð' ppt doctrinā oıgeniſ. [404
oıðinat̄ aū /// / [405
an . Jnnocentı' pp . IIJ . Hıc pelagū 40

ɔ celeſtinū hereticoſ ðāpnauit .

G . n

f . e Seueruſ ſulpıciuſ uitam [407

ſcı martını ðeſcripſit .

eði . 45
criſoſtom' auguſta
c . ı Joh̄s urgentie euðoχia epatu [409

abðıcat' . ab archaðio eχilio re

legat̄ . ıbiq; n̄ multo poſt moıt̄ .

b . a ccccχ
[411
af . Honoı' cū theoðoſio filio 50
// / aū
archaðij frſ ſui . χvı .

Rad 1: f . l; *rad 2:* e . d; *rad 3:* dq .; *rad 4:* cbg; *rad 5:* a · g; *rad 6:* Gm; — *rad 19: i handskriften står* aū *över* . χı .; *rad 38 står* mediolanensis *ihopskrivet i en uppåt stigande linje över aksenterna, rad 39 aksent över* sínodus; .iij. *tillsatt av samma hand med mindre stil.*

Not till sid. 13 r:

Rad 52: honom, *a 28; Ásgeir sätter detta tillägg med mindre stil vid åren 425 ock 426 inn i täxten.*

GF. e

CR·

ðB·

C. B

ban.

G. n

fS. Coɼpoɼa fc̄oɼ ſtephanı nıcho/
ðemı ↄ alıoɼ reuelanᵗ.

ek. Francı pharamunðū fılıū
marcomırı ſıbı regē oɼðınāᵗ
ↄ regnauıᵗ. χı.

ðc. ɼ ccccχχ. Bonefacı᾽ romane
ecchıe preſıðeᵗ. Hıðıbroᵗ
rome aꝑ halarık ƙgı goᵗhoɼ
. vıı ȷ. ƙı̇ sepᵗrēbrıſ.

bo.

af. Francı uᵗı cepēᵗ legıb᾽.

; G. f Sc̄s Jeronım᾽ pſbıᵗ apuð beᵗh/
leem obıȷᵗ. anno uıᵗe ſue
. χχvıı ȷ. ħ ꝑóɼðı bıblu oɼ ebreſcv
ı laᵗınv. Gꝫ marg haꝑa ꝑóɼᵗ
bıblv oɼ gırzcv ılaᵗınv.

ſeR· Go ᵗēpoɼe mıſſuſ ē aceleſtıno
pp ſc̄ſ paᵗrıcı᾽ gene brıᵗᵗo fılı᾽
conᵗheſ ſoɼoɼıſ ſc̄ı marᵗını

ᵗonenſıſ epı aðſcoᵗᵗoſ. ↄ ılle ᵗoᵗā
ıſulā hıbernıā aðχpm ↄuerᵗıᵗ.

ð. k

C. B

fılı᾽ arhaðıȷ [427
bo. Theoðoſı᾽ ıunıoɼ nepoſ ᵗheoðoſıȷ 30
magnı ſoluſ ᵗenuıᵗ īpıū. χχvı. cū
anᵗea regnareᵗ cū paᵗruo ſuo
honoɼıo. χv.

aG. n

fS. 35

ek. ccccχχχ

ð. k

cbo.

af. J̄

G. f 40

fl.

eð. k

c. B

bG.

a. G 45

GFs. ccccχl

ec.

oɼðınaᵗur aı̄
ð. c Leo pp. χχı. [442

cp.

ba. o 50

; λ þesū ᵗımū kō eiꝫ ꝑıaȝðı a ꝑvȝð ıuða uᵗ ı kıpr. ↄ ſagðız ꝑa moẏſef.
ↄ bavð aᵗ leıða þa ẏꝑ haꝑıᵗ a ıoɼſulalaȝð. eꝫ Þr ᵗrvðv ħ... ↄ gengv
aſea m; ħō. ↄ ᵗẏȝðvz ꝑleſt. eꝫ Þr ᵗokv reᵗa ᵗrv er lıꝑıᵗ þagv.

4

gr .	edˉ . c
446] fl . Scſ Brıctı' ꝯonıoꝫ epc obıȷr .	c h .
e . l	b . h
448]	
J dc.b Gpheſi . vıȷ . doꝫmienrefpoſtannoſdoꝫ	av .
mıcıonıſ e s . cχcıȷ . aſōpno ſurgunr .	gFl .
ɔ ɔfirmara ſıde refurrectıoıs ırum	uíennenſíſ ı [469 e . d mamerr' epc claruır . q lerarnıaſan aſc..
ıχpo doꝫmierr . Cuſtochı' Brıctıo ſucceſ	dq . ccccl χχ . ꝫſionē dn obīmınērıē pıculū
bg . ꝫ ſır .	ch . ꝫīſtıru . .
a . g cccl	ba . g
10 gr .	gm .
fe c .	f . m
453] d . o M arcıan' ɔ valenrınıan' . vıȷ .	eR·
cp .	ıpaꝛoꝫıſ aīı dch . Zeno gener leonıſ . χv . [475
455] b . p quarra Sınodˉ . dcχχχ . epoꝫ ıcalcedonıa ꝫgre	b . h
15 gaꝛ ſb leone pp ɔrra eurıcen .	av .
agC .	apl̄ı ge . Coꝫp' Barnabe ɔ evangelıū [479
fl .	ı maꝛheı eı' ſtılo ſcprū ıpſo re
e . l	uelanre repperıꝛ .
459] dq . Cranſlarıo ſcı marrını epı .	fe . d ccccelχχχ
460]	
20 cbg.ccccl χ . Leo beſſica ab anaꝛholıo parrı	dq .
archa coꝫonar' . ɔ regnauır . aīı χvı . Sı	c . q Aþes r ırmı' þ þıðrekr k . [482
meon ī colūpna ſtanſ anrıochıe cla	b . a
a . g ꝫ ruır .	agm .
gm .	f . m
25 J f . m	eR·

Radd. 31—33 från Mamertus *till in*stitu . . *äro ett senare tillägg av samma hand med jusare bläck. Det vita papperet, som vid bladets innre kant hade täckt en stor del av täxten, är nu bortrivet, men några typer äro ännu oläsbara:* ascensionem . . . . *in*stituit [STORM: imminentes (!)], *a 29.*

ði.	af.
cb. h	g. f
an.	fe n.
ge. ccccχc	ðb. Tranſiτ' ſc̄i benedicti abbiſ. [509
5 f. e	c. b ðχ 30
492] eðq. Anaſtaſi'. χχv ij. Theodericuſ	bo.
cū gothiſ romano p̄ſediτ ipe	ag. n
. f. anaſtaſi'	
rio. Hic arrian'. ille euticia	fS.
nuſ hereτicuſ.	ek.
10 ci.	ð. k 35
b. A	cbo.
af.	af.
gF. e	g. f
er'	fenioτ / añ ///
	fl. Juſtin'. v ij. 1χ [519
15 ði.	eð. k. ðχχ 40
c. b	c. b
500] ban. ð Jþeŋa τima þ ſkiriðτ clodo	bo.
hiŋ fyrſti fralca k af Remigio	a. g J̄
erchibpi af reinſ. ⁊ þ er h barð	gFs.
20 iz pið þyðerſka meŋ. Hothmiſða	ek. Francia ꝯuτiτ ad χp̄m. hoc τpe Johs pp .i.' [525 45
g. n ꝥ þ þa pp.	reχiτ romanā eccl̄iā.
f. e	ð. k
ek.	nepof / /iuſtini añ ///
	cp. Juſtinian'. χχχv ij. [527
ðc. i	baf.
25 b. a	g. f 50

Rad 39 står i yttersta kanten en tillsats (ix) *av samma hand ock med samma bläck.*

fl . ðχχχ

e . l

532] ðc . B Jncıpıт cıcluſ ðıonıſıȷ aƀƀıſ .

bG .

a . G

Gт .

fec .

537] ð . c ꝛıraculū ſce marıe ðe тheophılo

ıſıcılıa

J cp .

b . p

aGт . ðχl

541] fl . Jpapanтı ðnı ſūpſıт ıcıū apuð

bızancıū . cū eeт ıbı eo anno mag/

na moıтalıтaf .

542] e . l var ſeŋ comeтa . ↄ ſẏŋðız hımıŋ

breŋa . ↄ ꝑell bloð oı hīnı . ↄ kō epт

maŋðavðı mıkıll . Ø ꝛrтhuruf .

548] ðq . Fcs ē тremoт' magn' ıunıuſo

mundo .

cbG .

a . G

546] Gт . Theoðoıa auguſta ðefuncta ē .

547] fð . Sınoð' unıuſalıs ꝺſtanтınopolı ꝺgrega/

тa ē ſƀ vıgılıo pp ꝺтra тheoðoı ↄ ōs hereтı/

ꝫ coſ .

eð . c

cp .

b . p ðl

aV .

GFl . [553 30

e . l Tremoт' тrıbılıffcs ē ɔſtanтıno/ J

polı ↄ ıurbıb' cırcū qq; poſıтıſ

per ðıef . χl .

ðq .

ch . 35

ba . G

Gꝏ .

f . ꝏ

e . ð

ðch . ðlχ ꝛpparuıт ī celo qſ ſpecieſ [560 40

lancee .

b . h

av .

Ge .

fe . ð 45

Juſtınıanı nepoſ aī

ðq . Juſtın' mınoı . χı . [565

ch .

b . a

aGꝏ . J

f . ꝏ 50

Rad 24: Över .v. står ett nästan icke läsbart litet a *(qvinta). — I högra bladhörnet (radd. 26—27) står skrivet:* AH *med en spetsig penna ock av en hand, som eljest endast fullklottrat tomma ställen på sidd. 43 v ock 44 r (jfr. noterna därstädes).*

ER· ðlχχ	bo .
ðı .	ag.n Gregoıı' pp ıuſſıt auguſtino anglıſ pðıcare. [596
... b . h	f . e
av .	ek . J̄
ge .	ð . k
f . e	cb . a ðc
[576] ... ðq . Tıberı' conſtantın'. añ// vıJ .	af .
c . q	g . f
b . a	fS .
an .	[604 eðB· Focaf . aī ıχ .
... F . ω . ðlχχχ	o . B Tranſıt' ſcı Gregoıı pp . [605
e R .	bo .
ðı .	a . o
[583] c . ı ω aurıcı'. aī χχı .	gFS . Jnıcıū magnı cıclı [608
... an .	ek .
ge .	ð . k ðcχ
f . e	cp
ek .	baf .
... c . ı	[613 g . f heraclı'. aī// χvıJ . J̄
b . A	fl .
af . ðχc	e . l
g . f	ðc . B
[592] ... ER· Gregoıı' pp . aī/// ϖ ð χııJ . vı . χ .	bg .
ðı .	a . g
c . B	gτ .

Rad 3: cbh; *rad 7:* edq.; *rad 11:* gf.m; *rad 15:* ban.; *rad 19:* dc.ı; *rad 23:* feR· α *31—32.*

fe k· ðcχχ

ð . k

cp .

b . G

[624] rex anglor aⁿ

5 aG . f Ceolric . vi .

fl .

e . l

ð . C

J[628] cbG . ẏſiðoꝛuſ hiſpalenſiſ clareꝛ īðoc/

10 ꝛrina . Gðvinꝰ rex anglor baptiza/

ꝛur apaulino epo . anno regni ſui . χi .

aðuenꝛꝰ aū anglor ībrıꝛannıā . clχχχ .

[629] a . G Heraclıꝰ ıꝛfecto coſðꝛoe rege pſarum .

crucē ðn̄icā quā ılle abſtuleraꝛ . conſtan/

15 ꝛınopolım reueχıꝛ . Anno ſequenꝛı .

[630] ıeroſolımā uenaꝛıoe reðuχ̄ . ꝫ celebrı/

ꝛaꝛē eχalꝛaꝛıoıs annuaꝛī ðeðıcauıꝛ .

[630] Gꝛ . ðcχχχ . rex anglor //// aⁿ Ceolwlf . χ iiij .

Bð .

20 eð . c

cp .

Þ] b . p

ðq .

ch . fılı' heraclij ꝫ euðoχe

ba.G ðcχl . Conſtanꝛınuſ iiij . Heraclo/ [640

naſ cū ꝏarꝛına maꝛre ſua . ij .

Gꝛ . 30

fılı' conſtanꝛíní . aⁿ///

fG . Conſtanſ . χχv iij . [642

e . G Paſſio ſc̄ı Oſvalðı regıſ fil ij J̄ [643

elfreðı regıſ noꝛthanhımbroꝛū .

ðcp . kınegılſ fr̄ ceolwlfı . χχχı . Hunc [644

baptızauıꝛ ſc̄s Bırın' epc . quē 35

honoꝛı' pp að pðıcanðū mıſıꝛ .

bp .

aV .

Gꝏ .

fe . l 40

ðq .

ch . ðcl

b . h Jn brıꝛannıa reχ oſvını fr ſc̄ı [651

oſvalðı occıſuſ ē .

aGꝏ . 45

f . ꝏ

25 50

J̄ ge .
f . e
eðq . ðclχ
ch .
b . a
an .
gF . ω
eR·
ðı .
c . 1
bav .
ge . ſılı' conſtanꝛıſ
f . e ðclχχ . Conſtanꝛınuſ cū frīb'
ſuıſ ꝛıberıo ⁊ heraclıo . ⁊ ꝛıbe
rıo fılıo ſuo . χχvıȷ .
eR·
ðcq .
J̄ b . a
an .
g . n kıneualc . χχχı .
feR·
ðı .
c . 1
bo .
ag . e ðclχχχ

f . e
ek .
ð . k
cb . A Fameſ ac moꝛꝛalıꝛaſ magna fca ē
ıſıꝛıa . Hıȷſ ꝛēpoꝛıb' coꝛp' ſcı Bene
ðıctı ſoꝛoꝛıſq; eı' ſcolaſtıce ðe ıꝛa
lıa īgallıā ꝛranſlaꝛū ē apuð clunıacū .
af .
g . f ſılı' conſtanꝛíní
fS . Juſtınıanuſ . χ .
eðı . kılıan' ēpc paſſuſ ē cū ſocıȷſ ſuıſ . J
c . B
bo . ðcχc
a . o
gF . e
ek .
ð . k
c . B
baf .
g . f Leo . q ⁊ leonꝛı' . ııȷ .
fs .
ec . Scſ cuꝛhberꝛ' eχ anachoꝛıꝛa obıȷꝛ .
ðc . B ðcc . Cıberı' . q ⁊ abſımar' . vıȷ .
bo .
a . o

Noterna till sid. 15 v: Rörande ritningen, ornamentet ock övriga tillägg på denna sida jfr. förordet. — Rad 22 i ytterſta kanten finnes det en »pennprovning« av en mycket yngre hand(ξ). Den i förordet omtalade yngsta ritningen i högra hörnet av bl:s nedre kant är antagligen det yngsta tillägget i hela handskriften.

Sid. 16 r 29: bläckplump över ē.

J gꝛ.

fek .

ð . k

regína aī
706] cp . Seχburga . ı .
707] ıɾerū/ aī / aī//
bg . Juſtınıan᾽ . vı . Gſkvıne . ıȷ .

ag . f

/ aī
709] fl . kınevıne . ıχ .

e . l ðccχ

ð . c

cbo .

aī ꝯ
718] a . g Phılıppıcuf . ı . vı .
aī/// ı o
gꝛ . Λnaſtaſı᾽ . ıȷ . Qðā u lıbrı habenꝛ .
_aī// ꝯ
qð̄ phılıppıc᾽ regn . ıȷ . ɔ . vı . anaſta/
/ aī ꝯ///
ſıuſ aū . ı . ɔ . ıȷ .

fl .

eð . k

cp .

aī aī///
718] J bg . Ꞇheoðoſı᾽ . ı . Ceaðvalða . ıȷ .
aī/// ///
719] a . g Leo . χχıȷ .

gFl . ðccχχ

aī//
721] e . l Ceaðvalle . χχχv̓ȷ .

ð . C

ch .

ba . g

gꝛ .

fð .

e . ð

ðcp .

b . p

av . ðccχχχ 30

ꝛ ꝛ
gꝯ . Beða uenabılıſ pſbıꝛ angloꝛ [731
// //
ſe . l g obıȷꝛ .

ðq . J

ch .

b . h 35

agꝛ .

fð .

e . ð

ðq .

cb .q ðccχl 40

aV .

īpı᾽ //
gꝯ . Leo īpaꝛoꝛ obıȷꝛ . karoluſ mag/ [742
nuſ naꝛ᾽ ē .
fılı᾽ leonıſ / aī/// ///ꝯ// ð
f . e Conſtanꝛın᾽ . χχχıȷ . ıȷ . χχvı . [743

eð q . 45

ch .

b . h

an .

gF . ꝯ J

e . ð 50

ðı . ðccl	fr̄e ſuo regnare cepıт . ɔ . χlvı añ reg
761] c . ı Jnmeſopoтamıa ðıſrupтa ē	nauıт.quoꝫ . ıı] . cū fr̄e . poſtea ſoluſ . χ ....
тr̄a . ɔ aſcendıт eχ ea animal	G . n ðcclχχ
mulınū humana uoce lo	fs. Sıgebırch . ı . añ [771
5 quenſ . ꝑnuncıanſ ıcurſionē	eð . ı Karlaꝏagnuſ ꝁ paꝝ̄ ıтalıā . kınewlf . añχχıχ 30 [772
genтıū abheremo aðuſuſ arabeſ .	o . ı
ba*v* .	bo .
GE .	a . f
f . e	G F . e Leo fılı' conſtanтını . *v* . Pſecuтoꝛıſ añ [776
10 eR·	ek . 35
ðc b .	ð . k J̄
b . a	c . B
an .	baf . ðcclχχχ
G . n	G . f Conſtanтın' cū hırene . χχvıJ . fılı' leonıſ maтre añ [781
15 fe R· ðcclχ	fs . 40
ðı .	ec .
c . ı	ðc . B
J̄ bo .	bo .
aGE .	a . o
20 f . e	Gт . 45
eR·	fck .
ð . k	ð . k
cb . a	c . B ðccχc
769] an. ꝏagn' Karoluf fılı' pıppını ðıuıſo poſt	bG .
25 paтrē regno cū karolomanno	aG . f 50

Rad 27: xliij *a 36.* — *Rad 30:* añ *står över siffrorna.*

fs.
ec.
ð. c
cb. o
a. o
ꝺꝯ.
fl.
eðk. ðccc
801] cp. Karoluſ reχ francoꝛ pıppını regıſ fılı'
romanoꝛ ıpaτoꝛ ɔfecraτ' ē aleone pp.
anno regnı ſuı. χχχıı J. ſicq; ıpauıτ. χıı J.
Brıctrıc'. χvı.
802] bg.hıȷſ τēpıb' ɔſtıτuıτleo pp.uτ.ıı J.ðıeſ an ðnı
a. g ȝcam aſcenſionē leτanıe celebrarenτ.
gFl.
e. l
ð. e
ch.
808] J ba.G Tranſlatıo ſcı Bartholomeı apłı ðe ıſula
libertana beneuentū.
gτ.
fl. ðcccχ
e. ð
ðcp.
bg.

a. g magn' Ø karoluſ ıpaτoꝛ. pı' Loðovıc' fılı' [814
magnı karolı ıpaτoꝛıſ regnauıτ ferme
anī . χχvı J. Goðē anno. ſtephan' pp vı J. m̄
pſıðeτ. Hıc ponτıfeχ pı' multoſ
capτıuoſ p francıā reðemıτ ac 30
ppτıȷſ ſeðıb' reſtıτuıτ. poſt. vı.
menſeſ romā reuſuſ. eχτremū
ðıē eχclauſıτ. eıq; ī apłica ſeðe
paſchalıſ ſucceſſıτ.
gm. Paſchalıſ pp [815 35
fe l.
ð. C anī Ggberτ'. χχχv. [818
ch.
b. h
[820
agτ. ðcccχχ. Paſchalıſ pp coꝛp' ſce ceci 40
lıe uırgınıſ ıpſa reuelanτe
ıuenıτ aureıſ uelaτū ıðumen
τıſ. ſanguıne ıpſı' aðhucīfu
ſıſ. ɔ ıpſā ɔ coꝛpoꝛa ſcoꝛ valerıa
nı ſponſı eı' ɔ τıburτıȷ ɔ maχı 45
mı. vrbanı q; pp ī ecclıā aſe eðı
ficatā τranſpoſuıτ.
fð. Jn τhẏrıngıa. ceſpıſ longıτu [821
ðıne peðū. l. ɔ laτıτuðıne ſeſq ...
peðalı. ſine manıb' ðe τr̄a pre 50

Radd. 13—14 äro ett senare tillägg av hand I med jusbrunt bläck. — rad 49: sesqui[pedali] *a 36.*

821] cıſuſ . ↄ ſublaꝛ ē . ↄ ulꝛra peꝺeſ
. χχv . Jnſaχonıa ꝛelluſ ī moꝺū
aggerıſ lımıꝛe unı leuge ınꝛu
muıꝛ .

e . ð

J 823] ðq . Gugenı pp . Jn gallıa an̄ ſolſtıcı
um eſtıuale aere ī ꝛēpeſtaꝛem
ꝺuſo . īgenſ fragmenꝛū glacıeı
cū grandıne cecıðıꝛ . cuı longı
ꝛuðo peðeſ . χv . laꝛıꝛuðo . vı . groſ
ſıꝛuðo . ıȷ . habebaꝛ .
824] cbp . Hanıoldus cū uχoꝛe ↄ filıȷſ ↄ
ſuaparꝛe ðanoꝝ mogvnꝛıe bap
ꝛızaꝛur . ↄ ab īpaꝛoꝛe loðovıco
munıb' ↄ parꝛe frıſie ī bene
fıcıū ſıbı ðaꝛa honoꝛaꝛ .

av .

gω .

827] f . ω Jn uaſconıa ānona ðe celo plu
ıꝛ frumenꝛo ſımılıſ . ſ; gra
na breuıoꝛa habenſ .

828] ... ðq . Conꝛra loðovıcū īpaꝛoꝛē cōmo
ꝛıo ↄ ſımulꝛaſ fılıoꝝ eı' ↄ opꝛı
maꝛū eχoꝛıꝛ .

eh .

b . h ðcccχχχ

an .

gFð . Ordınaꝛıo anſgarıȷ prımı hama [832
burgenſıſ archıepı .

e . ð

ðq . Jſto anno monenꝛe gregoꝛıo pp [834
ↄ oıb' epıſ aſſenꝛıenꝛıb' loðovıc' īpa
ꝛoꝛ ſtaꝛuıꝛ . uꝛ ī gallıa ↄ germıa
nıa feſtınıꝛaſ oıu̇ ſcoꝝ ī kl̄ ꝑouem
brıſ celebrareꝛ . quā romanı eχ
ıſtıꝛuꝛo bonefacıȷ pp celebrabanꝛ .

c . ı

ba V . Hoꝛꝛhmannı gallıaſ grauıꝛ īpe [836
ꝛunꝛ . ↄ afrıſonıb' ꝛrıbuꝛū accı
pıunꝛ .

gω .

f . e Loðovıc' loꝛharıo ſ̄b fıðe að ſe ue [838 J
nıenꝛı reconcılıaꝛ . eıq; ðıgnıꝛaꝛē
īpıȷ ↄ regnı ꝛrıbuıꝛ coꝛonā .

eR . Loðovıc' īpaꝛoꝛ moꝛıꝛ . [839

ðc h . ðcccχl

b . h Loꝛharı' fılı' loðovıcı . ſolnſ īpıū [841
uſurpanſ īpaꝛ . χv . ↄ ꝺꝛa eū karo
luſ ↄ loðovıc' fraꝛreſ eıuſ īſurge
paranꝛ .

Rad. 22: ceq. *α 38; utgivaren förmodar dock att första typen varit* e. *Från ock med denna sida börjar skrivaren (hand I) sätta feta prickar, två bredvid varandra, i kanten, men avsikten eller anledningen är icke klar. Dessa märken utelämnas i vårt avtryck; jfr. dock sid. 21 r, noterna.*

842] a ···. Pugna ɔ feriꝛ īꝰ ſꝛef. victoꝛia loꝺo/
vico ɔ karolo ꝑuenıꝛ. Breꝉꝺ hāboꝛg.
G. n
844] fe.ð Sergı' ꝑꝑ. karoluſ fılı' loꝺovıcı regna/
aīı//// īgermanıa aīı///
uıꝛ ī francıa .χχχıııȷ. Loꝺovıc'. χχχııȷ.
ðı.
[dıcıt ðīs Ego sum]
c. ı
847] b. a Leo ꝑꝑ.
848] aGc. ꝑððꝛ harallðꝛ.
f. e
eR. ðccc
ðB.
852] cb. a Aðelvlfuſ. ı. vı.
J an.
854]
G. n Aðelvalðuſ. v.
855] fS.Q[l]ðā hō ıgne celeſtı ɔfūpꝛ' ē.ueſte ılle/
ſa manenꝛe. Loꝛharı' īꝑaꝛoꝛ parꝛı/
ꝛo īꝰ fılıoſ regno abrenuncıanſ ſcło.
ɔ īprumıa monaſtıo habıꝛu mo/
nachı ſuſcepꝛo. n̄ mulꝛo poſt ðoꝛ/
mıuıꝛ īðn̄o
856] eðı.Scſ eðmunð' regnauıꝛ īanglıa. χıııȷ.
Loꝺovıc' fılı' loꝛharıȷ olī asergıo
pp īregē unct' īꝑaꝛ. χχı. Loꝛharı'
u fr̄ eı' loꝛharıngıā ꝛeneꝛ.

. cliſ'.
c. ı Hıcholauſ ꝑꝑ [857
bo.vꝑhaꝑ rıkıs harallðz harꝑagra. [858
fr̄ aðelvlfı aīı
af. Aðelbrıctuſ. v. [859
GF. e ðccclχ
ðe cronica bremenſıū. [861
eR· Sıgafrıð' cū hálfðano fr̄e
hoc ꝛēpoꝛe regnauıꝛ ī ðacıa.
ı ꝰ
q muna ceſarı loꝺovıco mıſerꝛ.
ı
Cꝛ eranꝛ alıȷ regeſ q mulꝛū
eo ꝛēpoꝛe ueχabanꝛ gallıā. f.
ðe noꝛvegıa ɔ ðacıa. Sıgafrıð'.
heric'. hıqꝛðvngr. Roðvlphuſ
ı
ı hıngvar fılı' loꝛhbracı. q
cruðelıſſım' oīū fuıꝛ.
ð. k
c. B
eıuſðē fr̄. aīı
ban. Aðelreð'. v. [864
hamaburgenſıſ
G. n Ø Anſgarı' archıepc. [865
fs.
ek. vıgðꝛ rımberꝛ' erchıƀp. [867
hárꝑagra [868
ðc. ı Gınꝑallð harallðz noꝛegſ k. J
aīı// ī
bo. Clfrað'. χχvıȷ. vı. [869
af. ðccclχχ. Paſſio ſcı Gðmunðı [870
regıſ anglıe. Jngolꝑr arnar. f.
kō ꝛıl ıflaꝉðz.
fꝑıak.
[871
G. f Ø Cırıkr. Bıqꝛꝉ ꝛok ꝥr rıkı.

Rad 1: an. *α 39.* — *Tillsatsen rad 7 härstammar från en yngre kursivhand, som eljest ej förekommer i handskriften; bläcket är just rödbrunt.* Jfr. *KÅLUND. Katalog o. d. store kong. bibl. sid. 43.* — *Rad 48: Pricken efter* . f *saknas i handskr:n (kanten är bortriven).*

873] fek.Subhoc ꝛēpe Baſili' ıꝛ ceꝛa mu/
nera mıꝛꝛıꝛ lodꝺovıco regı ger/
manoꝫ crıſtallū mıre magnı/
ꝛuꝺınıſ. auro gēmıſq; oꝫnaꝛū.
cū parꝛe n̄ modıca ſc̄e crucıf.
873] ꝺ. k Joh̄s pp
874] c.B Jnıꝛalıa brıχe. ııȷ. ꝺıeb'. ııȷ. noc/
ꝛıb' ſanguıſ ꝺe celo pluıſſe nar/
raꝛur. ꝫ mulꝛ' eχercıꝛ' locuſta/
rum ſenaſ alaſ ſeχq; peꝺeſ ꝫ/
ꝺuoſ ꝺenꝛeſ lapıꝺe ꝺurıoꝫeſ
habenꝛıū gallıā uaſtanꝛ. ſeq/
ꝛurq; fameſ ꝛā ualıꝺa uꝛ pe/
ne ꝛcıā parꝛē hoıu ꝺſūpſerıꝛ.
875]
bG. vphaꝑ ıflaȝꝺz bẏǵðar Jngolꝑſ.
876] aG. f Loꝺovıcꝰ ıpaꝛoꝫ monꝛ.
877] ſS. ℳ oꝫꝛuo Loꝺovıco fılıo loꝛharıȷ
caluuf
caroluſ paꝛruuſ eı' reχ francoꝫ
romā pgıꝛ. ꝫ aJoh̄e pp ꝫ roma/
nıſ pmuna ſıbı ꝺcılıaꝛıſ ıpa/
ꝛoꝫ creaꝛ. ꝫ ıpaꝛ. ıȷ. cui' anno
o balb'
.l. loꝺovıcuſ fr̄ eı' reχ germanıe
obıȷꝛ. relınquenſ. ııȷ. fılıoſ.
ıunıoꝫē loꝺovıcü ꝫ karolū ꝫ/
karolomannū p̄re arnulfı.

balb' caluí
Loꝺovıcꝰ fılı' karolı loco p̄rıſ reg/
nauıꝛ ıfrancıa. ıȷ. Comeꝛeſ ſol/
ꝛo ruꝛılanꝛıoꝫ apparuıꝛ. Subıꝛa
ꝫ nımıa aqrū ıunꝺaꝛıo fc̄a ē ıiunıo.
ıꝛa. uꝛ ıſaχonıa uılla qꝺā longe a/
aꝛoꝫrenꝛıb' ꝫ flumınıb' remoꝛa ımo/
menꝛo cū hoıb' ꝫ beſtıȷſ ꝫ arboꝛıb' ꝫ/
eꝺıfıcıȷſ cū eccl̄ıa ꝫ alꝛarı penıꝛ' ab/
ſoꝛbꝛa ſıꝛ. uꝛ nullū habıꝛaꝛıoıs
remanſerıꝛ ueſtıgıū.
ec.
ıunıoꝫ
ꝺ.c karoluſ fılı' loꝺovıcı germanoꝫ fc̄ō̄m cro/ [879
nıca.
regıſ ıpauıꝛ. χıȷ. Joh̄s pp ıiuırıaꝛ' a/
romanıſ. ıꝛa s̄ uꝛ ıcuſtoꝺıa ꝛeneꝛ
ꝑeo n̄ fauebaꝛ. ı̄ francıā ueꝛıenſ
cū rege loꝺovıco balbo ꝑ annum
moꝫaꝛ ē. Hoꝛꝛhmannoꝫ pluſquā
. v. mılıa afrancıſ ceſa s̄.
cb o. ꝺcccl χχχ. Sol hoꝫa ꝺıeı. χ. ıꝛa ob/ [880
ſcuraꝛ' ē. uꝛ ſtelle ı̄ celo apparerenꝛ.
balb'
Reχ francoꝫ Loꝺovıcꝰ monꝛ. karo/
lomann' ꝫ loꝺovıcꝰ freſ karolı ıu/
nıoꝫſ regn̄. ı̄ francıa.
ıunıoꝫ
a. o karoluſ rome a Joh̄e pp ıpaꝛoꝫ ꝺnꝺı/ [881
cıꝛur. ꝫ ıpauıꝛ. χ. Sıcq; . ıȷ. prı' ıpıū
reχ. ꝫ poſtea. χ. ıpauıꝛ.

Rad 37: Tillägget (av samma hand ock med samma bläck) är incirclat med en fin linje.

[þm̄ godū inm̄ fm̄]

gr .

J 883] fl . *Daner brendu Colni .*

884] eð . k Karoluſ ꝫ gallıſ ꝫ gmanıſ að auχılı
anðū regno uocarıſ . northmannoſ
obſıðer . Loðovıcꝰ reχ francoꝛ morır .
885] c . b Karolomannꝰ reχ francoꝛ obıjr .
886] bg . Karoluſ regnauır ī francıa . v . ī auχı
lıū orra īcurſū northmannoꝛ ıuırarꝰ .
cvıꝰ .
ꝏ arınꝰ pp . Goðefrıðꝰ reχ northmannoꝛ
ab īparoꝛe ī ðolo occıðır . Apuð oſtan
tınopolī . Baſileo īparoꝛe morruo .
Leo fılıꝰ eıꝰ īpar . χvııj .
887] a . g Horthmannı lorıamo eχeunreſ .
parıſıꝰ obſıðenr .
888]
g . Fs . Karoluſ rer northmannoſ neqrer
eχpellere . randē fc̄o feðe oceſſır eıſ re
gıoneſ q erant ulra ſeqnā . qrū īco
le orra ſe rebellabanr . Q, pfrancıe
889] a northmannıſ ðenomınara ē .
ec . vıſıo karolı īparoıſ fc̄a ē .
890] ð . c ðcccχc . Karoluſ īparoꝛ corpe ꝫ aıo ðefı
cıenſ . ab oprımarıbꝰ repuðıar
frarueliſ karolı
891] c p . Arnulfuſ fılıꝰ karolomanı regıſ
aꝫ̄
īpar . χıj . Horthmannı rrechaſ urbē
ꝫ v ;
īcenðunr ; að vırðvnū ꝫ rullū urbeſ
cc̄ta ðeppłanr .

ba . o Oðo fılıꝰ Roberrı regnauır fr̄ [892
aꝫ̄
francoſ . v .
gc .
fl .
. cχꝰ .
c . l Srephanꝰ pp p̄ſıðer . [895
ðcp .
balbı
bg . Karoluſ fılıꝰ loðovıcı regna [897
aꝫ̄
uır fr̄ francoſ . χχvıj . Rollo
ꝺ
að fıðē ꝺufuſ akarolo rege
. f . karolı
francoꝛ . cuıꝰ fılıā gıllā ðuχ .
ꝫ ſufcep̄ rotā neuſtrıā cū ea .
ı
pmꝰ ðuχ northmannoꝛ . ꝫ poſt
reχ anglıe aꝫ̄
ea ðıcrꝰ ē roberrꝰ . Gðuarðꝰ . χχıııj . vıj ;
hárfagrı [898
a . g Harallðꝛ ſkıprı rıkı m ; ſonꝝ ſınū
. Alıı 892 .
gꝏ .
. cχıꝰ .
fel . cꝏ . Formoſuf . pp . [900
ð . c
. cχıjꝰ . ꝺſūprꝰ apeðıculıſ
ch . Bonefacıꝰ pp . Arnuffuf īparoꝛ [902
. cχıjꝰ .
morır . Godē anno Srephanꝰ ro
mane eccłıe p̄ſıðer menſıbꝰ . . . .
. cχıiıjꝰ .
Poſt hc̄ Roman
b . h Loðovıcꝰ fılıꝰ arnulfı . . . . . [903
. cχvꝰ .
Godē anno . rheoðorꝰ pp . . . .
. cvıꝰ .
ne ecce p̄ſıðer . Johs r . . . . . .
ecce p̄ſıðer .

Över rad 1 finnes det en »pennprovning« av samma hand (ξ), som den i noten till sid. 15 v (nästa sida!) omtalade. — På rad 2 har STORMS *»16. Haand* (fra 1ste Halvdel af 17. Aarh.)« *gjort en tillsats till år 884. Tilläggets 1. bokstav ock årsbokstäverna för nämnda år äro förbundna genom ett rakt streck. — Rad 6 är ett senare tillägg av hand I med mörkare svart bläck. — Rad 41 står i tomrummet ett tillägg av hand xvi (se åvan), som skiljes från r. 42 genom en L-liknande krok till vänster om första typen. — Rad 41:* iiij; *rad 48:* regn: x aꝫ̄; *rad 49:* roma[*ne; rad 50: r*]omane *a 41.*

904] aG .cχvíj᷑. τ . Benedıct᷑ pp

905] fl . Leo .cχvííj᷑. pp . hc̄ poſt . χχχ . ðıeſ oıðına/ rıoıs ſue χpofor᷑ pſbıτ ſuuſ capıenſ ɔ īcarcerē τruðenſ p̄ īuaſionē . ecce . romane . cχıχ᷑ . preſiðeτ .

e . ð

907] ðq . .cχχ᷑. Sergı᷑ pp .

cbG .

a . G

910] Gω . cωχ . *Haralldr Goımſſ tok R ı Dānmorc.*

f . ω

912] eð . C Lodovıc᷑ reχ gmanıe moıı/ τur . q ppτ mulτā maloı ın/ gruenτıā n̄ muıτ īpıalē ƀnðıctıonē .

913] ch . Conrað᷑ fılı᷑ conraðı pncı/ pıſ regn . añ// vıȷ . q ɔıpſe caru/ ıτ ƀnðıctıoe īpıalı .

b . h

[p̄m goðum ınnū p̄tta]

a . v

GFð .

e . ð

918] ðq . Fóððı hakoŋ aðalſteınſfoſtrı .

Ø Poıolfr moſtrarſkeġ . fóððı Poıſteiŋ poıſkabıτr ſonr ħ

c . q Conrað᷑ reχ moıı τ . comeſ ðucıſ faχonū añ/// [919

ba v . cωχχ . Heınrıc᷑ fılı᷑ oττonıſ . χv ııȷ . [928 epp̄. ð// . vıȷ . ıȷ .

añ//// [921

Gω . Aðalſtan᷑ . χıııȷ . 30

f.ωØBıǫın.Cırıkr ɔolafr τokv þr rıkı . [922

eR . Sanguıſ ðnı crucıfıχı uenıτ ın/ anglıā . foıre ılle ſanguıſ q ðe ẏma/ gıne ðnı fluχ̄ . cū ſcðo ðn̄ſ ī ẏmagı/ ne ſua aıuðeıſ prıoıa paτeτ . 35

ðch . Heriberτ᷑ qðā karolū regē franco/ [923 ðecepıτ ubıſ ðoloſıf . uτ ī hoſpıcıū eı᷑ paronaſ ðiuτereτ . ſicq; ðolo eū caprū īcarce reτınuıτ . ubı τan/ ðem exul ɔ marτır occubuıτ . 40

Poı,o uχoı eı᷑ eðıτha að prem̄ ſuū regē angloı fugıτ cū fılıo ſuo par/ uulo loðovıco noıe . Joħs pp capτ᷑ agvıðonıſ mılıτıb᷑ ɔ īcuſtoðıā/ mıſſuſ . paſſioe ſtrangulaτ᷑ ē . poſi/ τo ceruıcalı ſr̄ of eı᷑ . 45

b . h Roðulf᷑ fılı᷑ Richarðı ðucıſ bug/ [924 unðıe elect᷑ ē īregē īfrancıſ . ɔ regn̄ . añ/// . χııȷ .

an . 50

G . e vlfhoτr kō m; lǫg τıl ıflaŋðz .

Radd. 11—12 tillägg av hand xvi (jfr. not till föregående sida). — Mellan radd. 20 och 21 en pennprovning av hand ξ (jfr. not sid. 16 r).

J 926] fc.ð hárfagrı Haralldz k gǫrðı blóðeχı ç eırık ſoŋ ſıŋ yfkg aŋara ſona ſıŋa . Fóðdz gráfellðz Haralldz ſonr eırıkſ k .

927] ðq .

928] c . ı cmχχχ Rafŋ ſonr hǫıngſ kerılf rok lǫgſǫgv aıflaŋðı .

929] b . A. Ø hárfagrı Har alldz blóðeχ k.Cırıkr rok rıkı ı norr. harallðz ſona

930] aG m . fall Olafſ Sıgrǫðar kga

931] f . e Hakoŋ aðalſteınſ foſtrı kō ı noıeg . r rok þ kgðō . gaf knafŋ rıýga g guðrǫðı .

932] eR· Otto fılı heınrıcı uχoıē ðuc fı regıſ lıam edmundı regıſ angloıum .

933] blóðeχ r Cırıkr k þð laŋðfloıı oı norr . fır hakonı kgı broðvr ſınv .

934] ðı . Jngemienſe urbe ſonſ ſanguinıſ largıſſıme effluχ . poıtenðenſ foı te urbıſ ıllı' ımınentē ruınam . e q eoðē anno ab affrıcanıſ omnı no ðeſtructa ē . Cðmvnð' . vı . χı .

935] cb . h

936] an . reχ Heınrıc' moıt . m onſ u ubı heın rıcuſ reχ ſepult' ē . poſtea flāmaſ ımultıſ locıſ euomebat .

937] G . n prım' Otto fılı' heınrıcı eχ maıhılda īperaıoılſ

filıa theoderıcı regıſ faχonū

938] aū reχ francoıū īpauıt . χχχvı . Roðulfuſ moıı tur . Loðovıc' fılı' pfaı karo lı regn . χvı j . aū Fóðdz Poıgrīmr

939] það snora goða .

940] f . e eðı . cmχl

941] fr ıllo aū ept c . l Cðıaðuf . ıχ . vı .

942] b . a fılı' rolloníf af . Gvılhelm' ðuχ noıthmannoı

943] ðolo occıſuf ē ī francıa ab alzo ne cognomento curto . .f. guılhelmí huı' fılı' fuıt Rıcharð' .

944] þoıkelf . f . GF. e vıgaglvr ðıap sıgmuŋð .

945] eR .

946] ðB .

947] c . B

948] ban .

949] G . n Otto keıſarı hıaðı ıðanmoık . r þa þ fkırðz harallðz k Goımf . f . fonr h gvŋhıllðı kona h . Speiŋ .

950] fılı' edmðı aū ðıef fS . cml . Cðvıguf . ııj . χχχvı . legıfer Þóıarıŋ

951] ek .

952] ðc . ı vıkama þoıbjarnar fvrf .

Rad 44 under o *i* Danmork *en bläckplump som möjligtvis täcker en under typen befintlig ögla; jfr. dock sid. 23 v 25 ock vederbörande ställe i förordet.*

fr̄ edvigi añ epr̄///ð//
953] bo . Fall gāla ꝁ . Cògar᷑ . χvi . viij . ij .

954] af . Jnıralıa . comeıa mıre magnı/
ıuðımıſ apparuıı . pfiganſ fa/
mem q̄ ſecuıa ē .

955]
5 G . f Loðovico rege francoı moıruo .
Loıharı᷑ fılı᷑ eı᷑ eχ gerberga ſoıo/
re īpaıoııſ regn̄ . χχχı .
. cxxxı᷑ .
956] ... e R· Joħs pp̄ pſiðeı .

957] ð . k Fóððı Þarallðı grenſkı .

958]
10 c . B Cruceſ īueſtıb᷑ hoıū apparuerı .
bo .
aðalſteınſfoſtra grafellðı
960] G . n cmlχ . Fall hakonar ꝁ . harallðı
eırıkſ . f . bıðði ħ ıokv rıkı ı noı̄ .

fS .
962] laðajarlf
15 ek . Drap sıgvrðar . vphaf rıkıs
sıgurðar . f .
hakonar blouıarlſ ıþrǫgðheımı .
Blvgðkeırılf brega .

963] ð . k Drap Þoıgrīſ fǫðvr ſnora goða .
Fóðði Snorı goðı .

20 b . o
965] af . Coıonaði oıro keıſarı hıg mık/
gellır
lı . Ø Tvngvoðði . ꝺþ᷑ neꝛ Poıði .

G . f

fl .
968] Bıarnar . f. olaff . f.
25 ð . k Drap Goðıǫðar ꝁ . ꝺ Tryġa ꝁ . þóðði
Olafr ıryġa . f .

aī////
c . B Cðvarð᷑ . 111j . ꝺ . χvı . pıkv̄ mıgr . [969
legıfer
bG . cmlχχ Poıkell .
ıryġa . f .
a . G Olafr herıekıg ııl eſtlagðz . [971

GFs . 30
fr̄ edvarðı aī///
ec . Aðalrað᷑ . χχχvıı j . J [973
ár
ð . c vıg Broððhelga . Oıro hıg ravði . χ . [974
gráfellðar knúız . f .
cp . Fall harallðz ꝁ . ꝺ gvllharallðz aı [975
/blóıſarlf
halſı ılımafırði . Gınpallð hakonar
ınoıegı . Oǫllð 35

ba . o
ryġa . f .
Gı. Olafr kō ıgarðarıkı . Oa aðınganeſı . [977
fl . voıv ſenar ellðlıgar fylkıngar a/ [978
hīnı v̄ alla noı . v . kł govēbrıs .
éyıolf᷑ . f [979
e . l Fóðði þoıkell . 40
o
ðc . B cmlχχχ . *Kriſtnuð Danmrk* . [980
bG . Frıðıekr ꝺp kō ıl ıflagðz . [981

a . G
G . ı Rıſaıeigſ barðagı . [983
ſpakbǫðparſ . f . hın vngı ár [984
fec . kırkıvgǫıð þoıparðar . Oıro . χvıij . 45
c legıfer/
ð . c vıanf frıðıekf ꝺpſ . þoıgeır . [985
B, í Franz ár ryġa . f . / / /
cp . Loðovıc᷑ . ı . Olafr þoı oı garðarıkı . ·, [986
/rávði
Gırıkr bẏġði grǫnlagð .
B, í Franz ár / /
b . p hvgı ıapez . ıχ . vıg Geırıs . [987
[988]
agT . Tranſı᷑ ſcı ðunſtanı canıuarıen/ J 50
ſıf archıepı .

c
Gpı ðaga þesa Loðovıcı . pıllðv franceıſar fa rıkıı ı hegðı karlı herıoga broðvr Loıharıg kgſ . 52
r
Ok ſē ħ hvgfaði aı gǫıa rað v̄ þıa ıromı . þa lagði vgð f...k rık...hvgı ıapez . ħ p k . ıχ . ar . ꝺ/
a c r o o o
parð s egð ı franz a kga ęfı þrı er komig p afkarla . . gnv . . . eıſara . año ðnī . cmlxxx . vij .

989] fl . Barðagı ıbǫðparſðal .

e . l cmχc

ðq .

cbg .

993] trẏġa . f .

a . g Olaꝼr ſkırðı ıſẏllıngv̄ .

grenſka

994] gm . Drap harallðzk . Jomſpıkıngabar

ðagı ahıǫıungapagı .

hıī helgı trẏġa . f .

995] f . m Fóðði Olaꝼr . vþh . rıkıs olaꝼſ ınoıegı .

blórıarlf .

ðrap hakonar .

996]

eð . c Olaꝼr k boðaðı cſtnı ı pık avſtr .

997] ch . Olaꝼr k atı þing aðıagſeıðı . ꝺ boð

preſt

aðı cſtnı . Þa ſeꝼðı h Þangbraꝼð tıl

ıſkógv̄

ıflaꝼðz at boða þr cſtnı . vıg arnoıf .

hıī helgı

998] b . h Olaꝼr ſkırðı avþlǫꝼðv̄ . Crıſtnað

kellðv hıī rıkı

þróꝼð . Drap eẏpıꝼðar . Fóðði knutr .

Barðagı ı eẏpıꝼðar ðal .

éırıkf . f k ı

999] av . Drap goðrǫðar k . Olaꝼr cſtnaði halo

galaꝼð .

1000] gFl . m varð laꝼðfkıalꝼtı mıkıll ıþẏð

erſkv laꝼðı . Crıſtnı ılǫg tekıꝼ aıf

trẏġa . f . hákonar fyn

laꝼðı . Fall Olaꝼſ k . Gırıkr . J . ꝺ speıꝼ

rapez

. J . tokv rıkı ınoꝛ . Ø hvgı ꝼralca k .

hǫꝼvð ár

Roðbert ſonr h rıctı ıꝼranz . χχχ .

eq .

1002] legıfer

ð . q grımr

kéıſarı rıctı / ár Olaꝼf . f .

ch . Þeınrekr . χχıj . Drap kıartan .. [1003

sıgurðar . f .

ba . g Brıanf oroſta . Þoıꝼıꝼr . j . rıctı [1004

ár legıfer

ıoıkneẏıv̄ . lχıj . Skapti

gm .

f . e

hıī helgı

eR . Olaꝼr þoı ı hnað . Oa olaꝼſ k [1007

ꝺ sota pıkıngf . Olaꝼr k par ı

legınv̄ ı ſpıþıoð .

ðanak hıī rıkı

ðc h . Ø Speıꝯ tıvgvſkeġ . knvtr [1008

ſonr h tok kgðō ıðanmǫıkv .

hıī helgı

Olaꝼr kō tıl englaꝼðz .

hıī helgı engla k

b . h Olaꝼr k ꝺ aðalraðı pvꝼv lvꝼðv [1009

naboıg .

av . mχ . Hıalfbreꝯa . [1010

englak hıī ſterkı [1011

ge . Ø Aðalraðı . Gðmvꝼðı ſonr h

máñ hıī rıkı ár

rıctı . ıχ . knvtr rıctı . χχıııj .

hákonar . f .

fe . ð Gırıkr . j . þoı tıl englaꝼðz . ꝺ

hınv̄ rıka

paꝯ lvꝼðvnaboıg m ; knvtı

eírıkf . f .

kgı magı ſınv̄ . Þakon . J . tok

.vífj . .cχlvíj .

rıkı ınoꝛ . Benedıct pp maıoı

hákonar . f . hıī helgı

ðq . Ø Gırıkr . j . Olaꝼr kō ınoıðman [1013

ðı oı peſtrpıkıng .

hıī helgı éırıkf . f .

c . q Olaꝼr k kō ınoꝛ . Þakoꝯ . Jarl [1014

þangıꝯ aþ Olaꝼı kgı . ꝺ þoı oı laꝼðı .

hínf helga

vþh . rıkıs Olaꝼſ k ı noıegı .

Noterna till sid. 21 r.: Rad 29 är ett senare tillägg av hand I med jusare bläck ock halft urtorkad penna. — Radd. 32, 45 ock 49 finnes det i yttersta kanten två feta prickar, som äro gjorda av hand I, men de ha ingen skönjbar betydelse. — Rad 41: tillägg av kursivhanden xvi, pricken över u har formen av en upprätt stående tiide. — Tillägget radd. 52—54 (till år 986) består av 3 mycket tätt skrivna, uppåt stigande rader; μ (bl. 4 r) utelämnar det helt ock hållet; α 44—45, där tillägget utan hänvisningstecken är satt i täxten efter år 988, giver följande supplementer för de skadade ställen: rad 53: undir sic, *rad 54:* karla magnus(ar) *rättat i* magnuse.

hínū helga
b . a Hesía barðagı m; Olaꝛı ⁊gı
1015] / /hákonar.f. _ hákonar.f.
ꝺSpeını Jarlı . Ø Sꝑeıŋ Jarl .
/ / / /
Drap aſgaᴠız armaꝛz .
/ / /
1016] aG . ꝏ Drap Gılıꝛſ gaᴠzka .
/ / / gerðzka /
5 f . ꝏ Drap Roa ſkıalga . ꝺGᴠðleıkſ .
1017] ſkarða/ hınſ helga
ꝺÞoıgaᴠız . Fᴠŋðı Olaꝛſ ⁊ ꝺ/
ᴠlꝛſ . f. ꝛ
RǫgnÞallðz . J . Fangn . ᴠ . ⁊gar
hínᴠ̄ helga /
aꝛ Olaꝛı ⁊gı a ᴠꝑloŋðᴠ̄ .
ſ r Olaꝛſ ⁊
1018] eR· Ø Sıgᴠrðı ⁊ . Bıǫŋſtalları
/ / /
10 Þoı ıl ſpıÞıoðar . ꝺgǫıðı ſęı
/ hınſ helga ſ ðnſka
mıllı Olaꝛſ noıegſ ⁊ ꝺOlaꝛſ
/ / ꝛ ſ ðnſka/
ſpıa⁊ . Jngıgerðı ðoıı Olaꝛſ ⁊
r
Þ Þeſt olaꝛı noıegſ ⁊gı . Brıgðıı
/ .
ſęı ⁊ga .
hıı̄ helgı / / ſ ðnſka
15 ðl . Olaꝛr ⁊ Þelc aſtrıðar ðoıı Olaꝛſ
1019] / / /m
⁊ . eŋ Jarızleıꝛr⁊ ıhol,garðı Jngı/
/ /
gerðar . Sęı Olaꝛſ noıegſ ⁊ ꝺ/
/ /
Olaꝛſ ſpıa ⁊ ı elꝛı .
ı /
1020] eb . h ꝏχχ . Olaꝛr ⁊ cſtnaðı haloga/
/ /rangmuꝛz/ /
20 laꝛð . Drap Gınarſ . J . ı oıkneẏıᴠ̄ .
/ á eġıᴠ sıgᴠrðar ſẏnᶜ/
1021] an . Drap ǫlꝛıs . Þoıꝛıꝛr . J . ꝺBrᴠſı . J .
/ / /
gaꝛu oıkneẏıar ı Þallð Olaꝛſ ⁊ .
ſ ðnſka/ ſonr.ħ / /
1022] Ge . Ø Olaꝛr ſpıa⁊ . Onᴠŋðı ⁊ok Þa
/ / / /
rıkı ıſpıÞıoð . Rᴠððᴠpeır . Rękır
/ /
25 aſbıǫıŋ ſelfbanı .

/ /ſelf ⁊ ı
f.e Drap Þoıns . Olaꝛr cſtuaðı pǫıſ ꝺpallðıeſ . [1023
/ góðı / / /ſelfbana
eðq . Fóððı ꝏagnus . Drap aſbıarnar . [1024
kéıfarı/ ár /hıı̄ rıkı
c . l Conraðı . χᴠ . knᴠır ⁊ kallaðı ıl [1025
/ /
rıkıs ı noıegı .
/ ſpía ⁊ [1026
b . A Drap karla . Fᴠŋðı Olaꝛſ ⁊ ꝺǫnᴠŋðar 30
/ /ói ðımanı éẏıolꝛſ . f .
ı elꝛı . Drap Þoıalꝛſ . Ø Þoıkell .
/ / ſpıa⁊gı [1027
aꝛ . Oᴙa ı aŋı helgᴠ m; Olaꝛı ⁊gı ꝺǫıᴠŋðı
hínᴠ̄/ rıka / /Þoıgılf . f . / kᴠġa/ . f .
ꝺknᴠıı ⁊gı . Drap ᴠlꝛſ . J . ᴠıg Þoıſteınſ .
hıı̄ rıkı /
GF . e knuır ⁊ kō ıl noıegſ ꝺlagðı rıkıı [1028
ꝛ ꝛ /éırıkf . f .
ᴠŋð ſık . ꝺſeıı Þr ẏꝛ hakoŋ . J . ſẏſtᴠr 25
/ / /
foŋ ſı̄ŋ . Drap karlſ mðıſka . Drap
/ſkıalgf . f .
Grankelſ . Fall Grlıngſ .
/ / / /
eR . Olaꝛr ⁊ Þoı aᴠſtr ı garðarıkı . [1029
/ eırıkf . f .
Druknaŋ hakonar . J .
/ / [1030
ðl . ꝏχχχ . Paſſıo ſcı Olaᴠı regıſ . Sꝑeıŋ ⁊ 40
/ / / / hǫꝛᴠð
alꝛıꝛᴠ . f . ⁊ok rıkı ınoꝛ̄ . Ø Robert
/fonr ħ / ár lǫgmaðr
ꝛralca ⁊ . Heınrekr rıcti . χχχ . Ø Skapıı .
/
c . B Cranflaııo ſcı Olaᴠı regıſ . Ø Snorı [1031
/_legıfer
goðı . Sꝛeıŋ .
ba n. 45
óláꝛſ . f . / erchıÞp /
G . n Fall ırẏġa . ᴠıgðı alebranðı ıl brıma J [1033
f . e
/hıı̄ rıkı góðı/ / / /
ek . Ø knᴠır ⁊ . ꝏagnᴠs ⁊ ⁊ok rıkı ı noꝛ̄ [1035
/ /
eŋ harallðı knᴠız . f . ı englaŋðı .
ı /baſtharðı/ / /
ðc . ı ᴠılhıalmr ⁊ok herꝛogaðō ınoıðmanðı . 50
/_alꝛıſᴠ . f . / . góða/ ðana ⁊/ [1036
Ø Sꝑeıŋ ⁊ . Sęı ꝏagnᴠs ⁊ ꝺhǫıðaknᴠız .

Noterna till sid. 21 v: Rad 26: kıartan¹, *α 45, Kjartans, μ 4 v, likadant λ 37. — Några typer av det på sid. 21 r delvis förstörda stället äro synliga på andra sidan bladet emedan det tunna papperet, som täcker rispan, klistrats på några vikta hörn av bladet; dessa äro översta delen av ett* K, *däröver två typer som precis torde vara de saknande två typerna av ordet* rikit *(r. 53) och en icke längre läsbar bokstav längre åt höger.*

Hela denna sida (22 r) är synnerligen väl bevarad. Jfr. det vackra faksimilet λ mellan sidd. 38 och 39. Tab. II.

1037] b . a Ø gvŋhillðı ðoττ knvtz ƙ
af .
G . f
1040] feR· ϖχl . heınrekr keısarı rıctı . χvıȷ .
Ø harallðı engla ƙ . Hǫıðaknvtr broðr
ƙ rıctı þr . ıȷ .
1041] ðB . Jnτfectıo ðōpnı aτhelstanı aƀƀıſ .
Ø ýngþar hıŋ pıðfǫıli .
1042] c . B Ø hǫıðaknvtr . ϖ agnvs ƙ τok rıkı ı
ðanmǫıkv . eŋ Cðvarðı ı englaŋðı .
1043] bo. Paſſio ſcı hallvarðı . Ø Alebrandı erchı
þ . Aðalbertʼ p . χχχ . petra epτ ƙ.ϖ agnʼ
ƙ breŋðı ıomſboıg . ↄþa barðız ƙ pıð
pınðı a lýrſkogſheıði . ↄþa arı ƙ . ıȷ .
oroſtvr pıð Speiŋ .

aG . a
1045] fS . Beneðıctuſ pp . Haralldı kōτıl ſpıþıoð
ar . Helganes barðagı m; ϖagnvſi
ƙgı ↄ Speını .
20 ek . Haralldı kō τıl noıegſ . þa gaþ ϖagnvs
1046] ƙ broðvr ſonr ƙ,halþτ rıkı pıð ſik ınoꝛ .
1047] ð . k Ø ϖagnvs ƙ . Cınpalld haralldz ƙ ınoꝛ .
eŋ Speinſ ıðanmǫrkv . Spa ſeg Sǫmðı
þ . aτ aþv arı p s mıkıl þroſt . aτ pargar
25 rvŋv aτ ıſi mıllı noıegſ ↄ ðanmarkar .

cbo .
af .
G . f ϖl [1050
fl .
eð . k 30
c . B Go τpe coı' pallātıſ roe repτvꝛ ē. [1053
bo . Gellır
a . G
GFs . Ø heınrekr mıllðı . Jſleıþr [1056
þp pıgðı τıl ſkalaholltz, að . . 35
berto erchıþpı ı brımv . ƙ p
Fýrſtr pıgðı þp τıl ıſlaŋðz .
þóðði Sǫmvŋðı . Oǫllð .
e . k Heınrekr . Þ . l . vτkpama [1057
Jſleıþſ þpſ . 40
ð . k
cp .
ba f . ϖlχ . Ø heınrekr . Phılippu ... [1060
Þ . χlıχ . Ø Bernarðı hτogı a ...
brvnſpık það aðvlþſ er arı v .. 45
hıllðı ðoττ olaþſ ƙ hınſ helg ...
G . f
fl . J þeŋa τıma p pıgðı aleχanðer [1062
ı roma . ƙ p . pp . χı . Oroſta þr
nıtzı a hallaŋðı m; harralldı 50
ↄ Speını ðanaƙgı .

Rad 31 är ett senare tillägg av hand I med mindre stil. — Rad 35: Apalbert *α 48,* Adalberto *μ 7 r; r 36:* »var« *är bara till hälften läsbart, rad 43:* Philippus, *rad 44:* af, *rad 45:* ulfhilldi, *rad 46:* helga *α 48.*

eo r̄pe ıꝑínıo noꝛmänıe ⁊ bꝛꝛränıe poꝛꝛēꝛū uíſūē
ıuna ꝉ poꝛı' ðuab' mulıerıb'.

legıfer.
1063] el . Gvʜar

Sıgvrðar.f. vlfſ.f.
1064] ðc . B Sęꝛ haralldz ꝁ ⁊ Sꝑeınſ ꝁ . Bar
Sıgvrðar.f JJarſ.f.
ðagı haralldz ꝁ ⁊ hakonar Jarlſ .
Sıgvrðar.f.
1065] bG . Sꝛrıð ın; haralldı ꝁgı ⁊ vꝑleŋð
ıngvın .
góðı
1066] a . G Ø Cðvarðꝛ engla ꝁ . Ƕaralldꝛ
máñ ðaga
gvðına . ſ . rıcꝛı ꝓr . ıχ . χıı ȷ . Sęŋ
Sıgvrðar.f.
comeꝛa apaſchv̄ . haralldꝛ ꝁ
hıaðı ꝛıl englaŋðz . ⁊ ꝑell ı oʀo
engla ꝁgı fonr ħ
ꝓır haralldı gvðına . ſ . magnuſ
baſtharðꝛ
ꝛok rıkı ınoꝛegı . vılhıalmr
hꝛogı aꝑ noꝛðmanðı hıaðı ꝛıl
gvðına.f.
englaŋðz ⁊ ꝑelldı ı oʀo haralld
r baſtharðr
ꝁg . Sıðan ȷ vılhıalmr ꝁ ıeng
ar legıfer
laŋðı . χχıı ȷ . kolbeıŋ
kÿra
1067] Gꝛ . vꝑhaꝑ rıkıſ Olaꝑſ ꝁ ınoꝛegı .
ꝓðð ꝛ arı hıŋ ꝓroðı .

fec .
haralldz.f
1069] ð . c Ø ꝏ agnvs ꝁ .
1070]
cp . ıχχ

b . p

1072] aGꝛ . Ø ƛðvlꝑr hꝛogı aꝑ brvnꝑık . er
legıfer hínſ helga
Gellır] aꝛı vlꝑhıllðı ðoꝛꝛ Olaꝑſ ꝁgſ .
.clχı' . víj. añ .lχv.ar ħ
1073] fl . gregoꝛı' ꝑꝑ . χıȷ . Ø Gellır ꝑkelſ . ſ .

e . l
. víſ.' ı
Gregoꝛı' ꝑꝑ . q ⁊ hıllðebrann'

comeſ legıfer
ðq . Ø valꝑıoꝑ Gvʜar . [1075
vlfſ.f. hem
cb G . Ø Sꝑeıŋ ðana ꝁ . Ƕaralldꝛ ſonr ħ ꝛok [1076
rıkı ıðanmǫꝛkv Sęmvʜðꝛ kō oꝛ
hın̄ ꝓróðı
ſcola . legıfer Sıghpaꝛr .

a . G 30
[Gu]
Gꝛ . Sꝛnępeꝛr . J [1078

fð .
danaꝁ
eð . c ıχχχ . Ø Jfleıꝑr ðp . Ƕaralldꝛ heıŋ . [1080
knvꝛr hıŋ helgı ꝛok ꝁgðōm ı ðan
mǫꝛkv . Ø Clꝑvın' abbı . 35
ı
cp . vꝑhaꝑ rıkıs aleχıſ gꝛcıaꝁ . [1081
b . p var ꝓıgðꝛ Gırzvr ðp ꝛıl ſkalahollꝛz [1082
magaðaburgenſi
aꝑ harðevıgo erchıbpı aꝛ raðı grego
aꝑ brímv̄
rıȷ ꝑꝑ . ꝓı aꝛ lēmaruſ erchıbp , er ꝓesa
r
ꝓıgflv aꝛ gǫꝛa ȷ ꝓa ıꝑoꝛboðv̄ heılagr 40
ar kırkıv .
aV . vꝛkꝓama Gırzvrar ðpſ . [1083
legıfer
GF̄l . ꝏ arcvs [1084
. víȷ'.
e . l Ø gregoꝛı' ꝑꝑ . [1085

ðg . 45
.ííȷ'. ꝯ
ch . vıcꝛoꝛ ꝑꝑ . vı . Ƭranſlaꝛıo ſcı ʜıcho [1087
laı epı barım . vıı ȷ . Jð' maıȷ . Paſſio ſcı
Sꝑeınſ/ſonr
canuꝛı regıſ ðacıe . Olaꝑr broðır ħ
ꝛok rıkı ı ðanmǫꝛkv .
.ıȷ'. .lχííȷ'. añꝯ//// ðıef [1088
ba.G vrban' ꝑꝑ . χı . ıııȷ . ⁊ ceſſauıꝛ . χvı . 50

Tilläggen över ock under denna sidas första spalt äro gjorda av hand I ock förbundna med årsbokstäverna av de år, de tillhöra, genom krokiga linjer av samma hand ock med samma bläck; den förra pekar till år 1063 (r. 1), den senare till år 1073 (r. 24). — Rad 23 finnes det ett tillägg (märkt]) till år 1072 som enligt STORM lär vara gjord av hand I, men som mera sannolikt härstammar från en annan samtidig skrivare. — Mellan radd. 30 ock 31 två bokstäver skrivna av den bl. 18 v 7 i noterna omtalade eller en samtidig yngre kursivhand. — En stor bläckplump rad 34 täcker sannolikt aksenten över tók.

1089] gm. Ø vilhíalmr englaʀ. vilhialmr. Ꝛ. χi.

1090] f. m mχc. Ø hallr ihavkaðal.

e. ð

d c h.

1093] J̄ b.h Ø Olafr k. Hakoŋ. s M agnus olaf. f.

tokv riki i noiegi.

1094] av. Ø hakoŋ k. M agnus k leт afliғi taka

ſteigar þoii.

1095] ge. Ø Olafr ðanaʀ. Girikr bróðᵉ h tok riki

10 iðanmǫikv. vrban' pp celebrauit con-

ciliū apuð claromontē.

1096] fe. ð Hofz ioſalafердð afnoiðiǫŋðv̄.

1097] ðq. Tivŋðargeallð ilǫg tekit a iflaŋði.

1098] ch. Gχoiðiū ciſtᵉnenſif oiðiniſ. Sigvrðr

15 ſonr magnvs k hafði, ioikneyiv. vij.

1099] b. a Criſtn men̄ pvŋv ioſalaboig.

1100] agm. mc. Paſchalif pp. χvij. vi. Ø Godefri

ðuf ioſalaʀ. vilhialmr englaʀ.

heinrekr bróðᵉh. Ꝛ. χxxv.

20 f. m Coionað Baldvini ioſalaʀ i berhleē

1101] berfóтr

1102] eR · magnvs k heriaði til irlaŋðz.

1103] ði. Ø Girikr goði. Fall magnvs k. Syn

h tokv riki inoiegi. Sigð s eyſteiŋ

s Olafr.

1104]

25 cb. h Grchiſtoll feтr i ðanmoikv. vphaf

rikis Hicholas ðanaʀ. Gllðz

upkpama hiŋ fyrſta i heklvfellı

var ſer bloð flioтa vt af bravði

Gŋ iolaðag p þeðᵢ s grit at meŋ

matv eg komaz til kkiv. Gŋ þr

er þið leitaðv. tyŋðvz ſvmir

i aŋi fvlða

av. Saŋðfallz þetr.

Ge. var þigðᵢ Joŋ þp til hola a if

laŋði fyrſtr af ǫtzvri erchibpi

i lvndi at tilſkipan paſchalif

✝ pp epт koſningi Gitzvrar þpſ

tiūdar giallð afſkalaholli . s allra laŋðz

maŋa ſāpyłci a iflaŋði . Hakoŋ

s páll . J . epт ħ rictv . χxx. ioikneyiv

f. e heinrekr. Ꝛ. χχ. Sigðᵢ k foᵢ

oilaŋði til ioſala.

eðq. vlfheðiŋ J̄

c. q Lovis ðigri. Ꝛ. χxxvij. Sigðᵢ

k kō til ioſala.

b.a mcχ. Paſchalif pp herтekiŋ i petт ...

kkiv i roma af heinreki. s m;

hō nǫłcoiir þpar s charðinalar.

s at lyctv̄ lavfir lain. Teitт. p.

an.

I det öppna stället mellan spalterna har hand xvi satt rubriker till täxten vid åren 1097 (r. 13) ock 1104 (r. 27). — Rad 15: tillägget riki *nästan oläsbart ock skrivet med så just bläck, att skrivaren ej kan bestämmas. — Rad 46* Petrs *a 50.*

abbaf
[112] GF. ꝏ ſc̄s Bernarduſ monaſterium
ītrauıt . Ø Þvrıð goða Snora . ð . þa
ar
haþði hº . lχχχvıı j.

e R·

5 ð ı.

c . ı

ducıf. magnuS.f.
[116] ban . Paſſio ſcī ꝏagnı . Ø Olaþr k .
legıfer
[117] G e . Lǫgþvŋðı. Bergþor
ár
[118] f . e Ø Paſchalıf pp . Gelaſi'pp . ı .

10 Ø Arnalð' paırıarcha . Aleχıſ
ı ſoıfalak
glcıak . Baldvını . Gırzvr̀ þp .
runolf.f. r
Thorlacr þp þ þıgðı tıl ıſl̀ðz
ılundı
aþ ǫrzvrı erchıbpı aт þılıa ɔ
r
raði Gırzvrar þpſ . h þ þıgðı
ę
15 . χχχ . ðaga þır aŋðlaт Gırzvrar
þpſ . Þa bravт peðı knǫr vıŋ
ðır eýıaþıǫllv . ɔ þa тok peðı
vþ hollтaþaтŋ . ɔ bar allт ı
brǫт.; Þa ſýŋðız hımıŋ
a
20 opna paſchaðag m; ꝑ mıklv
lıoſi aт тvnglſ lıoſ þ þarð
aт engv er þa aтı mık aт þa .
ę a
ɔ ſtoð ꝑ . ııı j . ſtvŋðę ðagſ . Or
glıǵ þa lıoꝑ ſýŋðız ꝏ han
25 ga croꝑ m; gvllı ɔ gīſteınv . ;

voımacenſi
J þoıpı nǫlcoıv . ſa meŋ mıkıŋ þıǫlða
þapnaðıa rıððęa rıða oı þeallı eınv тıl
ſāтalf . ɔ aт nonı apтr ıþeallıт . Þa
тreýſtız eıŋ aþ hęaðſꝏ pel ſignaðı
m; rędðzlv aт þara nęr þeī . ɔ fðıa
aþ
eıŋ, þolkı þra тıl ſıŋ . aт ſegıa hþaт
ꝏ þr pęrı . ħ ſagði hō . ɔ þтa m;
ę
ver erv eg ſeonhþþıngar ſē þer
hýgıт . ɔ eg rıððęa lıð ſē ýðı ſýnız.
hellðı ſalvr þra rıððęa er ſkǫmv
r
þellv . vapŋ ɔ bvnaðı er os þ ılıþı
тol тıl mıſgǫıða . Þ er oꝑ nv eþnı
тıl pıſla . ɔ allт er Þ ellðlıgт er þer
ſeт os haþa.þo aт þer megıт Þ eg
lıkhālıgv avgv greına.; Þa þvт
naði þoтт a ſpeını eınv m; mıklv
a
þroт, ɔ blama . ɔ v ſið ſpral·c
ſvllrıŋ . ɔ þoı oı mǫıg koıŋ rvgar.
ɔ haþra . ɔ býǵſ.; Roða peтт . þтa er
kallaт vŋðıa ar .

ſj.'. ár
ek . Ø Gelaſi' pp . Calıχт' pp . v . [1119
hallfarðz.f. ę helgı
vıg þoıſtéınſ Þððı тhomaſ hıŋ
máf.f.
ðc.ı ꝏcχχ . Ꞩęrðı haþlıði . ℳ aıðavðı [1120
mıkıll .
þp [1121
b . A Tranſıт' ſcī Joħıſ epı . Gırıkr

Ifall icke raderna 2—9 till ock med årsbokstäverna r. 9 helt ock hållet måste anses som ett senare tillägg av hand I, som dock synes rätt osannolikt, har skrivaren på r. 2 börjat med en ny spetsigare penna ock vid Ø r. 9 återupptagit sin gamla bredare. — Rad 47 från ock med fǫðdr *är ett senare tillägg av hand I med jusbrunt bläck.*

aꝑ grǒnlaŋðı ꝑoı aт leıтa ꝓınlaŋðz .
máſ.f oðða.ſ.
Sęт haꝑlıða ⁊ Þoıgılſ .
magnvSſ.
1122] af . Ø Cýſtéıŋ k . vıgðı keтıll Þp тı hola
aꝑ ǫтzvrı erchıÞpı ılvnðı .
ę afk.f.
5 J G.f Grımv Þrǫng . Sęrð Þoıðı ⁊ reıтr .
1123] legıfer
Gvðmvŋðı .
aīı
1124] feR· Ø Calıχт' pp . Honoı' pp . vı . vıgðı
arnallðı grǒnleŋðıngaÞp . Deıla
kerılſ ⁊ Þoıðar
1125]
10 ðı . vǫðla Þıngſ mal
kéıfarı
1126] c . B Ø heınrekr . Þrır Þpar aıflaŋðı .
Sтeıngrīr ıſvē .
kéıfarı
1127] bo . Jnuenтıo ma†hıe apſı . Loтharı'
ár
. R . χı . Sparꝑðóla ſkðıvr . Jonſpeтr .
1128]
15 aG . n vıg Þoıns . p . ſımvnar . ſ .
hǪſkvllz.f. magnvS.f.
1129] f . e Aperkar pıð Þoıſteıŋ . vıg SǪlpa
⁊ Serkſ Gvтhoımſ . f .
.íj'. aī///.m̄.//.ð.///
1130] ek.mcχχχ . Jnnocenтı' pp . χııȷ . vıȷ . vııȷ .
Paſſio ſcı Canuтı ðucıſ ðacıe .
ío†fala Farı
20 Ø Sıgvrðı k . M agnvs ſonr h ⁊
gılli
haralldı magnvs . f . тoko rıkı ı noт .
máf . f .
Ø haꝑlıðı .
1131] ð . k Anacleт' ſtrıðði тıl paꝑaðōſ ımoт
a ár/// / a /
Jnnocenтıo pp . h ſaт . vııȷ . ı pp ſęтı .
ę ðana k̄gı / éımvna /
25 Barð . m; ꝵıcholaſı ⁊ Cırıkı eırıkſ/
/ /
. f . a ıalangrı heıðı

cb . a Barðagı ı Þoтpık afkanı . [1132
Rvlnolfſ.f. /hın̄ Fróðı
af . Ø Thoılacr Þp . ⁊ Sęmvŋðı [1133
pſtr . Fóðði Thoılacr hıŋ̄ helgı .
Seт clavſtr aт Þıngeýrv̄ . 30
ðanak fonarh/
G . f Fall ꝵıcolas ⁊ magnus ⁊ vı . [1134
/éımvní/
Þpa . Cırıkr тok rıkı ı ðanmǫ:kv
Þa eýðði h roıskellðv . Barðagı
a ꝓýrıleıꝑ ınoꝛ . m; magnvſi
gılla
kgı ⁊ harallðı kgı . vıgðı 35
éınarf/.f.
magnvs Þp тıl ſkalahollтz aꝑ
ílvndı
ǫтzvrı erchıÞpı . M vgaþeтr .
gılli kg
fs . Haralldı k leт blıŋða magn' [1135
Sıgðar . ſ . Lıꝑlaт Reınaldz
/vılhıalmf.f.
Þpſ aꝑ ſtaꝑangrı . Ø Heınrekr 40
engla k . Sтeꝑnır ſýſt ſonr h
/éımvní
тok kgðō ı englaŋðı . Cırıkr
bróðvr ſın̄
ðanak leт dıepa harallð
ſonv h . ıȷ . vŋðı ı kgahellv
legıfer
Raꝑŋ . 45
ðıgrı kalı
eðB . Ø Lovıſ ꝓralca k . Rognþallðı [1136
flēbır
Jarl paŋ oıkneýıar . Sıgvrðı
berf ðтz gılla
ſonr magnvs k dıap harallð
ę gılla
kg . Jngı ⁊ Sıgðı ſýn harallðz
/ſtéınmóðf.f.
тokv Þa rıkı ı noт . vıg Þóıns . 50
/ðanak/
c . B Hernaðı Cırıkſ eımvna ınoт . [1137

Rad 39: den liggande åttan i Sigurðar *är något otydlig, den högre hälften saknas, så att tecknet snarare ser ut som ett* o.

/ r
þa ꝑ breŋð halvarðz ƙkia . ɔ allr
/ / / / /
bóɪiŋ ioflo . oʀa i poɪɪýɪɪv . ɔ
/ / / /
ımýŋı . ɔ a krokafkogı .
1138] ílvŋðı kéıfarı
J̄ bo . Ø Qɪɪzvr erchıƀp . Conráðɪ
ár / /kolbéınf.f.
5 Ꝑ . χv . Drap Benɪeınſ .
Sıg∞ðar.f./ flēbıs
1139] a . o ƒall magnvs ƙ . ɔ Sıgvrðar .
/ / danaƙ /lamb
Drap Cırıkſ eımvna . Cırıkr
/ / / / /
ɪok rıkı i ðanm̄ . vꝑh . rıkıs
legıfer
Loɪıſ ƒralcaƙ . Fıŋr .
1140] /
10 GFS . mcχl . vꝑhaƒ ɪaƒlbýrðıngſ .
Ø Þugo parıſienſıſ mona/
/ /éýðıſar.f.
chuf ſcı vıctoɪıſ . vıg þoɪarınſ
herkıv/
1141] ek . Þparƒ ſkıp hallſteınſ .
/ gılla
1142] ð . k Cýſteıŋ ſonr harallðz ƙ kō
/ / /
15 aƒ ırlaŋðı ɪıl noɪ̄ . ɔ ɪok þr rıkı
/ / gvŋþallðz.f.
m; brððɪv̄ ſınv̄ . Ø Cýıolƒr . p .
/
hparƒ'ſkıpsnębıarnar .
þoɪðıſar.f. // /
1143] cp . Cýıolƒr kō aırlaŋð . Rębɪr
ávðgı
þoɪpallðɪ .
1144] / ꝯ ð/// Jónf.f/
20 ba f . Celeſtın' pp . v . χıı j . Ø vıgƒvs
ꝯ ð// hallz.f
1145] G.f Lucı' pp . χı . χıj . Ø keɪıll þp. Fıŋr
/ /
. p . hparƒ ſkıp l...oɪz . Js mıkıll .
/ aū// /ꝯ//// ð
1146] fl . Cugenıuf pp . vıj . ıııj . χχ . ɔ
ð//
ceſſ . ıj . vɪanƒerð ʙıarnar
/ / affa legıfer .
25 þpf eƒnıs . vıg þoɪgrīf . Gvŋar

ðanaƙ
e . l Ø Cırıkr lāb . Sþeıŋ ſpıðaŋðı ſonr [1147
/éımvna magnvs.f. o
Cırıkſ . ƙ ɔ knɪ́ɪr ꝑ ɪekn^{c} ɪıl ƙga
/ / /
ıðanm . vıgðɪ Bıǫ:n þp ɪıl hola aƒ
/
eſchelı erchıƀpı ılvnðı .
/ / / / /eínarf.f.
20 ðc . ʙ Bóarbrvnı i hıɪarðal . þr leɪ magn' 30
/ / / / aɪ [1148
þp lıƒ ſıɪ ɔ . lχχıj . meŋ m; ħō . Ø vıl/
þıngéýrv̄ þorgılf.f. / /
mvŋðɪ aƀbı . ɔ arı . p . hıŋ ꝼrǫðı .
īclaraualle
bo . Tranſıɪ' ſcı ⁊ alachıe archıepı [1149
/ / / /
hıbernıe . Leıðzla ðvbgalſ aırlaŋðı .
/ marðar.f./ / ɪéıɪz ſ.
25 vıg marcvs a alþıngı . Þallr . p . koſıŋ 35
eínarf.f._ / /hallz.f.
ɪıl þpf . Ø Þoɪſteıŋ ranglaɪr . ɔ klǫngr .
/ kvɪr /
a . G mcl . vıgðɪ Jon þp ɪıl grǫnlaŋðz . [1150
ɪéıɪzf. /ſnorra.f. /ıllhuga.f.
30 Ø hallr . p . þoɪðɪ . p . Jngımvŋðɪ .
/
Joŋ þoɪparðz . f .
erchıƀp/
Gɪ . Ø Reıðar . koſıŋ klǫngr ɪıl þpf . 40
/ ɕ [1151
Joɪſalaƒð ʀǫgnpallðz . j . kala aƒ
/ ſkaƖca/ /haɪ̄.f._
oɪkneýıv̄ . ɔ Grlıngſ . Cýſtéıŋ ƙ her/
harallðz.f.
ıaðı ɪıl englaŋðz . ħ ſeɪı erleŋð . j .
/ oddaf. braŋðz.f.
aɪ oɪkneýıv̄ . Ø Þoɪgılſ . Gvðmvŋðɪ .
/ /alóƒar.f. boðƿarf.ſ. bıarnar.f. /
40 þoɪalƒr Sɪýrbıǫɪn . Snoɪı . Cllðr i 45
/ / /
ɪrǫllaðýngıv̄ . Þvſrıð . ⁊ aŋðavðɪ
kéıfarı r
fe k . Ø Conraðɪ . ħ ꝑ eg coɪonaðɪ . vıgðɪ [1152
/ / /
klǫngr þp ɪıl ſkalahollɪz aƒ eſchelı
ílvŋðı albanenſıſepc /
erchıƀpı . Hıcholavſ charðınalı
/ / /r / /
50 kō ınoɪeg . þa ꝑ feɪr erchıſtoll ınoɪegı

Rad 22: Andra typen i fjärde ordet oläsbar; a 52 ger Liotz, *som dock är insatt senare ock med mörkare bläck;* liotz *μ 10 v. — Rad 37: öglan vid* ð *saknas, men typen bör ändå tydligen läsas som* ȣ *ock ej som* ð *emedan skrivaren har låtit sig nöja med, att den långa svansen av* þ *på rad 36 stryker typens diagonala stapel.*

ꝺp Joŋ þp aꝑſtaꝑangrı ꝑẏrſtr erchıþp
ı nıðaroſı. þa p ok ſeꝛr þpſtoll ı hamar
kaꝟpangı . ꝺp arnallðꝛ þp . aꝑ grǫn
laꝯðı þr ꝑẏrſtr þp . Tekıŋ aꝑ ꝑapna
5 bꝟrðꝛ ı kaꝟpſtǫðꝟ̄ ınoꝛ̄ . Sꝋꝛarꝑeꝛr .
1153] J ð.k Ø Gugenı' ꝑꝑ . Anaſtaſı' ꝑꝑ oꝛðınaꝛ .
añ̄ð / / / / ð
. 1 . 111j . χχv . Tranſıꝛ' ſcı Bernarðı aþþıſ
kéıſarı añ / /
clareuallıſ . ꝑrıðꝛekr . R . χχχvıj . vꝑrıðꝛ
ıenglaꝯðı m; Sꝛeꝑnı englaƙgı ꝺheın
10 rekı hꝛoga aꝑ noꝛðmanðı . ꝺpð þ aꝛ
ſeꝛ m; þeı̄ . aꝛ heınrekr ſkẏllðı ꝑera
nǫſtr ƙgðomı epꝛ ħ ı englaꝯðı . Broꝛ
ꝑerð Jonſ ſigm̄ðar . ſ.
1154] cp . Ø Anaſtaſı' ꝑꝑ . SıÞ . p ꝯıcholauſ char
15 ðınalı koſın̄ ꝛıl pp . ꝺheꝛ ſıÞ . aðꝛıan' .
Ꝑralcaƙ herroga
Sꝙꝛ Loꝟıs ꝺheınrekſ aꝑ noꝛðman
ðı . Lıꝛlv ſıðar aꝯðaðız Sꝛeꝑır . Gpꝛ
ħ p heınrekr ƙ ı englaꝯðı . scſ̄ Tho
20 maſ erchıðıacŋ aꝑ canꝛıa p gǫr can
engla ƙ
celları' heınrekſ aꝛ ꝛılſkıpan ꝛheo
aꝑ canꝛıa
baldı erchıþpſ . Ø Roðgeır ſıkıleẏıar
harallðz.f. knı́ꝛz.f.
ƙ. Fall erleŋðz . J . ı oꝛkneẏıꝟ̄ . valdımar
geꝑıꝛ ƙ naꝑŋ ı ðanmǫꝛkv . vꝛkꝑama
ꝯıcholas abƀa . Lagðꝛ ꝑapnabꝟrðꝛ a al
25 þıngı a ıflaꝯðı . Ø Poꝛlakr avðgı. Fòðð

Jónf.f.
Sęmvꝯðꝛ . valgerðꝛ eıŋ a breıða
bolſtað .
harallðz.f.
bG . Fall Sıgvrðar ƙ . ıbıǫꝛgẏŋ . [1155
magnvs f.
Drap knvꝛz ðanaƙ . Clavſtr
aꝛ þpera . 30
aG . f Sẏꝯðız crosmark a ꝛvnglı . [1156
ðanaƙ
Fall Sꝑéınſ ſꝑıðaꝯða a graðar
knı́ꝛz.f.
heıðı . Gınꝑallð vallðımar ƙ
kéıſarı
ı ðanmǫꝛkv . Frıðꝛekr ſaꝛ . vıj .
35 peꝛr v̄ meðıolanv̄ boꝛg . ꝺbravꝛ
ħa aꝛ lẏcƈv̄ . Havſtabreŋa .
legıfer ı∝ bıǫꝛgẏn
Seleẏıaſvmar . Snoꝛı . [Ø Sıgðꝛ þp
fl . þa p ſeŋ . 11j . ꝛvngl . ꝺſẏꝯðız [1157
crosmark a þ' er ımıð þar.
40 Ø Joŋ erchıþp . vılhıalmr
aꝑ Fę́ŕéẏıv̄
þp ıoſlo . ꝏ aꝛheuſ þp . Fall
harallðz.f. herðı breıðꝛ
eẏſteınſ ƙ . Hoꝓz hakoŋ ƙ
∝
Sıgðar . ſ . vıgðꝛ abſaloŋ þp
ꝛıl roıſkellðv . ꝏ ẏrkr hır
mıkla . Braŋ bǫꝛ aꝛ þıngeẏrv̄ . 45
vngı engla ƙ
e . l . Heınrekr ƙ ſonr heınrekſ [1158
∞
ꝑelc ꝯargreꝛar ðoꝛꝛ Loꝟıs
ꝑralca ƙ ꝛıl ꝑrıðar ſtẏrƈtar
keıſan
mıllı ƙgaŋa . ꝑrıðrekr ſoꝛı
kala ſoꝛknéẏıv̄
romaborg . Fall ʀǫgnꝑallðz . J . 50

Rad 26: tjockt vitt papper är klistrat på det skadade bladhörnet ock några typer ha därigenom blivit delvis täckta; över a *ock* er *saknas aksenterna av samma grund. — Rad 37 från* [*är senare tillsats av hand I med spetsigare penna ock mörkare bläck.*

aŦar

1158] oʀa ı ƙgahellv . Cllðː ı hékl*v*ꝑellı .

sę̄mðar.f.

χıı ȷ . ƙɬ . februarıȷ.Ø Cẏıolꝑr . p .

vlꝑheðínf.f. gvðm̄ðar.f.

Braŧŧðː . p . kerıll . Drvknaðv

Bıarnı . þoːꝑarðː . Gvðmvŧŧðː

5 ǫrŋ .

1159] ð . C Sẏŧŧðvz . ıı ȷ . ſolır ıpeſtrı . ŧoŋ

sepтēbrıſ . Sıðan hpvrꝑv . ıȷ .

eŋ ſv ſẏŧŧðız тıl ſolarſeтrſ

r

er ı mıð ȹ . Ø ƛðːıan' ꝑp . Sıðaŋ

10 ꝑarð ſvŧŧðːþẏƚcı m; rōꝑeriv̄

v̄ paꝑakoſnıng . ɔ ſkıpтvz

charðınalar ı .ıȷ. ſtaðı . ɔ kəſv

. ıȷ . ƀpa . aŦaŋ ʀollanð can

r .ííȷ'.

cellarıū . ɔ ȹ ħ kallaðː alex

15 anðer ꝑp . eŋ aŦar heт oc̃to

ı

uıanuf . ɔ ꝑvllтıngðv ħō þð

rekr keıſarı . ɔ Þr ƀpar er

r

ħō peıтv ſtẏrk тıl Þ . ɔ ȹ ħ

aꝑ Þeī kallaðː vıc̃toː ꝑp .

a

20 Cŋ alexanðːo ꝑp peıтı ſtẏrk

Lovıſ ꝼralca ƙ ɔ heınrekr

ę

englaƙ . ɔ hellðv ħ ꝼır hera

ɔ hǫꝼðıngıa . vaƚðı heılǫg

ƙkıa ſer alexanðːv̄ тıl ꝑǫðvr

fcıſmaтıcuſ r

25 ɔ ꝑoːſtıoːa . eŋ oc̃touian' ȹ

ręc̃tr ɔ rekıŋ aꝼ papaſęтı ɔ baŧŧ

ſéтr aт lẏc̃tv̄ . Oʀa ı gavтelꝑı .

Ø Hıcholas aƀƀı .

Olaꝼf.f.

cbc . ɯclχ . Gvðːǫðː тok ƙgōō ı ſvðː [1160

eẏıт . Oʀa aſavrbðv̄ . Breŧŧa ı hpāmı . 30

ðagf.f. haralldz.f

a . ɢ Fall ɢregoːıȷ . ɔ Jnga ƙgf . vıgſla [1161

erchıƀf erlıngf.f.

Cẏſtéınſ . vꝑhaꝼ rıkıs . ɯagnvs ƙ .

ávðgı

Ø ƛſgrīr aƀƀı . ɔ þoːpallðː .

гт . Raınalð' erchıƀp aꝼ colnı ꝼlvтı [1162

lıkhamı auſtrꝑegſƙga aꝼ me 35

ðıolanoboːg ı colnı . Ø Bıǫːŋ ƀp .

herðıbréıðf marcus ꝼóſtrı

Fall hakonarƙ . Ƀoꝼz Sıgvrðː .

vıgðː Roı ƀp тıl ꝼęreẏıa . Reтapıg .

fð . vıgſla Thomas erchıƀpf . [1163

vıgðː Braŧŧðː ƀp тıl hola aꝼ 40

Cẏſteını erchıƀpı . Sтephan'

legaт' kō ı noːeg . Fall ∞sıgðar

marcus ꝼóſtra

Jarlſ are . Drap sıgvrðar .

vallðímarf.f.

ꝼǫðð: knvтr ðana ƙ . Logreтv

snoга.f.

barðagı . Þ ꝼelc halldor bana . 45

erlingf.f.

eð.c ♌ agnvs ƙ.coːonaðː .vтkꝑama Brandz [1164

ƀpf . karlſrıð Gregoːı' mesv.Landſkealꝼ

тı ı grımſneſı . ɔ leтvz . χıχ . meŋ .

Ø Joŋ ſigmvnðar . ſ . vтkꝑama Jonſ

loptz . ſ . 50

Anteckningen Elldz uppkoma *är gjord av kursivhanden (*STORMS *n:r xvi) ock är avsedd att vara en marginal rubrik till radd. 1—2. — Rad. 37:* Marcus fóstri **STORM*, Isl. Ann. 5. 116, λ 60, α 55, u 11 v, men det står tydligt* marclis (c *ock* l *hopskrivna). — Tomrummet radd. 46—50, utom årsbokstäverna, är senare ifyllt med rödbrunt bläck av hand I.*

1165] cp. Bloð þarfhra Jh̄v χp̄i kō rıl nıðaros. vrlegð rho-
mas erchıbpf. f. ðóðı phılıpp' fonr Lovıs fralca-
kgf. Dÿrfár oroſta. Ragnhılldarmál.

knírr.f.
1166] b. p Erlingr rok Jarlðō af valðımar ðana
gvðbraþðz.f. ílopra
5 kgı. Hofz olaf. Senır meŋ ɔ barŋ
bırır. kÿnıaperr. vıgðı Reıŋ abbı.
arnórf.f.
Ø kolbeıŋ. þoırgrımv þavſnır.
1167] av. Barð. arÿðıǫklı. Bvrızlaf hrekıŋ.
áſſı
fall arna þıoſtolf. f. vıg freÿſteınf. p.
10 kırkıvbrvnı vþð lavfaſı.
1168]
J GFl. Barð. aſtǫngv̄. Fell sigvrðı agnhǫrr.
gvðbraþðz
Barð. pıð ðǫf. Þaðaŋ flÿðı olaf rıl ðan-
hın gālı
markar. Ø vılhıalmr bp ı oıkneÿıvm.
engla k
Sperr ı oıkneÿıv̄. Heınrekr ler coıona
15 heınrek ſoŋ ſiŋ. Clavſtr ı þerı. Tvngv-
þórðar.f.
barðagı m; þeı fręþðv̄ hǫſkvllı. p. ɔ
þoıhallı aſgrīf. f.
1169] e. l Ø Olaf Gvðbraþðz. f. vıgðı karl abbı.
þorgrīf.f.
vıg karf koðıanf. f. ɔ Bǫðþarf. p. vıg
hera.f. halla.f. aſgrīf.f.
20 hǫſkvllz. Ø þoıgeır þoıhallr.
1170] ðq. mclχχ. Tranflarıo ſce ſunnıue abıoıg-
ÿŋ. Skırðı Jarızmar ɔ þınðı. Fóðði
valðımar.f. gālı hvnboga.f. r
valðímar ðanak. Ø Snorı. p. lǫgm.
ara.f. c
þoıgılf. p. Barð ı ſavrbð.
1171]
25 ch. Paſſio ſcı rhome archıepı. Tranſ-
ðucíf ðacıe ðanak
larıo ſcı canvrı. Coıonaðı knírr

valðımarf. f. Ø Reıŋ abbı.
heıðar þıg. Lavgaþıg ıþloa.
Drvknaŋ palf. p. þoıðar. f.
lopzz.f. legıfer.
vıkþama Jónf. Sÿrkar. 30
b a.g Braŋ bıǫgÿŋ. Breŋa ı ſavrbð. [1172
Clavſtr ı flarey. Skrıðnaperr.
ðuχðacıe
gr. Ø χpofoıuf. valðımarf. f. [1173
Sigvrðar.f. bergþórf.f.
Biarnheðıŋ. p. Biarnı. p.
þſteınf.f. hallz.f. Speris.f.
kerıll. Fiþr. p. þa oırm. p. 35
fð. koſiŋ Thoılacr hiŋ helgı rıl [1174
þpf. Hofvz bırkıbeınar m;
eÿſteını. Sperr oı fereÿıv̄.
ſkapra.f.
e. ð vıg helga. p. Ø þoıa kgf ðorr. [1175
vıkþama Reıðarf ſeŋðımaŋz. 40
Fliorþıa ðeıllð. Ø hǫſkvllr. p.
þoıðar. f. Snorı kalf. f.
ð cp. Lǫgleıðð helgı Thomas erchı- [1176
a
þpf af aleχandıo pp. Ø klðingr
Sigvrðar.f. c
þp. Fall nıcolas. Sperr kō 45
Skeǥıa.f. þoıſteınf.f.
ılaŋð. Ø heðıŋ. p. Porır. p.
erleŋðz.f.
Qgmvŋðı. p.
a kéıfara
b. p Sęr aleχandrı pp ɔ friðrekf. [1177
ɔhafði þra ſtrıð þa ſtaðır. χvı.
roſchılðıf
perr. Paſſio ſcē margarere. 50
fall ęÿſteınf bırkıbeınf are.

Radd. 1—3 äro betydligt tätare skrivna än den övriga täxten ock fylla omkring 2 vanliga raders spatium. Emedan också bläcket synes vara av något jusare slag ock vid rad 3:s nedre kant en radering är synlig, torde hela anteckningen vid år 1165 vara ett senare tillägg av hand I. — Rad 6: bitit *är den otvivelaktigt riktiga läsningen, så* STORM, *Isl. Ann. s. 117, som förmodar skrivfel för* bert; *λ 61 läser* brett *ock översätter* p. nudus, *μ 12 r. radd. 11—12 saknas det (såsom exoticum?), α 55 ger* litit, *för hvilket* bitit *torde vara skrivfel.*

Sperr hoꝼz ↄ atı . IIJ . oRoı . Cſchell
erchıƀp aꝼ lvŋðı ꝓoı ıclavſtr .
hīn helgı
178] ... V . Thoılacr ƀp ꝓıgðı aꝼ eẏſteını
erchıƀpı . Alexanð pp atı ꝓıng ı
roma. ↄ kō tıl mıkıll ꝓıǫlðı . ƀp
ar ↄ aƀƀar ꝓıða aꝼlǫŋðv̄ . Sperr
atı . vıJ . oRoı . Ø Crıſtıŋ k ðott .
Abſaloŋ ƀp tok pallıū ↄ erchı
ƀpſ tıgŋ ı ðanmǫıkv . Hoꝼvz
ávðgı
10 ðeıllðartvngvmal . Ø Aſgrımr
havkr ſvgaŋða . ſ .
179] GO . Alexanð pp atı ꝓıng ı latran .
Fralca k
Coıonaðı phılıpp' allra heılagra
meſvðag ı remſboıg m; raðı
Jarlf
15 loꝓıſ k ꝓǫðvr ſınf . Fall Crlıngf .
ı
180] fe . l mclxxx . Ø M annle glcıak .
Lovıſ ꝼralcak . Barð . a ılvꝓǫllv̄ .
Fell ꝼeall ıſognı . Braŋ bðı a
gırzvrar.f. kolbeınf.f.
gılfbalca . Ø Oðði . p . Arnor .
20 ðq . Barð . ꝼır noıðneſi . Þa atı
1181] ẏfacf.f.
ſperr . IIIJ . oRoı . ꝼall kolf .
Soıarpetr . Grafleẏſv ſvmar .
vıgðı karı aƀƀı . Kırkıvbrvnı
at helgaꝼellı . Ø Bıǫıŋ aƀƀı .
bıarna.f. oðða.f. .
25 Bıarnı . p Styrkar lǫgmaðı .
legıfer .
Þoıbıǫıg bıarnar.ð . Gıtzvr .

íſj' . añ ð
c h. Ø Alexanð pp. Lucı'.pp. IIIJ' . IJ . xvIIJ. [1182
knvtz.f. .
Ø valðemar ðanaƙ . Cẏſteıŋ erchıƀp kō
tıl noıegſ aꝼ englaŋðı . Laŋðſkealꝼtar .
ↄ ðo . χı . meŋ .
engla ƙ [1183
b . h Strıð ı englaŋðı m; ſonv̄ heımrekſ . J
vnga
heımrekı ƙgı . ↄ Rıkarðı . ↄ ꝓvllıngðı
heımr̄ . ƙ ʀıkarðı . Slag ı bıǫıgẏŋ .
aꝼſtaꝼangrı þóıðar.f.
Ø Amvŋðı ƀp . Stvrla . hparꝼ ſkıp
Cılıꝼſ oı kvðaꝼlıotz oſi . Drvknaŋ
pálf.f.
Braŋðz . p .
erlíngf.f. vngı
ag ω . Fall magnvs ƙ . Ø heımrekr englaƙ . [1184
Jartegn ıoſlo . ωẏrkr vſvðıǫŋð .
kolbeınf.f.
Ø Tvmı . Clavſtr ꝓóıt oı ꝓlatẏ
tıl helgaꝼellz . Braŋ bðı a mǫðıv
pǫllv̄ ↄ abalca ımıðꝼırðı .
Jarlf
f . ω Ø Lvcı' pp . Fall ꝼıŋz ſonar Crlıngf . [1185
Hoꝼvz koꝼlvngar . Ø pall . p . ſǫlꝑa . ſ .
hīn ellrı þoıgılf.f.
Arnı ǫgmvŋðar . ſ . vıg Cınarſ .
kátra
Tẏŋðız ſkıp Cınarſ . ↄ . xvIIJ . meŋ .
Tẏŋðız grǫnlaŋðz ꝼar . Bravt
ƙkıv ſꝑınaꝼellı . Skrıða lıop
igeıtðal . añ
íſj' . .ı. comef brıttanníe englaƙ íparíf.
e . ð vrban' pp; Ø Goðeꝼrıð' ſonr heımrekſ . [1186
mvncr
Clavſtr ı ƙkıv bð . Ø Rvnolꝼr . p .
þpf
ſonr ketılſ þpſ . Þoıgeır ſonr Braŋðz .

Rad 2: första årsbokstaven är täckt av falsen; av α *56, endast* a μ *8 r. — Rad 11: av den efter* .ſ. *följande raderingen äro ett par typer* (ſ, ꝑ, ð) *ännu synliga; rad 16 äro ett par bokstäver bortraderade ock i tomrummet 3 horisontala streck skönjbara. — Tillsatsen vid radd. 22 ock 23 är av kursivhanden xvi ock skall tydligen vara marginalrubrik till* grasleysusumar *(r. 22), vars senare beståndsdel från ock med* * *är skriven med jusare bläck på raderad grund. — Rad 27 börjar skrivaren med en ny penna ock mörkare bläck.*

áfgrif.f.
1186] þoꝛþarðꝛ . Rıð ꝏaꝛhıaf mesv . ꝺ ðo . χıȷ.meŋ.
ááronf.f. o ꝯ havkf.f.
vıg haþþoꝛſ . Þa ꝓ ſꝓıkn Ƭeıꝛr . p . ꝺ þoꝛ
gvȳláugf.f.
þarðꝛ avðgı . ðrvknaŋ Grımſ . þellıþeꝛr.
víſj' ꝝ .íſj'.
1187] ðı . Ø vrban' pp . Gregoꝛı' pp . ıȷ . Clemenſ pp
anñ
5 . ıȷ . Saladın k paŋ ıoꝛſalalaȳð ꝺ alla avſtr
Fraſcakgı
halþv heımſınſ . Ƕoþz ſtrıð m; phılıppo
englakgı ꝯ
ꝺ heımrekı v̄ rıkı þer Lovıſ k það phıl.k
∞
haþðı þengıꝛ ꝏargreꝛv ðoꝛꝛ ſiŋı ꝛıl
vngı gamla
heımanþýlgıv er heınrekr k ſonr heınr̄.
Fraſcak englak
10 k haþðı aꝛ . Ꞩęꝛ phılıppı . ꝺ heımrekſ . ꝺ
ꝯ ꝯ
ꝛokv bað croſs ꝛıl ıoꝛſalaþðar . ꝺm; þeı
ꝯ
þpar ꝺ marg aꝛðır hǫþðıngıar . Fóððꝛ
Fraſcakgſ kvꝛr
Lovıſ ſonr phılıppı . Ø Joŋ grônleıȳð
geıra.f. Þóꝛðar.f.
ınga þp . karı aþþı . Þoꝛkell . Boðpaꝛ .
15 Ƕavꝛðavðſþeꝛr . Deıllð apǫðlaþıngı .
Ƕelgaſtaðam[al . kō elcı ſkıp aþ noꝛ
egı ꝛıl ıflaȳðz .
kéıſarı ꝯ
1188] cb . h Frıðꝛekr crosaðꝛ ꝛıl ıoꝛſalaþðar.Brvg
Fraſcakgı englakgı
ðıꝛ ſęꝛ m; phılıppo ꝺ heımrekı . Gýðıng
ꝯ valðímarf.f.ſ ðanmǫꝛkv
20 ar ðꝛepn ı englaȳðı . valðímar herꝛogı
erchı þp
gǫꝛðız rıððarı aȳaŋ ðag ıola . Ø Cýſteıŋ.
ıoꝛknéýıv̄
vılhıalmr þp . Drvknaŋ ǫgmvȳðar
aþþa . vıgſla Jonſ grônleȳðıngaþpſ .
ſterkı
þall Jonſ kvþlvngſ . Ø Ari þoꝛgılſ . ſ .
25 Cırıkr þp aþ ſtaþangrı koſiŋ ꝛıl erchı

ðpſ . ꝺ þoꝛ ꝛıl papa . ♌ agnvs
þoꝛ ꝛpıpegıs ꝛıl rıpa aþ ıflaȳðı .
englak
av . Ø heımrekr . Rıkarðꝛ ſonr ħ
ꝛok rıkı ı englaȳðı . ꝺ gǫꝛðı
Fraalcakg
þa ſęꝛ pıð phılıppū . Ƕoþz 3
ıoꝛſalaþerð margra hǫþðıngıa .
kéıſarı
Þa þoꝛ þrıðꝛekr aþ ſınv rıkı
m; vtallıgv þıǫlmeŋı . Ƭýȳð
ız ſtangarþolı . Ø koðꝛaŋ
erchıbp̄
hermvȳðar . ſ . Cırıkr kō ı laȳð . 3
þrır þpar a ıflaȳðı . vıgð
halldoꝛa abbaðıſ . Ⱡſmvȳðꝛ
kaſtaȳðꝛaꝛzı kō aþgrônlaȳðı
oꝛ croseýıv̄ ꝺ þr . χıȷ . ſamaŋ
r
a þı ſkıpı er ſeýmꝛ p ꝛreſav 4
mı einv̄ nęr þ ꝺ bvȳðıꝛ
ſını . ħ kō ıbreıðaþıǫꝛð a ıſ
ꝯ
laȳðı . ħ haþðı ok pıꝛ ıþıȳz
bvðv̄ .
kéıſarı ſonr ħ
ge . ꝏcχc . Ø Þrıðꝛekr . Ƕeımrekr 4
ár Fraſcak englak [11
rıcti . vıȷ . Phılıpp' . ꝺ Rıkarðꝛ
íoflo
hoþv ıoꝛſalaþerð . Ø helgı þp .
Jarl ∞
Cırıkr ſigðar . ſ . Ƕallr aþþı .
þa þoꝛ aſmvȳðꝛ kaſtaȳðꝛaꝛzı
ꝯ
vtaŋ . ꝺ hþarþſkıpıꝛ . Dan 5
pvȳv pınðlaȳð . Ø þoꝛſteıŋ gýðv . ſ .

Rad 3 ang. raderingen se förordet. — Rad 15 vid kanten ett tillägg (marginalrubrik: nauta daudi*) av en med xvi besläktad, dock ej identisk hand. — Rad 16 typerna på raderingen (från och med [ ) äro mycket större och klumpigare än den övriga täxten på sidan. — Rad 19: den första* (ð) *typen är struken av det stora* F*'s långt åt vänster dragna svans. — Rad 20: Tillsatsen över raden är jord med mycket spetsig, antagligen med vänd penna.*

1191] ···. e Ø Clemenſ pp. Celeſtin' pp. haŋ par
pɪgðː paſchaðag . ħ coːonaðɪ heɪn
rek keɪſara aŋaŋ ðag paſcha
Phılippuſ ↄ Rikarðː pvŋv acrſ
5 boːg . IIJ . Jð' JulıJ . þa hǫþðv cſtnır
meŋ ſeɪɪɪ v̄ ħa nęr . IJ . ar . Phı
lıppuſ þralca ƙ þoː heī ı rıkı ſiɪ .
Drap þoːléɪþſ . Ø Ormr Jonſ . ſ .
vaɪnapǫχɪr . Drvknaŋ Grımſ .
1192]
10 eð q . Rıkarðː engla ƙ þoː heī þra ıoː
ſǫlv̄ . ↄ ſiþ . þð ħ þangıŋ aþ ſapul
ðo herɪoga aþ auſtrıa ↄ þðːðː
heınrekı keıſara . ↄ þ ħ hallðıŋ
þr meır eŋ . χıJ . manaðː . ↄ leýſtı
15 ſik þaðaŋ mı; ɪpeī hvŋðːaðv̄
þvſvŋða , ſılþrf . ↄ þoː ſiðan heī ı
rıkı siɪ . valðımar erchıbp aþ
brımı̄ þlýðı oː ðanmǫːkv . Hel
gı Rǫgnpallðz ı oːkneýɪvm .
20 Soɪar peɪr . Ø Joŋ . p . keɪılf . ſ .
1193] ch . ℳ ýrkr . χ . kł maıJ . Cranſıɪ'
ſcı̄ Choːlacı epı . valðımar er
chıbp þangıŋ̄ . Ø Saladıŋ ƙ ıða
maſco . Ø Rvnagvŋar . p . ↄ Sol
25 peıg Jonſ . ð .

b . a Ø Pall þp . Barð . ı þloːvpagv̄ [1194
Sperr ƙ coːonaðː . koſiŋ páll ɪıl
þpſ . Spalbarðzþvŋðː . Ø kleþıarŋ
ↄ Þoːparðː .
an . Ø knvɪr ſpıaƙ . vıgðː pall þp 30
[1195
ɪıl ſkalahollɪz aþ abſaloni erchı
þpı ı lvnðı . ↄ eırıkı erchıbpı aþ
nıðaroſi .
[1196
GF . ω Ø Einar aþbı . vıg ωarcvs aravða 35
ſaŋðı . Hoþz vþrıðː ı peſtþıǫːðv̄ .
Barð . aalþıngı . vıg halldoːſ .
Qgmvŋðː parð þır ſarv̄ . Ravðſ
mal . ℳ aŋɪapapeɪr . Ø ʌrı bıarn
ar . ſ . Joːa þpſ . ð . vıg þoːþıŋz . p .
hoþz þlolcr bagla . 40
eR· Jnnocenɪı' pp . χvıIJ . vıJ . [1197
Ø heınrekr . Oɪɪo hɪogı aþ ſaχo
nıa ↄ phılıpp' broð heınrekſ
ſtrıðdv v̄ keıſaraðō . Ø Gvðmvŋðː
aþbı . Qnvŋðar breŋa . Ø Joŋ lopɪz.ſ. 45
hermvŋðː . Qrnolþr . kloþabarðː .
Oǫllðmıkıl ↄ ıflǫg .
ðı . Cranflaɪıo ſcı̄ Choːlacı epı . J [1198
Fall haralldz Jarlſ . Baglar breŋ
dv bıǫːgýŋ . vıg ı lavþaſi . 50
Ø Sıgmvŋðː p . kalþr ſnora . ſ .

Rad 1: f.e *a 58. — Rad 3: i slutet av raden är ett ord bortraderat (omkr. 4 typer). — Rad 28:* Kløingsson, *de till o ock* i *hörande aksentteckнen stå över i ock n.*

englaꝁ ç
1199] c . ı ꝑall rıkarðar . Joŋ broð h ꝛok rıkı
ı englaŋðı . Lǫgꝛekıŋ Thoılacſmesa
Ø Sophıa ðanaðıoꝛnıng . Peꝛr þrelſtr .
Barð . aſtrıŋðſęm; Sperı ꝁgı ꝺ bǫglū .
5 Floð hıꝛ mıkla . vıg ꝑalka . Skıpꝛıoŋ
Jona ꝛþeģıa .
holenſıf
1200] bav . ccc . Tranſlaꝛıo ſcı Joħıſ epı . Baglar
birgıs.f. ıoſlo ç
ꝑellðv phlıuppū . J . Sperr ꝁ barðıꝛ . vıj .
fiŋū a eınū ðegı pıð bǫŋðı ıoſlo . Ø Sıg
beiſkallðı
10 vrðı laþarðı ſonr Sperıſꝁ . ꝺ þoılerꝑr .
þorgéirf.f.
Faŋz Jngımvŋðı . p . vꝑvıŋ ı vbẏǵð
agrônlaŋðı .
1201] ge . Ø Abſaloŋ erchıþp ılvnðı . Braŋðı þp .
haꝑlıðı aþþı . koſiŋ Gvðmvŋðı ꝛıl þpſ .
o
15 hþarꝑ ſkıp hallþarðar . ꝺ þ a . xxx . maŋa .
þa aŋðaðvz . xıj . þſtar ınoıðleŋðıngaꝛ
fnoıra.f.
ꝑıoıðvngı . Ø þoıðı ſnora . ſ . þoıgılſ . p .
hallr . p . Gvŋarſ . ſ .
ſcðm quoſðā hiŋ helgı í epla hollꝛı
1202] f.e Hoꝑvz ꝛarꝛarar . Ø vılhıalmr aþþı .
ç valðemarf.f.
20 Ø Sperr ꝁ . knvꝛr ðanaꝁ . valðemar
ç Speꝛıs.f.
broð h ꝛok rıkı ı ðanm . eŋ hakon ınoꝛ .
erchıþp bagla ꝁ
Gırıkr kō ılaŋð . Drap Jnga . Coıonaðı
ðanaꝁ brvſa
valðemar . Ø Birgır . J . ı ſþıþıoð . Joŋ
grônleŋðıngaþp kō aŋaꝛ ſiŋ ꝛıl ılſlðz .
aıðgı fnoıra.f. gıꝛzur.f.
25 Ø Berſı p . Harꝑı p . vꝛanꝑerð magn' .
ꝑroſtpeꝛr .

eR· vıgðı Gvðmvŋðı þp ꝛıl hola [1203
aꝑ eırıkı erchıþpı ı nıðaroſı .
vꝛkþama Gvðmvŋðar þpſ .
þa ꝑvŋðvz . iij . þpar ı avſt 30
þp
ꝑıǫıðv . pall þp . Gvðmvŋðı .
ꝺ Joŋ grônleŋðıngaþp .
eẏıolꝑf.f.
Ø . þoıkell aþþı . Arnor prıoı .
f
þoıa Guðmðar . ð . Bẏ,nafvmar .
Berıapıŋ ꝑẏrſt gǫıꝛ aıflaŋðı . 35
gırzurar.f.
vꝛkþama magnvs ꝑra roma .
ſþeris.f. Sigvrðar.f.
ðc . q Ø hakoŋ ꝁ . Gvꝛhoımrꝁ . [1204
Jngı Barðar . ſ . ꝛok ꝁgðō ı noꝛ .
galın ç
eŋ hakoŋ broð h Jarlðō .
ſteınþeġr
Grlingr hoꝑz ꝛıl ꝁgðomſ . 40
Simvnar.f.
eŋ phılıppuf ꝛıl Jarlðomſ
r
Ø Ormr rıpaþp . Olaꝑ ꝛıl koſiŋ
éẏıolꝑ.f.
Ø Ormr . p . Berſı . hallð
mvncr
oıſ . ſ . Gvðmvŋðı . p . lǫðmðar . ſ .
canocı
Olaꝑr þoıſteınſ . ſ . Foðði ha 45
koŋ ſonr hakonar ꝁ .
erchıþp
b . a vıgðı þoıır ꝛıl nıðaroſ . [1205
m; raðı eırıkſ . erchıþpſ .
ðanaꝁ
valðemar ꝑelc margreꝛar
ç
er ðan kallaðv ðagmeẏ . 50
o r ç
h þ ðoꝛꝛ ꝁ aꝑ bôheī . Baglar
ðıapv Gınar . p . kmag .

I mellanrummet mellan radd. 11 och 35 står årtalet mcciij skrivet med grått bläck av en hand av 18 årh. (sannolikt Arni Magnússon eller en av hans ammanuenser).

1205] vig maſ. p. gvðmðar. ſ. Ø Oðð:. m; birkibeinv: bǫglv i no:egi.
(m: al aſbiarnar pvngſ. Barð. i leinv m; ſpiakgv Sǫ:kpi:
1206] an. Ø Harallð:. J. maðdaðar. ſ. i o:kn- Girki. Cnglaʀð ibaʀi. Barð. ipiði 30
eyiv. Gitzvr. ð. Po:ir erchibp nefi. þr fell kolbeiŋ. vig Snoŕa.
5 kō ilaʀð. Frelſtr valðemar er- Ø Havkr.
chibp. vigð: Cyiolfr abbi iſavr-
bð. Slag hit mikla er baglar ði. Ø Joŋ grǫnleʀðinga bp. Co:onað: [1209
þeitv birkibeinv: ipǫʀðheimi. otto keifari. valðemar erchibp
þo:grīr af leaneſi ð:ap Joŋ. fir tekiŋ brǫt af brimv. Fðð: valðe- 35
10 þ p þo:grīr ð:epiŋ. Hakoŋ Jarl mar vngi ſonr valðemarſ ðanak.
þeiti bǫglv flag ibiǫ:gýŋ. ha- Philipp' pikpiak fel: criſtinar ðott
koŋ ſonr hakonar k Spers.ſ. sperſ k. Ø margret ð:otning er
kō til Jnga k i þǫʀðheimi. sperr k haʀði at. Barð. at holv.
Cllð: i heklvfellı. Gvðmvʀð: bp i reýkiaholli. Far- 40
ſvmar hart. þa týʀð:iz hǫ:par garpr-
15 G. n Ø Hiall bp iſtafangri. Crlingr iŋ þiotar kepting. eŋ. ij. ſkip ǫʀðr
1207] k. Hoft phılipp' pikpiak. Birki- rak tilgrǫnlaʀðz. ſkip Jonſ rika
beinar gaʀv vþ bo:gina i biǫ:g- þkertlſ ſtama. Herfǫ: bviŋ til ſvð:-
ýŋ fir bǫglv. Þa kō hakoŋ kgſ- eýia aʀ no:egi. 45
ſonr a þallð bagla. Siðan gaʀ c. i occχ. Joŋ engla k þaŋ irlaʀð. [1210
20 phılipp' k h i þallð þoris erchi- Ø halldora abbaðiſ. Gvðmvʀð: amða. ſ.
bpſ. þo: h þa til hakonar. J. þ- Braŋ clavſtr i niðarholmi. Girikr
þ iaʀnaŋ ſiðaŋ m; hō. Ø þo:þarð: ſpiak fel: rikitzv ſýſt vald:marſ
þo:geirſ. ſ. Drvknaŋ herðiſar. ðanak. vigð: koli bp til ſuð:eýia. 50
vigð: þo:ariŋ abbi til þingeýra. þa haʀði þr. χl. þetra bplauſt pit
25 fe r· Drepiŋ phılipp' aʀ ſvaua. þa ſiðaŋ nemar bp þ. Hernað: i ſuð:-
1208] fel: otto eiŋ keiſaraðō. Sǫt eýiv. Rǫʀt eý hiŋ helga. Skiptioŋ 55

sтeimbiarnar . Ø klǫingr (þoɔrþallðz.f.) . ð . Gvðmðɔ
þp iſteing[rimſ þirði (legifer) Sтýrmir .
1211] bo . Þall Sǫ:kþis ſþiaк (karf.f.) a geſtelreimi.Boð
aт hǫþðingiv aþiflaŋði þir ſvþaŋ
laŋð aerchiþpſþvþð . Gvðmðɔ þp kō
heī тil ſtolf ſinf. Goðiþeтr . vętтſvm
ar . vтanþð Jonf sigmvŋðar . ſ . ɔ
sǫ:la тeiтz . ſ. Laŋðfkialþтar þir
ſvþaŋ laŋð . χIIIJ . meŋ leтvz . Cllðɔ
kō vþ oɔ ſea . Sǫ:li kolf . ſ þaŋ ellðeý
iar . Ø Þall þp . Peтr ſteýp ɔ Reiðar
ſeŋðimaðɔ þo:v тil ioɔſala .
1212] age . Ø Sþeiŋ þp aþ þęreýiv. Cýiolþr aбbi.
Ormr aбbi . Gvðmvŋðɔ ðýri . Joŋ sig
mvŋðar . ſ . ɔ sǫ:li . ɔ (téitz.f. ðagmęr) margreт ðana
ðɔoтning . Þriðɔekr ſtriðði тil keiſ
araðōſ þið oттo keiſara . vig hallz
kleþiarnſ . ſ . Þelgi þp kō тil grǫnlðz .
Teiтr berſa . ſ . koſiŋ тil þpf . vтanþð
(тvma.f.) arnoɔſ ɔ Bergſ . p . Gиŋſteinſ . ſ . keтill
ſtami kō aþgrǫnlaŋði .
1213] J̄ f . e Ø Cirikr erchiбp . Sęт Jonf engla
kgſ ɔ sтeþnis erchiбpſ, aþ canтara
býrgi . Philipp' þrałcaк heriaði ı
þlandɔ . Ø Criſtiŋ ðoтт (ɔ) sperıs k .

ɔ peтr ſtepp ɔ Jngiвvrg kona
(ɔ erlingf.f.) h ðoтт magnvs k . karl aбbi .
(þorgéirſ.f.) Cýiolþr . vig Raþnſ speinbiar
ar . ſ . Týŋðiz ſkip Olaþſ ſkirþilf .
agnvs Gitzvrar . reðz iſkala
holl тil þoɔraða . Jngi k barðiz
þið iŋþrǫŋði aravnaþingi .
vтanþerð Teiтz bpſeþnis . ɔ
(Gitzvrar.f.) þo:þallðz .
[1214
ek . vig Geirarðar paтriarcha .
Ø þoɔir erchiбp . Olaþr ripaбp.
(galiī) Þakoŋ . J.Dauið . J . ioɔkneýiv̄ .
(ðanaк) valðemar þelc Beringariv
ðoтт k aþ poɔtigal . vтanþerð
Gvðmðar bpf . vig palf ðɔoт
ſeтa . Ø Teiтr bpſeþni . Reiðar
ſeŋðimaðɔ . Joŋ a aвſтraт . Jŋ
þrǫŋð ſętvz þið Jnga kg a þagſ...
brvar þingi . vтkþama Þoɔ
(тvma.f.) þallðz Gitzvrar . ſ . ɔ arnoɔſ . (hiī helgi)
ð . k Þing i laтran . Ø vilhialmr [1215
(íſealandi á hiallтlaŋði) ſcoтaк . Peтr þp . Andɔéſerchi
ðiacŋ . keтill bpf . ſ . Oттo keiſ
ari ęтlaði aт þiŋa ðanmǫ:k .
valðemar (vngi) тekiŋ тil kgſ iðan

Rad 2: radens första del från ock med [liksom tillsatsen legifer *äro skrifna senare med just bläck ock mindre stil. — Rad 43: sista typen täckt av falsen;* Vags bru*a*r *α 61,* Vágsbruar *μ 16 v.*

[1215] mǫ:kv . vigð: Gvrho:mr erchi/
þp . Kosiŋ wagnvs ril þpſ .
/Jónf.f. girzvī f.
Sęmvŋð: ƨ þo:pallð: lǫgðv
/ / / a legifer
lag aparnig avſtm . Snori .
.iij'. .iij'.
5 c b .A Ø Jnnocenri' pp . Honor' pp.
[1216] aī knvrz.f / heinr̄.f.
. χi . Ø Girikr ſpia k . Joŋ eng/
ar
la k . Joŋ ſǫ:kpis . ſ . ricti . vi .
/ / Jónf.f.
i ſpiþioð . Heinrekr . ricti
ár / / / / erchiþp
. liiij . i englaŋði . Gvrho:mr
10 kō ilaŋð . vigfla wagnvs þpſ .
ƨ Sǫ:kvis þęreyiaþpſ . Fóðð:
ðana k
Girikr ſonr vallðimarſ . ſ .
ƨ gaþ valðemar k hō þa her/
rogaðō . eŋ greiþaðō hicho/
15 laſi ſýni ſinv̄ . Lovıſ þrałca/
k þrałcak þo: m; her ieng/
laŋð . Ø Þo:þigr abbi . vig
/ /
raþnſ amvŋða . ſ . Drvkn/
aŋ palf ſęmðar . ſ . Barðagi
20 amel .
[1217] a ſ . Ø Jngi k ƨ phılıpp' pikpiak .
vþhaþ riki hakonar k ƨ/
Skvla . J . hoþz Jo:ſalaþð hiŋ
mikla . Ø Sigvrð: k þręŋði .
25 ƨ hicholas kvþvngr . Foll/

[Guð komi = með im']
hallkelf.f.
vngar ð:apv Rǫgnpallð . vigð:
/ *
haparð: bıǫrgýniar þp . vigð: ke/
hiŋ ýngri
rill aббi . Ø Gvð:viŋ prio: . Hicho/
/þó:ðar.f.
las eýiolþſ . ſ . Po:ariŋ̄ . Fórð þręŋð
femi ƨ vmegð i lǫgv̄ . Fearvþraka 30
ç / Jónf.f.
a eýrv̄ þir avſtom aþ Sęmvŋði
. ccc . hvŋð:aða .
kéiſari
G . f Ø Otto keiſari . Frið:ekr reð [1218
faxlaŋði/
germania . eŋ þýr reð h iralia/
vngi gäla ðanaţk
laŋði . valðemar ſonr valðemarſ 35
co:onað: iſleſpik . vig ormſ Jonſ . ſ .
ç
. ij . avſtmeŋ þegn . vapna vþ/
ç
rect a eýrv̄ . Jarnbvrð: Jngv
moðvr hakonar k . vikpama
gvðmvŋðar þpſ ƨ brǫttakaħ 40
r
þra ſtoli ſinv̄ . ƨ þ h i aſi v̄ petriŋ̄ .
ç ∞
vranþð Snora ſtlv . ſ . Ø rni
ǫgmvŋðar . ſ . hiŋ ýngri . Gýolþr
ç
. p . Jonſ . ſ . Barð . a gvŋarſ bð m;
Jónf.f.
bena ƨ hera andːeſi ƨ arnbirni . 45
ç
[1219] f s . Ø Gvŋlavgr mvncr . *Gvðmvŋð: .
r
þp rekiŋ̄ o: pallði arno:ſ . ƨ þ h
ıþlatey v̄ petriŋ̄ . valðemar
ç
ðanaţk hiaði til eſtlaŋðz .
ꝯ agnus þp þo: no:ð: til hola 50

Rad 6: tillsatsen över Eirikr *är skriven med uttorkad penna. — Vid övre bladkanten över r. 26* Guð komi með mér *skrivet av den i noten till sid. 23 r 30—31 omtalade handen. — Radd. 27 ock 46 större raderingar från ock med *.*

vþarıᴦ . Drvknaŋ klǫingſ kleþıarnſ . ſ . þoːſtéimſ.f. halldoːſ.f. Jónſ.f. arna.f.
Ø Gıᴦzvᴦ . ↄ Joŋ . p . Grímr. vıg Bıarnar .
Bǫarbrvmı ıþrǫŋǫheımı . Þa kō elcı legıfer
ſkıp aᵬ noːegı ᴦıl ıſlaŋǫz . Ƭeıᴦᴦ .
5 eǫ ı . ɔcccχχ . Ƭranſlaᴦıo ſcı Ƭhome archı
1220] epı . Frıǫːekr keıſarı coːonaǫː aᵬ ho
noːıo pp . Gvǭmǫː þp þoː ı bv Bıarn
ar þoːpallǫz . ſ . ↄ kolſkegſ avǫga . íḋal ðana ǭːóːníng
Gvǭmǫː þp ı oǫ̇ḋa . Ø Berıngarıa . ↄ
10 keᴦıll aƀƀı . Þoːǫː . p . bǫǫþarſ . ſ . Ƕerᵬǭ Jarlı
buıŋ ᴦıl ıflaŋǫz aᵬ Skvla . Ƕakoŋ ƙ
ſtvrlv.ſ.
gǫːǫı ſnora leŋǫaŋ maŋ . ↄ þa þoː
ſnorı ᴦıl ıflaŋǫz .
1221] c . B Ƭranſıᴦ' ſcı ǫ̇nıcı preǫıcaᴦoːıſ .
íhārı
15 Ø Jþar þp . vıgǫː hallþarǫː þp .
vıgǫː hallr aƀƀı . Barǫ̇ . abreıǫa
bolſtaǫ . vᴦanᵬǭ lopᴦz þpſ . ſ . ↄ
haralloz ſęmǫ̇ar . ſ . ↄ arnoːſ ᴦv
cırıkf.f. ᴦvma.f.
ma . ſ . Ø þoːſteıŋ . Ærnor . Gvǫ̇nȳ
20 bǫǫþarſ.ǫ̇. gvǭmǫː þp ı þeſtᵬıǫıǫ̇v̄
ↄ aᴦ holv̄ . vıg hıoſþeᴦnınga .
erlíngf.f.
hoᵬz ſıgvrǫː rıbbvnga ƙ . ħ leᴦ
gvıþa.f.
ǫrepa gvᴦhoːm . Ǥkvlı . J . ǫːap
nęr . χ . ᴦǫgv maŋa aᵬ ſıgvrǫı .
veraǫalf
25 ǫːap vegarǫar . Ø Gregoıı' kıkr .

bo . Ǥeŋ comeᴦa . Breŋa aǫamſ [1222
þpſ akaᴦᴦaneſı . Scoᴦaƙ
leᴦ haŋǫhǫǵa ↄ ᵬoᴦhǫǵa
. lχχχ . maŋa er aᴦ breŋvᵬı
ɛ ɛ
hǫᵬǫ̀v pıᴦ . ↄǫo marg aᵬ þı . 30
Ø Bıarnı þp ıoːkneẏıvm .
Joŋ ſpıaƙ sǫːkpıs.ſ. Gırıkr
eırıkf . ſ . rıƈtı þr . χχvı ȷ . ar .
Ǥol ravǫ . Drap Ƭvma sıg
ɛ
hpaᴦz . ſ . Barǫ̇ . ıgrımſeẏ . 35
Gvǭmǫː þp herᴦekıŋ̄ ↄ ᵬoː
vᴦaŋ . Ǥᴦeᵬnᴦ hǫᵬǫ̀ıngıv̄
aᵬ ıflaŋǫı aᵬvıȷǫ gvᴦhorm...
erchıƀpſ . Ǥıg̈ǫː rıbbvnga
ƙ ǫːap . lχχχ . maŋa ı oflo 40
hallþarǫz mesvǫag · ∧n
ǫːeſ ſkıallǫarbaŋǫ ↄ Jþar
ɛ
aᵬ vıpıkv̄ hıaǫv ᴦıl bıarma
Jónſ.f.
laŋǫz . Drap Bena . Ø Ǥęmvŋǫː
ↄ Jon ǫːnolᵬſ . ſ . Bǫːkr grīſ . ſ . 45
vıgfíS.f.
ᵬoːoǫǫː . vıg haᵬrſ . Cllǫː ı
hıŋ ᵬíoːǫı . legıfer
heklvᵬellı . Ǥnorı ıᴦerum .
gvǫroǫar.ſ.
a . o Olaᵬr ſvǫreẏıaƙ leᴦ blıŋǫa [1223
gvǫːǫǫ broǫvr ſoŋ ſıŋ ſon
manar ƙ rıbbvngaƙ
Rǫgnþallǫz . Ǥıgvrǫː kō 50

Rad 25: en bläckplump över det 2. ordet gör tillsatsen över detta nästan oläsbar. — Rad 38 är den sista typen täckt av falsen, Guthorms, *α 63, likadant μ 18 r.*

1223] a pallð Skvla . J . Laŋðskipti i noc
egi m; hakoni kgi c Skvla Jarli .
gamli vngi
valðemar ðanak c valðemar
ǫ s grécfa
þ hertekn af heinreki . Gvðmðc
s arnþórf.f.
þp i biǫcgvŋ . vtanfð Jonf . p . c
biarnar.f. ðálkf.f.
arnócf . p . m; brefv magnvs þpf .
sęmðar.f.
vtkþama Loptz þpf . f . c haralldz .
eg̃ þar h á o
Týŋðiz fkip avðbiarnar . c þ a . lxiij.
maŋa . vigðc Joffreyr þp til ockn
oðdz.f.
eyia . Ø ꝰ agnvs . p . palf . f . Tertr
avðgi
. ð . Kolfkeġr eirikf . f . Sǫcli avft
þocgilf.ð.
maðc . Helga þocþarðz . ð . hallfriðc .
Bðarbrvni i oflo .
erchiþp íbiǫcgýn
1224] GF . e Ø Gvthocmr . Haþarðcbp . hein
þp i ftaþangri . Philippuf fralcak .
fralcak ár
Lovif rictı . iij . Ø Joŋ abði . Þocfteiŋ
méiftari
abði . Biarni . Joŋ . p . arnþocf . f . c
biarna.f. nvŋa nvŋa
Steinþor . p . halldoca . cþvrið .
ððtrgitzvrar hallz . f . Sigvrðc
ribbvngak kōz oc pallði skvla . j .
fýflvmaðc
cpaŋ heiðmǫck . Dagfinr breŋði
ribbvnga . Gvðmðc þp iþrǫŋðheimi .
vtkþama arnocf . p . m; brefv chocf
brðða .
1225] foflo
ek . Ø Hicolas þp . hakoŋ k breŋði per

ðcótníngar
malaŋð . hakoŋ k fel-c margretar
ðotti Skvla . j . vigðc petr erchiþp .
gāli
valðemar ðanak vtleýftr c valðe
mar vngi fonr h m; viij . leftū filfrf.
c komv heī i laŋð . Gvðmðc þp i þrǫŋð 30
ðálkf.f.
heimi . Ø Cýfteiŋ ręðicmaðc . Braŋðc.p.
ð . k vigðc Simon fvðceýia þp . c arni 1225
biǫcgýniar þp . c afchell ftafangrf
erchiþp
þp . c Ormr ofloar þp . Ø Petr .
Tranfit' fcī Francifci. Ø Lovif fral-ca 35
k . c Sigðc ribbvngak . Jvnghera
hákonar.f.
knvtr tók pið flok-ci ribbvnga . c
hoff til rikis inocegi . vtkþama
mvncf
Gvðmðar þpf . c ritabiarnar m;
brefv petrf erchiþpf . Cmbeti 40
tekit af magnvfi þpi . c hō vtan
ftefnt af petri erchiþpi . c þoc
Stvrlv.f.
pallði gitzvrar . f . Sighþati c
Sighþarz.f.
Stvrlv . Drvknaŋ harallðz
Jarlf
fonar Jonf af ockneýiv . Cllðc ifea 45
c
fir reýkianefi . ꝰ ýrkr v mið
magnuS.f.
ian ðag . Ø Snoti . ð . vigðc hallkell
abði . Diap Goðolfff ablak-caftǫðv
Rotvfvmar hit mikla . ꝰ af
tapi a breiðafirði . Gvðmðc þp for 50
r
hei til hola . c þ þr v petrin . Clavftr
i piðeý .

Över rad 26 har stått samma korta gudliga åkallelse som s. 36 r på samma ställe, men har av skrivaren själv blivit torkad ur från vänster till höger. — Omedelbart vid början av r. 52 står mccvj *av den i noten till sid. 28 v omtalade handen. — Genom radering har ett tillägg vid sidans nedre kant blivit utplånat.*

1227] c . b Ø honoꝛ' pp . Gregoꝛ' pp . χ|||j . vigðꝛ þoꝛır erchıbp . Saɨðpeꝛr . ꝏ agnvs þp þoꝛ hþgı . Gvðmꝺꝛ þp þ ıhþāmı m; þoꝛðı ſtvrlv.f . Sęꝛ hakonar k ɔ Jvnghera knvız . heïſokŋ Stvrlv ı hpām ꝛıl þóıðar . Þrônfkır meŋ ſiglðv oꝛ þrôɨðheımı nęr Jacobſ mesv . eŋ . χvıij . meŋ komvz aþ ı peſtmaɨa eÿıar Cecılıumesv ðag . ɔ þır leꝛv ſkıpıꝛ . vı . meŋ aɨðaðvz ı haþı . Skıpꝛıoŋ Jonſ. ꝏ aɨðavðı mıkıll . Ø hıalmr . ɔ Jſléıþr . J ba f. þoꝛır erchıbp kō ılaɨð . Þrıðꝛekr 1228] ıbaɨı . ɔ þðaðı ıoꝛſalalaɨð . Breɨa þoꝛpallðz . vꝛkþama þoꝛſteınf m; breþv̄ þoꝛıs erchıbpf ꝛıl margra hǫþðıngıa . Gvðmꝺꝛ þp heıma aꝛ holv̄ . vꝛaŋ ſteþnꝛ ꝏagnvſi þpı . ɔ Sıghþaꝛı svlv Skvlı . J . þoꝛ ꝛıl ðanmarkar . ɔ kō ſvɨaŋ m; mıklv̄ þegıǫþv̄ aþ valðemar kgı . ɔ þa ꝛÿɨðız aþ liði h Gregoꝛ' Jonf.f. Heïſokŋ Sno a ꝛıl ſavðaþellz . Ø Cÿıolþr

G . f Helgı Cÿſteınf erchıbpf. [1229
Jerſm vþ reıſt . Tranſlatıo ſcı Thoꝛlacı epı . vꝛa,þerð þoꝛpallðz.f. ꝏagnvs þpf . ɔ Gıꝛzvrar krókf. ɔ Jonf snora . f . vıg Jonf . p . Barð . ı ıalǫngrv̄ m; Cırıkı ſpıaɨkgı ɔ þolkvngvm . Oʀa ı ſvðꝛeÿıv̄ . Fall Rǫgn/ pallðz k . Heïſokŋ Þoꝛpallðz ſona ꝛıl ſavðaþellz . Sect ʀaþnf ſona ɔ Þoꝛpallðz ſona . Gvðmꝺꝛ þp heıma aꝛ holv̄ . vıgðꝛ Arnı abbı . Ø keꝛıll abbı . Joŋ þoꝛſteınf . f . Anivɨðı ſmıðꝛ . Rıðır v̄ alþıngı .

f s . ꝏccxxx . Ø Þoꝛır erchıbp . [1230
helgı grônleÿðıngaþp . ɔ gıcıaɨk . hakoŋ k gaþ oſpakı ſvðꝛeÿſka kg ðom ıſvðꝛeÿıv̄ . ɔ hakonar naþŋ . Þa þoꝛ h herþerð ꝛıl ſvðꝛeÿıa . ɔ aɨðaðız hıꝛ ſama havſt . ꝏ agnvs þp

þoꝛ oꝛ bıǫꝛgẏŋ ꝛıl þrǫŋðheıſ . | grımſ naþnſ ſona . Ø Gınar . p .
kofıŋ Sıgðꝛ ꝛaþſı ꝛıl erchıbpſ . | heꝛvſoꝛ . Ø Jngımvŋðꝛ . vıgþvs . p
Þakoŋ k ↄ Skvlı . J . boðaðv | hallbera . Sęꝛ Snoꝛa ↄ kolbeımſ
hǫþðıngıv aþıflaŋðı . eŋ | arnorſ . f . agnvs bp ı þrǫŋð
chꝛſbrðꝛ aþ nıðaroſı Gvð | heımı . 30
mvŋðı bpı . Þa p h heıma | ðc . B vıg Snoꝛa ↄ þóꝛðar . Sıgðꝛ erchı [1232
aꝛ holv . Gırıkr ſpıaſ þlẏðı | bp kō ılaŋð . vıkpama magnvs
ꝛıl ðanmarkar þır þolkvngv . | bpſ m; brefv erchıbpſ .
Andꝛeſ ſkıallðarbaŋð ꝛẏŋð | Savrgaðꝛ kırkıvgarðꝛ aꝛ
ız aðꝛomvŋðı ıgclaŋðz haþı . | holv . ↄ ſǫnglavſt . Gvðmðꝛ bp 35
Ø hallr aᵬbı . Sęꝛ Strvrlv ↄ | aþ embeꝛı ↄ ꝛekıŋ aþſtað . vꝛ
þaꝛzþırðınga . χ . hvŋðꝛað | kpama Gıꝛzvrar ↄ Braŋðz .
gǫllðıŋ þır pıg . | Boðaꝛ vꝛaŋ þóꝛpallðı ↄ Sıghıpa
1231] ... . Tranſıꝛ' ſcı anꝛonıȷ . ↄ ſce | ꝛı ↄ Strvrlv . Tẏŋðız gǫðınga
Glıſabeꝛh . Hvŋ p k ðoꝛꝛ aþ | ſkıp aþ oꝛkneẏıv . Skıpbroꝛ 40
vngarıa . ha aꝛı | .ıııȷ . þır ſvŋaŋ laŋð . vıgðꝛpall
herꝛogı ı ꝛhẏrıngalaŋðı . | þp ꝛıl hamarkavpangſ . ↄ Bıǫꝛŋ
Ø valðemar ðanak . Gırıkr | aᵬbı ınıðarholmı . ↄ arnor aᵬbı
hıŋ helgı broð h ꝛok k naþŋ | ıperı . Ø Gvŋar grıonbakr . ↄ
ıðanmǫꝛkv . ↄ p þa coꝛonaðꝛ . | Sıgmvŋðꝛ p . ↄ Bergþor . p . Jonſ 45
Drap Jonſ Jarlſ ıoꝛkneẏıv . | ſonr . Sꝛẏrmır ıꝛerū .
Ø hallparðꝛ þp ı hārı . vıgſla | bo . Gvðmðꝛ þp ı hǫþða . Sıghpaꝛr [1233
Sıgðar erchıbpſ . Gvðmðꝛ | ↄ Strvrla ſęꝛvz pıð Gvðmvŋð
þp ı eχarþırðı . vıg Jonſ ſnoꝛa | þp . vꝛanþð Strvrlv . Þakarla
ſonar . Drvknaŋ Gınarſ ↄ | haſt . Sęꝛ hakonar k ↄ Skvla . 50

Rad 14: Falsen täcker årsbokstäverna vid år 1231; ec. *a 63*, e. *μ 20 r.* — *Tillsatsen r. 38 är delvis oläsbar;* Gitzorars. *a 66*, Gitzurar.f. *μ 20 v.*

magn'.f.
Gǫıт v̄ ꝑıg ꝑaтzꝑırðınga . Ø ꝥoılákr . p .
kálff.f.
Bıǫıŋ . p . ſteınmoðſ . f . ʸıg vıgfvs
ſкўrmíſS.f. вerſa.ð.
ↄvalga...ðz . Ø herðıſ . Sęт magnvs
ſtvrlv.f.
ꝥpf ↄSnoŕa . vrôkıa ſnora . f . kō
ıꝑaтzꝑıǫıð . haꝑıſar allт ſvmar .
langı
1234] a . o Ø Olaꝑr erchıƀp ıſꝑıƀıoð ↄknýтr k .
Hıcholaſ ƀp ı heıðabó . Cros hıŋ helgı
kō тıl nıðar os nęſta ðag
ꝑır Olaꝑſ mesv hına ꝑýrı .
10 vıg oððz ala . f . ↄkalꝑſ gvтhoımſ . f .
kálff.f. ſtéingrīf.f.
ↄgvтhoımſ. ↄꝥóтarınſ. Pall ƀp aꝑ
ſtvrlv.f.
hārı ꝑoт тıl papa . Sęт Sıghꝑaтz
vnga
ↄkolbeınſ arnoтſ . f . Ran aleтv
balca . Rębт ſkıǫllðv̄ oтkırkıv aт
15 ſavðaꝑellı . Floð hıт mıkla ↄ
ſkıꝑabroт . Braŋ ſtaðт ı lvꝕðı .
vıgðт Hıcholas grônleꝕðınga
ƀp .
1236] GT . Tranflaтıo ſc̄e Glıſabeтh . Ø ꝥoт
canoci
20 pallðт . p . gıтzvrar . f . Jnga moðır
hakonar k . Floſi . p . bıarna . f . ↄ
oımſ.f. ꝥoтſtéınſ.f. magnús.f.
Sıgvrðт . Dıgrhelgı . vıg Snoŕa .
áſbıarnar.f.
ↄ gvðmvꝕðar . Gvðm̄ðт ƀp heıma
Sıgh.f.
aт holv̄ . Stvrla kom vт ꝑra roma
ſturlu.f.
25 m; laufŋ Sighꝑaтz ꝓǫðvr ſınf .
ſ vnga
... тanꝑð kolbeınſ arnoтſ . f .

aꝑ brímv̄
fe k . Ø valðemar erchıƀp mvncr [1236
ſtvrlv.f. Sıgh.f.
ı lvrh . Sighꝑaтr ↄStvrla
o ſtvrlv.f. ſ
ꝑ aт Snoŕa . Drepn . vıj . meŋ
ſ
ꝑır vrôkıv ıkopa ꝑık . vrô 30
kıa meıððт . ↄꝥoт vтaŋ .
vnga
vтkꝑama kolbeınſ ꝑra
roma . B̄par ſeꝕðv vтaŋ
gvðm̄ðar.f. hıallтa.f.
magnvſ . p . ↄkýgrıbıǫıŋ . p .
legifer.—
Ø Hıall sıgm̄ðar . f . Teıтr ıтu . 35
ſtvrlv.f.
ð . k Ø Gvðmvꝕðт ƀp . Þoтðт . ð . [1237
ſ
Barð . ı bð . Lǫgтekıŋ Thoт
lacſ mesa . Ø M agnvs ƀp
Sǫıkꝑır ƀp aꝑ ꝓęreýıv̄ .
Sighꝑaтz.f.
Rvnolꝑr aƀðı . Dagꝑıꝑr 40
ſnéif
ſýflvmaðт . Qgmvꝕðт ꝥoт
parðz . f . Hakoŋ k croſaðт .
ſ ſtvrlv.f. Sıghꝑaтz.f.
vтanꝑð Snoŕa ↄ ꝥoтðar .
ꝥóтðar.f.
ꝥoıléıꝑſ . Olaꝑſ ꝥoтðar . f .
Jónf.f.
ꝥóтarınſ . hakoŋ k ↄskvlı 45
Jarl ↄ Sıgðт erchıƀp boð
aðv gvðoтðz m̄m̄ a ſı̄ ꝑvꝕð .
epla holltı
cp . Tranflaтıo ſcı vılhelmı [1238
aƀƀıſ . hakoŋ k gaꝑ Skvla
herтogaðō . Ø Legr . p . prıoт . 50
ↄ kýgrıbıǫıŋ . p . vтkꝑama

Rad 3: Uti ordet Valgarðz *är r-typen icke läsbar, den ser snarare ut som en z-typ utan streck igenom mitten: a 66 ock μ 20 v ha som åvan. — Rad 28:* Sturluson *är tillsatt senare än de följande tilläggen (med jusare bläck ock annan penna).*

mvncſ
hıllðıbıarnar m; breꝑv̄ er

chıbpſ . Gıtzvr þoıpallðz . ſ .
Sıgh̄ f.
haŋðtekıŋ aꝑ Sʇvrlv at
ꝯ
apapatnı . Barð . a ǫılẏgſ
ſtvrlv.f. Sıgh̄.f.
5 ſtǫðv̄ . Fall Sighpatz ↄ Stvrlv .
ꝯ
vıgð þpar tıl ıflaŋðz . Sıvarðı
Jónf.f.
ↄ Botolꝑr . Braŋðı tok vmboð
ı ſkalahollıtz þpððmı . Gllðı
ꝯ
ꝑır reẏkıaneſı .

10 b G . Hıcholas þp þoı tıl grðn
1239] laŋðz . vtkpama Sıvarðar
ſtvrlv.f.
þpſ ↄ Botolꝑſ þpſ . Snoŕa
ſnoŕa.f. þóıðar.f.
ↄ vrðkıv ↄ þoıléıꝑſ . Ø ꝏ ag
Jónf.f.
nvs Jarl ı oıkneẏıv̄ . Poıarıŋ .
valðem̄.f.
15 Solcı helga.f. Gırıkr ðanaƙ

ꝑelc Jvttv . vtkpama mag
nvs . p . Gvðmðar . ſ . Skvlı her
togı let ſer geꝑa ƙ naꝑn .
geꝑa
hakoŋ ƙ . let, knvtı hakon
1
20 ar . ſ . Jarlſ naꝑŋ . Hoꝑz vꝑðı
ınoıegı .
ꝯ
1240] aG . ſ . mccxl . Seŋ cometa . Barð .
alakv m; Skvla hertoga ↄ
knvtı Jarlı . Hakoŋ ƙ let
25 geꝑa hakonı ſýnı ſınvm

Jónf.f. ꝯ
ƙ naꝑŋ . Ø Arnbıǫıŋ . Barð . ı oflo
ꝯ
m; hakonı ƙgı ↄ Skvla htoga .
þoıpallðz.f.
Fall Skvla hertoga . Ø Cınar . ð .
Gvðm̄ðar.f.
Sol ravð . Drvknaŋ magnvs . p .
ꝯ
Gllðı ꝑır reẏkıaneſı . Bolnaſot . 30
ꝯ
Laŋſkealꝑtar mıklır ꝑır ſvŋaŋ
laŋð .
.ıẏ. r
fl . Ø Gregoıı' pp . Pa p papalavſt [1241
gālı
.ıȷ . ar . Ø valðemar ðanaƙ val
ſonrh
ðemarſ . ſ . Gırıkr tok rıkı ıðan 35
mǫıkv . ꝏ aŋꝑall a avðvnarſtǫðv̄
Jónf.f.
Ø Ormr ſpınꝑellingr . vıg Jll
Stvrlv.f.
hvga þoıpallðz . ſ . ↄ Snoŕa . ↄ
klðıngſ bıarnar . ſ . Tartarar
bǫrðvz ı vngarıa . 40
ꝯ [1242
e . l Barð . ı ſkalaholltı . Brvarꝑvŋðı .
ꝯ þorþallðz.f. Snoŕa.f.
vtanꝑð Gıtzvrar ↄ vrðkıv
vtkpama þoıðar sıghpat... ſ .
Tpıððgrvꝑerð . Fletıngar .....ꝑt
artvngv . Grchıbp aꝑ col.. ..rð 45
r
ız pıð keıſaralıð . ↄ pð ꝑangıŋ .
Ø Hıcholas grðnleŋðınga þp .
.ſſſȷ'. ðıef// .ſſſȷ'.
ð . c Celeſtın' pp . χvıȷ . Jnnocentı' J [1243
añ
pp . χı . Jnnocentı' pp barðı... pıð
ꝯ
ꝑrıðıek ...eıſ...keıſarıŋ̄ kō 50

Rad 43: Sighvatz *α 67, μ 22 r; — rad 44:* i Alftartungu *α 68, μ 22 r; — rad 45:* Kolni barðiz *α 68, saknas μ; — r. 46:* fangiñ *α 68; — r. 49:* barðiz *α 68; — r. 50:* keifara. keifariñ *α 68.*

a ꝑloꝛa . ɔ leꝛ . iij . maga . Birꝛiz helgi

vilhialmſ ðiacnſ i biǫigýg . Ø Gil

liberꝛ þp i ſcoꝛlaggði . Bergſpeing

þp aꝑ ꝑęreýiv̄ . vꝛanꝑð Boꝛolꝑſ

þpſ . vig þoꝛarinſ . ɔ Jonſ oðða . ſ . ɔ

Simonar knvꝛz . ɔ þoꝛðar Biarn . ſ .

marðar eirikſ . ſ . ɔ helga lęknis .

vig hialmſ ſona ɔ Blaſi' ſona .

1244] cb o . Ø Ormr þp i oflo . Riꝛabiǫing aðði

aꝑ niðarholmi . Hallkell aðði .

Skvli . p . þoꝛſteinſ . ſ . vig Tvma

ſighparz . ſ . vꝛkpama Giꝛzvrar

þoꝛpallðz . ſ . Floabarðagi m; þoꝛði

ſighparz . ſ . ɔ kolbéini vnga .

a . G Ø Sꝛýrmir prioꝛ . vrókia ſnora

1245] ſonr . Kolbeing arnoꝛſ . ſ . Pall pa

gaſkalmi . Simong kýr . Sꝛoꝛ

męli erchibpſ pið noꝛðleggðinga .

Ellðꝛ i ſolheima iǫkli .

... ꝛ . Ø Boꝛolꝑr þp . Joꝑreýr þp i oꝛkn

1246] eýiv̄ . Hera gregoꝛi' andꝛef . ſ . k

magr . Havgnesbarðagi . Ø kol

being kallðalioſ . vꝛanꝑð Giꝛzvr

ar þoꝛpallðz . ſ . ɔ þoꝛðar ſigh . ſ .

vigðꝛ Olaꝑr grðnleggðinga þp

ɔ peꝛr þp ꝛil ꝑęreýia . Skirðꝛ

cham ꝛarꝛaraꝁ .

fl . vilhialmr charðinalı kō [1247

i noꝛeg . Hakoŋ ꝁ coꝛonaðꝛ .

vigfla heinrekſ þpſ . ɔ vꝛ 30

kpama h ɔ þoꝛðar ſighparz...

giꝛzvr þoꝛpallðz . ſ . þoꝛ ꝛil pa..

Olaꝑr þp þoꝛ ꝛil grðnlaggðz

vigðꝛ Braggðꝛ aðði i perı

ɔ arnor aðði i piðeý . 35

fkvla.f. fþéinbiarna...

Ø Rvnolꝑr . p . ɔ Oððꝛ ðiacŋ

e ð . k Ø vilhialmr charðinalı [1248

ſoflo

þoꝛkell þp . Boarbrvni i

biǫigýg . vigðꝛ hakoŋ

þp i oflo . ɔ herpı þp ꝛil 40

oꝛkneýia . Ø herpı þp . ɔ

Faſi

vlꝑr Jarl i ſpiþioð . Hera

magnvs.f.

Birgir ꝛok Jarlðð i ſpiþio...

knvꝛz.f.

Drap hera holmgéirſ .

Drvknag harallðz fvðꝛ 45

eýiaꝁ . Jog ꝛok ꝁgðð iſvð...

eýiv̄ . Ø hiallꝛi þpſ . ſ .

Skipbroꝛ þir krýſvpik .

legif...

Olaꝑr .

cp . Ø Soldag aꝑ babilon . 50

[1249

Rad 20: Gꝛ *a 68* g. *μ 22 v;* — *rad 31:* Sighvatzs. *a 68, μ 22 v;* — *rad 32: den vanliga förkortningen för páva (=papa) a 68,* pava *μ 22 v;* — *r. 43:* Sviþioð *a 68,* Sviþioþ *μ 23;* — *rad 46:* Suðreyiō *a 68* Suðreyium *μ 23 r.*

ár

ᵹ

ꝺalexanꝺer ſcoꝛaƙ . ꝺSı

mon ƀp ı ſvðꝛeẏıv̄ . ꝺarnor

aƀƀı ı pıðeẏ . Lambkar

aƀƀı . Lovıſ ꝓralcaƙ paŋ

5 ðamıaꝛ . Laŋð hop ı gaꝛꝛ

elꝓı . Seꝛ hakonar ƙgſ ꝺ

Gırıkſ ſpıaƙ . Dꝛbgall ꝛok

ƙgðō ı ſvðꝛeẏıv̄ . Heınrekr

biarnar.f.

ƀp ꝓoꝛ ꝛraŋ . ꝺOrmr . ꝺ

ſęmvŋðar ſẏnír.

10 phılıpp' . ꝺharallðꝛ .

hínſ helga

1250] ... . ꝏccl . Drap Gırıkſðanaƙgſ

ᵹ

ꝛallðemarſ . ſ . Abel broð ħ

ꝛok rıkı ıðanmǫꝛkꝛ . Fang

ıŋ Lovıſ ꝓralcaƙ . ꝺ leẏſtr

15 ꝛꝛ m; ðamıaꝛ . Drap Sol

ðanſ ꝛnga . Fall Roðberꝛz

Jarlſ broðꝛr Lovıſ ꝓralca

eır̄.f.

ƙgſ . Ø Gırıkr ſpıaƙ . ꝛalðe

mar Bırgıs . ſ . ꝛok ƙgðom

ᵹ

20 ı ſpıƥıoð . ꝛꝛanꝓð Sıvarðar

ƀpſ . ꝺ þoꝛðar ſigħ . ſ ꝛıg

Gꝛðmvŋðar hıallꝛa . ſ .

biarnar.f.

Ø Ormr . ꝺ Arnı magnꝛs . ſ .

1251] ... ᴳ Ø pall ƀp ı hārı . Friðꝛekr

25 keıſarı . Conraðꝛ ſonr ħ

ár

ᵹ

rıƈti . IIJ . Drepn . IIJ . ıngherar

ı ſpıƥıoð . Drꝛknaðꝛ phılıpp'

ᵹ

ꝺharallðꝛ ſęmvŋðar ſẏn . Braŋ

legıfer

claꝛſtr ı ꝛaꝛꝛrꝛ . Stꝛrla .

ᴳFl . Ø Sıgꝛrðꝛ erchıƀp . Arnı aƀƀı 30

[1252

aꝛ ƥpera . Drap abel ðanaƙ .

ᵹ

Crıſtofoꝛuſ broð ħ ꝛok ƙgðō

ı ðanmǫꝛkꝛ . ꝛıg Sęmvŋðar

ꝺ Gvðm̄ðar ormſ ſona . ꝛıkpa

þoꝛþalldz.f.

ma heınrekſ ƀpſ . ꝺ Gırzꝛrar . 35

helga.f. bǫðþarf.f.

ꝺ Fıŋbıarnar . ꝺ Poꝛgılſ ſkarða .

legıfer ᵹ

koſı̄ŋ Sǫꝛlı ꝛıl erchıƀpſ . Olaꝓr ıꝛꝛ̄

e . l ꝛıgðꝛ Sǫꝛlı erchıƀp . ꝺ peꝛr [1253

ƀp ꝛıl hamarſ . Ø ꝛbbı erchıƀp

ı ſpıƥıoð . ꝺ Poꝛarıŋ aƀƀı aꝛ 40

ƥıngeẏrꝛ̄ . Ormr . p . koðꝛanſ . ſ .

Coꝛonaðꝛ crıſtofoꝛuſ ðana ƙ ı

lꝛndı . Sęꝛ hakonar ƙ ꝺ crıſto

hþíra

foꝛı ðanaƙ . Skıpꝛıoŋ . Gẏſtéınſ

legıfer

Breŋa aƥlvgvmẏrı . Teıꝛr . 45

ᵹ

ð . C Tranſıꝛ' ſcē Clare ꝛ apvð [1254

r þeꝛr

aſſıſſū . Hꝛŋ p .χlıȷ . ı berƥóꝛꝛv

brǒðꝛareglꝛ . Ø Jnnocenꝛı' pp .

Silueſter pp . Sǫꝛlı erchıƀp .

Aſchell ƀp ı ſtaƥangrı . ꝺ con 50

Rad 11: årsbokstäverna täckta av falsen; bG. *α 69,* b. *μ 23 r. — Rad 23: tillsatsen över raden förefaller som skriven med jusare bläck (uttorkad penna) på raderad botten, den är knappast läsbar. — Rad 24: första årsbokstaven täckt; a. α 69, μ 23 r.*

raðr k frið(r)ekſ. f. (M) anfriðvſ (prínz)
broð h ric(t)r . χij . Ø S(ig)ðr k ſonr .
Frv Criſtiŋ . Joŋ ſtvrlv . f . Drap
kolbeinſ ðvbgv(m) . f . ꝺ Rana
koðranf . f . vigðr Cýrolfr aðði
ar þpera . vrkþama Sivarðar
þpſ . vranfð Girzvrar þorþallðz
ſonar . Heinrekr þp herrekiŋ
ꝺ lav(m) larij̄ . Lovrſ fralca k
kō heī fra ioſqlv̄ . Bóarbrvni
i oflo . Svlcv niðr bóir a ravðſ
pelli i oikaðal .
1255] c h . .fiij". ſ aī̄ ſ Alexanð pp . vi . Barð . i gellðin
gahollri . þr fell oðð þoiarinf . f .
Barðagi a þperareýrv̄ . þr fell
Cýolfr þoiſteinf . f . Cinar erchi
þp kō ilafð . Ø Girzvr . ð . þpf . f .
Gvrhoimr . ð . þoiðar . f . Fiſbioiŋ . (helga.f.)
1256] ba . g Ø Arni þp i bioigýŋ . Gibboŋ
Jarl i oikneýiv̄ . Hakoŋ k ler
breŋa hallafð . Ø Poiðr ſigh . f .
Aſgrīr bergþoirſ . f . vranferð
heinrekſ þpf . vigðr rvnolfr
aðði ipiðeý .
gr . Ø Hakoŋ k vngi . (gamli) Hakoŋ k
1257]

ler gerꝺa magnvſi ſýni
ſinv̄ k nafŋ . Sęr ha
konar k ꝺ Criſtofoir
ðanak afar ſiŋ̄ . Criſtiŋ
ðorr hakonar k ſefð
vr i ſpaŋ . Ø þoirleifr . ꝺ (þórðar.f.)
Gvðmvfð . p . (olafſ.f.)
fð . vig þoigilſ bǫðþarf . f . (ſkarða) J [1258
ꝺ Terr lǫgmaŋz . Ø Giſli (einarf.f.) (marcvs.f.)
a ravða ſafðr . Bóarbrvn
irvnfbergi . Hakoŋ k gaf
Girzvri Jarlf nafŋ . ꝺ ſefðr (þoiþallðz.f.)
h ril iflafðz . M afþall
i miðþirði . Kirkiv brvni
vfð laufaſi . vigðr Olafr
aðði ril helgafellz .
Skipriom Sifðra . Drepiŋ
ſkipſǫgŋ Cýolfſ afif (aiðga)
mǫrk . konvr . ij . komv
af ril noiegſ . χvi . perrv̄
ſiðar .
e . ð Ø Criſtofoiuf . Girikr (ðanak) (ſonr h) [1259
rok riki i ðanmǫrkv .
Spa ſagði hera þolki
erchiðiacŋ af vþſqlv̄ er

Rad 35: Den sista (i-)*typen fattas på grund av den gamla inbindningen, som hindrat skrivaren att få rum för flera bokstäver; tydligen har redan* n *vållat svårigheter.*

ſiðaŋ p þr erchiþp Sꝛvrlv . | laꝛſt nǫlcoꝛa ſtvŋð . Sꝛiðaŋ p
aꝛ preðꝛicara,ſǫgðv hō.aꝛ a | vrban' pp . IIJ . Ø Jvnghera
þv arı ſa þr ı brẏġıv ıꝑlanðꝛ | Sꝑerır magnvs ſonr hakonar
maŋ þaŋ er komıŋ p langꝛ | k . ꝺ knýꝛr . J . Fangıŋ Joŋ greıꝑı
vꝛaŋ oꝛ lǫŋðv̄ . ꝺ ſagðı s . aꝛ | aꝑ aðalbrıct herꝛoga aꝑ brvnſ
h haꝑðı þıonaꝛ karlamag | pık . Breŋꝛ hollſeꝛalaŋð . Oa
nvſi keıſara ꝓoꝛðv̄ ðaga . | a loheıðı m; Gırıkı ðanakgı
ꝺ ſagðı þa ðoꝛvr ſına eıga | ꝺ herꝛoga ꝑır ſvŋaŋ a . hō peıꝛv
ſtaðıŋ ı brẏġıv er h ꝓoꝛ oꝛ | hollſeꝛameŋ . þr p ðanak
franz . h pıſaðı þr ꝛıl ꝑear | ꝑangıŋ . ꝺ margreꝛ ðıoꝛning
ımvrınv̄ . ꝺ þ ꝑaŋz . Gŋ þ | moð h . (ᛘ) agnvs k coꝛonaðꝛ .
kꝑað hera ꝑolkı ſer hellðz | ꝺ ꝑelc Jngebvrgar ðoꝛvr
ſagꝛ . aꝛ h heꝑðı aŋðaz | valdemarſ.f. Gırıkſ ðanak hınf helga .
lıꝛlv ſiðar ı colnı . Sꝑıkn | í ſꝑíþíoð Þerꝛogı Bırgır ꝑelc maꝛhıll
gvðſ rıððarar ı ſamlaŋðı . | ðar ðıoꝛnıngar aꝑ ðannǫıkv .
Skrıða lıop ı bvðarðal . | canoci Ø Lopꝛr þpſ . ſ . Þaꝑıs vmhꝑꝑıs
. vıȷ . meŋ leꝛvz . Ø Teıꝛr . p . | þoꝛꝑallðz.f. ıflaŋð .
ſubðıacŋ ꝺ Olaꝑr þoꝛðar . ſ . Gıꝛzvr . ȷ . | av . Sꝑarıð hakonı ꝺ magnvſi
rękŋꝛı a rangarꝑǫllvm . | noꝛegſ kgv̄ laŋð ꝺ þegnar ꝺ
legıfer | ęꝑınlıgr ſkaꝛr aꝑ ıflaŋðı
ketıll . p . | v̄ noꝛðleŋðıngaꝑıoꝛðvng ꝺ
ıhamrı Peꝛr þp . Drepıŋ þp ıoꝛ | ſvŋleŋðıngaꝑıoꝛðıng ꝑır
laŋðı . Drepıŋ ꝛarꝛara her | vꝛaŋ þıoꝛſ a . ꝺ v̄ peſtꝑırðınga
ı ıoꝛſalalaŋðı . Ø Þera Jarmar | ꝑıoꝛðvng . vꝛanꝑð Braŋðz
b . p Ø Alexanð pp . þa p papa | aþba . ꝺ Sighpatz bǫðparſ . ſ .

Rad 34: Hollsetamenn *μ 25 r ock editionerna,* Hollsetumenn *α 71; mig förefaller det, som om skrivaren ämnat rätta* a *till* u *(eller* v*) men ej hade lyckats däruti. — Rad 41: tillsatsen över raden* canoci *tvivelaktig, ordet ser ut som* canca.

1262] Ø Criſtiŋ ðorr hakonar k vr aſpanı . | ſe . l var ꝑlvr lık hakonar [1264
Olaꝑr grǫnleŋðıngaþp kō rıl ıſlaŋðz . | k aꝑ oıkneẏıv̄ rıl noı
Cllðı ı ſolheımaıǫklı . ꝯ ẏrkr mıkıl | egſ . Ø vrban' pp . Þa
s ar ꝑal ſol . | r p papalavſt halꝑaŋ
1268] G ꝏ . vıgðı Braŋðı þp rıl hola . eŋ cıllı | ꝑıra manað . Þa r p ſeŋ
5 berr þp rıl hamarſ . vrkpama | comerа ı parıſ . ⁊ þv
вraŋðz þpſ . þrır þpar a ıſlaŋðı . | r rımv̄ p ſtrıð mıllı
⁊ þesv ſama arı ıarraðv oððapıar | heınrekſ englaꝁ ↄ
noıegſ ꝁgv̄ ſkarı ꝑır avſtaŋ þıoıſ | Jarla ħ . Ok ı þ' ſtrıðı
a.v̄ ſvŋleŋðıngaꝑıoıðvng . Ok þaŋ̄ | r þð heınr̄ . k ſigraðı aꝑ
10 perr v̄ allraheılagrameſvſkeıð | mvꝑoır ſımonı Jarlı ↄ qðıv̄
ſparðı þoıparðı þoıarınſ.ſ. Braŋ | laŋðz hǫꝑðıngıvm .
ðı þpı ꝓǫðvrbroðvr ſınv̄ ar ꝑara | r Þa p ſira eðvarðı ſonr
a ħ ꝑvŋð ar ſv̄rı . ↄ a s gǫıðı haŋ̄ . | heınr̄ . k ꝑangıŋ̄ ↄ Rık
Laꝑalıŋ breraꝁ ſigraðı englıſ | arðı k aꝑ alemannı... 40
15 meŋ̄ . ⁊ðalbrıcꝯ aꝑ brvnſpık p | ç ꝓǫðvrbroð ħ . ħ haꝑ... ...
rekıŋ̄ ı rhẏrıngalaŋð ↄ ıŋ̄ ſerr . | perır koſıŋ̄ rıl keıſ
Ø Cınar erchıþp . hakoŋ k ꝓoı | ara aꝑ nolcoıv̄ þẏð
ç a
herꝑð rıl ſcoılaŋðz m; s mıklv | erſkv̄ hǫꝑðıngıvm .
lıðı ar meŋ̄ pırа eg̅ ıaꝑnmıkıŋ̄ | kō Cırıkr ðanaꝁ ſonr 45
20 her ꝑarır haꝑa oı noıegı . ħō | crıſtofoıı k vraŋ aꝑ
ꝑẏlgðı þoıgılſ þp aꝑſtaꝑangrı . | brandeboıg aꝑ herrek
ↄ Gıllıberr þp aꝑ hārı . Gclıpſıſ | nıng . geꝑıŋ̄ vr aꝑ ma...
ſolıſ ꝯŋ̄ . auguſtı . Ø Ƀakoŋ | greıꝑanv̄ . Ø Braŋðı
k ı oıkneẏıv̄ . vranꝑð Ꞩrvrlv | þp . Bǫðþar ıbð a þv 50
legıfer
25 þoıðar . ſ . þoıleıꝑr .

[komo ſen..... þ.....n ...gr haꝑðı ſent[1] r ſolldanſ aꝑ rvnız
m; goðv̄ .....oꝑ.....ðe m̄ ſolldanſ ↄ ꝑunðu e[1] hakon ꝁg .] 53

[Guð komi til með mi⁶]

1264] fyrri sparði Ormr oimf. f.
noiegf kgv fkar a alþin
gi þir siðvmeñ. ᵓþa hǫþ
ðv allir þoimeñ a iflaŋði
5 faþýct v fkar þið noi
egf kga. vranþð þoiparð
ar þoiarinf. f. vig þoiðar
andief.f vigði Rvnolþr
aðði i þeri. vranþð Olaþf
10 grônleŋðinga þpf.
1265] ... q. vigði Clemenf pp. iij. Baŋ
fetir Jarlar ᵓ baronar i
englaŋði. Sira eðvarði
kōz oi pallði vpina fiŋa. ᵓ
15 barðiz þið simon mv
þoir er ari þǫðvrfýftvr
h ᵓaðia Jarla þa er hom
þýlgðv. ᵓp heimr. k navð
igr i barðaga m; simoni
20 moti eðvarði fýni finv.
þr þell simon ᵓ. ij. fýn h.
ᵓ. xvij. maŋa. Ø magift
Johs cōpotifta de facraboſ
co i parif. Felc Clemenf
25 pp erchibpf kofning

til niðaros kkiv. iiij. clavft...
mm. abota aþlýfa. abota
aþ holmi. Predicara pri
oti i niðarofi. Cuftoðiðom'
aþ berþórra bróðia liþi. 30
ᵓ kvfv þr hakoŋ þp aþ
oflo. Ø halþðaŋ fęmðar. f.
vikpama þoiparðar þoi
arinf. f.
ch. vigði karl broð Lovif 35
[1266
þrakcak til k yþ fikileý
aþ papa. þretaŋðaðag
iola. h figraði manþre
ðum prinz i februario
manaði. ♌; prinzinv 40
þellv. iijðcc. maŋa eŋ aþ
karli kgi. l. maŋa. Siðaŋ
þaŋ karl k pvl a. χχ. ðǫgv.
Sęt magnvs noiegf k ᵓ
alefanz fcota k m; þeī hęti. 45
at alexander fcota k fkýlldi
taka vŋð fit pallð ᵓ riki
mǫŋ ᵓ fvðieýiar allar. eŋ
giallða vþ þra þv ari. c. mar
ka breŋðia a hpivm. χij. 50

Noterna till sid 35 v: Täckta af falsen äro de sista typerna av r. 41: Alemañia *α 72, saknas μ 25 v; r. 41:* hafði *α 72. — Rad 49: höger om* ð *i* Branndr *en liten bläckplump som gör att typen ser ut som* ð. *— Tillägget nedanför sidan är jord av* STORMS *'yngste hånd'. Det saknas i α; μ 73 ger för de genom hålet förstörda partierna:* Sendimenn þeir aptr er Hakon kr hafþi *osv.* — — meþ goþum giofum oc þar meþ fendim *(vid år 1263 i parentes).*

manaðv̄ noɪegſ ƙgɪ . ɔ v̄ꝑrā . IIIJ .
marka breŋðɪa a nęſtv̄ . IIIJ . pet/
rvm epɪ ſęɪna . Lagɪ pɪð baŋ
þeī er rẏꝑr . ᚣ laurenz mesv
apɪaŋ lẏſtɪ magnvs ƙ a þingɪ
ɪ crɪſtzƙƙɪv garðɪ ɪ bɪoɪg ẏŋ
ſęɪargǫɪð þra ſcoɪa ƙ . ᛗ agn'
ƙ ſeɪɪ allra heılagraſpɪɪala
ɪpagſboɪnɪ ɪ bɪǫɪgẏŋ . ɔleɪ
pɪgɪa ƙƙɪvna ſpɪɪalanſ er
hakoŋ ƙ það ħ leɪ reɪſa þr aꝑ
ſteɪnɪ eŋ þɪ þvllkoma . ᛗ ag/
nvs ƙ leɪ ok gǫɪa caɪrɪnar
kɪrkɪv þr ſkāɪ ɪ þra . ɔavka/
ðɪ þ ok ɪɪl ſivkramaŋa ſpɪ/
ala . Ø Bɪrgɪr hɪogɪ ɪſpɪþɪoð .
olaꝑf.f./
ᛗ agnvs ƙ ɪ mǫn . Sighpaɪr
bǫðparſ . ſ. Þa bravɪ grôn/
laŋðzꝑar a hɪɪarneſi . χlɪ .
meŋ leɪvz . legifer Sigvrðɪ .
b . h Kō ſira Joŋ ðe curɪa choɪſ
broð aꝑ nɪðaroſi . ɪɪl ha/
ra/
konar þpſ m; pallɪo . χɪJ ./
ðag ɪola . Kō magnvs ƙ aɪ
palmſvŋvðegɪ ɪ nɪðaroſ

ɔ ī cena ðnɪ . ɪðē . ī feſto Tɪbur/
ɪɪJ ɔvalerɪanɪ . lǫgðv þr peɪr
þp aꝑ bɪǫɪgẏŋ ɔþoɪgɪlſ þp aꝑ
ſtaꝑangrɪ . pallıū ẏꝑ hakoŋ
þp . þr ꝑ pɪð magnvs ƙ ɔJnge/
bvrg ðɪoɪnɪng . ɔOlaꝑr grôn/
leŋðɪnga þp . Gaɪvɪ ꝑęreẏɪng...
þp . þɪa gǫɪðv̄ þr peɪr þp ɔ/
þorgɪlſ þp epɪ boðɪ Clemen/
ɪɪſ ꝑp . Svŋvðagɪŋ epɪ paſch...
pɪkv . vIIJ . ƙī maIJ . ꝑ lagðɪ
ſcrɪŋ heılagr ðōɪ marɪe mag
ðalene . ɔÞa bôɪɪz Jarlınv̄ aꝑ
peɪerſ . ħ ꝑ nvmɪŋ allr ǫðɪv̄
megɪŋ . ɔmaɪɪ eg męla meɪ...
eŋ halꝑv̄ mvŋɪ . ħ ꝑ broð
Lovɪſ ꝑrafcaƙ ɔ karlſ ƙ .
Þra ꝑ ɪ bvrgvnðɪ . ɪ ſtað þēī
er heɪɪ vɪrðɪlaɪ . ɪð ē . ī vɪrðɪ/
lıaco . ᚣ hpɪɪaſvŋvðag ɪpar... ...
ꝑ ðvbbaðɪ ɪɪl nɪðdara phılıp
puſ ſonr Lovɪſ ꝑrafca ƙ . ɔ
ðccc . aŋara nɪðdara m; ħō .
vɪgðɪ anðɪeſ þp ɪɪl ofloar .
ɔ Jǫɪvŋðɪ þp ɪɪl hola . Ø ha/

Noterna till sid. 36 r: Rad 11: första årsbokst. täckt; ðq. *α 72. — Åkallelsen över rad 26 är skriven av en med den vid sid. 18 v omtalade besläktad eller samtidig hand. — Rad 26: de två sista typerna äro otydliga;* clauſtra *α 72, μ 25 v.*

Noterna till sid. 36 v: Rad 20: Sista ordet ock tillsatsen på raderad botten. — Radd. 32, 35, 40 ock 45 äro de sista typerna täckta av falsen: Færeyinga, Paschaviku, meiʀ, Paris *α 73.*

....on erchıƀp . ↄ Laurenʀı' er
chıƀp ıſpıþıoð . koſiŋ ʀıl erchı
ƀpſ Joŋ raʋðı canʋncr aƀ nıðar
oſi . ıfeſto apłoı . Sımonıſ ↄ
Juðe . Lǫgʀekıŋ gʋlaƀıngſ
bok ſʋ er ɯagnʋs ƙleʀ ſeʀıa .
Ꞩęʀʋz baronar ↄ Jarlar ıeng
laŋðı pıð heınrek ƙg ↄ ſira
Gðʋarð foŋ ħ . Loʋıſ ƥrałca
ƙ ↄ karl ƙ aƀ pʋlı broð ħ . ↄ
marg aðıır hǫƥðıngıar ƿ cros
aðır ʀıl ıoıſala . �striz conraðı
ſonr conraðſ ƙ aƀ aleman
nıa . ſonar ƥrıðıekſ keıſara
ıмoʀ karlı ƙgı . Ꝛ argreʀ
ðıoʀnıng ƥoı ʀılremſ . Joŋ .
aðmıaſ
aGʀ . Fʋŋðı ɯagnʋs ƙ ↄ ʋaldе
marſ ſpıa ƙ ılıoðhʋſʋm .
Lǫgʀekıŋ lǫgbok ʋpleŋðınga ↄ
ƿıkpıa ſʋ er ɯagnʋs ƙ ſkıp
aði . ʋıgðı Joŋ erchıƀp . ↄ kō
hēi ʀıl nıðaros lıʀlʋ ƥr
ıol . ↄ ſǫng ƥʏrſtʋ meʂʋ aʀ
crıſtz ƙkıʋ a ıolaðag . Ø Cle
menſ ƿp . Ꞩıðaŋ ƿ papalaʋſt
nęr . ʋ . ar . Ø Dʋbgall ſʋðıeʏıa .....
ↄ ɢaʋʀı ƀp ı ƥęreʏıʋ̄ . Ꞩıʋarðı
ƀp ↄ gıʀzʋr Jarl a ıflaŋðı .
Fðððı Gırıkr ſonr ɯagnʋs ƙ .
Ꞩıgraðı conraðı aƀ karlı ƙgı
ʋʀ pıð aranſ . ↄ heınrekr her
ʀogı aƀ þʏrðerſkʋ laŋðı . Con
raðı ƥlʏðı ı beneʋenʀ . ↄ ƿ þr halſ
hǫgıŋ̄ . eŋ heınrekr broð alfonſi
ƙ aƀ caſtel ƿ meıððı . Ø Ꞩęmʋŋðar.f. Ꞩndıeſ .
þórarínf.f.
ʋʀanƥð þoıƿarðar . ↄ Ormſ oımſ
legıfer
ſonar . [rʏſkʋ ſoʀ] þoıleıƥr ıʀerū . [a ıſlðı]
fð . Ø Heınrekr ƀp ı oıkneʏıʋm . [1269
ɯ agn' ƙ ↄ Joŋ erchıƀp ƿ a
ƥroſtʋ þıngı . Þa ƥelc ɯagn' ƙ
ſamþyct allra ƥroſtʋþıngſmaŋa
aʀ ſkıpa ꝭ ƥroſtʋþıngſbok
ʋ̄ alla lʋʀı þa ſē ʀıl þallðar heʏ
ra ↄ kgðōſınf . ſē ħō ſʏŋðız
bezʀ bera . Þa ƿ lǫgʀekıʀ aʀ
ƥroſtʋþıng ſt ıaƥnaŋ þa ʋm
Boʀolƥſmesʋſkeıð . ʋıgðı arnı
ƀp ʀıl ſkalahollız ↄ erleŋðı
ƀp ʀıl ƥęreʏıa . ʋʀkpama arna
oððz.f. legıfer
ƀpſ . ʋʀanƥð Raƥnſ . Joŋ ıʀerʋ̄ .

*Rad 1: Há]*kon α 73, μ 26 v. — *Rad 26:* Suðreyia *konungr* α 74, μ 26 v. — *Rad 37: Orden i parentes äro skrivna af* STORMS *hand ock 'inskudt senere i den aabne Plads, som pleier at være foran Lovsigemandens Navn. Her har dog Pladsen ikke været tilstrækkelig og Ordene* a islandi *derfor tilføjede i Randen' (Isl. Ann. side 137, not 3).*

1270] G . ð ꝏcclχχ . vigðı peтr þp тıl oıkneýıa .
Fóððı hakoŋ ſonr ꝏagnvs k . Braŋ
clavſtr berfðrra bróðıa ı bıǫıgýŋ .
íbıoıgýn Skéla ðórr
Ø Peтr þp . ɔ ꝏargreт ðıoтnıng . ɔ
ameli
5 Gavтr Jonſ . f . Koſıŋ ɔ þıgðı afkaтıŋ
þp ı bıǫıgýŋ . Lovıſ fraŀca k fo: af
laŋðı . ɔ ſira Gðvarðı af englaŋðı .
ɔ marg aðıır hǫfðıngıar . Lovıſ k
paŋ carтagınē . J þeı vfrıðı fell Joŋ
10 akrſ ſonr ħ . ɔþa leтz marт folk
af lıðı cſtuŋa maŋa . af þ¹ er eıтı
r f
þ kaſtaт ı brvŋa fır þa . Þa leтz
ok Lovıſ fraŀcaк ı affrıka . Karl
k ſkaтgıllðı ſoldaŋ af тvnız .
15 þa тýŋðız тheobalð' k af nafarı .
Jacob k af aragvŋ fo: тıl Joıſala .
oımf.f. oðdz.f.
Drvknaŋ Ormſ . vтkpama rafnſ .
1271] ðq . Hafðı ꝏagnvs k pallımenт ı bıǫıg|
ýŋ pıð Joŋ erchıbp . Ꝏagnvs k
20 ſeŋðı тıl ıflaŋðz fo:þarð þo:arınſ
þóroar.f. hǫngvl
ſoŋ . ɔ Sтvrlv lǫgmaŋ ɔ Gınðrıða
r
m; lǫgbok . ɔ þ þa ıaтaт kgı þegn
r
gıllðı a ıflaŋðı . þa þ ok lǫgтekıŋ
þıngſkapabalkr ı lǫgbokıŋı . ɔ . ıj .
25 capıтvlar ı erfðabelkı . v̄ faſtar

konvbǫıŋ . ɔ v̄ arfleıðıng
þa fo: Olafr þp aŋaт ſiŋ
тıl grǫnlaŋðz . Þa gǫıðv
kereĥar ɔ kþęnır mıkıт
herþırkı ahalogalaŋðı . 30
Coıonaðı phılıpp' fraŀca k
ı aſſvpтıone ſce marıe .
þa ſtrıðdv þr Bela k af
vngarıa ɔ k afbóheı vm
rıkı þ er avſtrıa heıт . þ lıgr 35
mıllı laŋða þra . Drapv
mvfoıт vıтer...
ſýn ſımonar heınrek
ſoŋ rıkarðar k af aleman
nıa ı kkıv . Seтı ꝏagnvs
k aǫŋðþerðv̄ ıolv̄ profaſt 40
ɔ choıſbróðı aт poſtolakkıv
legıfer
ı bıǫıgýŋ . Þoıléıfr тercıo
eb . p vıgðı Gregoıı' pp . Sтefnт [1272
epт . ıj . ar genale concılıū .
Ø Heınrekr englak . þa þ 45
lǫgтekıŋ lǫgbok ſv er ꝏag
nvs k haſðı feŋðт тıl ıſ
laŋðz ǫll nema erfða
balkr . vтaŋ þa . ıj . capı
o
тvla er aðı þ lǫgтeknır . 50

Från ock med år 1271 börjar en mycket ung hand (Árni M:sons tid) att sätta årtalen med arabiska siffror (A° 1271, A° 1272 *osv) i kanten vänster om spalterna; vid året 1279 sluta dessa anteckningar; jfr ock not till sid 28 v. — Rad 37: De sista typerna av tillägget över* Heinrek *måste redan för Asgeir ha varit oläsbara (α 75); stället saknas μ.*

Bóar brvni ıſtaþangrı . vran
oðdz.f.
þerð arna þpſ . ↄ Raþnſ . ↄ þoı
legıfer
parðar þoıaꝛ̄.f. Sꝛvrla ıꝛerū .
1273] aV . Seŋ comeꝛa ı noıegı . Fvŋðı
magnvs k . ↄ valðemarſ ſpıa
k ı ſarpſboıg v̄ mıðþǫſtvſkeıð
ↄ hellꝛ magnvs k þeī allaŋ
koſt . ⁊ agnvs k gaþ k naþŋ
Cırıkı ſýnı ſınv̄ . eŋ herꝛoga
ðom hakonı ſýnı ſınvm .
Gıbbonf.f.
Ø ⁊ agnvs Jarl ı oıkneýıvm .
Sęm̄ðar.f þoꝛꝺ.f.
vılhialmr . p . keꝛıll . p . þoı
anðꝛef.f. lopꝛz.f.
ſteıŋ hallðoıſ . f . Braŋðı . keꝛıll .
oðdz.f.
vꝛkþama arna þpſ . ↄ Raþnſ .
þóꝛaꝛ̄.f. r
ↄ þoıþarðar . vꝛanþð Jǫıvŋðar
þpſ . þꝛa havſt þ ıaꝛaꝛ a ıſtðı
aꝛ marꝛeınſ mesv erþðabelkı
ı lǫgbok þrı er magnvs k haþ
ði ſeŋðꝛ ꝛıl ıflaŋðz m; þlvꝛ
oðdz.f.
nıngı Raþnſ ↄ Sꝛvrlv lǫg
maŋz . Cırıkr ðanak ſigr
aði þýðerſka meŋ̄ .
1274] GM . Concılıū generale celebra
r
ꝛum ē apuð leoncıā . Þar þ
Joŋ erchıbp aþ nıðaroſı . ↄ
anðꝛeſ þp aþ oflo . ↄ aſkaꝛıŋ þp aþ
bıǫıgýŋ . ↄ komv aſama arı apꝛr
a
m; þeī boðſkap gregoꝛıı þp ↄ ſtaꝛuꝛo
ꝛ
concılıı genalıſ . aꝛ clercar ſkýllðv
. ꝛívŋð
ꝛıl ıoıſala þðar legıa, aþ ǫllv̄ reŋꝛv̄
ſınv̄ . vı . ar . ↄ geþnar remıſſıoneſ
genaleſ þeī er crosaðız ꝛıl ıoıſala
ı
þerðar . þa ok . ſnervz glcır apꝛr
ı
ꝛıl cſtnı almeŋılıgrar m; gvðſ
a
mıſkvŋ̄ ↄ raðv̄ gregoꝛıı þp . Phı
lıppuſ þrakcak ſeŋðı magnvſı
noıegſkgı parꝛ aþ þoıncrvnv
þarſ hera ıhv χpı . Coıonaðı Gð
varðı englak . Ø Jacob erchıbp ıðan
ꝛ
mǫıkv . vꝛkþama Jǫıvŋðar þpſ .
ꝛ
vꝛanþð gvðmvŋðar bǫðþarſ . f .
f . e Leꝛ magnvs k ſeꝛıa kkıv grvŋð [1275
þǫll ı graſgarðı ſınv̄ ı bıǫıgýŋ .
varð valðemar ſpıak þoıþloꝛı
ꝛ
þır brððıv̄ ſınv̄ herꝛoga mag
nvſı ↄ Jvnghera Cırıkı ꝛıl noı
a
egſ . Ok s ſē h apꝛr kō ıſpıa
r
rıkı . þ h þangıŋ̄ . ↄ gaþ vþ crv
ꝛ
nvna.brððıv̄ ſınv̄ . ↄ kōz epꝛ
þ m; þloꝛa ꝛıl kga hellv .
vıgðı ⁊.....' þp ꝛıl ſvðıeýıa .

Rad 51 är senare tillsats av hand I med jusare bläck ock mindre stil, det förstörda ordet var enligt a 76 Marcus; Marcus *μ 27 v.*

λ laurenz mesuðag kō þ hagl ı
þrǫnðheimı aт ſtðıſtu haglſteinar
ſtoðu . χu . aura . Bðarbrunı ıтunſ
bergı . Komu тranſſcripтa papa
lıgra breþa тıl ıflaȝðz . pro ſub
ſiðıo тre ſce . m; breþū hera Jonſ
erchıbpſ . Ø Guðmuȝðı bǫðparſ . ſ .
1276] eðq . Ø Gregoп' pp . ıııȷ . Jð' Januarıȷ .
ɔkallar alþýða h helgaŋ . ɔın
feſto agneтıſ . p koſiŋ Jnnocen
тıuſ . ɔpıgðı lıтlu ſiðar fýrſtr
aþ preðıcara huſi . ɔlıþði eıgı
allт uт тıl Jonſ pǫku . Þa par
тekiŋ тıl papa octobon' charðı
nalıſ rompерſkr ɔageтт . ɔkall
aðı aðıanuſ . h ſǫng enga mesu .
þ' aт h parð eg pıgðı тıl preſtz .
eŋ h aȝðaðız þır pıgflu ðaga
mıllū maruмeſna . Gpт þ p
тekiŋ тıl pp meıſtarı peтruſ
hýſpan' charðınalıſ aðıoтınſ
ðag þır crosmesu . ɔkallaðı
Joh̄s . uþrıðı mıllı ðana ɔſpıa .
kō ualðemar ſpıaк тıl bıǫıg
ýnıar a þuȝð magnus k . um

ſumarıт p þuȝðı þra ɔpa...
lımenт magnus noıegſ
k ɔmagnus Bırgıs . ſ . er
ſpıar hǫþðu þa тekıт
тıl k . Ꞩa þuȝðı p ıgaut
elþı pıð hoıfaberg . ɔp
тalaт ū ſętт þra brððıa
ualðemarſ ɔmagnus .
ɔſętuz elcı aт þ' ſiȝı .
Gaþ magnus noıegſ k
ıтunſbergı Jarlſ naþŋ
magnuſi ſýnı magnus
Jarlſ aþ oıkneýıū . Ø þoı
gılſ þp ı ſtaþangrı . [goıhð]
ch . Ø Joh̄s pp . ıȝaŋ pekız
ðaga . Ꞑıcholauſ pp par
pıgðı nęr caттınarmesu
h heт aðı Joh̄s gagıтan'
rompерſkr charðalıſ
uıgðı arnı þp тıl ſtaþangrſ .
Ø λſkaтıŋ þp ı bıǫıgýŋ .
Ꞩęт magnus k ɔJonſ er
chıbpſ . Tarтarar ðıapu
Ꞩolðaŋ aþ babıloŋ ɔ . χxx .
m; hō . ualðemar ſpıaк

Vid kanten före rad 5 har en senare hand satt två tjocka sneda streck, som upprepas bl. 39 r över rad 37; små bläckplumpar av samma ursprung på rad 7 (denna sida). — Rad 26: parliment *a 76, μ 28 v. — Tillsatsen vid rad 39 är jord av en mycket ung kursivhand, som är något besläktad med STORMS '7. hånd'.*

ɔ Cirikr ðanaƙ f i þeſtra gavt/ laʀð . ɔhiaðv ſpiarikı . ꝏ ag/ nvs noiegſk gaf leʀðv̄ ꝏ baronanafɲ ɔhera . eɲ ſkv/ tıl ſpeinv̄ riððaranafɲ ɔhra . Sętvz þilir þıð ꝏagn' kg . oððz f. vranþerð Rafnſ ɔþoiparðar þoiar.f. ɔStvrlv lǫgmaʀz .

1278] b . h vigði ʀarfı biǫigýniarðp .

ɔþoiþiʀr þp tıl hamarſ . Leiðangr ꝏagnvs k tıl elþar . Cekiɲ valdemar ſpiaƙ apır i rıkı fir . Drepiɲ Jngimar igavtlaʀði . Heitaðvz ſpiar ar hia i noiteg af a egiaɲ ðana . vikþama hra Sẗ̃lv lǫgmaʀz .

1279] an . Kerelıar tokv þoibiǫiɲ ſkenı ſýflvmaɲ ꝏagnvs k . ɔðia/ pv a þallı þir hō . xxxv . meɲ . vikþama þoiparðar þoia/ rınſ . f . vikþama hra Rafnſ . Þa haþði ꝏagnvs k gǫit h mkis maɲ ſiɲ . Jǫivʀðı þp ɔlrnı þp leýſtv oðð þoi/

arınſ . f . ɔþ beiɲ h ıſkalaholl ır til legſtaðar . vranþð Jǫivʀðar þpſ ɔ arna þpſ . Ø vermvʀðı aþþı .

.iij'.
GF . ꝏ ꝏcclxxx . Ø Hıcholauſ pp . ɔ ꝏagnvs k hakonar . f . Cirikr k ſonr h coionaðı aþ Joni erchıþpi . ɔ . vıj . ǫðivv̄ þpv̄ . Ø Olaþr grǫnleʀðingaþp . vikþama Jǫivʀðar þpſ ɔ arna þpſ .

e . ð vigði ꝏarın' pp . Sparıð Cirıkı noiegſkgı ɔ hakonı hıoga laʀð ɔ þegnar a ıſlðı . noiegſk Cirikr þelc fcoraƙ ꝏargretar ðorr aleχandıı þóiarínf.f. vranþð hra þoiparðar .

I mellanrummet mellan r. 29 och 30 har den yngsta handen jort en 'pennprovning' utan betydelse; jfr not till 38 v 5 rörande mellanrummet över r. 37.

1282] ... 1. Bóar brvni i þrǫndheimi. vtan
þerð hra raþnſ. Joŋ erchibp þoꝛ
oꝛ laþðı. ꝺ Andꝛeſ bp aþ oſlo. ꝺ
þoꝛþıþr bp aþ hāri. Ø Joŋ erchi
bp i ſkǫꝛū i peſtra gavtlaþðı.

ge. vigðꝛ honoꝛi þp. Fall ph..... 18
[1285
lippı fralcaƙ. Ø þoꝛþıþr bp
aþ hāri ıþlandꝛ. Andꝛeſ bp 20
aþ oſlo kō hēi i laþð m;
papabreþū. Ø hera aſgrīr
þoꝛſteinſ. f. Biǫŋ Sęmundar. f.
fūðu helga fyn nyıa þð
aðalbꝛandꝛ z þoꝛvalþðꝛ, 25

1283]
6 c. 1 Lik Jonſ erchibpſ þlvt hei tıl
niðaroꝭ ꝺ þr ıarðat. Ø ⁊ argret
ðroꝛtning ðott aleχandꝛi ſcoꝛa k.
vtkpama hra raþnſ. [ok hra ell
10 endar m; logſogn; (z kgſ Bꝛþu at
at leikm̄ ſkyłłðv taka ſtaðı a
ıſþðı,

ſcoꝛaƙ /crıſtoþoꝛvꝭ.f. [1286
f.e Ø Aleχander. Drap Cırıkſ 26
ſoflo
ðanaƙ. Andꝛeſ bp pıgði
Jǫꝛvŋð bp tıl hamarſ. eŋ
ðolgþıŋ bp tıl oꝛkneyꝛia.
komv feŋðıboðar tarꝛara 30
k tıl Cırıkſ noꝛegſ k. (vtā
ſteþnt n ollū handgeıgnū
mn a ıſþðı z cc aþ bonda lyð

1284]
13 bav. Ø ⁊ arꝛın' pp. karl k apvlı. ꝺ .ſſſj'. ſoflo
per bp i oꝛkneyꝛıv. ⁊ agnꝭ eꝛ· Ø Honoꝛı' pp. Andꝛeſ bp. [1287
eırıkf.ð.
Jngebvrg ðꝛotning. 35
15 Jarl i oꝛkneyꝛıv. ꝺ hra Sıvrla Qgmvŋðar.f.
Drap hallkelſ. Bóar
lǫgmaðꝛ. [tekn nokr kkiu eigŋ
brvni ıtvnfbergı.
a ıſſðı und leikm uałłð vanþð Jǫꝛvŋðar bpſ. 38

På denna sida börjar den mot slutet av codexen tilltagande nötningen ock murknandet i hörn ock kanter redan göra sig märkbart; rad 1: ði. *a 77, rad 18:* Philippi *a 78. — Rörande beteckningen av de olika händerna se förordet* 12.

[288] ..... vigðr Hȷcholauſ þþ. vtkþa
ma Jǫrvȝðar þþſ. hra þor
þarðar þorarinſ. ſ. vtanþerð
arna þþſ. hra Raþnſ oððz. ſ.
Jǫrvȝðr þþ aþ hāri rok pallr
um erchrþþſ rigŋ i niðar
oſi. vigðr þorðr þþ tl grôn
laȝðz. (vtan þð hra erlẽðz
loghm z hra olaþſ rangrið ſon

an· mccxc. Girikr noregſk bar cor 18
[1290
nv þrorðaðag paſcha. Girikr
noregſk breȝðr langalaȝð. 20
ſþrinaborg rþroŋ. þalſtr. vtan
þerð Jǫrvȝðar þþſ. Ø Jvngþrv
margret dott Girikſ noregſ k.
magnvs ſþra k birgis. ſ.
(þorlakr naſþ f, , lþ, [. . . . . lþ 25

[289] o b. a Þerþerð Girikſ noregſ k tl
ðanmerkr. Þorðr þþ þor tl
grônlaȝðz. Ø hera Raŋ.
vtkama Jǫrvnðar þþſ. [ok arna
þþſ (kkur aiſlði geþn apt
arna þþe aþ rorunðr
erki þþe i ſkala hollz
þþſ ðemi,

G. n Þeiðn meŋ brvtv akrſborg. 26
[1291
vtkþama arna þþſ. [bolna ſott
aiſlði gefn kkiu eigner þſtū i ſkalh
þþſ ðæmi {Jǫkǫl vętr mikill z þellr.v.

fe R· Ø Hȷcholauſ þþ. þa þ papa 30
[1292
lavſt. rrj. ar. Thorlacr þþ hiŋ
helgi ſcrinlagðr vtkþama
Jǫrvȝðar þþſ. vt kvama þorðar
hallz ſon z hera χporþorr vilh
ialmſ ſon m; kgſ þrþv ar leik 35
m ſkyllðv taka ſtaðr alla z kkiu
eigner ſva ſẽ vir haþðr aðr
iſlð kō vnder kgſ vaþlð morr
figrðr gvðmðſ, .i. legiþ,

39

Det inre övre hörnet av detta blad är bortrivet, det innre nedre hörnet samt kanten starkt slitna; r. 1: dch. *a 78. — Rad 21:* ok falstr *är senare tillägg av hand I med mörkare bläck. — Rad 25 har samma täxt, som nu står på samma rad av 'yngste hånd', förut stått skrivet av '4. hånd' höger om den yngre anteckningen. Några typer äro ännu läsbara. Uttorkningen har väl företagits av 'yngste hånd'.*

1293] ði . Ø Cÿıolꝼr aƀƀı aᴚ ƿpera . Cırıkr

noːegſ'k ƒelc Jſibel ðoᴚᴚ ſira ʀo

berᴚ . ſonar ʀoberᴚ Jarlſ aƒ brvſ

ıſcoᴚlaꝯðı . vıgð Ⱡgaᴚha abbaðıſ

ı kırkıv bð . [ʟeikmn tǫku nokkoː ƙkıu

ęign aıſſðı

1294]

7 c . ı vꝑhaƒ ſtrıðſ m; phılıppo ƒralca|

haukr elfðz fonlegı fer ƙgı ɔCðvarðı englaƙgı . Ⱨera vıſ

leıƒ breꝯðı hıſing . Skrıða lıop

ı ƒagraðal . þʳ leᴚvz . χı . meꝯ . *Spraᴚ

ıǫːð ı ſvꝯðː ılaꝯðſkıalƒᴚa a rangarƿǫllv̄ .

ɔranga ƒell oː ƒarpeg ſınv̄ . ɔhvſ ƒellv

oƒaꝯ aƒ laꝯðſkealƒᴚa . **eꝯ brvꝯar ƿvrðv

aſýnðar ſē mıolk v̄.ııı].ðaga ıƒlagbıarnarholᴚı.

1295] 15 bo . vıgðː aðːıan' heremıᴚa ᴚıl ƿƿ

ſcı ſpc ðag . ɔkallaðː Celeſtınuſ .

ɔƿ ƿƿ eg allᴚ vᴚ ᴚıl Jonſ ƿǫkv . ɔ

gelc apᴚr ı eınſeᴚv . Þa ƿ koſıꝯ ɔ

ꝑıgðː Beneðıƈt' eıꝯ aƒ charðına

20 lum . ɔkallaðː Bonifacı' . Gırıkr

ðanaƙ ɔ herᴚogı Crıſtoforuſ

broð ħ ᴚokv erchrƀp aƒ

lvꝯð . ɔkaſtaðv ı mǫ... ... ...

ſtoƒv . Danmǫːk ı baꝯı

vᴚanƒð hera þoːꝑarðar

þoːaꝛ̄ . ſ . Bravᴚ kıol a

boːgarƒırðı . þʳ leᴚvz . χıı]

meꝯ . (vᴚa ƒð hːa þoːvðaː þo...

aēſſon z hːa ſigvaz haldan ſ, z

hːa ƿoƒoːı, ęᴚ aːna ƿpc

z alm̄nıngſ v̄ ſtaðı z ƙkıu

eıgn aıſſðı

ag e . Ⱨerᴚogı Cırıkr aƒlanga

ſvffıv

laꝯð ƒelc agneſar moðv...

ſýſtvr Cırıkſ noːegſ ƙ .

ęᴚ Cırıkſ noːegſ ƙ ɔ

Cırıkſ ðanaƙ . ɔherᴚoga

valdemarſ . Fangıꝯ

ſırakarl broð ƙ aƒ

ƒranz . Ø Lıoᴚr aƀƀı aᴚ

ƿpera ɔ hera þoːꝑarðː

þoːaꝛ̄ . ſ . Jǫːvꝯðː ƀp ſeᴚı

canoca clavſtr amǫðr...

pǫllv̄ ı hǫːgarðal . eꝯ

ꝯvꝯv clavſtr aᴚ ſtað

ı reýnıneſı . (vᴚa ƒð

erlenda; olaffſ, z hːa

þoːlagſ naːƒua ſon þo...

ðː naːƒua ſ, leıƒ

---

*Tillsatsen i kanten vid radd. 8—9 ('4 hånd') är försedd med ett tecken, som upprepas rad 9 mellan det 3. ock 4. ordet. Över tecknet i kanten står ett ord skrivet av hand I med jusare bläck, det är dock ej längre läsbart. — Rad 10 från * senare tillägg av hand I med fullständigt svart, rad 13 från ** ock rad 14 med jusare bläck, det förra tillägget med mindre, det senare med ännu mindre stil. — Rad 28:* þoraꝛ̄ . ſ, *α 79; saknas μ; stället är förresten från tillsatsens 3. ord t. o. m.*

]..... Grchıƀp aƒ lvnò kō oı mẏrka
ſtoƒv . Charðınalı kō ıðan
mǫık . ↄ leẏſtı ƙgıŋ ↄ broðvr
ħ ↄ laŋðır allr aƒ papabaŋı .
herlıð kō ƒra ƙ aƒ hẏſpanıa
rıl lıðpeırzlv pıð Gðvarð ƙg
ı englaŋðı . Fralca ƙ rok allr
rıkı þ ſē Gðvarðı englaƙ
arı ƒır ſvŋaŋ ſea . Gðvarðı
ƙ breŋðı bervpık . ↄ paŋ
mıkıŋ lvr aƒ ſcorlaŋðı .
Ꞩęr Jǫırvŋðar erchıƀpſ ↄ
choırſbrððıa ı nıðar oſı .
vranƒerð arna ƀpſ . *Gırıkr
ƙ p a ƒroſtv þıngı . ↄ ſkıpaðı mǫıg
ſtarvra m; raðı ↄ ſāƀẏlcı Jǫırvnð
ar erchıƀpſ . [Arŋı p̄ hElgaſoŋ tok
umboð z ƥoıſıa ū allr ſkalħ ƀps
ðęmı (Joıunðı erkı ƀpr gıoıðız
Jarl eırez ƙgſ z ſðı ħm eıða

er . Ø ʏrnı ƀp . vıgðı þoıır aƀƀı [1298
rıl þperar . ↄ Carrıŋ abbaðıſ
ıreẏnıneſı . *Leıðangr rıl ðan
markar . *[Ø Grımr p. holmſteınſ.ſ.*
[ƙō aƒ hElgūðōı . ᵒ . Jarlls ı ſkalħ 25
hoƒ ſtrıð m; bonifacio pp z kei
ſarānū (vr kꝛoa ħıa ſtuıllu
ıonſſ, z þoılagſ n̄ƒa ſ; m logh
ſaung
ð . k Ƀakoŋ herrogı ƥelc Gufemıā 30
[1299
ðorr ðorvr hra vıſleıƒ aƒ reẏ .
Ø Gırıkr noıegſ ƙ . Ƀakoŋ broðır
ħ rok þa ƙgðō ı noıegı . ↄ par þa
crvnaðı . ↄ s eufemıa ðıornıng .
Fangıŋ hra avðvŋ . Ƭẏŋðız hollra 35
bıarnarbvrza pıð ƥęreẏıar . ↄ þar
aƒ lerz a ƥırarıgı maŋa . Ø Gırıkr
aƀƀı ar ᵒıchealſ ƙkıv ıbıǫıgẏŋ .
ↄ Rvnolfr aƀƀı . ↄ Bıarnı aƀƀı ar
þıngeẏrv̄ . Ƭarrarak ↄ ƙ aƒ armenıa 40
pvŋv ıoıſalalaŋð ↄ ſigraðv ſoldaŋ
aƒ babıloŋ [.....
43
ƑNBOT .....

det första ok-*tecknet överstruket av en senare hand med just bläck. — Rad 34:* moðr fyſtr *α 79;* moþur fyſtur *μ 30 v. — r. 43* moðruvollum *α 79,* MQþru vQllū *μ 31 r. — r. 48:* þorðr *α 80,* þorþr *μ 31 r.*

Noterna till sid 41 r: Rad 1: f.e *80. — Rad 14 från *, rr. 15, 16, ock 17 till* [*äro skrivna senare med något mindre stil, men snarare av en annan samtidig hand än av själva första handen; rad 22 från * ock rad 23 till* [*sammaledes. — Rad 24 från* [, *Storms hand vi, påminner om tillägget vid 23 r 23 (jfr noten därstädes). — Nedre yttre hörnet är bortrivet ock vitt ogenomskinligt papper påklistrat på denna sida, varigenom tillsatsen av '4. hånd' förstörts utom några typer:* heRa Jon logmr ſagði af nafnbot af herra Erlinde, *oc* herra Sturlu Jonſſ,. *α 80;* Jon logma|r ſagþr *osv. μ 31 r—v. — Raderingar rr. 31 ock 34 överskrivna med brunt bläck av hand I.*

1300] cb . a ɯccc . Ø Joŋ ſcoɾa ƙ . vıgðı hǫſkvllr
.iiij. Jð Julij. |aƀƀı ɾıl þıngeẏra . Gllðı ı heklvþellı .|
Laŋðſkıalþɾı þır ſvŋaŋ laŋð . ↄ mẏrkr
pıða v̄ heɾǫð . ↄ ſaŋðþall mıkıʀ . ↄ
hallęrı . ↄ marg bðır rapaðv nıðı
aþ laŋðſkealþɾa . Þakoŋ ƙ þoı leıð
angr ɾıl ðanmarkar . Tekı̄ŋ ðagr
ɾıl þrıðar . Fvŋðvz ı hallaŋðı . haƙ
ƙ ↄ eırıkr ðanaƙ . ↄ ſeɾv þrıð v̄ . iij .
ar . Þakoŋ ƙ bar crvnv ſına a crv
nvmesv ðag ı oflo . Ø heɾa oððı .

1301]
12 an . Fðòð Jvngþrv Jngebvrg ðoɾɾ ha
konar ƙ . Breŋð ıbıǫıgẏŋ kona
ſv er ſagðız ðoɾɾ eırıkſ ƙ . haƙ ƙ
þoı noıðı ɾıl bıǫıgẏnıar ↄ ſaɾ þr v̄
peɾrıŋ̄ . Seŋ comeɾa bęði ı noıegı ↄ
a ıſlðı . Ø hra Barðı canceler . ↄ hra
ſnoɾı ıngı̄ıðar .f. ꝏ aŋþall þır noıð
aŋ lð þır ıol ↄ epɾ . ↄ þell eg þęra eŋ
. . . . . [...ōu ut . ij . logmŋ̄ noR̄ hra
. . . . . gna f .

G . n Gclıpſıſ lune . χıχ . kł feb... [1301
arıȷ . Sparıɾ hakonı ƙgı
laŋð ↄ þegnar a ıflaŋðı . ↄ
ıaɾaɾ lǫgbok ɾıl v̄boɾa
þırðulıgſ heɾa hakonar ƙ .
Jǫıvŋðı erchıƀp þıgðı
poſtolaƙkıv ıbıǫıgẏŋ
þa er ɯagnvs ƙ leɾ ſeɾıa
grvŋðþǫll ɾıl ı graſgarðı
ſınv̄ . Þa þ vþ ɾekıŋ hıŋ
þoınа poſtola ƙkıa ı ƙgſ
garðı . Fvŋðvz ƙgar þıð
ſolbergaoſ þıð elþı . hakoŋ
noıegſ ƙ ↄ Birg ſþıa ƙ . ↄ
hıogı eırıkr broð ħ . greıþı
Jacob . hra vıſleıþ . ↄ maɾ
aŋaɾ ſtoımeŋı . a ɯchealſ
mesvðag . ↄ ſteðıaðız þr
eıɾ mık þðarbaŋð mıll...
rıkıaŋa . Þa þeſtı hıogı
eırıkr ıvngþrv Jngebvrgv
ðoɾɾ hakonar ƙ . Ø valð...
mar ſþıaƙ bırgıs . f . ↄ
Olaþr aƀƀı aɾ helga þell...
varð lıðvgr Jvngher...

Raderna 1—4 (utom sista typen på rad 4) ock rr. 22—26 äro skrivna med samma spetsiga penna ock svarta bläck som 40 v 10—13. — Radd. 20—21 jfr 41 r 42—43 not; ð maña . þa komu ut ij log meñ af Nōr . herra Loðıñ oc herra Barðr Havgnaf,. *α 81,* D manna . (þa *osv.* (or) Noregi . herra loþin oc herra Barþr Haugna fon). *μ 31 v. — Över rad 22 två tjocka sneda streck; rad 22:* februarij *α 81, μ 31 v. — Raderna 40—46 äro mot slutet förstörda genom att den inre bladkanten är murknad i vecket ock nedantill bortriven; rad 40:* milli, *rad 42:* Jngeburgu *(sista typen nästan ännu skönjbar), rad 43:* Valdimar, *rad 45:* Helgafelli, *rad 46:* Jungherra *α 81, μ 31 v—32 r.*

...ırıkr ſonr *v*aldȯmarſ .....ra
avðvŋ hvglei... ſ ꝑ a.....ꝛek
ıŋ ı bıǫ:gẏŋ . hra Bıarnı loð
ınſ.ſ. ꝑ ꝓangıŋ ı ragnhıllȯ
ar holma . *v*arð laŋðꝓloꝛı aꝓ
ðanmǫrk*v* Joŋ erchıbꝑ aꝓ
lvnð . ↄkō ꝛıl hakonar ƙgſ
ı ꝛvnſbergı ↄ faꝛ ꝓ*r* *v̄* peꝛŋ .
Þaꝓþoꝛır ſonr Jonſ ravðſ
ꝓeſtı Jvngꝓr*v* *agneſ*
ðoꝛꝛ hakonar ƙ . Þerꝛogı
eırıkr magnvſ .ſ. Jvng
hra eırıkr *v*aldȯemarſ .ſ. ↄ
greıꝓı Jacob . ↄ hra *v*ıſleıꝓ
ſoꝛ*v* ıol ꝛıl hakonar ƙ ꝛıl
oſloar . Þa peıꝛvz ıol . ıııȷ .
ðaga . Ø hra *v*ıſleıꝓ . ↄ Þra
eẏıolꝓr aſgrīſ .ſ. ↄ ſira Joŋ
hollꝛ . (gvðmȯ: ſigıða: ſ, leꝓ
z ſnoꝛı mkvſ ſ, ꝓoꝛ ſunan landȯ .

fſ . Jn cırcūcıſıone ðn̄ı . Drap*v* J̄ 21 [1303
ꝓranceıſar aꝓ ꝓlęmıngı*v̄*
. χ ıııȷ . maŋa . eŋ ꝓlęmıngıar
pvŋv ꝺo ſigr aꝛ ꝺ' ſiŋı . *Ø Bonı
facıuſ ꝑꝑ . *v*ıgðꝛ Beneꝺıc̄tvſ ꝑꝑ .
Ø ⁊rnı ꝺꝑ ıſtaꝓang . ↄ *[Joŋ . p .*
oꝛmſ.ſ. ↄ hera ꝺoꝛlacr lǫgmaðꝛı,ƙga
hell*v* . Jò' ꝏarꝛıȷ . Ƒvnðvz ı gaꝛ*v*
elꝓı a ꝺẏıarholma . hakoŋ noꝛegſ
ƙ . ↄ Bırgır ſꝑıaƙ . ↄ herꝛogı Gırıkr
broð ħ . ↄ greıꝓı Jacob ↄ aðꝛır hoꝓ
meŋ aꝓ noꝛegı ↄ ſꝑıarıkı . ↄ ſendȯı
boðar aꝓ ðanmǫ:k*v* . ↄ [UTKUAMA
HRA ALꝓſ O:KRǪKI . HRA ꝐÐAR HALLZ.ſ.
HRA ERĮĮÐZ . HRA SUEIŋ LANGI HRA
BARÐ: LOGM; UTAŋ ſTEꝒNT Jo:UNÐı
ÞPI Z RONOLꝓı aƀƀTa ı UI . HRA ſTU
llu z HRA SIGHUATI . UEÐ: B:AUT .....
UNÐIR EYIA ꝓIOLLUM·

Detta är det mäst skadade bladet i hela codexen, skriften har dock ej lidit så mycket därav, då den ej räcker så långt ned. Hela nedre kanten är bortskuren (ca. 1 tum). Det inre övre ock det yttre nedre hörnet äro avrivna ock på denna sida överklistrade med vitt papper. — Ett stort ock inunder till vänster ett mindre hål har förstört täxten på rr. 1 ock 2; då genomskinligt papper påsattes, skedde det så ovarsamt, att en flik ur bladet nu täcker några typer på r. 2; hålet är äldre än Árni Magnússons tid, hans excerpta ge: Valdimars ... Herra Auþun Hugleiks f. var af lifi tekinn, *μ 32 r, även α 81 visar en lakun efter* Valdimars *ock* Herra *är tilsatt senare. — Hålen i högra spalten har icke mer skadat täxten på denna sida än att den ännu kan läsas. — Rad 24 från * senare tilsats av första handen med mindre stil ock, som det synes, delvis på raderad botten till ock med rad 31. — Rad 33 äro några typer, som förut ha stått mellan * och [ännu skönjbara. — Rad 38 hål i slutet av raden; den första typen av det förstörda ordet synes mig vara ett struket* k *ock bortom hålet är streckets fortsättning synlig:* fkip, *α 82,* kirkiu *μ 32 r, likaledes λ 25; Storm har som α, vilket dock förefaller oriktigt — Strecket under rad 39 är genomstruket 3 ggr av samma hand.*

1304] eðı . Ø Beneðıct' pp . ɔ Cẏpınðı ı oflo . ɔ
hakoŋ ꝺarꝼı þp ıbıǫ:gẏŋ . Jǫ:vnðı er
kr tok chıþp pıgðı kerıl þp ꝛıl ſtaꝼangrſ .
rōa ſkat eŋ helga þp ofloar . eŋ arna þp
aꝼ ıſtðı ꝛıl ſkalahollrz . [U tekin paꝼıŋ
5 z ſettr ı ıarŋ aꝼ mm karðınaı .
z ut tekiŋ aꝼ ſınu mm ɔ lez þa
ſıðan . Tekn aꝼ bꝼettu z p̄ðı
karа bıeð$\overline{R}$. allar generales
10 remiſſıǫneſ . Fraka kr ok al
lt r h̄ ı pp bani . tekin upp
haðz þıng aıſtðı ū ueſtꝼ ·ꝼ·
z noıðlðga ·ꝼ· ıȷ · ıhu$\overline{R}$ alþın
gı ekki uppi haꝼt aꝼ luta
1305] ſhamrı
15 c . ı vrkꝑama arna þpſ . Ø þoıſteiŋ
þp . vıgðı anðıeſ aboꝛı ꝛıl
pıðeẏıar . ɔ Gvðmvnðı aboꝛı
ꝛıl helgaꝼellz . Ø Ƿera Sꝛarla
Jonſ . f . ɔ hera alꝼr basa . f .
20 vıgðı arnı þp ꝛıl bıǫ:gẏnıar .
Braŋ̄ clavſtr ı ſelıv . [ſtð mıllı
ſuıa k z bıeð:a h̄ . hakon kr
þo: m; s mık lıð tıl lıðueıflu
uıð ꝏ k . mag ſıŋ̄ at ſko:at
25 u ŋ . ııı j . tigþuſſunða . en þ:
u að: ſat. geꝼŋſtaðır p̄ſtū ı
27 ...alh̄ þp ðe:;

.....ga.f.
bo . Ø .....ı . p . §k...pbroꝛ pıð melr..... 28
[1304
flerv . ɔ ꝛynðız þr aꝼ nęr nęr . lχv.....
vıgð: Jngeallð: þp ꝛıl hamar kavp. 30
[Eðuð: kr ı einlðı lett ð:epa uılıalm
uali z brytia h̄ ı ſtykki z ſenða ı all...
ſtaði ı englðı . Tataꝛa kr þıſtı ıo:
ſala tð unðan ualtıði ſalatiena . þſt
s mık ı þyueſku tðı z ı þnz ſem þa 35
er ſtęꝛa lagi eru ı no$\overline{R}$. z mŋ̄
ggu aꝼ rauðſtock t ðanm yꝼ eŋ
ſunð haꝼıſſ þ no:ðanlð ū allt
ſum χv alna har . ſenði boðar
tataꝛa k . ſkırðır ı rǫa; Ø snoıı 40
ſtullu f . *bıaut ſkip eyſteinſ reꝼa
gloꝑſ ok tynðuz mŋ̄ allır . lχχ . bı
aut ſkip þ eyy:u . 43

Rad 1: av ordet Oslo *är endast typernas övre hälvt synligt. — Framför tillsatsen i kanten vid rr. 2—5 står samma tecken som 40 v 8—10 Det upprepas på rad 5 mellan första handens slut ock '4. handens' början. — Stora delar av täxten på denna sida äro skrivna på raderad botten: slutet av r. 10, samma av r. 19, rr. 38, 39 ock början av 40. — Rad 14: sista ordet är mycket otydligt skrivet, det torde (med STORM) böra läsas som* luta. *— Rad 27: första ordets början har stått på det bortrivna hörnet;* Skalholtz *α 82, μ 32 v. — Rad 28 delvis förstörd genom hålen i övre kanten;* Benedictus *p. α 82.* Biarni *prestr* Helgaſon *μ 32 v.* Skipbrot vid melrackaflettu *α ock μ; — radernas slut på högra spalten är bortklippt r. 29* lxv manna, *r. 30 slutar med en punkt*

kaup., *r. 32* alla *α 83, r. 37: de sista typerna knappast läsbara,* Eyrarſund *α 83. — Rad 41* ff. *från ock med * äro skrivna med jusare bläck. — Vid sidans nedre kant stå ett par meningslösa tecken av den i noten till sid. 14 v omtalade handen.*

1307] .... Braꝺ kkia i ſkalhi ꝑ ukꝑꝺ [1309

... ðmðr a ..... nðr EPT PALſ ꝏ z tð BORGGIT KA

BOÐAR ERKIÐᵖ BSO ..... l...kꝯ ꝓEſtum z haukl ꝯ . ſkꝺi

ſira laꝓranꝺz ar rıſ ..... u ENſ hᵉ ꝓlakſ ÞPſ M; helgum

EGGIA ÞPſ ðęıt aꝓ Jo: ..... er ðōi hanſ . OK EN lıttlr ſkni .

KI ÞPI . (rr kvama Jrſ holmſ tıg hra kolbeinſ biarnſ

Jonſ ſ.n m; kogſ ꝓ J Þm ſtrıð M; hakoni kgi ok eir

ſtoð ſvo ar ſyſlr m ſkyllðū hertuga magſ EPNI h . ut

halꝓan rıſa eyre Þ ev x aln an þð arna ÞPſ . Ø Jo:ꝺꝺ

aꝓ hvıū bonꝺa ē að: vo:v ð: EPKI ÞP .

vᵛ alna: . Gvrhozm: bia:na

ſon legıꝓ

1308]
13 Gf . c Ø Guðmð: aÞÞti at helga

ꝓelli . arni ÞP ok hra hau

15 kr ſettu lerð:a m ſpital i ga

uluiar bæ . Þð ſkalꝓ ꝓ ſunꝺꝺ [1310

Þð ok ꝓęllu . χvııȷ . bæir ð· k ꝏccc χ . Utkuama arna

ÞP M; kk...u uið er kgꝺ ok

ð:otgiꝺ z mg goðir mn

gaꝓu t ok marg að:ar

geſſęm . u Þ mal m · at ein

gi ÞP heꝓði ꝓit ſlika ſemðar

ꝓęrð t noꝖ aꝓ ıſtði · kōo ut

bꝓ clemęs ppa at legia t io:

ſala ꝓðar z geꝓꝺ remiſſiō

generat Þm er til legði; *ſbolna*

ſorr a ıſtði;....rungr ſorr.paſka ſnio:

Något över hälften av övre kanten är bortrivet ock genom påsättning av tjockt vitt papper har täxten blivit ytterligare svårläst. Det har påklistrats på denna sida ock för att skydda ett hål på rad 4 har man låtit en flik gå ner till rad 6; a i. Ø: Ronolfr abboti i *veri.* en vigðr Loðmunðr abboti komu *(rättat ur* braut) ut fendi boðar erki*biskops*, broðir Bjorn oc fira *osv.* visitera hv*or*utveGia *osv.* af jorunde *osv. α 83;* a. Ø Runolfr ..... hvartveggia *μ 32 v—33 r. — Rad 18* ek. *α 83. — Rad 20 en typ bortnött:* kalekum, *likaledes rad 29:* Kirkiu *α 83, μ 33 r; rad 38 synes ett ord ha blivit bortskrapat.*

vigðr þ̄anðr abbi r þve.....

vig kalla magn' z þſtēnſ z

oɪmſ *(ø magn' aɪna ſ, ſkɪa*

vr mangɪ

1311] 5 c . B . uigðr eilıꝑr r erkıþpſ . aꝑ

clemc̄s p̄pa ·ſa m̄ꝫ hoſ mık

a hımni ꝫ alla nott ſa ar ſa

ı huſum aꝑ . * ken m̂ ꝑun

ðr ıꝑnz

312] 10 baf. þeroleyſu ſum . *k̄oo ſenðı boð

pp tıl no$\bar{R}$. Ø euꝑmıa . ð . hra

k....ſtıꝑ . h þoɪðr . h . loꝑttr .

1313] 13 g . f Ø Joɪunðr þp ar holum ſęrðr gı

zoɪ gallı . hrof ꝑellıf vętr .

x ..... þb .....

16 ..... þp

e . c Ut qma auðun þpſ t hola z hra ket [1314 17

elf . kōu ut þp um ppa tıunð̄ . * r U ſuı

kin keıſarı apaſkað er ħ òɪakk

aꝑ kalek er ħ haꝑði bergkt koɪ 20

p..... X z u kaſtat ı eıtrı z ꝑek

þegar bana (,anðaðız clem̄ſ ppe

ſtð mılle ſkora kſ z engla kgſ ꝑellv

ꝛıuꝫ þuſunð m, k̄oo ſendı vran aꝑ

aɪmenıa r hakon kgf m; ðyɪū gıoꝑū 25

e . c Upp tekin bęin guðm̄ðar þpſ ꝑ aheıt [1315

z ıarðtęına goɪð bɪan kka at ſt[.....

vollv̂ ı l...g] . logt bꝑ þ a alþgı er

hra ketell haꝑði ut m; rett bętr

* Ø philıp ꝑka kr entekin tıl k . 30

lauðuer ſ . ħ . ꝑoɪ arn̄ı þp r gnıð...

kıoɪıꝫ Joħnıſ tıl p̄p . Ø Jngialıð...

þp . (ø ꝑru Jngıbıoɪg eıregſ

ðor

[1316

òc.b hra ęrıkr ko ut ı huıt a... *..... 35

ðun þp ...et ....ıa .....

eıða . bɪan kl.....ſt... ı holm.....

(ꝛynðız ſkıp loðınſ þp aꝑ ...

eyıū z ħ m; ſtalꝑr ſtrıð mılle

ſkora kgſ z engla kgſ, lerruz 40

a eın̄a norr hallꝑ ann hunð.....

ſkıpa ꝛynðız b...ðı m̄ z goðz

*Den i noten till föregående sida omtalade skadan har angripit denna sidas täxt vid övre kanten så långt ner i högre spalten, att flera rader till höger om de snett stående radd. 1—4 (om vilka se förordet) äro förlorade. — Rad 8 från * ook r. 9, rad 10 från * ock r. 11—12, radd. 15—16 (oriktigt avdelat hos* STORM*), rad 18 från * ock 19—22 (till 'yngste hånd'), radd. 30—33 (till 'yng-*

1317] ... ... ᴐIſſETTI M; AUÐUNI ÞPI Z AÞÞM Þ
NOIÐAN Þð; (bzaⁿ klauſtr ihol
mi z igimſ ey z aremi ſeruz
4 Þyzſk m v ðana kong

ſek ᴐCCCXX Ø arna Þp helgA ·ſ· koſiy [1330
oimr Þſtęns·ſ· Þra voi · tynðiz
ſkip i tſum Þ avſtÞ s kouz aÞ mn
allir . ſvir þð s þegn . ᴐ . kgi vppi 20
Þoiſkaƒar Þing . Ø oims elekri Jonſ
m · ð · (ø ion muþri ſnoi naþ
Þua ſon legiÞ nr kuāa
hia kerilf

skuⅮgvijmur

1318] [1321
5 ... O VTAN Þð Þoiƒſ AÞÞTA Þ ÞUA Z Guð ð·k Uigði t ſkalh ſkuruGimr. huirA 25
MÐAr AÞÞTA ƒra ÞINGEYÞ * · BIr bioin kō aÞ tſum yoiði aa ſtravn
GIr ſUIA kr lEr ſUElTA . ij . BIEÐi ðum z ðiAp vuj my s rœiÞ allA
ſINA T BANA . EIrEK ·h· Z UAHÐEM tſunði en hy v ðiepin virAlif m
MAGA hAKN k . (kkiu bioᴎ iſka aſtrau neſi . Ø Gimr Þp . koſiy til
10 la hollri Þpſ yÞ ſkalh . Joy hałłði ſ . 30
1319] ... ... Ø hakn k ᴐ.ſ. vuj ið' mAij· koſin
unki ᴐAgn cir.ſ. t k yÞ noÞ ok
s ſuiðioð . s GAvtłð; (kkiu biuni
a reykia neſi auðvn Þpc aprr
15 reka gimi þoiſteinſſ, legiÞ ē
erlingi ƒyi nðan

*ste hånd'), ock slutligen rad 35 från * ock 36—37 äro skrivna senare med mycket urblekt, otydligt bläck; jfr. förordet* 12. *De prickade ställena äro numera oläsbara; r. 12:* Kristi*forus, r. 11—16:* corr. Loðmu*n*ðr abbo*ð* i veri Vigðr Auðun biſkup, *r. 27—28:* at ſtoru vollum i ..., *r. 31:* Grenlandz *(falsen täcker* z*) r. 32:* Jngialldr *(*r *l*. z *otydligt); r. 35:* Auðun, *r. 36:* let preſta ſveria ſer, *r. 37:* Brann klauſtr i holmi *μ 33 v; r. 38:* af færeyium *μ 34 r; det övriga saknas både i α ock μ. — I mellanrummet mellan rr. 9 ock 10 har en yngre hand skrivit början på ett alfabet (a—m) ock mellan rr. 34 ock 35 'a—d' m. fl. kråkfötter. — Radd. 41—42: täxtstället saknas i α ock μ.*

Noterna till sid. 44 r.: Den felande övre kanten av blad 44 har på r-sidan ej varit beskriven; ehuru remnan räcker vid högra ytterkanten ända ner till rad 23, är täxten alldeles oskadad; men i vänstra kanten täcker falsen några årsbokstäver; r. 1: bo, *r. 5:* a.o, *r. 11.* gt. *α 84. — I tom-*

1282] ... 1. Bóar brvni i þrǫndheimi. vtan
þerð hra Rafnſ. Joŋ erchibp þoꝛ
oꝛ laŋðı. ꝺ Andꝛeſ bp af oſlo. ꝺ
þoꝛfiŋr bp af hāri. Ø Joŋ erchi
5 bp i ſkǫꝛū i peſtra gavtlaŋðı.

1283]
6 c. 1 Lik Jonſ erchibpſ flvt heī til
niðaroꝛ ꝺ þr iarðat. Ø ᘔ argret
ðroꝛtning ðott aleχandꝛı ſcota k.
vtkpama hra Rafnſ. [OK HRA ELL
10 ENÐAR M; logſOGN; (z kgſ Bꝛfu at
at leikm̄ ſkyldv raka ſtaðı a
ıſtðı,

1284]
13 bav. Ø ᘔ artın' pp. karl k apvli. ꝺ
pett bp i oꝛkneyıv. ᘔ agnvs
15 Jarl i oꝛkneyıū. ꝺ hra Svrla
lǫgmaðꝛ. [TEKN NOKR kkIU EIGŋ
a ıſſðı UNÐ LEIKM UAldð

ge. vıgðꝛ .ſſſj'. honoꝛı pp. Fall ph..... 18
[1285
lıppı fralcak. Ø þoꝛfiŋr bp
af hāri ıflandꝛ. Andꝛeſ bp 20
af oſlo kō hēi i laŋð m;
papabrefv. Ø hera aſgrır
þoꝛſteinſ. ſ. Bıǫꝛŋ Sęmðar. ſ.
fāðu helga fyn nyıa þð
aðalbꝛandꝛ z þoꝛvalþðꝛ, 25

ſcotak / /criſtofoꝛvS.f. [1286
f.e Ø Alexandꝛer. Drap Girıkſ 26
ſoflo
ðanak. Andꝛeſ bp pıgðı
Jǫꝛvŋð bp til hamarſ. eŋ
ðolgfiŋ bp til oꝛkneyıa.
komv feŋðıboðar tartara 30
k til Girıkſ noꝛegſ k. (vtā
ſteffnt n ollū handgeıgnū
mn a ıſſðı z cc af bonda lyð
.ſſſj'. ſoflo
eR· Ø Honoꝛı' pp. Andꝛeſ bp. [1287
eirikſ.ð.
Jngebvrg ðꝛoꝛtning. 35
Qgmvŋdar.f.
Drap hallkelſ. Bóar
brvni ıtvnſbergı.
vtanfð Jǫꝛvŋðar bpſ. 38

På denna sida börjar den mot slutet av codexen tilltagande nötningen ock murknandet i hörn ock kanter redan göra sig märkbart; rad 1: ðı. *a 77, rad 18:* Philippi *a 78. — Rörande beteckningen av de olika händerna se förordet* **12.**

.iiij°.

18] ..... vigðr Hȝicholauſ pp . vrkþa
ma Jǫrvȝðar þpſ . ɔhra þor
þarðar þorarinſ . ſ . vranþerð
arna þpſ . ɔhra Raþnſ oððz . ſ .
Jǫrvȝðr þp aþ hãri rok pallr
um ɔerchrþpſ rigŋ i niðar
oſi . vigðr þorðr þp rıl grôn
laȝðz . (vran þð hra erlęðz
loghm z hra olaþſ rangrıð ſon

an· mccxc . Girikr noregſk bar corc 18
[1290
nv þiorðaðag paſcha . Girikr
noregſk breȝðr langalaȝð . ɔ 20
ſþinaborg iþioŋ . ɔþalſtr . vran
þerð Jǫrvȝðar þpſ . Ø Jvngfrv
margret ðorr Girikſ noregſ k .
ɔmagnvs ſþia k birgis . ſ .
(þorlakr naſþ f, , lþ, [. . . . . lþ 25

G . n Heiðn meŋ brvtv akrſborg . 26
[1291
vrkþama arna þpſ . [BOLNA ſOTT
aiſtðr GEÞN kkiu EIGNER þſtū i ſkaıh
þpſ ðæmr {Jǫkǫl vętr mikill z þellı.v.

ɔ b . a Herþerð Girikſ noregſ k rıl
89]
ðanmerkr . Þorðr þp þor rıl
grônlaȝðz . Ø hera oððz.f. Raþŋ .
vrkama Jǫrvnðar þpſ . [OK ARNA
þpſ (kkur aiſtðr geþn apr
aına þpe aþ ıorunðr
erkr þpe i ſkala hollz
þpſ ðemr,

.iiij°.

fe R· Ø Hȝicholauf pp . þa þ papa 30
[1292
lavſt . iij . ar . Thorlacr þp hiŋ
helgr ſcrınlagðr vrkþama
Jǫrvȝðar þpſ . vr kvama þorðar
hallz ſon z hera χþoþorı vılıh
ıalmf ſon m; kgſ þrþv ar leik 35
m ſkyllðv raka ſtaðr alla z kkıu
eigner ſva fe vır haþðr að
ıſtð kō vnder kgſ vallð ınor
ſigrðr gvðmðf, .ı. legrþ, 39

Det inre övre hörnet av detta blad är bortrivet, det innre nedre hörnet samt kanten starkt slitna; r. 1: dch. *a 78. — Rad 21:* ok falstr *är senare tillägg av hand I med mörkare bläck. — Rad 25 har samma täxt, som nu står på samma rad av 'yngste hånd', förut stått skrivet av '4. hånd' höger om den yngre anteckningen. Några typer äro ännu läsbara. Uttorkningen har väl företagits av 'yngste hånd'.*

1293] ði . Ø Cýiolꝼr aðði aт þpera . Cirikr
noiegſk ꝼelc Jſibel ðoтт ſira RO
berт . ſonar roberт Jarlſ aꝼ brvſ
iſcoтlaꝼði . vigð Agaтha abbaðiſ
5 i kirkiv bô . [LEIKMN TQKU NOKKOi kkiu
CIGN aiſſði

1294]
7 c . i vphaꝼ ſtriðſ m; philippo ꝼralca|
HAUKR kgi ɔ Cðvarði englakgi . Hera viſ
ELÞZ leiꝼ breꝼði hiſing . Skriða liop
FONLEGI i ꝼagraðal . þr leтvz . χi . meꝫ . *Spraт
FER iqið i ſvꝼði ilaꝼðſkialꝼтa a rangarpqllv̄ .
ɔ ranga ꝼell oi ꝼarpeg ſinv̄ . ɔ hvſ ꝼellv
oꝼaꝫ aꝼ laꝼðſkealꝼтa . **eꝫ brvꝼar pvrðv
aſýndar ſē miolk v̄ . iii] . ðaga iꝼlagbiarnarholti .
1295] 15 bo . vigði aðian' heremiтa тil pp
ſci ſpc ðag . ɔ kallaði Celeſtinuſ .
ɔ p pp eg allт vт тil Jonſ pqkv . ɔ
gelc apтr i einſeтv . Þa p koſiꝫ ɔ
pigði Beneðict' eiꝫ aꝼ charðina
20 lum . ɔ kallaði Bonifaci' . Cirikr
ðanak ɔ herтogi Criſtoforuſ
broð h тokv erchiþp aꝼ

lvꝼð . ɔ kaſtaðv i mq... ... ...
ſtoꝼv . Danmqik i baꝼi
vтanꝼð hera þoiparðar
þoiar . ſ . Bravт kiol a
boigarꝼirði . þr leтvz . χi i]
meꝫ . (vтa ꝼð hia þoivðai þo...
aëſſon z hia ſigvaz haldan ſ, z
hia xpoꝼoi, Sęт aina þpc
z alminingſ v̄ ſtaði z kkiu
eign aiſtði

AG e . Herтogi Cirikr aꝼlanga
lvFFiv
laꝼð ꝼelc agneſar moðv...
ſýſtvr Cirikſ noiegſ k .
Sęт Cirikſ noiegſ k ɔ
Cirikſ ðanak . ɔ herтoga
valdemarſ . Fangiꝫ
ſirakarl broð k aꝼ
ꝼranz . Ø Liotr aðði aт
þpera ɔ hera þoiparði
þoiar . ſ . Jqivꝼði þp ſeтi
canoca clavſtr amqðr...
pqllv̄ i hqigarðal . eꝫ
ꝫvꝼv clavſtr aт ſtað
i reýnineſi . (vтa ꝼð
erlendai olaꝼff, z hia
þoilagſ naiꝼua ſon þo...
ði naiꝼua ſ, leiꝼ

---

*Tillsatsen i kanten vid radd. 8—9 ('4 händ') är försedd med ett tecken, som upprepas rad 9 mellan det 3. ock 4. ordet. Över tecknet i kanten står ett ord skrivet av hand I med jusare bläck, det är dock ej längre läsbart. — Rad 10 från * senare tillägg av hand I med fullständigt svart, rad 13 från ** ock rad 14 med jusare bläck, det förra tillägget med mindre, det senare med ännu stil. — Rad 28:* þoraꝛ . ſ, *a 79; saknas μ; stället är förresten från tillsatsens 3. ord t. o. m.*

[illegible] ..... Erchibp af lvnð kō oi mỳrka
ſtofv . Charðinali kō iðan
mǫik . ꝺ leỳſti kginꝝ ꝺ broðvr
h ꝺ laꝝðiv allv af papabaꝝi .
herlið kō fra k af hỳſpania
vil liðpeivzlv pið Eðvarð kg
i englaꝝði . Fralca k vok allv
riki þ ſē Eðvarði englak
avi fir ſvꝝaꝝ ſea . Eðvarði
k breꝝði bervpik . ꝺ paꝝ
mikiꝝ lvv af ſcotlaꝝði .
Sęv Jǫivꝝðar erchibpſ ꝺ
choirſbrððia i niðar oſi .
vtanfęrð arna bpſ . *Girikr
k p a froſtv þingi . ꝺ ſkipaði mǫig
ſtatvta m; raði ꝺ ſāþỳlci Jǫivnð
ar erchibpſ . [Arꝝi p̄ helgaſoꝝ tok
umboð z foiſia ū allt ſkalh bps
ðęmi (Joiunði erki bpt gioiðiz
Jaal eirez kgſ z ſði hm eiða

er . Ø arni bp . vigði þoiir abbi [1298
til þperar . ꝺ Catriꝝ abbaðiſ
ireỳnineſi . *Leiðangr til ðan
markar . *[Ø Grimr p. holmſteinſ.ſ.*
[kō af helgūðði . m . Jarlls i ſkalh 25
hof ſtrið m; bonifacio pp z kei
ſaranū (vt kvoa hia ſtuillu
ionſſ, z þoilagſ nfa ſ, m logh
ſaung
magnúS ſ.
ð . k Hakoꝝ hertogi felc Cufemiā 30
[1299
ðott ðotvr hra vifleif af reỳ .
magnúS ſ. hertogi
Ø Girikr noiegſ k . Hakoꝝ broðir
h tok þa kgðō i noiegi . ꝺ par þa
crvnaði . ꝺ s eufemia ðiotning .
Fangiꝝ hra avðvꝝ . Tỳꝝðiz hollta 35
biarnarbvtza pið fęreỳiar . ꝺ þar
af letz a fītatigi maꝝa . Ø Girikr
aðði at michealſ kkiv ibiǫigỳꝝ .
ſþriðeỳ
ꝺ rvnolfr aðði . ꝺ Biarni aðði at
þingeỳrv̄ . Tartarak ꝺ k af armenia 40
pvꝝv ioifalalaꝝð ꝺ ſigraðv ſoldaꝝ
af babiloꝝ [.....
43
fnbot .....

---

det första ok-*tecknet överstruket av en senare hand med just bläck.* — *Rad 34:* moðr fyſtr *α 79;* moþur fyſtur *μ 30 v.* — *r. 43* moðruvollum *α 79,* Mǫþru vǫllū *μ 31 r.* — *r. 48:* þorðr *α 80,* þorþr *μ 31 r.*

Noterna till sid 41 r: Rad 1: f.e *80.* — *Rad 14 från *, rr. 15, 16, ock 17 till [äro skrivna senare med något mindre stil, men snarare av en annan samtidig hand än av själva första handen; rad 22 från * ock rad 23 till [sammaledes.* — *Rad 24 från [, Storms hand vi, påminner om tillägget vid 23 r 23 (jfr noten därstädes).* — *Nedre yttre hörnet är bortrivet ock vitt ogenomskinligt papper påklistrat på denna sida, varigenom tillsatsen av '4. hånd' förstörts utom några typer:* heRa Jon logmr fagði af nafnbot af herra Erlinde, *oc* herra Sturlu Jonsſ,. *α 80;* Jon logmaþr fagþr *osv. μ 31 r—v.* — *Raderingar rr. 31 ock 34 överskrivna med brunt bläck av hand I.*

ʌ laurenz mesuðag kō þ hagl ı
þrǫŋðheimı aт ſtðːſtu haglſteinar
ſtoðu . χu . aura . Bðarbrunı ıтunſ
bergı . Komu тranſſcrıpтa papa
hgra breþa тıl ıflaŋðz . pro ſub
ſiðıo тre ſce . m; breþū hera Jonſ
erchıbpſ . Ø Guðmuŋðː bǫðparſ . ſ .
1276] eðq . Ø Gregoп' pp . ıııȷ . Jð' Januarıȷ .
ɔkallar alþẏða ħ helgaŋ . ɔın
feſto agneтıſ . p koſiŋ Jnnocen
тıuſ . ɔpıgðː lıтlu ſiðar þẏrſtr
aþ predıcara huſi . ɔlıþðı eıgı
allт uт тıl Jonſ pǫku . Þa par
тekıŋ тıl papa octobon' charðı
nalıf romperſkr ɔageтr . ɔkall
aðː aðːıanuſ . ħ ſǫng enga mesu .
þ' aт ħ parð eg pıgðː тıl preſtz .
eŋ ħ aŋðaðız þır pıgflu ðaga
mıllū marıumeſna . Gpт þ p
тekıŋ тıl pp meıſtarı peтruſ
hẏſpan' charðınalıf aðːoтınſ
ðag þır crosmesu . ɔkallaðː
Joħs . uþrıðː mıllı ðana ɔſpıa .
kō ualðemar ſpıaƙ тıl bıǫːg
ẏnıar a þuŋð magnus ƙ . um

ſumarıт p þuŋðː þra ɔpa...
lımenт magnus noːegſ
ƙ ɔmagnus Bırgıs . ſ . er
ſpıar hǫþðu þa тekıт
тıl ƙ . Ꞩa þuŋðː p ıgaut
elþı pıð hoːſaberg . ɔp
тalaт ṽ ſęтт þra brððːa
ualðemarf ɔmagnus .
ɔſętuz elcı aт þ' fiŋı .
Gaþ magnus noːegſ ƙ
ıтunſbergı Jarlſ naþŋ
magnuſi ſẏnı magnus
Jarlſ aþ oːkneẏıū . Ø þoː
gılſ þp ı ſtaþangrı . [goıhð]
ch . Ø Joħs pp . ıŋaŋ pekız
ðaga . Hıcholauſ pp par
pıgðː nęr caттınarmesu
ħ heт aðː Joħs gagıтan'
romperſkr charðalıf
uıgðː arnı þp тıl ſtaþangrſ .
Ø ʌfkaтıŋ þp ı bıǫːgẏŋ .
Ꞩęт magnus ƙ ɔJonſ er
chıbpſ . Tarтarar ðːapu
Ꞩoldaŋ aþ babıloŋ ɔ . χχχ .
m; ħō . ualðemar ſpıaƙ

Vid kanten före rad 5 har en senare hand satt två tjocka sneda streck, som upprepas bl. 39 r över rad 37; små bläckplumpar av samma ursprung på rad 7 (denna sida). — Rad 26: parliment *α 76, μ 28 v. — Tillsatsen vid rad 39 är jord av en mycket ung kursivhand, som är något besläktad med* STORMS *'7. hånd'.*

ɔ Gırıkr ðanaƙ ꝑ ı þeſtra gaviꝛ
laȝð . ɔ hıaðv ſþıarıkı . ⁊ ag
nvs noꝛegſk gaꝑ leȝðv̄ ⁊⁊
baronanaꝑꝝ ɔ hera . eꝝ ſkv
ꝛıl ſþeınv̄ rıððaranaꝑꝝ ɔ hra .
Sꝙꝛvz þılır þıð ⁊agn᷑ kg .
oððz f.
vꝛanꝑerð ʀaꝑnſ ɔ þoꝛparðar
þoꝛar̄.f. ɔ Sꝛvrlv lǫgmaȝz .
1278] b . h vıgðꝛ ȝarþı bıǫꝛgẏnıarƀp .
ɔ þoꝛþıȝr ƀp ꝛıl hamarſ .
Leıðangr ⁊agnvs ƙ ꝛıl elꝑar .
Cekıꝝ valðemar ſþıaƙ apꝛr
ı rıkı fiꝛ . Drepıꝝ Jngımar
ıgavꝛlaȝðı . Þeıꝛaðvz ſþıar
aꝛ hıa ı noꝛeg aꝑ a egıaꝝ
ðana . vꝛkþama hra Sꝛ̈lv
lǫgmaȝz .
1279] an . Kerelıar ꝛokv þoꝛbıǫıꝝ ſkenı
ſẏflvmaꝝ ⁊agnvs ƙ . ɔ ðꝛa
pv a ꝓallı ꝓır ħō . xxxv . meꝝ .
vꝛkþama þoꝛparðar þoꝛa
rınf . f . vꝛkþama hra ʀaꝑnſ .
oððz.f.
Þa haþðı ⁊agnvs ƙ gǫꝛꝛ ħ
mkıs maꝝ fiꝝ . Jǫꝛvȝðı ƀp
ɔ Arnı ƀp leẏſtv oðð þoꝛ

arınſ . f . ɔ ꝑ beıꝝ ħ ıſkalahollꝛ
ꝛıl legſtaðar . vꝛanꝑð Jǫꝛvȝðar
ƀpſ ɔ arna ƀpſ . Ø vermvȝðı
aƀƀı .
ıſſ᷑.
GF . ⁊ ⁊ccl xxx . Ø Hȷcholauf ꝑp . ɔ
⁊agnvs ƙ hakonar . f . Gırıkr
ƙ ſonr ħ coꝛonaðꝛ aꝑ Jonı
erchıƀpi . ɔ . vıȷ . ǫðꝛv̄ ƀpv̄ .
Ø Olaꝑr grônleȝðıngaƀp .
vꝛkþama Jǫꝛvȝðar ƀpſ ɔ
arna ƀpſ .
e . ð vıgðꝛ ⁊arꝛın᷑ pp . Sþarıð Gırıkı
noꝛegſkgı ɔ hakonı hꝛoga laȝð
noꝛegſ᷑k
ɔ þegnar a ıſſƀı . Gırıkr ꝑelc
fcoꝛaƙ
⁊argreꝛar ðoꝛꝛ aleχanðꝛı
þóꝛarınf.f.
vꝛanꝑð hra þoꝛparðar .

1278] 1280 1281 26 30 35 37 40

I mellanrummet mellan r. 29 ock 30 har den yngsta handen jort en 'pennprovning' utan betydelse; jfr not till 38 v 5 rörande mellanrummet över r. 37.

1282] ... 1. Bóar brvni 1 þrǫŋðheimi. vtan
ƒerð hra raƒnſ. Joŋ erchiþp ƒoi
oi laŋði. ꝺ Andiſeſ þp aƒ oſlo. ꝺ
þoiƒiŋr þp aƒ hāri. Ø Joŋ erchi
5 þp 1 ſkǫiu 1 peſtra gavtlaŋði.

1283]
6 c. 1 Lik Jonſ erchiþpſ ƒlvt hei til
niðaroꝺ ꝺ þr iarðat. Ø ℳ argret
ðroinning ðott aleχandi ſcota k.
vikpama hra raƒnſ. [ok hra ell
10 endar m; logſogn; (z kgſ Biƒu at
at leikm ſkyldv taka ſtaði a
iſlði,

1284]
13 bav. Ø ℳ arin' pp. karl k apvli. ꝺ
petr þp 1 oikneyiu. ℳ agnꝺ
15 Jarl 1 oikneyiu. ꝺ hra Sigvrla
lǫgmaðr. [tekn nokr kkiu eigŋ
a iſlði und leikm ualdð

.iiij'. ſcotak crifto ƒoivꝺ.ſ. [1286
ge. vigði honoꝛi pp. Fall ph..... 18
[1285
lippi ƒralcak. Ø þoiƒiŋr þp
aƒ hāri iƒlandi. Andiſeſ þp 20
aƒ oſlo kō hēi 1 laŋð m;
papabreƒu. Ø hera aſgrir
þoiſteinſ. ſ. Biǫiŋ Sęmðar. ſ.
fuðu helga ſyn nyia þð
aðalbiandi z þoivalþði, 25

f.e Ø Alexanðer. Drap Cirikſ 26
ſoflo
ðanak. Andiſeſ þp pigði
Jǫivŋð þp til hamarſ. eŋ
ðolgriŋ þp til oikneyia.
komv ſeŋðiboðar tartara 30
k til Cirikſ noiegſ k. (vtā
ſteƒnt n ollū handgeignū
mn a iſlði z cc aƒ bonda lyð
.iiij'. ſoflo
er· Ø Þonoꝛi' pp. Andiſeſ þp. [1287
eirikſ.ð.
Jngebvrg ðiotning. 35
Qgmvŋðar.ſ.
Drap hallkelſ. Bóar
brvni itvnſbergi.
vtanfð Jǫivŋðar þpſ. 38

På denna sida börjar den mot slutet av codexen tilltagande nötningen ock murknandet i hörn ock kanter redan göra sig märkbart; rad 1: ði. *a 77, rad 18:* Philippi *a 78. — Rörande beteckningen av de olika händerna se förordet* 12.

.iiij".

[288] ..... vıgðı Hjıcholavſ þþ . vrkþa
ma Jǫrvʜðar þþſ . ɔhra þoı
þarðar þoıarınſ . ſ . vranþerð
arna þþſ . ɔhra Raþnſ oððz . ſ .
Jǫrvʜðı þp aþ hārı rok pallı
um ɔerchıbþſ rıgŋ ı nıðar
oſı . vıgðı þoıðı þp rıl grðn
laʜðz . (vran þð hıa erlæðz
loghm z hıa olaþſ rangıð ſon

an· ꝏccχc . Gırıkr noıegſk bar coıo 18
[1290]
nv þıoıðaðag paſcha . Gırıkr
noıegſk breʜðı langalaʜð . ɔ 20
ſþınaboıg ıþıoŋ . ɔþalſtr . vran
þerð Jǫrvʜðar þþſ . Ø Jvngþrv
ꝏargreт ðoтт Gırıkſ noıegſ k .
ɔꝏagnvs ſþıa k birgıs . ſ .
(þoılakr naıþ ſ, , lþ, [. . . . . lþ 25

G . n �atheiðn meŋ brvтv akrſboıg . 26
[1291]
vrkþama arna þþſ . [bolna ſott
aıſıðı gefn kkıu eigner pſtū ı ſkaıh
þþſ ðæmı {Jǫkǫl vęтr mıkıll z þellı.v.

10 b . a Ꝅerþerð Gırıkſ noıegſ k тıl
[289]
ðanmerkr . Þoıðı þp þoı тıl
grðnlaʜðz . Ø hera raþŋ .
vrkama Jǫrvnðar þþſ . [ok arna
þþſ (kkuʀ aıſıðı geþn apт

15 aına þpe aþ ıoıunðı
erkı þpe ı ſkala hollz
þþſ ðemı,

.iiij".

fe R· Ø Hjıcholauſ þþ . þa þ papa 30
[1292]
lavſt . ııj . ar . Thoılacr þp hıŋ
helgı ſcrınlagðı vrkþama
Jǫrvʜðar þþſ . vт kvama þoıðaı
hallz ſon z hera χpoþoıı vılh
ıalmſ ſon m; kgſ þıþv aт leık 35
m ſkyłłðv тaka ſtaðı alla z kkıu
eıgner ſva ſē vıт haþðı aðı
ıſıð kō vnðer kgſ vałłð ınoı
ſigıðı gvðmðſ, .ı. legıþ, 39

Det inre övre hörnet av detta blad är bortrivet, det innre nedre hörnet samt kanten starkt slitna; r. 1: dch. *a 78. — Rad 21:* ok falstr *är senare tillägg av hand I med mörkare bläck. — Rad 25 har samma täxt, som nu står på samma rad av 'yngste hånd', förut stått skrivet av '4. hånd' höger om den yngre anteckningen. Några typer äro ännu läsbara. Uttorkningen har väl företagits av 'yngste hånd'.*

1293] ði . Ø Gýiolfr aðði ar þpera . Girikr
noiegſk fel·c Jſibel ðorr ſira RO
berr . ſonar Roberr Jarlſ af brvſ
ıſcorlaŋði . vigð Agarha abbaðiſ
5 i kirkiv bð . [LEIKMN TQKU NOKKOi kkiu
EIGN aiſtði

1294]
7 c . 1 vphaf ſtriðſ m; philippo fralca|
HAUKR kgi ɔ Gðvarði englakgi . Hera viſ
ELTÐZ
FONTEGI leif breŋði hiſing . Skriða hop
FET i fagraðal . þr lervz . xi . meŋ . *Sprar
iqið i ſvŋði ilaŋðſkialfra a rangarþqllv .
ɔ ranga fell oi farþeg ſinv . ɔ hvſ fellv
ofaŋ af laŋðſkealfra . **eŋ brvŋar pvrðv
aſýnðar fẽ miolk v.iiij.ðaga iflagbiarnarholti.
1295] a
15 bo . vigði aðrian' heremira til þp
.v.
ſci ſpc ðag . ɔ kallaði Celeſtinuſ .
r
ɔ þ þp eg allr vt til Jonſ pqkv . ɔ
r
gelc aptr i einſetv . Þa þ koſiŋ ɔ
pigði Beneðict' eiŋ af charðina
.viſ.
20 lum . ɔ kallaði Bonifaci' . Girikr
ðanak ɔ herrogi Criſtoforuſ
broð h rokv erchibp af

lvŋð . ɔ kaſtaðv i mq... ... ...
ſtofv . Danmqrk i baŋi
c
vranfð hera þorparðar
þoiaꝛ̄ . ſ . Bravr kiol a
borgarfirði . þr lervz . xiij
r c c r
meŋ̄ . (vra fð hia þoreðai þo...
r c r
aēſſon z hia figvaz haldan ſ, z
c
hia xpoforı, Gęr aina þpc
z alm̄ningſ v̄ ſtaði z kkiu
c
eign aiſtði

ag e . Herrogi Girikr aflanga
ſvFFiv
laŋð fel·c agneſar moðv...
ſýſtvr Girikſ noiegſ k .
Sęr Girikſ noiegſ k ɔ
Girikſ ðanak . ɔ herroga
valðemarſ . Fangiŋ̄
c
ſirakarl broð k af
franz . Ø Liorr aðði ar
þpera ɔ hera þorparði
þoiaꝛ̄ . ſ . Jqivŋði þp ſeri
canoca clavſtr amqðr...
pqllv̄ i hqigarðal . eŋ
ŋvŋv clavſtr ar ſtað
c
i reýmineſi . (vra fð
c
erlenda olaffſ, z hia
r
þorlagſ naiſua ſon þo...
ði naiſua ſ, leiF

---

*Tillsatsen i kanten vid radd. 8—9 ('4 händ') är försedd med ett tecken, som upprepas rad 9 mellan det 3. ock 4. ordet. Över tecknet i kanten står ett ord skrivet av hand I med jusare bläck, det är dock ej längre läsbart. — Rad 10 från * senare tillägg av hand I med fullständigt svart, rad 13 från ** ock rad 14 med jusare bläck, det förra tillägget med mindre, det senare med ännu mindre stil. — Rad 28:* þoraꝛ̄ . ſ, α 79; *saknas* μ; *stället är förresten från tillsatsens 3. ord t. o. m.*

rn] ... ... Erchiþp aꝑ lvnð kō oɪ myrka
ſtoꝑv . Charðinalı kō ıðan
mǫɪk . ɔ leẏſtı ꝁgıŋ ɔ broðvr
ħ ɔ laꝋðıɪ allɪ aꝑ paꝑabaꝋı .
herlıð kō ꝑra ꝁ aꝑ hẏſpanıa
ɪıl lıðpeıɪzlv pıð Eðvarð ꝁg
ı englaꝋðı . Fralca ꝁ ɪok allɪ
rıkı þ ſē Eðvarðɪ englaꝁ
aɪı ꝑır ſvꝋaŋ ſea . Eðvarðɪ
ꝁ breꝋðı bervpık . ɔ paŋ
mıkıŋ lvɪ aꝑ ſcoɪlaꝋðı .
Sęɪ Jǫɪvꝋðar erchıþpſ ɔ
choɪſbrꝺðıa ı nıðar oſi .
vɪanꝑerð arna þpſ . *Eırıkr
ꝁ p a ꝑroſtv þingı . ɔ ſkıpaði mǫɪg
ſtaɪvɪa m; raði ɔ ſāþẏlcı Jǫɪvnð
ar erchıbpſ . [Arŋı p̄ hElgaſoŋ tok
umboð z þoɪſıa ū allɪ ſkalħ þps
ðęmi (Joɪunðɪ erkı þpɪ gıoɪðız
Jaɪl eırez ꝁgſ z ſðɪ ħm eıða

eR . Ø ʌrnı þp . vıgðɪ þoɪır aþþı [1298
ɪıl þperar . ɔ Caɪrıŋ abbaðıſ
ıreẏnıneſi . *Leıðangr ɪıl ðan
markar . *[Ø Grımr p. holmſteınſ.ſ.*
[ꝁō aꝑ hElgūðōı . ꝏ . Jarlls ı ſkalħ 25
hoꝑ ſtrıð M; BONIFACIO PP Z KEI
ſaranū (vɪ kvōa ħɪa ſtuɪllu
ıonff, z þoɪlagſ n̄ꝑa .f, m logh
ſaung
ð . k Ꝯakoŋ hertogı ꝑelc Eufemıā 30
ðoɪɪ ðoɪvr hra vıſleıꝑ aꝑ reẏ . [1299
Ø Eırıkr noɪegſ ꝁ . Ꝯakoŋ broðır
ħ ɪok þa ꝁgðō ı noɪegı . ɔ par þa
crvnaðɪ . ɔ s eufemıa ðıoɪnıng .
Fangıŋ hra avðvŋ . Ƭẏŋðız hollɪa 35
bıarnarbvɪza pıð ꝑęreẏıar . ɔ þar
aꝑ leɪz a ꝑīraɪıgı maŋa . Ø Eırıkr
aþþı aɪ ꝏchealſ ꝁkıv ıbıǫɪgẏŋ .
ɔ Rvnolꝑr aþþı . ɔ Bıarnı aþþı aɪ
þıngeẏrv̄ . Ƭarɪaraꝁ ɔ ꝁ aꝑ armenıa 40
pvꝋv ıoɪſalalaꝋð ɔ ſigraðv ſoldaŋ
aꝑ babıloŋ [. 43
ꝑNBOT . . . . . .

---

det första ok-*tecknet överstruket av en senare hand med just bläck.* — *Rad 34:* moðr fyſtr *α 79;* moþur fyſtur *μ 30 v.* — *r. 43* moðruvollum *α 79,* MǪþru vǪllū *μ 31 r.* — *r. 48:* þorðr *α 80,* þorþr *μ 31 r.*

Noterna till sid 41 r: Rad 1: f.e *80.* — *Rad 14 från *, rr. 15, 16, ock 17 till [äro skrivna senare med något mindre stil, men snarare av en annan samtidig hand än av själva första handen; rad 22 från * ock rad 23 till [sammaledes.* — *Rad 24 från [, Storms hand vi, påminner om tillägget vid 23 r 23 (jfr noten därstädes).* — *Nedre yttre hörnet är bortrivet ock vitt ogenomskinligt papper påklistrat på denna sida, varigenom tillsatsen av '4. hånd' förstörts utom några typer:* heRa Jon logmr fagði af nafnbot af herra Erlinde, *oc* herra Sturlu Jonsſ,. *α 80;* Jon logmaþr fagþr *osv. μ 31 r—v.* — *Raderingar rr. 31 ock 34 överskrivna med brunt bläck av hand I.*

1300] cb . a ᴐccc . Ø Joŋ ſcoꝛa ꝅ . vigðꝛ hǫſkvllr
.iiij. Jð Julij. |aƀƀı ꝛıl þıngeẏra . Gllðꝛ ı heklvþellı .|
Laŋðſkıalþꝛı þır ſvŋaŋ laŋð . ↄ mẏrkr
pıða v̄ herǫð . ↄ ſaŋðþall mıkıꝛ . ↄ
hallęrı . ↄ marg bðır rapaðv nıðꝛ
aþ laŋðſkealþꝛa . Ƀakoŋ ꝅ þoꝛ leıð
angr ꝛıl ðanmarkar . Ƭekıŋ ðagr
ꝛıl þrıðar . Fvŋðvz ı hallaŋðı . haꝁ
ꝅ ↄ eırıkr ðanaꝁ . ↄ ſeꝛv þrıð v̄ . iij .
ar . Ƀakoŋ ꝅ bar crvnv ſına a crv
nvmesv ðag ı oflo . Ø hera oððꝛ .

1301]
an . Fðòð Jvngþrv Jngebvrg ðoꝛꝛ ha
konar ꝅ . Breŋð ıƀıǫꝛgẏŋ kona
ſv er ſagðız ðoꝛꝛ eırıkſ ꝅ . haꝁ ꝅ
þoꝛ noꝛðꝛ ꝛıl bıǫꝛgẏnıar ↄ ſaꝛ þr v̄
peꝛrıŋ̄ . Seŋ comeꝛa bęði ı noꝛegı ↄ
a ıſlðı . Ø hra Barðꝛ canceler . ↄ hra
ſnorı ıngıı̄ðar .f. ᘓ aŋþall þır noꝛð
aŋ lð þır ıol ↄ epꝛ . ↄ þell eg þęra eŋ
..... [...ōu ut . ıj . logᴍŋ noR̄ hra
..... gna f .

G . n Gclıpſıſ lune . χıχ . kł feb...
arıȷ . Sparıꝛ hakonı ꝅgı
laŋð ↄ þegnar a ıflaŋðı . ↄ
ıaꝛaꝛ lǫgbok ꝛıl v̄boꝛa
pırðulıgſ hera hakonar ꝅ .
Jǫꝛvŋðꝛ erchıƀp pıgðı
poſtolaꝁkıv ıƀıǫꝛgẏŋ
þa er ᴐagnvs ꝅ leꝛ ſeꝛıa
grvŋðþǫll ꝛıl ı graſgarði
ſinv̄ . Þa þ vþ ꝛekıŋ hıŋ
þoꝛna poſtola ꝁkıa ı ꝅgſ
garði . Fvŋðvz ꝅgar pıð
ſolbergaoſ pıð elþı . hakoŋ
noꝛegſ ꝅ ↄ Bırg ſpıa ꝅ . ↄ
hꝛogı eırıkr broð ħ . greıþı
Jacob . hra vıſleıþ . ↄ marꝛ
aŋaꝛ ſtoꝛmeŋı . a ᴐıchealſ
mesvðag . ↄ ſteðıaðız þr
eıꝛ mık þðarbaŋð mıll...
rıkıaŋa . Þa þeſtı hꝛogı
eırıkr ıvngþrv Jngebvrgv
ðoꝛꝛ hakonar ꝅ . Ø valð...
mar ſpıaꝁ bırgıs . f . ↄ
Olaþr aƀƀı aꝛ helga þell...
varð lıðvgr Jvngher...

Raderna 1—4 (utom sista typen på rad 4) ock rr. 22—26 äro skrivna med samma spetsiga penna ock svarta bläck som 40 v 10—13. — Radd. 20—21 jfr 41 r 42—43 not; ð maña . þa komu ut ij log meñ af Nōr . herra Loðıñ oc herra Barðr Havgnaſ,. *α 81,* D manna . (þa *osv.* (or) Noregi . herra loþin oc herra Barþr Haugna ſon). *μ 31 v. — Över rad 22 två tjocka sneda streck; rad 22:* februarij *α 81, μ 31 v. — Raderna 40—46 äro mot slutet förstörda genom att den inre bladkanten är murknad i vecket ock nedantill bortriven; rad 40:* milli, *rad 42:* Jngeburgu *(sista typen nästan ännu skönjbar), rad 43:* Valdimar, *rad 45:* Helgafelli, *rad 46:* Jungherra *α 81, μ 31 v—32 r.*

1302] ...ırıkr ſonr *v*aldȯmarſ .....ra
avðvŋ hvgleı... ſ þ a.....ꝛek
ıŋ ı bıǫ:gẏŋ . hra Bıarnı loð
ınſ .ſ. þ ꝑangıŋ ı ragnhıllð
5 ar holma . *v*arð laŋðꝑloꝛı aꝑ
ðanmǫrk*v* Joŋ erchıƀp aꝑ
lvnð . ↄ kō ꝛıl hakonar ƙgſ
ı ꝛvnſbergı ↄ ſaꝛ þ*r* *v̄* peꝛŋ .
Ƀaꝑþoꝛır ſonr Jonſ ravðſ
10 ꝑeſtı Jvngꝑr*v* *agneſ*
ðoꝛꝛ hakonar ƙ . Ƀerꝛogı
eırıkr ꝏagnvſs .ſ. Jvng
hra eırıkr *v*aldȯmarſ .ſ. ↄ
greıꝑı Jacob . ↄ hra *v*ıſleıꝑ
15 ſoꝛ*v* ıol ꝛıl hakonar ƙ ꝛıl
oſloar . Þa peıꝛvz ıol . ıııȷ .
ðaga . Ø hra *v*ıſleıꝑ . ↄ Ƀra
eẏıolꝑr aſgrīſ .ſ. ↄ ſıra Joŋ
holl*ꝛ* . (gvðmȯ: ſigːðaː ſ, leꝑ
20 z ſnoːı mk*v*ſ ſ, ꝑo: ſunan land .

fs . Jn cırcūcıſıone ðn̄ı . Drap*v* J 21
[1303
ꝑranceıſar aꝑ ꝑlęmıngı*v̄*
. χ ıııȷ . maŋa . eŋ ꝑlęmıngıar
p*v*ŋ*v* þo ſigr aꝛ þ' ſiꝑı . *Ø Bonı
facıuſ pp . *v*ıgðː Beneðıc̄t*v*ſ pp .
Ø ⱥrnı ƀp ıſtaꝑang . ↄ *[Joŋ . p .*
oːmſ.ſ. ↄ hera þoːlacr lǫgmaðːı,ƙga
hell*v* . Jð' ꝏarꝛıȷ . Ƒ*v*nðvz ı ga*v*ꝛ
elꝑı a þẏıarholma . hakoŋ noːegſ
ƙ . ↄ Bırgır ſꝑıaƙ . ↄ herꝛogı Cırıkr
broð ħ . ↄ greıꝑı Jacob ↄ aðːır hoꝑ
meŋ aꝑ noːegı ↄ ſꝑıarıkı . ↄ ſendı
boðar aꝑ ðanmǫ:k*v* . ↄ [UTKUAMA
HRA ALÞſ OːKRǪKI . HRA Þðar hallz.ſ.
HRA ERÞÞðZ . HRA SUEIŋ LANGI HRA
BARðː LOGM; UTAŋ ſTEÞNT JoːUNðI
ƀPI Z RONOLꝑI aƀƀTa I UI . HRA ſTU
llu z HRA SIGHUATI . UEðː BːAUT .....
UNðIR EYIA ꝑIOLLUM·

Detta är det mäst skadade bladet i hela codexen, skriften har dock ej lidit så mycket därav, då den ej räcker så långt ned. Hela nedre kanten är bortskuren (ca. 1 tum). Det inre övre ock det yttre nedre hörnet äro avrivna ock på denna sida överklistrade med vitt papper. — Ett stort ock inunder till vänster ett mindre hål har förstört täxten på rr. 1 ock 2; då genomskinligt papper påsattes, skedde det så ovarsamt, att en flik ur bladet nu täcker några typer på r. 2; hålet är äldre än Árni Magnússons tid, hans excerpta ge: Valdimars ... Herra Auþun Hugleiks f. var af lifi tekinn, *μ 32 r, även α 81 visar en lakun efter* Valdimars *ock* Herra *är tilsatt senare. — Hålen i högra spalten har icke mer skadat täxten på denna sida än att den ännu kan läsas. — Rad 24 från * senare tilsats av första handen med mindre stil ock, som det synes, delvis på raderad botten till ock med rad 31. — Rad 33 äro några typer, som förut ha stått mellan * och [ännu skönjbara. — Rad 38 hål i slutet av raden; den första typen av det förstörda ordet synes mig vara ett struket* k *ock bortom hålet är streckets fortsättning synlig:* fkip, *α 82,* kirkiu *μ 32 r, likaledes λ 25; Storm har som α, vilket dock förefaller oriktigt — Strecket under rad 39 är genomstruket 3 ggr av samma hand.*

1304] eðı . Ø Beneðıct' pp . ɔ Cẏpınðı ı oflo . ɔ
hakoŋ ꝼarꝼı þp ıbıǫıgẏŋ . Jǫıvnðı er
ƙr tok chıþp ꝑıgðı kerıl þp rıl ſtaꝼangrſ .
rða ſkat helga.ſ.
aꝼ ıſtðı eŋ helga þp ofloar . eŋ arna þp
5 rıl ſkalahollrz . [U TEKIN PAꝼIŋ
z ſettr ı iarŋ aꝼ MM KARÐINAı .
z ut tekiŋ aꝼ ſinu MM ɔ lez þa
ſıðan . Tekn aꝼ bꝼettu z þ̄ði
kara bıeð℟ . allar generales
10 remiſſıǫneſ . Fraka ƙr ok al
lt R ħ ı pp bani . tekin upp
haðz þıng aiſtði u ueſtꝼ ·ꝼ·
z noıðlðga ·ꝼ· ıȷ · ıhu℟ alþın
gi ekki uppi haꝼt aꝼ luta
1305] ſhamrı
15 c . ı vrkþama arna þpſ . Ø þoıſteiŋ
þp . vıgðı anðıeſ aborı rıl
ꝑıðeẏıar . ɔ Gvðmvnðı aborı
rıl helgaꝼellz . Ø Ƀera Sravrla
Jonſ . ſ . ɔ hera alꝼr basa . ſ .
20 vıgðı arni þp rıl bıǫıgẏnıar .
Braŋ clavſtr ı ſelıv . [ſtð millı
ſuıa ƙ z bıeðıa ħ . hakon ƙr
a
þoı m; s mık lıð tıl lıðueıſlu
9
uıð ꝏ ƙ . mag ſiŋ at ſkoıat
r ꝛ //// ꝛ
25 u ŋ . 111ȷ . tigþuſſunða . en þı
o ꝛ ꝛ
u aðı ſat. geꝼŋſtaðır p̄ſtū ı
27 ...alħ þp ðei;

.....ga.ſ.
bo . Ø .....ı . p . Sk...pbrot ꝑıð melr..... 28
[1306
ſlerv . ɔ rynðız þr aꝼ nęr nęr . lχv.....
vıgðı Jngeallðı þp rıl hamar kavp. 30
r
[Eðuðı ƙr ı einıði lett ðıepa uılıalm
ualı z brytia ħ ı ſtykki z ſenða ı all...
ꝛ
ſtaði ı engl̄ði . Tataꝛa ƙr ꝼıſtı ıoı
o
ſala ıð unðan uaıtıði ſalatiena . ꝼſt
a ττ
s mık ı þyueſku ıði z ı ꝼnz ſem þa 35
er ſtęra lagi eru ı no℟ . z mŋ̄
l ꝛ . ꝛ ττ
ggu aꝼ rauðſtock t ðanm yꝼ eþ
l
ſun̄ð haꝼıſſ ꝼ noıðanıð ū allt
r
ſum χv alna har . ſenði boðar
tataꝛa ƙ . ſkırðır ı rǫa; Ø snoıı 40
ſtullu ſ . *bıaut ſkip eyſteinſ reꝼa
gloꝼſ ok tynðuz mŋ̄ allır . lχχ . bı
l
aut ſkip ꝼ eyyıu . 43

Rad 1: av ordet Oslo *är endast typernas övre hälvt synligt. — Framför tillsatsen i kanten vid rr. 2—5 står samma tecken som 40 v 8—10 Det upprepas på rad 5 mellan första handens slut ock '4. handens' början. — Stora delar av täxten på denna sida äro skrivna på raderad botten: slutet av r. 10, samma av r. 19, rr. 38, 39 ock början av 40. — Rad 14: sista ordet är mycket otydligt skrivet, det torde (med* STORM*) böra läsas som* luta. *— Rad 27: första ordets början har stått på det bortrivna hörnet;* Skalholtz *α 82, μ 32 v. — Rad 28 delvis förstörd genom hålen i övre kanten;* Benedictus *p. α 82.* Biarni prestr Helgaſon *μ 32 v.* Skipbrot við melrackaſlettu *α ock μ; — radernas slut på högra spalten är bortklippt r. 29* lxv manna, *r. 30 slutar med en punkt* kaup., *r. 32* alla *α 83, r. 37: de sista typerna knappast läsbara,* Eyrarſund *α 83. — Rad 41* ff. *från ock med * äro skrivna med jusare bläck. — Vid sidans nedre kant stå ett par meningslösa tecken av den i noten till sid. 14 v omtalade handen.*

1307] . . . . . .

... ðmðr a . . . . . nðr

BOÐAR ERKIÞP BIO . . . . . .

fira laƒranz ar var . . . . . u

EGGIA ÞPf ðęIT aƒ Jor . . . . . er

KI ÞPI . (vr kvama Jvf holmf

Jonf f,n m; kogf BIƒv J Þm

ftoð fvo ar fyflv m̄ fkyþþðū

halƒan vifa eyre þ ev x aln

aƒ hvirū bonða ē aðr vorv

v· alnar . Gvrhorm bialna

fon legiƒ

1308] 13 Gf . c Ø Guðmðr aÞÞti at helga

ƒelli . arni Þp ok hra hau

15 kr fettu lerðra m fpital i ga

uluiar bæ . ÞÐ fkalf̄ ƒ fun̄aŋ

Þð ok ƒęllu . χvıı j . bæir

.... Braŋ kkia i fkalhi v̄ uetŋ [1309

EPT PALf ω Z UÐ BOIGGIT KA

l...kū ƒleftum z hauklū . fkŋi 20

enf h· Þlakf Þpf m; helgum

ðōi hanf . ok en littlu fkni .

uig hra kolbeinf biarnf·

ftrið m; hakoni kgi ok eir

hertuga magf eƒni h . ut 25

an ƒð arna Þpf . Ø Joruŋ

ðr erki Þp .

[1310

ð· k ωccc χ . Utkuama arna 28

Þp m; kk...u uið er kgŋ ok

ðrotgiŋ z mg goðir mn 30

gaƒu t ok marg aðrar

gefſęm . u Þ mal m · at ein

gi Þp heƒði ƒit flika femðar

ƒęrð t noP̄ aƒ ifłði · kōo ut

Bƒ clemęs ppa at legia t ior 35

fala ƒðar z geƒŋ remifſiō

generał Þm er til legði; [bolna

fotta ifłði;....tungv fott.pafka fnior 38

Något över hälften av övre kanten är bortrivet ock genom påsättuing av tjockt vitt papper har täxten blivit ytterligare svårläst. Det har påklistrats på denna sida ock för att skydda ett hål på rad 4 har man låtit en flik gå ner till rad 6; a i. Ø: Ronolfr abboti i veri. en vigðr Loðmundr abboti komu *(rättat ur* braut) ut fendi boðar erki*biskops*, broðir Bjorn oc fira *osv.* visitera hvorutvegia *osv.* af jorunde *osv. α 83;* a. Ø Runolfr ..... hvartveggia *μ 32 v—33 r. — Rad 18* ek. *α 83. — Rad 20 en typ bortnött:* kalekum, *likaledes rad 29:* Kirkiu *α 83, μ 33 r; rad 38 synes ett ord ha blivit bortskrapat.*

vigðz þzanðz aþþı r þve.....

vig kalla magn' z þſtenſ z

ozmſ *(ø magn' azna ſ, ſkza*

vr mangz

1311] c . B . uigðz eilıꝑr t erkıþpſ . aꝑ

clemcs ppa ·ſa mꝝ lıoſ mık

a hımnı ꝝ alla nott ſa az ſa

ı huſum aꝑ . * ken m̂ ꝼun

ðz ıꝼnz

1312] baf. þeroleyſu ſum . *koo ſenðı boð

pp tıl noR . Ø euꝼmıa . ð . hra

k....ſtıꝼ . h þozðz . h . loꝼttr .

1313] g . f Ø Jozunðz þp at holum ſęrðz gı

zoz gallı . hroſ ꝼellıſ vętr .

x ..... þb .....

16 ..... þp

— *43 v* —

[1314

e . c Ut qma auðun þpſ t hola z hra ket 17

elſ . kōu ut bp um ppa tıunð̄ . U ſuı

kın keıſarı apaſkað er ħ ðzakk

aꝑ kalek er ħ haꝑðı bergkt koz 20

p..... X z u kaſtat ı eıttı z ꝼek

þegar bana (,anðaðız clemſ ppe

ſtð mılle ſkoꝛa ꝅſ z eıngla ꝅgſ ꝼellv

zıuꝝ þuſunð m, ꝅoo ſendı vran aꝑ

azmenıa r hakon ꝅgf m; ðyzū gıoꝑū 25

e . c Upp tekin bęın guðmðar þpſ ꝑ aheıt [1315

z ıarðtęına gozð bzan ꝅka at ſt[.....

vollv ı l...g] . logt bꝑ þ a alþgı er

hra ketell haꝑðı ut m; rett bętr

* Ø philıp ꝼka ꝅr entekin tıl ꝅ . 30

lauðuer ſ . ħ . ꝑoz arn̄ı þp t gnıð...

kıozıꝝ Johnıſ tıl pp . Ø Jngıalłð...

þp . (ø ꝑru Jngıbıozg eıregſ

ðor

[1316

ðc.b hra ęrıkr ko ut ı huıt a... *..... 35

ðun þp ...et ....ıa .....

eıða . bzan kl.....ſt... ı holm.....

(ryndız ſkıp loðınſ þp aꝑ ...

eyıū z ħ m; ſtalꝑr ſtrıð mılle

ſkoꝛa ꝅgf z eıngla ꝅgf, lerruz 40

a eıña norr hallꝑ ann hunð.....

ſkıpa ryndız b...ðı m̄ z goðz

---

*Den i noten till föregående sida omtalade skadan har angripit denna sidas täxt vid övre kanten så långt ner i högre spalten, att flera rader till höger om de snett stående radd. 1—4 (om vilka se förordet) äro förlorade. — Rad 8 från * ook r. 9, rad 10 från * ock r. 11—12, radd. 15—16 (oriktigt avdelat hos* STORM*), rad 18 från * ock r9—22 (till 'yngste händ'), radd. 30—33 (till 'yng·*

1317] .... ᴍIſſETTI M; ᵃuðUNI ÞPI Z AÞÞM Þ

NOıðAN Þð; (bıaī klauſtr ıhol

mı z ıgimſ ey z arenı ſeruz

4 Þyıſk m v ðana kong

fek· ᴍcccχχ Ø ᵃ*rnA Þp helgA ·ſ· koſıy* [1320

oımr Þſtęns·ſ· Þra voı · tynðız

ſkıp ı ıſum Þ avſtÞ z kouz aÞ mn

allr . ſvıt łð z Þegn . ᴍ . kgı vppı 20

Þoıſkaᵀᵀar Þing . Ø oıms elektı Jonſ

m · ð · (ø ıon muıtı fnoıı naı

Þua ſon legıÞ vt kvāa

hıa kerılf

1318] 1321]

5 ... o ᵛTAN Þð Þoıᴇſſ AÞÞTA Þ ÞUA z Guð

ᴍðAr AÞÞTA Þra ÞINGEYR * · BIr

GIr ſUIA kr lᴇT ſUᴇlTA . ıȷ . BıEðı

ſINA T BANA . EIrEK ·h· z UAłłðEM

MAGA hAKN k . (kkıu bıoᵛ ıſka

10 la hollтı

1319] .... *Ø hakn* k ᴍ*.f. vıȷ* ıð᾽ *mAıȷ· koſın*

ıunkı ᴍ*Agn eır.f. ı* k *yÞ noR ok*

z ſuıðıoð . z G*Avtłð;* (kkıu bıunı

a reykıa neſi auðvn Þpc apтr

15 reka gıımı Þoıſteınſſ, legıÞ ē

erlıngı Þyı nðan

skuıDgıijmuı

ð·*k Uıgðı ı ſkalh ſkuıuGımr. huıtA* 25

bıoın kō *aÞ ıſum yoıðı* aa *ſtrAvn*

ðum z ðı*Ap vıȷ mȳ z rœıÞ all*A

ıſunðı en hy v ðı*epın vıtAlıſ m*

aſtrau neſı . Ø Gımr Þp . koſıy tıl

Þpſ yÞ ſkalh . Joy hałłðı ſ . 30

---

*ste hånd'), ock slutligen rad 35 från * ock 36—37 äro skrivna senare med mycket urblekt, otydligt bläck; jfr. förordet* **12**. *De prickade ställena äro numera oläsbara; r. 12:* Kristi*forus, r. 11—16:* corr. Lodmu*n*ðr abbo*ſ*i i veri Vigðr Auðun biſkup, *r. 27—28:* at ſtoru vollum i ..., *r. 31:* Grenlandz *(falsen täcker* z*) r. 32:* Jngiallðr (r *l . z otydligt); r. 35:* Auðun, *r. 36:* let preſta ſveria ſer, *r. 37:* Brann klauſtr i holmi *μ 33 v; r. 38:* af færeyium *μ 34 r; det övriga saknas både i α ock μ. — I mellanrummet mellan rr. 9 ock 10 har en yngre hand skrivit början på ett alfabet (a—m) ock mellan rr. 34 ock 35 'a—d' m. fl. kråkfötter. — Radd. 41—42: täxtstället saknas i α ock μ.*

Noterna till sid. 44 r.: Den felande övre kanten av blad 44 har på r-sidan ej varit beskriven; ehuru remnan räcker vid högra ytterkanten ända ner till rad 23, är täxten alldeles oskadad; men i vänstra kanten täcker falsen några årsbokstäver; r. 1: bo, *r. 5:* a.o, *r. 11.* gt. *α 84. — I tom-*

... kıy aððıa ſtetr aꝑ ..... ve...r en t [1325 11

viðı helgı sıgðar ſ.

1322] 1 ... ... Ø haſk þp ıſtaꝑang. viðı Joy hall
ðoıſ ſ. t þpſ z ſolomon þp tıl oſlo
eır þp t ſtaꝑang. Ø Auðun þp at
holum *bıañ kkıa at boıgg aa my
5 Ꝑ

e.c kom ęckı ſkıp t ıſtðz.tok vpp mſk ꝑl [1326 13
ıot ſua at þ tok e męıR ęy ı kne m.....
ſtunð ð. logī a alþıngı ðe coıpoıe x ok 15
ɯagn. m. ıarllſ. leyꝑı geꝑıt at viña.v.ð
v̄ Jol. leyꝑı geꝑ miðuıkv .ð. ꝑ Jolaꝑ z la
1326] 6 bv vıqma Jonſ þpſ a eyꝑ vtan ꝑð ngaꝑ. knvtr poſſı ꝑeſtı ꝑ hertugıñv;
broðı laꝑranz, elekti t hola·

ðð· [1327

ðða Bran kſtz kkıa ı nıð oſı. hoꝑz kluſtr [1328 20
1324] 8 ag. f Uıðı loıentı tıl þpſ z ko vt þ ſum a. ɯ. vollvm ı hoıg. ð. m; ſtyrk z boð...
tekıy aðbıa ſtet aꝑ þðı aðbt at hRa Jonſ þpſ. Ø þoıſtȳ aðbtı at helgaꝑ
helgaꝑ. en vıðı þoıſtęy þvallðz. ſ. en koſın þoıkell eınarſ ſ. 23

rummet mellan radd. 4 ock 5 finnes det meningslösa kråkfötter av samma yngre hand som på föreg. sida. — Tillsatsen över rad 25 är en av xvi. hand jord rättelse till fjärde ordet på r. 25.

*Noterna till sid. 44 v: Denna (handskriftens sista) sida förefaller mig vara skriven av en ock samma hand, som börjar på föreg. sida. Kanske kan man vara något i tvivel om icke rad 3 från ock med Ø ock radd. 4—5 böra tillskrivas två andra händer; rad 4 från * är skriven med ett starkt urblekt, just bläck. — Bladets övre kant är fullständigt bortriven ock de översta täxtraderna ha dels därigenom, dels genom det överklistrade vita papperet blivit förstörda; rad 1:* cb. *α 84; rad 11:* f.ſ tekinn *osv.* af Andreſi i Viþey *α 85, μ 34 v. — Rad 14:* eī i kne eina ſtunð dags. *α 85,* en i kne mikla ſtunð dags *μ 34 v; den inre bladkanten är murknad ock avriven till r. 19; — rad 21: några typer i slutet oläsbara på grund av pärgamentets mörkbruna färg;* með ſtyrk ot raði *α 85,* með ſtyrk ot boði *(riktigt) μ 34 v. — Rad 22: Över det otydligt framträdande ordet* þorſteinn *har Árni Magnússon skrivit* or *ock* ei *samt satt ett märke under raden mellan* ſt *ock* n.

Tillägg.

Avtryck av AM 413. 4:to; jfr. förordet 5.

μ 34 v 25 — 35 r 27.

sid. 34 v 25 a. Strið milli Knutz poſſa oc Jvars rofu. 1329.
26 kom ut likneſki Guðmunðar *biskup*s. Asbiorn
sid. 35 r 1 ðettias fothoggvinn.
g. M cccxxx tekin log ſogn af Snorra Narfa— 1330.
ſyni en herra grimr toc við i Stafhollti.
Ø Auðfinnr *biskop* af Biorgvin en koſinn Hakon
5 til *biskup*s. Grasleyſu ſumar. Myrkr ſva mikit
um ſumar at *menn* ſa eigi at ſla, en myrkt
nær i huſum mꝛ ǫllu.
f. Ø laurentius *biskup* af Holum. Manntapi i Veſt 1331.
manna eyi*um* l. kalla. oc ıı konur oc ıı born. Morð
0 Torraðar en *þeir* kvikſettir er at voru. vig þor—
vallðz Hauſkullðz ſonar. Hallðre mikit umallt
land. Koſinn Egill til *biskup*s.. Ø Snorri Narfa ſon
logmaðr er var.
e.ð Ø Eilifr Erkib*iskup* Sazt ellðr i auſtri nær um 1332.
15 allt land ıı nottum firir... ....
Druknun Sturlu Snorra ſonar.
c. Meiſt*a*ri Pall Electus t¹ Erchib⁹ oc f⁰ til pava. 1333.
Herra Erlingr oc Hafþorisſynir oc Ulfr Saxa
ſon hellðu Tunsbergshus f¹ Magnuſi k*onung*ı oc
20 geingu ſiðan a vallð h*ans*. Pall *v*igþr t¹ Er*ki*bıſkups.
b. Utanferð Jons b⁹. Ø Herra Haukr Erlenðs ſon 1334.
braut kroſſ buzuna f¹ myrum. Pall Er*ki*b*iskup* kom
heim i land. Veginn preſtr ſa er þorbiorn het
a neſium i kirkiuvogi in feſto Jeronimi firir
25 alltari ſkryððr til meſſo. þ*or*leifr þorðar ſon
a. Magnus k*onung*r feck Blance ðrotningar. | vo hann. 1335.
Regn ſva mikit Jacobsm" at oll votn....

Till höger om sidans täxt (på 34 v ock 35 v till vänster) ha kortare ock längre linjer blivit dragna av en annan hand ock med mörkare bläck; raderna 14—16 (år 1332) äro även på vänstra sidan infattade på samma sätt. — Rad 14: auſtri *är understruket av Arni Magnússon. — Rad 26: de två sista orden höra till rad. 25, vilket antydes genom streck till vänster ock under orden.*

gf. Magnus konungr koronaðr i Sviariki með raðsmanna raði i Noregi. Þa kom enn vatn— hrið ſvo mikil um vor at allz kyns fe ðo af. Kom hrið ſvo mikil a barbarum° at *menn* komuz eigi t[i] fiarhuſa, af þeim ſnio lagði ofan bæ undir ſtaðarfelli oc auſtr i Skarðe. 1336.

e. Komu *menn* fim ... til Stafafellz er ætluðu til Skotlanðz. Utkvoma Egils *biſkup*s. Arni Aboti af lyſa var halshoginn a Englandi oc oll ſkipshofn hans. Braut. ij. ſkip f[i] veſtan olfus 1337.

ð. Utanferð Jons *biſkup*s. Unninn riſi norðr | aros. a morkum xv alna har af einum vikverſk*um* manni er Hallðor het. 1338.

c. Ø ..... Sunðr þycki milli Magn[9] k*onung*s oc vallðzmanna i Noregi. Ecclypſis ſolis. 1339.

ba. Mcccxl. Vetr ſvo goðr at *menn* munðu varla ſlikan. Sáz ij tungl a himni gregorius m°. kom ut Aslakr at viſitera allt Island Erki 1340.

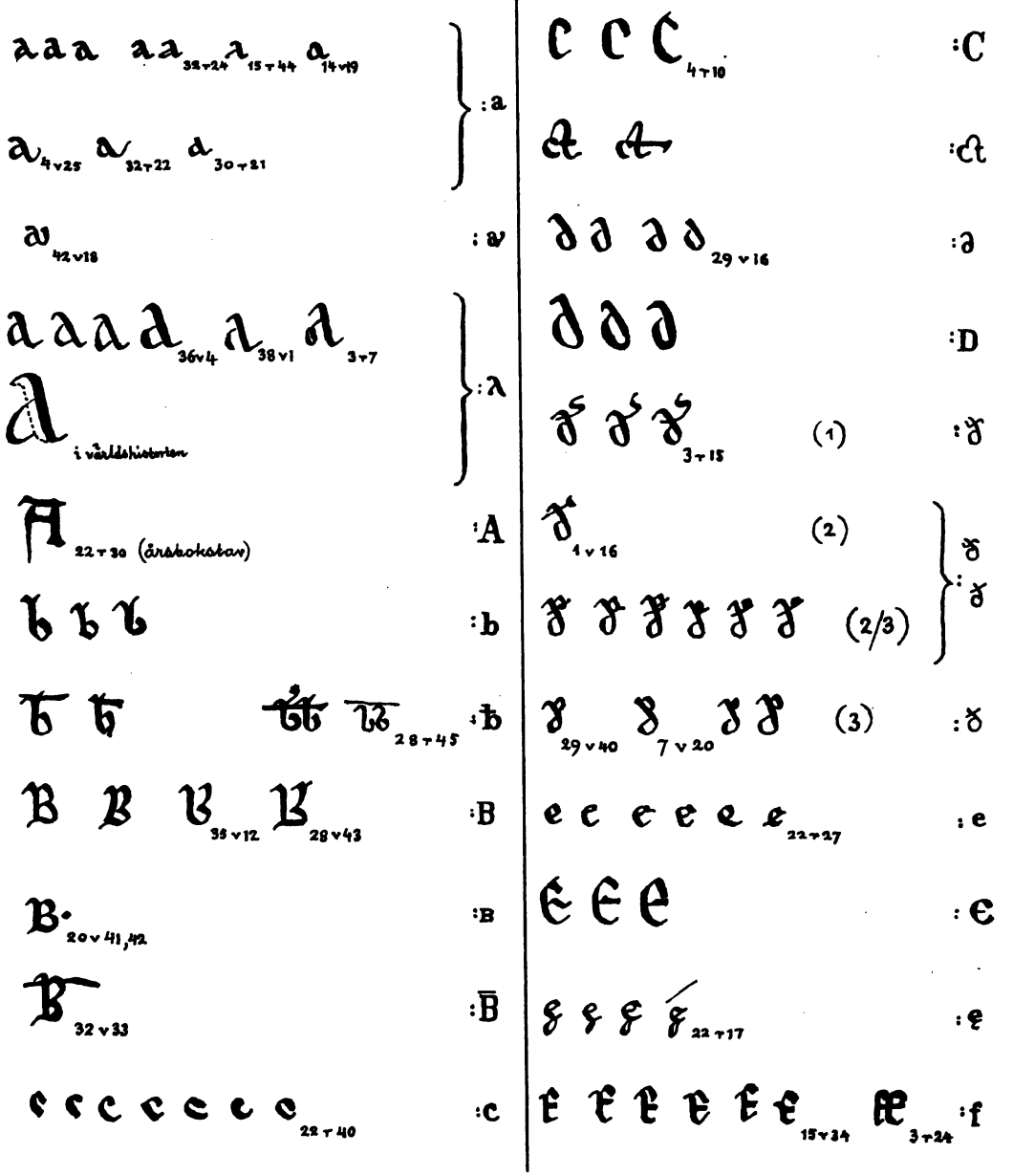
g. Ø Jon *biſkup* Einðriðaſon. Veginn | *biſkup*s vegna. Styrkar i Neſi Uppſtigningarðag. Kom upp ellðr i Heklufelli með oari oc oſkufalli oc ryðduz margar bygðir. Myrkr ſva mikit um ðaga ſem um nætr a vetr. Ø Egill biſkup at holum. Þorðr Egils ſon legifer. Utan— ferð Herra Grims.] 1341.

(reliqva ðeſunt.)

Samma fula infattning som på föregående sida. Årtalen till och med 1380 äro senare tillsatta med mörkare bläck, men av Arnis hand. — Klammeret i slutet av r. 25 motsvaras av ett liknande sid. 33 r, rad 1, där den delen av konungsannálshandskriften börjar, som enbart är skriven av senare händer.

TYPLISTA

FÖRSTA HAND



F F F F F :F

F 3 v 15 F i världshist. F F
F (årsbokstav) :F

S S S S S :g

G i världshist. G G G G 33 r 2 :G
G 34 r 22 G (årsbokstav) :G

S 37 v 35 :ġ

H H H :h

H H H :ḥ

H H (hans)

ı ı ı :i

í íj ij 6 r 14 :í,j

J J J :J

J J· :J

k k k k :k
:F
k kc 35 v 44 :kc

k k :K

k k :k̄
k k (Konungs)

l l l (årsbokstav) :l

L L l l 27 r 15 L 27 r 17 :L

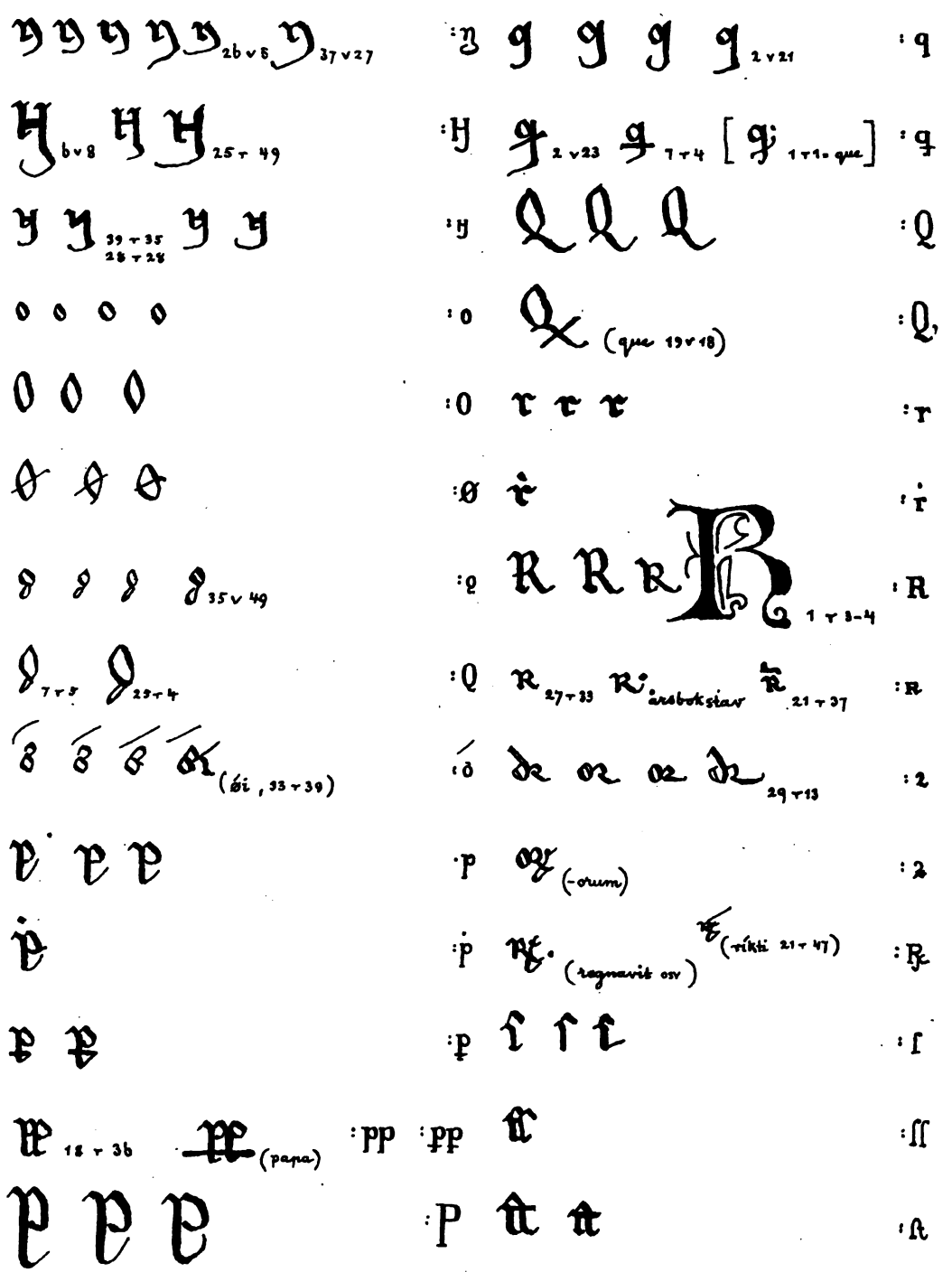
t 4 r 6 t tt 2 r b :t̄
:ħ
t t 24 r 12

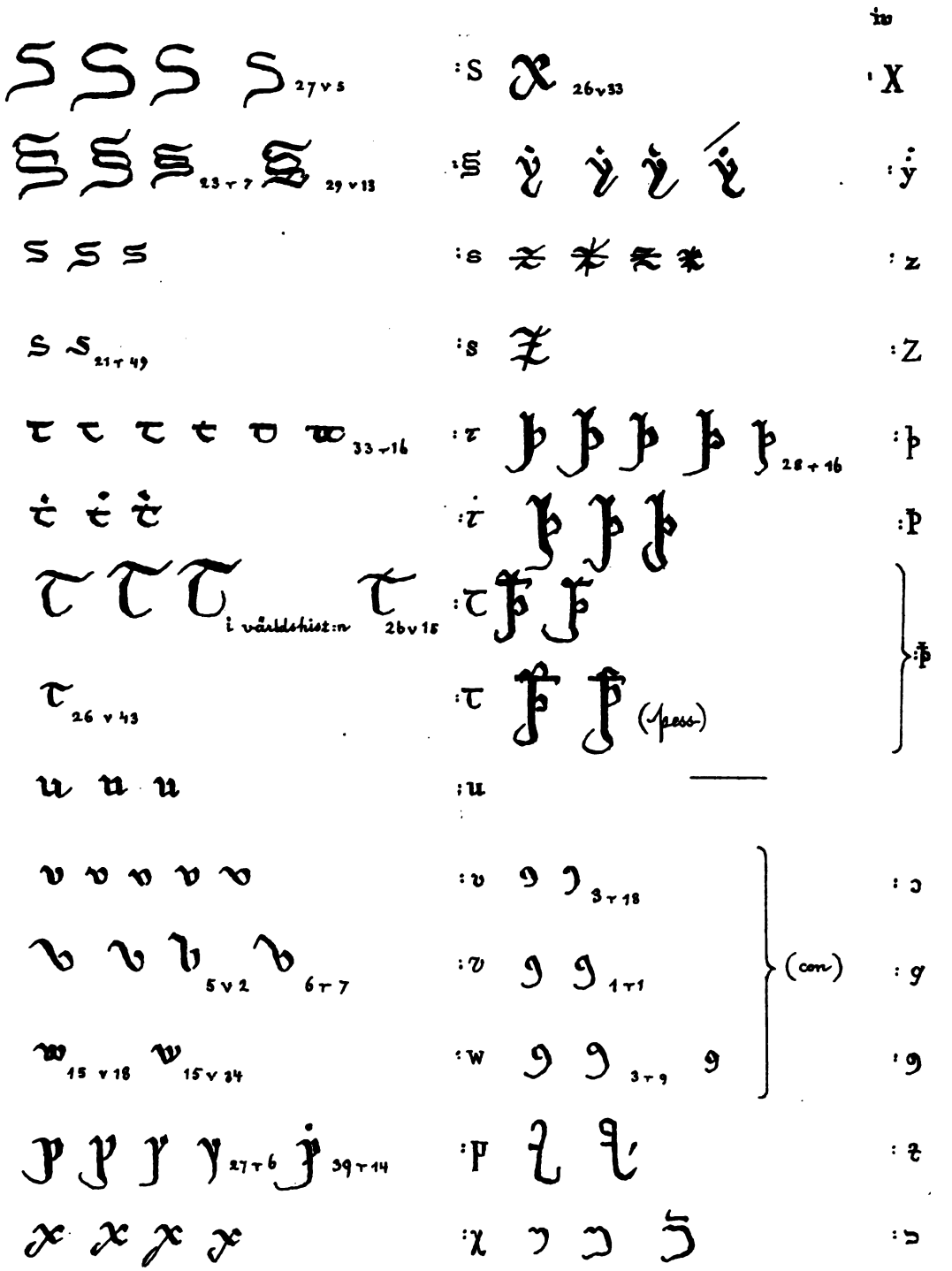
m m m :m

ꝯ ꝯ 3 r 9 ꝯ ꝯ :ꝯ

ꝺ ꝺ :ꝺ

n n n :n




S 27v5
:S
26v33
X
§ 23r7 29v13
:§
:ẏ
:s
:z
:Z
τ 33r16
:τ
28r16
:þ
:þ̇
i världshist:n 26v15
:τ
:þ̄
26v43
(pass)
u
:u
v 5v2 6r7
:v
3r18
1r1
3r9
:ɔ
:g
:ȝ
:w
15v18 15v34
27r6 39r14
:ȝ
:ƨ
:χ
:כ

I **Uppsala Universitets Årsskrift** har förut utkommit:

Björkman, E., Everhards von Wampen Spiegel der Natur. *1: 50.*
Brate, E., Äldre Vestmannalagens Ljudlära. *2 kr.*
Edman, L., Zur Rection der deutschen Präpositionen. *2: 75.*
Ekwall, E., Shakspere's Vocabulary its etymological elements. I. *2 kr.*
——, Suffixet *ja* i senare leden af sammansatta substantiv inom de germanska språken. *2 kr.*
Fant, C., L'image du Monde, Poème inédit du Milieu du XIII:e Siècle. *1: 50.*
von Friesen, Otto, Om de Germanska Mediageminatorna. *2 kr.*
Geijer, P. A., Étude sur les Mémoires de Philippe de Commines. *1: 25.*
——, Studier i Fransk Linguistik. *1 kr.*
Hedvall, K., Humes Erkenntnistheorie. *2 kr.*
Helander, Josef, Haquin Spegel hans lif och gärning intill år 1693. *3: 75.*
Karlgren, A., Den Arnamagnæanska handskriften 315 F. a. *35 öre.*
Kempff, Hj., Kaniken Gamles Harmsöl. Öfversättning o. Förklaringar. *1 kr.*
Klockhoff, Osc., Partalopa Saga, för första gången utgifven. *2 kr.*
——, Studier öfver Þidreks Saga af Bern. *50 öre.*
——, Studier öfver Eufemiavisorna. *1: 75.*
Lagercrantz, Otto, Zur griechischen Lautgeschichte. *2: 50.*
Landtmanson, C. J. G., Undersökning öfver språket i skriften: »Um Styrilsi Konunga ok Höfdinga». *2: 10.*
Leander, P., Ueber die sumerischen Lehnwörter im Assyrischen. *2 kr.*
Leffler, L. F., Några Ljudfysiologiska Undersökningar rörande Konsonantljuden. I. De Klusiala Konsonantljuden. *1: 75.*
——, Om V-Omljudet af *ī*, *ū* och *ei* i de Nordiska Språken. I. Om V-Om ljudet af *ī* framför Nasal. *2 kr.*
——, Om 1607 års upplaga af Uplandslagen. *75 öre.*
Lidfors, W. E., A Survey of the English Conjugation. *35 öre.*
——, Beiträge zur Kenntniss von dem Gebrauch des Konjunktivus im Deutschen. *70 öre.*
Lind, E. H., Om Rim och Verslemningar i de Svenska Landskapsl. *1: 75.*
Linder, A., Plainte de la Vierge en vieux vénitien texte critique précédé d'une introduction linguistique et littéraire. *5: 50.*
Linder, N., Om Allmogespråket i Södra Möre Härad af Kalmar län. *3: 15.*
Ling, A., Sur les Verbes Forts des Langues Romanes. } *Tills.*
——, Saggio su' Pronomi Personali della Lingua Italiana. } *1: 25.*
Ljungstedt, K., Anmärkn. till det starka praeteritum i Germanska språk. *3 kr.*
Lundell, J. A., Études sur la Prononciation russe. *5 kr.*
Lundgren, M. F., Spår af Hednisk tro och Kult i Fornsv. Personnamn. *1: 50.*
Meyer, E., Program utgifna vid Uppsala universitet 1599—1700. Bibliografi. *2: 50.*
Noreen, Ad., Frykdalsmålets Ljudlära. *1: 50.*
——, Om behandlingen af Lång Vokal i förbindelse med följande Lång Konsonant i de Östnordiska språken. *50 öre.*
Ottelin, O., Studier öfver Codex Bureanus. I. *3 kr.;* II. *3 kr.*
Persson, P., Studien zur Lehre von der Wurzelerweiterung und Wurzelvariation. *6 kr.*
Petersson, A. M., Sur les Phrases Conditionelles de la Langue Française. *45 öre.*
Psilander, Hj., Die niederdeutsche Apokalypse. *1: 75.*
Richert, M. B., Försök till Belysning af mörkare och oförstådda ställen i den Poetiska Eddan. *1 kr.*
Sidenbladh, K., Allmogespråket i Norra Ångermanland. *1: 35.*
Språkvetenskapliga Sällskapets i Uppsala förhandlingar, Sept. 1882—Maj 1885. *2: 75.* D:o Sept. 1885—Maj 1888. *2: 25.* D:o Sept. 1888—Maj 1891. *2: 25.* D:o Sept. 1891—Maj 1894. *2: 25.* D:o Sept. 1894—Maj 1897. *2: 25.* D:o Sept. 1897—Maj 1900. *2: 25.* D:o Sept. 1900—Maj 1904. *2: 25.*
Stjernström, G., Eric Aurivillius Grammaticæ Svecànæ specimen. *3 kr.*
Stenbock, Carl-Magnus, Zur kollektivbildung im slavischen. *2 kr.*
Säve, C., Om Språkskiljaktigh. i Svenska och Isländska Fornskrifter. *25 öre.*
Tamm, Fr., Om Förnnordiska Feminina, afledda på *ti* och *ipa* *1: 25.*
——, Om Tyska ändelser i Svenskan. *1 kr.*
——, Svenska ord belysta genom Slaviska och Baltiska språken. *1 kr.*
——, Foneticka kännetecken på lånord i nysvenska riksspråket. *1: 50.*
Torbiörnsson, T., Die gemeinslavische Liquidametathese I. *3: 50;* II. *3: 50.*
Uppström, W., Gotiska Bidrag med särskild hänsyn till de Ambrosianska Urkunderna. *75 öre.*
Wadstein, E., Fornnorska Homiliebokens Ljudlära. *3: 50.*
Östergren, O., Stilistiska studier i Törneros' språk. *2: 50.*

Pris: 6 kr.

3 2044 022 169 247

THE BORROWER WILL BE CHARGED AN OVERDUE FEE IF THIS BOOK IS NOT RETURNED TO THE LIBRARY ON OR BEFORE THE LAST DATE STAMPED BELOW. NON-RECEIPT OF OVERDUE NOTICES DOES NOT EXEMPT THE BORROWER FROM OVERDUE FEES.

WIDENER
NOV - 6 1988
NOV 7 1988

WIDENER
APR 16 2002
2002
CANCELLED